

**ORGANIZÁCIA SPOLUPRÁCE ŽELEZNÍC
(OSŽD)**

**Dohoda
o medzinárodnej železničnej preprave tovaru
(SMGS)**

účinnosť od 1. novembra 1951
so zapracovanými zmenami platnými
od 01. júla 2010

**Dohoda
o medzinárodnej železničnej preprave tovaru
(SMGS)**

Za účelom organizácie prepravy tovarov v priamej medzinárodnej železničnej preprave tovarov ministerstvá, nadriadené železnicám :

Albánskej republiky,
Azerbajdžanskej republiky,
Bieloruskej republiky,
Bulharskej republiky,
Čínskej ľudovej republiky,
Estónskej republiky,
Grúzie,
Islámskej republiky Irán,
Kazachskej republiky,
Kirgizskej republiky,
Kórejskej ľudovo-demokratickej republiky,
Litovskej republiky,
Lotyšskej republiky,
Maďarskej republiky,
Moldavskej republiky,
Mongolska,
Poľskej republiky,
Ruskej federácie,
Tadžikskej republiky,
Turkménskej republiky,
Ukrajiny,
Uzbeckej republiky

svojimi splnomocnencami uzatvorili medzi sebou Dohodu o nižšie uvedenom:

* za Maďarskú republiku Dohodu uzatvorila vláda Maďarskej republiky

ODDIEL I VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Č l á n o k 1 **Predmet Dohody**

Nasledovnou Dohodou sa upravuje priama medzinárodná železničná preprava tovarov medzi železnicami:

Albánskej republiky,
Azerbajdžanskej republiky,
Bieloruskej republiky,
Bulharskej republiky,
Čínskej ľudovej republiky,
Estónskej republiky,
Grúzie,
Islámskej republiky Irán,
Kazachskej republiky,
Kirgizskej republiky,
Kórejskej ľudovo-demokratickej republiky,
Litovskej republiky,
Lotyšskej republiky,
Maďarskej republiky,
Moldavskej republiky,
Mongolska,
Poľskej republiky,
Ruskej federácie,
Tadžikskej republiky,
Turkménskej republiky,
Ukrajiny,
Uzbeckej republiky.

Zájmy týchto železníc zastupujú ich nadriadené ministerstvá, ktoré túto Dohodu^{*} uzatvorili.

^{*} za Maďarskú republiku Dohodu uzatvorila vláda Maďarskej republiky

Č l á n o k 2

Použitie Dohody

§ 1 Podľa ustanovení tejto Dohody sa preprava tovaru vykonáva s nákladným listom SMGS v priamej železničnej preprave tovaru medzi stanicami uvedenými v § 2 článku 3 výhradne po tratiach železníc zúčastnených na tejto Dohode

Táto dohoda je záväzná pre železnice, odosielateľov a prijímateľov tovarov a platí nezávisle od štátnej príslušnosti krajín zúčastnených na tejto Dohode.

na železniciach Maďarskej republiky nasledovná Dohoda sa používa výhradne k preprave tovarov uskutočňovaných cez štátnu hranicu s Ukrajinou.

§ 2 Preprava tovarov z krajín, ktorých železnice sú zúčastnené na tejto Dohode, tranzitom cez krajiny, ktorých železnice sú taktiež zúčastnené na tejto Dohode, do krajín, ktorých železnice nie sú zúčastnené na tejto Dohode a v opačnom smere sa vykonáva poriadkom a podľa ustanovení uvedených v tranzitnej tarife používanej zúčastnenými železnicami pre príslušnú medzinárodnú prepravu, pokiaľ sa nepoužíva iná dohoda o priamej medzinárodnej železničnej preprave tovarov.

§ 3 Táto Dohoda neplatí pre prepravu tovaru:

1. ak stanica odoslania a stanica určenia sa nachádzajú v tej istej krajine a preprava sa vykonáva po území druhej krajiny len tranzitom vlakmi železnice krajiny odoslania;
 2. medzi stanicami dvoch krajín tranzitom po území tretej krajiny vo vlakoch železnice krajiny odoslania alebo krajiny určenia;
 3. medzi stanicami dvoch susedských krajín, pokiaľ sa táto preprava vykonáva po celej prepravnej ceste vo vlakoch železnice jednej krajiny v súlade s jej platnými vnútroštátnymi predpismi.
- Prepravy uvedené v bodoch 1, 2 a 3 tohto paragrafu sa môžu vykonávať podľa zvláštnych dohôd uzavretých medzi zainteresovanými železnicami.

§ 4 Železnice, krajín ktoré sú súčasne účastníkmi iných medzinárodných dohôd, môžu vykonávať prepravy tovarov medzi sebou na základe týchto dohôd.

Č l á n o k 3

Prepravná povinnosť železnice

§ 1 Každá železnica^(*) zúčastnená na tejto Dohode je povinná prepravovať všetky tovary, okrem tovarov vymenovaných v článku 4, podľa ustanovení tejto Dohody, ak

1. je preprava zahrnutá do plánu prepravy tovarov železnice odoslania pokiaľ na nej platné vnútroštátne predpisy nestanovujú iné;
2. je preprava uskutočniteľná prepravnými prostriedkami, ktoré má železnica k dispozícii;
3. odosielateľ spĺňa podmienky tejto Dohody;
4. vykonaniu prepravy nebránia okolnosti, ktoré železnica nemôže odvrátiť a ich odstránenie nie je v jej moci.

§ 2 Preprava tovarov sa vykonáva medzi všetkými stanicami, ktoré sú otvorené pre prepravu tovaru vo vnútroštátnej preprave krajiny, ktorej železnice sú zúčastnené tejto Dohode a to:

1. bez prekladania v pohraničných staniach železníc s rovnakým rozchodom;
2. s prekladáním tovaru alebo s prestavením vozňov na podvozok iného rozchodu v pohraničných staniach, v ktorých železnice s rozdielnym rozchodom na seba naväzujú, alebo s použitím posuvných /prestaviteľných/ podvozkov. Prepravné podmienky pre tovar s prekladáním alebo s prestavením vozňov na podvozok iného rozchodu alebo s použitím posuvných /prestaviteľných/ podvozkov stanovujú železnice podľa dohody uzatvorenej medzi železnicami s traťami rozdielných rozchodov vzájomne susediacich krajín.

Preprava tovaru s určením na železnice Kórejskej ľudovodemokratickej republiky sa vykonáva len do tých staníc, ktorých názvy oznámi táto železnica všetkým železnicám zúčastneným na tejto Dohode a ktoré sa zverejní v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na týchto železnicách.

Prepravy vozňových zásielok a kontajnerových zásielok na železnice Čínskej ľudovej republiky a Kórejskej ľudovodemokratickej republiky, ako aj v opačnom smere, vyžadujú predbežné dohody so železnicami týchto krajín a tiež s tranzitnými železnicami zúčastnenými na preprave.

(*) pod pojmom „železnice“ sa rozumie všetky železnice jednej krajiny

§ 3 Na príkaz príslušných vládnych orgánov železnica dočasne:

1. zastaví prepravu celkom alebo s časťou;
2. zastaví príjem určitého tovaru alebo príjem povolí len za určitých podmienok;
3. prijíma určitý tovar na prepravu prednostne.

Okrem toho je železnica oprávnená prijať uvedené opatrenia, ak sú potrebné, na základe okolností, ktoré železnica nemôže odvrátiť, alebo odstránenie ktorých nie je v jej moci (napr. živelné pohromy, iné poveternostné podmienky).

Železnica, na ktorej bolo také opatrenie zavedené, je povinná o tom neodkladne vyrozumieť zainteresované železnice dialnopisom alebo faxom. Tieto železnice musia byť neodkladne informované taktiež o zrušení opatrení.

Tieto opatrenia sa musia uverejniť, ak to stanovujú vnútroštátne predpisy platné na železničiach.

Č l á n o k 4

Predmety vylúčené z prepravy

§ 1 Z priamej medzinárodnej železničnej prepravy tovaru sú vylúčené:

1. predmety, ktorých preprava je zakázaná hoci len v jednej krajine, železnice ktorej by sa mali zúčastniť na preprave;
2. predmety vyhradené monopolu poštovej správy (Príloha 1), hoci len v jednom štáte, železnice ktorého by sa mohli zúčastniť na preprave;
3. nebezpečné tovary, preprava ktorých nie je uvedená v Prílohe 2 k SMGS
4. kusové zásielky, ak je hmotnosť jedného kusa menšia ako 10 kg. Toto obmedzenie neplatí pre tovary, pri ktorých objem jedného kusa neprevyšuje 0,1 m³;
5. tovary s hmotnosťou vyššou ako 1,5t na jeden kus v krytých vozňoch s neotvárateľnou strechou v preprave s prekládkou;
6. kusové zásielky v preprave s prekládkou o hmotnosti nižšej ako 100 kg u jedného kusa v otvorených vozňoch; toto ustanovenie neplatí pre tovary, u ktorých je v Prílohe 2 predpísaná najvyššia hmotnosť jedného kusa menšia ako 100 kg.

§ 2 Ak sa pri vykonávaní prepravnej zmluvy zistí, že boli prijaté predmety vylúčené z prepravy, hoci aj správne pomenované, zadržia sa a naloží sa s nimi podľa platných zákonov a predpisov krajiny, v ktorom bol tovar zadržaný.

Č l á n o k 5

Predmety prijaté na prepravu za osobitných podmienok

§ 1 Železničné vozidlá (vrátane koľajových žeriavov) na vlastných kolesách sa prijímajú na prepravu, ak stanica odoslania zistí ich spôsobilosť na jazdu a potvrdí to v nákladnom liste v stĺpci „Pomenovanie tovaru“ a zároveň uvedie ich najvyššiu dovolenú rýchlosť, a v prípade nevyhnutnosti aj ďalšie podmienky prepravy.

Ak sa železničné vozidlá majú prepraviť na vlastných kolesách po železničiach s rozdielnym rozchodom, môžu byť prijaté na prepravu len po predchádzajúcom súhlase železníc s iným rozchodom. V tom prípade je odosielateľ povinný zaobstarať na prestavenie vozidiel náhradné podvozky iného rozchodu. Ak je železnica iného rozchodu tranzitnou železnicou, môže sa pri odsúhlasení prepravy dohodnúť, že tranzitná železnica dodá svoje podvozky na prepravu po svojich tratiach.

Pri preprave rušňov, tendrov, motorových vozňov a koľajových žeriavov na vlastných kolesách musí odosielateľ zabezpečiť ich sprevádzanie podľa ustanovení Prílohy 3.

§ 2 Živé zvieratá sa prepravujú len so sprievodcami, pri výnimke malých zvierat a vtáctva prepravovaných ako kusové zásielky v pevne uzavretých klietkach, bedniach košoch a pod. v preprave bez prekládky.

Odosielateľ musí zabezpečiť sprevádzanie zvierat v súlade s ustanoveniami Prílohy 3.

Odosielateľ musí dodržať veterinárno-lekárske predpisy krajiny odoslania a krajiny určenia, ako aj tranzitných krajín.

§ 3 Ľahko skazitelné tovary sa prijímajú na prepravu podľa ustanovení Prílohy 4. Preprava ľahko skazitelných tovarov do Vietnamskej socialistickej republiky alebo tranzitom po jej tratiach sa musí vopred odsúhlasiť so železnicami Vietnamskej socialistickej republiky.

§ 4 Nižšie uvedené tovary sa prijímajú na prepravu len po predchádzajúcej dohode medzi železnicami zúčastnenými na preprave:

1. tovary s hmotnosťou jedného kusa vyššou ako 60 t a v preprave s prekladaním do Vietnamskej socialistickej republiky vyššou ako 20 t;

2. tovary dlhšie ako 18 m a do Vietnamskej socialistickej republiky dlhší ako 12 m.

S výnimkou tovarov prepravovaných do Vietnamskej socialistickej republiky sa prijímajú na prepravu bez predchádzajúcej dohody:

- tovary dlhšie ako 18 m až do 25 m, ak sú naložené na jednom vozni v preprave bez prekladania. Ak sa musia použiť ochranné vozne, tovary na nich nesmú spočívať;

- železničné koľajnice a kruhová armovacia oceľ s dĺžkou do 30 m a pre európske železnice s rozchodom 1435 mm s dĺžkou 36 m;

3. tovary s prekročenou nakladacou mierou uvedenou v Prílohe 5, hoci len na jednej železnici zúčastnenej na preprave.

V preprave s prekladaním sa musí vziať do úvahy pri výpočte prekročenia nakladacej miery výška podlahy vozňa 1300 mm nad hlavou koľajnice a pre železnice Vietnamskej socialistickej republiky 1100 mm. Pritom sa musí vychádzať z toho, že vozeň stojí na vodorovnej koľaji a pozdĺžna os vozňa sa nachádza nad stredom koľaje;

4. tovary prepravované v transportéroch v preprave s prekladaním;

5. chemické tovary prepravované v nádržkových vozňoch v preprave s prekladaním;

6. všetky kvapalné tovary prepravované v nádržkových vozňoch do Vietnamskej socialistickej republiky.

K dohodnutiu podmienok pre takéto tovary musí odosielateľ v preprave bez prekladania najneskôr jeden mesiac, v preprave s prekladaním najneskôr dva mesiace pred podaním tovarov na prepravu oznámiť stanici odoslania údaje o druhu obalu a hmotnosti jednotlivých kusov a okrem toho pri tovaroch uvedených v bodoch 1, 2 a 3 tohto paragrafu ich rozmery; ak je to potrebné, predloží aj náčrtok spôsobu nakládky. Pri tovaroch s prekročenou nakladacou mierou musí odosielateľ vždy predložiť náčrtok rozmiestnenia a zaistenia tovarov okrem prípadov uvedených v Prílohe 14.1.

Ak sa tovary s prekročenou nakladacou mierou prepravujú na tratiach tranzitných železníc okľukou, odosielateľ musí uviesť túto okľuku v nákladnom liste v stĺpci „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“.

§ 5 Pri nesymetrických tovaroch s prekročenou nakladacou mierou, pri tovaroch s hmotnosťou jedného kusa vyššou ako 3 t, pri strojoch a zariadeniach ako aj pri tovaroch balených do debien, ktorých výška presahuje 1 m, odosielateľ musí uviesť na každom kuse, a to na oboch stranách v priečnom a pozdĺžnom smere nezmývatelnou farbou polohu ťažiska označením „Ťažisko“ podľa vzoru Prílohy 6 a hrubú hmotnosť každého kusa.

Pre tovar s prekročenou nakladacou mierou prepravovaných po železničiach Islámskej republiky Irán, Kórejskej ľudovodemokratickej republiky, Mongolska a Vietnamskej socialistickej republiky musí odosielateľ na oboch stranách v pozdĺžnom smere umiestniť červeno orámovaný nápis alebo tabuľku s týmto textom:

„Pozor! Tovar s prekročenou nakladacou mierou na (zapíše sa skrátené označenie železníc RAI, KŽD, ZČ, MTZ)“

«Внимание! Негабаритный груз на..... (сокращенные наименования железных дорог - РАИ, КЖД, ЗЧ, МТЗ)».

Tento nápis musí byť uvedený v jazyku krajiny odoslania s prekladom do jazyka ruského a pri preprave do, Čínskej ľudovej republiky, Kórejskej ľudovodemokratickej republiky a Vietnamskej socialistickej republiky - do jazyka čínskeho alebo jazyka ruského.

Pri preprave tovaru s prekročenou nakladacou mierou po ostatných železničiach s rozchodom 1520 mm, ktoré nie sú vyššie vymenované, odosielateľ alebo prekládková stanica musí naniesť na bok vozňa a tovaru výraznou nezmývatelnou farbou kontrolné pásy a taktiež na oboch pozdĺžnych stranách tovaru urobiť nápis alebo pripevniť štítok o prepočtení nakladacej miery a podmienky jeho spúšťania po staniciach v ktorých sa nachádzajú zoraďovacie pahorky, alebo tieto sú tieto podmienky uvedené dohodnutom nákrese s textom: „Prekročená ložná miera(uvedie sa index prekročenia ložnej miery)“, „ Nespúšťať“, „Neodrážať“. Nápis sa vyhotovuje v jazyku ruskom, pri nevyhnutnosti s prekladom do iného jazyka.

§ 6 Automobily a traktory sa prijímajú na prepravu iba pri dodržaní podmienok uvedených v Prílohe 7.

§ 7 Nebezpečné tovary sa prijímajú na prepravu len za podmienok stanovených v Prílohe 2.

§ 8 Zomreté osoby sa prepravujú pri dodržaní týchto podmienok:

1. každá zomretá osoba sa prijíma na prepravu len v pevnej a vzduchotesne uzatvorenej kovovej rakve alebo vo vzduchotesne uzatvorenej drevenej rakve obitej plechom. Rakva sa musí pevne vložiť do drevenej debny;
2. odosielateľ musí pripojiť k nákladnému listu lekárske potvrdenie zdravotníckych orgánov, z ktorého vyplýva, že z ich strany nie sú proti preprave zomretej osoby žiadne námietky;
3. zomreté osoby sa prijímajú na prepravu len vozňovými zásielkami ako rýchlotovar;
4. vo vozni, v ktorom je naložená rakva so zomretou osobou, sa môžu prepravovať predmety patriace k zomretej osobe až do celkovej hmotnosti 500 kg. Tieto predmety sa prepravujú bezplatne, železnice nenesú za ne zodpovednosť.
5. zomreté osoby sa prepravujú len so sprevádzaním sprievodcami odosielateľa podľa ustanovení Prílohy 3. Na žiadosť odosielateľa a so súhlasom všetkých železníc zúčastnených na preprave sa môžu zomreté osoby prepravovať i bez sprievodcov.

§ 9 Ak sa počas vykonávania prepravnej zmluvy zistí, že tovary, uvedené v §§ 1 - 8 tohoto článku a povolené k preprave len za osobitných podmienok, boli prijaté na prepravu bez dodržania týchto podmienok, tieto tovary sa zadržia a naloží sa s nimi podľa ustanovení článku 21. Pokiaľ stav obalu alebo balenie nebezpečných tovarov nedovoľuje ich ďalšiu prepravu, potom také tovary sa zadržia a naloží sa s nimi podľa vnútroštátnych zákonov a predpisov krajiny, v ktorom bol tovar zadržaný.

§ 10 Vo výnimočných prípadoch, keď v dôsledku osobitných okolností preprava jednotlivých tovarov nemôže byť uskutočnená na základe ustanovení SMGS, spolu s odosielateľmi a prijímateľmi môže sa určiť spôsob prepravy daného tovaru podľa osobitných podmienok odsúhlasených medzi železnicami, zúčastnenými na preprave.

Č l á n o k 6

Osobitné ustanovenia na určité prepravy

§ 1 Pri prepravách nebezpečných tovarov platia ustanovenia Prílohy 2 (Pravidlá prepravy nebezpečných tovarov).

§ 2 Pri prepravách tovarov so sprievodcami platia ustanovenia Prílohy 3 (Pravidlá prepravy tovarov so sprievodcami dodanými odosielateľom alebo prijímateľom).

§ 3 Pri prepravách ľahko skazitelných tovarov platia ustanovenia Prílohy 4 (Pravidlá prepravy ľahko skazitelných tovarov).

§ 4 Pri prepravách automobilov a traktorov platia ustanovenia Prílohy 7 (Pravidlá prepravy automobilov a traktorov).

§ 5 Pri prepravách tovarov v kontajneroch platia ustanovenia Prílohy 8 (Pravidlá prepravy kontajnerov).

§ 6 Vyhradené

§ 7 Pri prepravách ložených a prázdnych súkromných nákladných vozňov a nákladných vozňov železnice, ktoré boli dané do prenájmu platia ustanovenia Prílohy 10 (Pravidlá prepravy súkromných nákladných vozňov a nákladných vozňov železnice, ktoré boli dané do prenájmu).

§ 8 Pri prepravách tovarov vo zväzkoch platia ustanovenia Prílohy 11 (Pravidlá prepravy tovarov vo zväzkoch).

§ 9 Pri intermodálnych*) prepravách ložených cestných súprav, automobilov, prívesov, návosov a výmenných nadstavieb ako aj pri ich prepravách v prázdnom stave do alebo po preprave tovaru po železnici platia ustanovenia Prílohy 21 (Pravidlá prepravy cestných súprav, automobilov, prívesov, návosov a výmenných nadstavieb.).

§10 Dve alebo viac železníc zúčastnených na tejto Dohode môžu dohodnúť prepravu tovarov s použitím elektronického nákladného listu v zmysle článku 7. Pre takúto prepravu môžu byť dohodnuté zvláštne podmienky.

§11 Pri prepravách tovarov do krajín, v ktorých sa používajú „Jednotné právne predpisy k dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave tovarov“ (CIM-Príloha B k Dohode o medzinárodnej železničnej preprave – COTIF), a v opačnom smere sa môže používať nákladný list CIM/SMGS. Osobitosti použitia nákladného listu CIM/SMGS sú uvedené v Prílohe 2l (Príručka k nákladnému listu CIM/SMGS).

*) intermodálna preprava – je preprava dvoma alebo viacerými druhmi dopravy pomocou jednej a tej istej nákladovej jednotky alebo cestnej súpravy bez manipulácii s jej obsahom počas prepravy.

O D D I E L II UZATVORENIE PREPRAVNEJ ZMLUVY

Č l á n o k 7 Nákladný list

§1 Prepravná zmluva sa uzatvára nákladným listom jednotného vzoru. Nákladný list pozostáva z listov:

- 1 - prvopis nákladného listu
- 2 - karta
- 3 - druhopis nákladného listu
- 4 - návestie
- 5 - odberný list

podľa vzoru Prílohy 12.1 alebo Prílohy 12.2, ako aj z potrebného počtu dodatočných vyhotovení karty podľa vzoru Prílohy 12.3 alebo Prílohy 12.4, a to:

- dve vyhotovenia pre železnicu odoslania a
- po jednom vyhotovení pre každú tranzitnú železnicu zúčastnenú na preprave.

Odosielateľ môže k nákladnému listu priložiť doplňujúce vyhotovenia karty na colné konanie počas prepravy alebo na železnici určenia.

Súčasne s podaním tovaru na prepravu musí odosielateľ odovzdať stanici odoslania na každú zásielku správne vyplnený a podpísaný nákladný list. Nákladný list musí byť vyplnený v prísnom súlade s Vysvetlivkami na vyplnenie nákladného listu SMGS (Príloha 12.5) a pri preprave tovaru do krajín, ktorých železnice nie sú účastníkmi SMGS a nepoužívajú ustanovenia SMGS, v súlade s ustanoveniami Prílohy 12.6 k SMGS.

Vnútroštátne predpisy platné na železnici odoslania môžu stanoviť preloženie potrebného počtu dodatočných doplňujúcich vyhotovení karty stanici odoslania, ako aj iný počet dodatočných doplňujúcich vyhotovení karty pre železnicu odoslania.

Listy 1, 2, 4 a 5 nákladného listu sprevádzajú tovar až do stanice určenia. List 3 nákladného listu (druhopis nákladného listu) sa vráti odosielateľovi po uzatvorení prepravnej zmluvy. Tento list nemá význam prvopisu nákladného listu (list 1 nákladného listu).

§ 2 Tlačivá nákladného listu SMGS sa tlačia v jazyku krajiny odoslania a taktiež v jednom alebo dvoch úradných jazykoch OSŽD (čínskom, ruskom).

Nákladný list sa vyplňuje v jazyku krajiny odoslania s prekladom do jedného z úradných jazykov OSŽD (čínskeho, ruského) a to:

- pri preprave do Albánskej republiky, Azerbajdžanskej republiky, Bieloruskej republiky, Bulharskej republiky, Estónskej republiky, Grúzie, Islamskej republiky Irán, Kazachskej republiky, Kirgizskej republiky,

republiky, Litovskej republiky, Lotyšskej republiky, Moldavskej republiky, Poľskej republiky, Ruskej federácie, Tadžikskej republiky, Turkménskej republiky, Ukrajiny, Uzbeckej republiky – do jazyka ruského;

– pri preprave do Čínskej ľudovej republiky, Kórejskej ľudovodemokratickej republiky a do Vietnamskej socialistickej republiky - do jazyka čínskeho alebo jazyka ruského.

– a pri preprave do Mongolska alebo tranzitom cez Mongolsko - do jazyka ruského.

Železnice zúčastnené na preprave môžu medzi sebou dohodnúť odlišnú dohodu o preklade záznamov do nákladného listu.

§ 3 Tlačivá nákladného listu SMGS majú formát A4 a tlačia sa:

1. pre prepravu obyčajného tovaru – čiernou tlačou na bielom papieri;
2. pre prepravu rýchlotovaru - čiernou tlačou na bielom papieri vždy s 1 cm širokým červeným pruhom na hornom a dolnom okraji líca a rubu.

Podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici odoslania môže byť druhopis nákladného listu (list 3 nákladného listu) vytlačený aj na papieri inej farby.

Voľba tlačiva nákladného listu bielej farby alebo s červenými pruhmi naznačuje, či sa má tovar prepraviť na celej prepravnej ceste ako obyčajný tovar alebo ako rýchlotovar.

Na tlač nákladných listov je povolené používanie papiera s vodoznakmi. Je dovolené na tlačivo nákladného listu naniesť typograficky číslo zásielky, mikrotlač, hologramy alebo farebné tieňovanie bez zmeny bielej farby papiera.

§ 4 Po dohode so zúčastnenými železnicami môže byť povolené prijatie tovaru k preprave vozňovou zásielkou vlakmi osobnej prepravy a v preprave bez prekladania tovaru - kontajnerovou zásielkou po jednej alebo niekoľkých železničiach - zúčastnených na tejto Dohode. Takúto prepravu musí odosielateľ oznámiť železnici odoslania najneskôr osem dní pred podaním tovaru na prepravu.

Po obdržaní súhlasu na prepravu tovaru vlakmi osobnej prepravy je odosielateľ povinný zapísať do nákladného listu do stĺpca „Osobitné vyhlásenie odosielateľa“ záznam:

„Po železničiach (skrátene označenie železníc) sa tovar prepravuje vlakmi osobnej prepravy“

„По железным дорогам груз перевозится с пассажирскими поездами.“

Takéto prepravy sa uskutočňujú nákladnými listami pre rýchlotovar.

§ 5 Údaje do nákladného listu musia byť zapísané čitateľne atramentom, guľčkovým perom (pokiaľ to neodporuje vnútroštátnym predpisom platným na železnici odoslania), písacím strojom, počítačom, vytlačením alebo odtlačením pečiatky. Záznamy sa červenou farbou zapíšu len v tých prípadoch, ak je to špeciálne predpísané touto Dohodou.

Všetky údaje v nákladnom liste musia byť zapísané odosielateľom alebo železnicou do príslušných stĺpcov.

Pri vyplňovaní nákladného listu nie je povolené používať skratky, okrem skratiek uvedených v Prílohe 12.5 a prípadoch uvedených v § 7 tohto článku a v § 2 článku 15. Odtlačky pečiatok v nákladnom liste musia byť dobre čitateľné. Záznamy odosielateľa nesmú byť upravované (škrtané, opravené prelepeným textom atď.), ani gumované alebo zahladené.

Vo výnimočných prípadoch môže odosielateľ urobiť opravy v nákladnom liste len v jednom stĺpci alebo v dvoch vzájomne súvisiacich stĺpcoch. Pri tom vykonané opravy musia byť ním oznámené v stĺpci „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ a potvrdené podpisom alebo odtlačkom pečiatky.

Zmeny a doplnenia údajov v nákladnom liste vykonané železnicou sa potvrdzujú podpisom príslušného zamestnanca a odtlačkom staničnej pečiatky.

§ 6 Odosielateľ musí v nákladnom liste zapísať výstupné pohraničné stanice krajiny odoslania a tranzitných krajín, cez ktoré sa má tovar prepraviť. Ak existuje možnosť prepravy tovarov z výstupnej pohraničnej stanice cez niekoľko vstupných pohraničných staníc susedskej krajiny, potom v nákladnom liste musí byť zapísaná aj príslušná vstupná pohraničná stanica, cez ktorú bude uskutočnená preprava.

Odosielateľ podľa možnosti zapíše tie pohraničné stanice, cez ktoré je prepravná vzdialenosť medzi stanicou odoslania a stanicou určenia najkratšia. Pre tranzitné železnice musia byť odosielateľom zapísané len pohraničné stanice, ktoré sú uvedené v tranzitnej tarife používanej pre danú medzinárodnú prepravu.

Pri prepravách do Kórejskej ľudovodemokratickej republiky odosielateľ je povinný v nákladnom liste v stĺpcoch „Železnica určenia“ a „Stanica určenia“, a pri preprave z Kórejskej ľudovodemokratickej

republiky v stĺpci „Stanica odoslania“ okrem názvu stanice zapísať aj dohodnuté číslo tejto stanice a železnice.

§ 7 Odosielateľom alebo prijímateľom tovaru môže byť len jedna fyzická alebo právnická osoba. Údaje v nákladnom liste v stĺpci „Prijímateľ, poštová adresa“, ktoré neobsahujú meno prijímateľa a jeho poštovú adresu, nie sú povolené, pokiaľ nie podľa ustanovení tranzitnej tarify používanej na príslušnú medzinárodnú prepravu zúčastnenými železnicami stanovená iná úprava.

Pri preprave do Čínskej ľudovej republiky, Kórejskej ľudovodemokratickej republiky a do Vietnamskej socialistickej republiky a v opačnom smere je povolené zapísať v nákladnom liste do stĺpca „Odosielateľ, poštová adresa“ alebo „Prijímateľ, poštová adresa“ v týchto krajinách dohodnuté označenie odosielateľa alebo prijímateľa a jeho poštovú adresu (napr. 6DM-12).

§ 8 Tovary musia byť v nákladnom liste pomenované nasledovne:

1. tovary, prepravované v súlade s § 7 článku 5, musia byť pomenované podľa Prílohy 2 k SMGS a ustanovení bodov 2 až 4 tohto paragrafu;
2. tovary, prepravované tranzitom po železničiach zúčastnených na tejto Dohode, sa pomenujú podľa nomenklatúry tovarov tranzitnej tarify používanej pre danú medzinárodnú prepravu.

Okrem tohto pomenovania môže odosielateľ v nákladnom liste uviesť v zátvorke pomenovanie tovaru podľa nomenklatúry tovarov vnútroštátnych taríf platných na železnici odoslania alebo na železnici určenia, alebo dve pomenovania podľa nomenklatúry tovarov vnútroštátnych taríf platných na železnici odoslania alebo železnici určenia;

3. tovary prepravované medzi dvoma susednými krajinami musia byť pomenované, pokiaľ medzi železnicami týchto krajín zavedená priama tarifa, podľa nomenklatúry tovarov tejto tarify;
4. vo všetkých ostatných prípadoch sa pomenovanie tovaru zapíše podľa nomenklatúry tovarov vnútroštátnych taríf platných na železnici odoslania alebo na železnici odoslania a železnici určenia; okrem toho sa v nákladnom liste je potrebné uviesť stav a charakteristiku tovaru pre jeho tarifikovanie.

§ 9 Pri podaní palivového dreva a reziva na prepravu odosielateľ môže zapísať v nákladnom liste do stĺpca „Pomenovanie tovaru“ počet skládok a ich výšku v centimetroch alebo objem v kubických metroch a pod..

§ 10 V prípade ak sa pre nakládku vozňovej zásielky použije vozeň, na ktorom je nápis hranice zaťaženia „A, B, C“, v nákladnom liste v stĺpci „Hranica zaťaženia (t)“ sa zapíše písmeno „C“ a najvyššia hmotnosť uvedená pod ním.

§ 11 Hmotnosť tovaru, ako aj spôsob zistenia hmotnosti, sa zapisuje do príslušných stĺpcov nákladného listu podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici odoslania.

§ 12 Ak v nákladnom liste v stĺpcoch 9 až 13 nestačí miesto vyhradené pre údaje o tovare a v stĺpcoch 18 a 19 na údaje o kontajneroch a prepravných pomôckach, k listom 1 až 5 nákladného listu a ku každému dodatočnému vyhotoveniu karty sa pripojí doplnkový list s rozmerom nákladného listu. Do doplnkových listov sa zapíšu zodpovedajúce údaje osobitne pre každý stĺpec, pre ktorý je to potrebné. Do stĺpcov 9 až 11, príp. 18 a 19 nákladného listu sa zapíše poznámka : „Údaje pozri v doplnkovom liste“. Do stĺpcov 12 a 13 nákladného listu sa zapíše celkový počet kusov a celková hmotnosť tovaru.

Ak v nákladnom liste v stĺpcoch 27 až 30 nestačí miesto vyhradené na údaje o vozni, ďalšie údaje sa zapíšu do doplnkového listu. K listom 1 až 5 nákladného listu a ku každému dodatočnému vyhotoveniu karty sa pripojí po jednom vyhotovení takéhoto doplnkového listu. V poslednom riadku stĺpcov 27 až 30 sa zapíše: „Pokračovanie pozri v doplnkovom liste“.

Odosielateľ môže pripojiť doplnkové listy k nákladnému listu aj pre stĺpce „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ a „Listiny priložené odosielateľom“.

Odosielateľ musí všetky doplnkové listy podpísať a v nákladnom liste v stĺpci „Listiny priložené odosielateľom“ uviesť počet priložených doplnkových listov.

Ak v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici odoslania, dodatočné vyhotovenie karty vyplňuje stanica odoslania, odosielateľ musí odovzdať stanici odoslania na jej vyžiadanie potrebný počet doplnkových listov pre ich priporenie k dodatočným vyhotoveniam karty.

Pripojené doplnkové listy, musia byť vyplnené v jazykoch uvedených v § 2 tohto článku.

§13 Odosielateľ tovaru môže v nákladnom liste v stĺpci „Záznamy pre železnici nezáväzné“ uviesť záznamy vzťahujúce sa k danej zásielke, ktoré sú určené len pre prijímateľa a železnici nedávajú nijakú povinnosť alebo zodpovednosť, napr.:

„Podľa zmluvy z“,
„K príkazu č. (k trans. č. alebo k objednávke č.)
„K ďalšej preprave“

§14 Prepravná zmluva môže byť uzatvorená aj s elektronickým nákladným listom.

Elektronický nákladný list - je súbor údajov v elektronickej forme, ktorý spĺňa funkciu papierového nákladného listu ako prepravnej zmluvy.

Spôsob zapisovania údajov do elektronického nákladného listu sa odsúhlasuje medzi železnicou a odosielateľom.

V prípade potreby papierová kópia elektronického nákladného listu a jej doplnkové listy sa môžu vytlačiť podľa vzoru Prílohy 12.1, 12.2, 12.3 a 12.4 a ustanovení § 12 tohto článku. Pri preprave rýchlotovaru namiesto červeného pruhu sa uvedie v pravom hornom rohu papierovej kópie elektronického nákladného listu údaj: „Rýchlotovar“.

Zmeny údajov zapísaných do elektronického nákladného listu v prípadoch uvedených SMGS sa uskutočňujú so zachovaním pôvodných údajov.

§15 Prepravná zmluva môže byť uzatvorená aj nákladným listom CIM/SMGS. Vzor nákladného listu, príručka na jeho vyplnenie sú uvedené v Prílohe 22 (Príručka k nákladnému listu CIM/SMGS).

Č l á n o k 8

Priятие tovaru na prepravu

§ 1 Tovary prijaté na prepravu od jedného odosielateľa s jedným nákladným listom v jednej stanici odoslania pre jedného prijímateľa do jednej stanici určenia sa považujú za zásielku. Sú nasledovné druhy zásielok: vozňová, kusová, kontajnerová, kontrajlerová.

Za vozňovú zásielku sa považuje tovar podaný na prepravu s jedným nákladným listom, ktorý vzhľadom na svoj objem alebo druh potrebuje samostatný vozeň.

Za kusovú zásielku sa považuje tovar podaný na prepravu s jedným nákladným listom, ktorého celková hmotnosť nemôže prevyšovať 5000 kg a pre prepravu ktorého podľa jeho objemu alebo druhu tovaru nie je potrebný samostatný vozeň. Po dohode medzi železnicami zúčastnenými na preprave sa tovaru s celkovou hmotnosťou 5000 kg môže prevziať na prepravu ako kusová zásielka, ak na jeho prepravu podľa objemu nie je potrebný samostatný vozeň.

Za kontajnerovú zásielku sa považuje tovar podaný na prepravu s jedným nákladným listom v univerzálnom strednom kontajneri, vo veľkom kontajneri alebo prázdny univerzálny stredný kontajner, prázdny veľký kontajner.

Za kontrajlerovú zásielku sa považuje ložená cestná súprava (naložená na jednom alebo dvoch vozňoch), automobil, príves, náves alebo výmenná nadstavba alebo prázdna cestná súprava, automobil, príves, náves alebo výmenná nadstavba podanej s jedným nákladným listom.

Odosielateľ v nákladnom liste v stĺpci „Druh zásielky“ je povinný uviesť, že tovar sa podáva na prepravu: ako vozňová, kusová alebo kontajnerová zásielka. Pri podaní kontrajlerovej zásielky na prepravu sa druh zásielky v nákladnom liste neuvádza.

Nie je povolené podanie a príjem na prepravu v jednom vozni:

- spolu niekoľkých vozňových zásielok;
- vozňovej zásielky spolu s inými druhmi zásielok;
- kontajnerovej zásielky spolu s inými druhmi zásielok;
- kontrajlerovej zásielky spolu s inými druhmi zásielok.

§ 2 S jedným nákladným listom sa prijímajú na prepravu ako vozňová zásielka:

- tovary, ktorých hmotnosť, prípadne objem neprevyšujú nakladaciu mieru, prípadne ložný priestor vozňa;
- tovary na prepravu ktorých sú potrebné dva alebo viac vozňov.

Na písomnú žiadosť odosielateľa je povolená preprava s rovnakým druhom tovaru ložených vozňov a kontajnerov uceleným vlakom (skupinu) na jeden nákladný list, do jednej stanice určenia, jednému prijímateľovi, ak na to dali súhlas všetky železnice zúčastnené na preprave.

V takomto prípade odosielateľ je povinný zapísať nevyhnutné údaje:

-do „Výkazu vozňov prepravovaných v ucelenom vlaku (skupine) s jedným nákladným listom“ podľa Prílohy 13.1 a Prílohy 13.2 Dohody 1520
 - do „Výkazu kontajnerov prepravovaných v ucelenom vlaku (skupine) s jedným nákladným listom podľa Prílohy 13.3 a Prílohy 13.4 Dohody 1520
 - do „Výkazu vozňov CIM/SMGS“ alebo do „Výkazu kontajnerov CIM/SMGS“ podľa Prílohy 22 a tento výkaz predložiť podľa Prílohy 13.2, 13.4 a 22 s potrebným počtom vyhotovení spolu s nákladným listom.

Jedno vyhotovenie výkazu sa vracia odosielateľovi spolu s druhopisom nákladného listu.

Pri preprave uceleného vlaku (skupinu) jedným nákladným listom SMGS odosielateľ je povinný zapísať údaj: „Pozri priložený výkaz“

- v nákladnom liste SMGS - v stĺpcoch „Vozeň“, „Hranica zaťaženia (t)“, „Nápravy“ a „Vlastná hmotnosť“;

- v nákladnom liste CIM/SMGS – v stĺpcoch „Vozeň“ a „Pomenovanie tovaru“

Pri preprave kontajnerov uceleným vlakom (skupinou) jedným nákladným listom odosielateľ je povinný zapísať údaj: „Pozri priložený výkaz“

- v nákladnom liste SMGS - v stĺpcoch „Vozeň“, „Hranica zaťaženia (t)“, „Nápravy“ a „Vlastná hmotnosť“, „Druh kategória“ a „Vlastník a číslo“;

- v nákladnom liste CIM/SMGS – v stĺpcoch „Vozeň“ a „Pomenovanie tovaru“

Ak stanica odoslania je stanicou úzkokoľajových železníc (rozchod menší ako 1435), otvorená pre nákladové operácie po vnútorných spojeniach, tovar môže byť prijatý na prepravu tiež niekoľkými vozňami s jedným nákladným listom, ak vnútroštátne predpisy platné na železnici odoslania povoľujú taký spôsob uskutočnenia.

§ 3 Hmotnosť na nápravu pri preprave v medzinárodnom spojení po železniciach s rozchodom 1435 mm nesmie neprevyšovať normu, s výnimkou BDŽ, na ktorých hmotnosť na nápravu v medzinárodnej preprave nesmie prevyšovať 22,5t¹⁾ a VŽD²⁾. Hmotnosť na nápravu pri preprave po VŽD s rozchodom 1000 mm nesmie prevyšovať 14t³⁾.

Hmotnosť na nápravu pri prepravách po železniciach s rozchodom 1520 mm – AZ, ČFM, GR, KGR, LDZ, LG, RŽD, TDŽ, TRK, UTI, UZ – nesmie prevyšovať 23,5 t.

Dočasné nižšie ohraničenia hmotnosti na nápravu pod uvedené normy môžu byť zavedené jednotlivými železnicami vo výnimočných prípadoch odôvodnených technickými podmienkami, a iba na konkrétnych pohraničných priechodoch.

§ 4 V jednom vozni nie je povolená spoločná preprava s jedným nákladným listom alebo s niekoľkými nákladnými listami nasledujúcich tovarov:

1. ľahko skaziteľných tovarov s ľahko skaziteľnými tovarmi, ak vyžadujú rôzny spôsob zaobchádzania;
2. ľahko skaziteľných tovarov s inými, nie ľahko skaziteľnými tovarmi, ak ľahko skaziteľné tovary podľa § 6 Prílohy 4 vyžadujú zachovanie teplotného režimu alebo inú špeciálnu starostlivosť;
3. tovarov uvedených v § 7 článku 5 s inými tovarmi, ak ich spoločná nakládka do jedného vozňa nie je povolená v súlade s Prílohou 2;
4. tovarov, ktorých nakládka sa vykonáva odosielateľom s tovarmi, nakládka ktorých vykonáva železnica;
5. tovarov, ktoré v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici odoslania nesmú prepravovať spoločne v jednom vozni;
6. tovarov prepravovaných voľne ložené s inými tovarmi.

§ 5 Prepravná zmluva sa považuje za uzatvorenú od okamihu prevzatia tovaru na prepravu spolu s nákladným listom stanicou odoslania. Prijatie na prepravu sa potvrdzuje odtlačením dátumovej pečiatky stanice odoslania v nákladnom liste. Okrem toho stanica odoslania musí odtlačiť dátumovú pečiatku na doplnkové listy pripojené k nákladnému listu v súlade s § 12 článku 7.

Pečiatka musí byť odtlačená ihneď po odovzdaní všetkého tovaru odosielateľom, zapísaných v nákladnom liste a po zaplatení prepravného, ktoré vzal odosielateľ na seba v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici odoslania.

§ 6 Po opečiatkovaní je nákladný list dôkazom o uzatvorení prepravnej zmluvy.

¹⁾ Hmotnosť na nápravu – 20 t a hmotnosť na bežný meter = 7,2 t/m sa vzťahujú na nasledovné stanice BDŽ: Asenovgrad, Bojanovo, Boľševik, Bracigovo, Čerkvica, Dolna Mitropolija, Elchovo, Dolen Čuflik, Chisar, Kurtovo-Konare, Milkovica, Novi Pazar, Panagjurišče, Petrič, Pomorie, Cedinenie, Sarachovo, Somovit, Staro Orechovo, Strelča, Tenevo, Vča.
 Pre trate Vidin-Kalafat – port:

- hmotnosť na nápravu = 18 t;
 - zmotnosť na bežný meter = 3,6 t/m
 - výmena vozňov s viac ako 4 nápravami je možná až po predbežnom odsúhlasovaní medzi CFR a BDŽ
 - ²⁾ Hmotnosť na nápravu ≤ 20 t a hmotnosť na bežný meter ≤ 6,0 t/m sa vzťahujú na nasledovné trate VŽD rozchodom 1435 mm a zmiešaných koľají (medzi 1435 mm a 1000 mm): Jenven – Dongdang a Dongdang – Uongbi.
 - ³⁾ Hmotnosť na nápravu ≤ 14 t a hmotnosť na bežný meter ≤ 4,2 t/m sa vzťahujú na nasledovné trate VŽD rozchodom 1000 mm: Zapbat-Laokai (cez st. Hanoi alebo st. Hadong), Jenvben-Hajfon, Jenben-Dongdang, Hanoi – Vin.
- Pre trate Vin – Danag: - záťaž na nápravu ≤ 14 t

§ 7 V ostatnom príjem a odoslanie vozňových zásielok, kusových a kontajnerových zásielok, kontrajlerových zásielok sa uskutočňuje v súlade s ustanoveniami SMGS a vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici odoslania ak v SMGS chýbajú potrebné usmernenia.

Č l á n o k 9

Obal, označenie, nakládka, zisťovanie hmotnosti a počtu kusov tovarov. Plombovanie.

§ 1 Tovary, vyžadujúce obal alebo balenie pre ochranu pred ich stratou, poškodením a iným znehodnotením počas prepravy, ako aj na ochranu proti poškodeniu prevádzkových prostriedkov a iných tovarov, ako i proti spôsobeniu ujmy ľuďom, musia sa podať na prepravu v obale alebo balení zabezpečujúcej v plnej miere tieto požiadavky. Odosielateľ nesie zodpovednosť za všetky následky nezabezpečenia alebo nedostatočného stavu obalu alebo balenia a musí železnici uhradiť škodu, ktorá z toho vznikla.

V prípade podania takých tovarov bez obalu, v poškodenom obale alebo v obale, ktorý nezodpovedá vlastnostiam tovarov alebo nezabezpečuje ich prekladanie z vozňa do vozňa, železnica musí odmietnuť prijatie takých tovarov, ak vonkajšou prehliadkou možno zistiť, že obal alebo balenie nezodpovedá požiadavkám, nezabezpečuje bezpečnú prepravu tovarov, alebo je nesprávne. Železnica je povinná urobiť vonkajšiu prehliadku obalu tovarov len tých prípadoch, keď nakládka sa vykonáva železnicou alebo odosielateľom pod dohľadom pracovníka železnice.

Ak železnica odmietne prijatie tovaru, potom na žiadosť odosielateľa musí o tom spísať zápisnicu a jedno vyhotovenie zápisnice vydať odosielateľovi.

§ 2 Nebezpečné tovary musia byť balené v súlade s ustanoveniami Prílohy 2.

§ 3 Odosielateľ musí označiť jednotlivé kusy zreteľnými nezmazateľnými nápismi nálepkami alebo štítkami, ktoré musia zhodne s nákladným listom obsahovať tieto údaje:

1. znaky (značky) kusov a ich čísla;
2. stanicu a železnicu odoslania;
3. stanicu a železnicu určenia;
4. odosielateľa a prijímateľa.
5. počet kusov pri kusových zásielkach

Pri kusových zásielkach sa musí označiť každý kus.

Pri sťahovacích zvrškov musí odosielateľ okrem toho ešte vložiť do každého kusa tovaru lístok vyššie uvedenými údajmi.

Pri vozňových zásielkach, okrem voľne loženého tovaru, sa musí v každom vozni označiť najmenej 10 kusov, ktoré sa umiestnia pri dverách vozňa.

Ak preprava určitých tovarov, vzhľadom na ich vlastnosti, vyžaduje osobitnú opatnosť, odosielateľ musí taktiež umiestniť na jednotlivých kusoch nápisy alebo nálepky v súlade s Prílohou 6, pre opatrné zaobchádzanie s tovarom napr. „Opatrne posunovať“, „Smer hore“.

Nálepky uvedené v Prílohe 6 musia byť odosielateľom umiestnené aj na vozňoch, okrem prípadov, keď polepovanie vozňov vykonáva železnica odoslania podľa vnútroštátnych predpisov platných na tejto železnici.

Označenie sa nanáša v jazyku krajiny odoslania s prekladom do jedného z pracovných jazykov OSŽD (čínskeho, ruského) a to:

- pri preprave do Albánskej republiky, Azerbajdžanskej republiky, Bieloruskej republiky, Bulharskej republiky, Estónskej republiky, Grúzie, Islamskej republiky Irán, Kazachskej republiky, Kirgizskej republiky, Litovskej republiky, Lotyšskej republiky, Moldavskej republiky, Poľskej republiky, Ruskej federácie, Tadžikskej republiky, Turkménskej republiky, Ukrajiny, Uzbeckej republiky – do jazyka ruského;

- pri preprave do Vietnamskej socialistickej republiky, Čínskej ľudovej republiky a Kórejskej ľudovodemokratickej republiky – do jazyku čínskeho alebo jazyku ruského;

- pri preprave do Mongolska alebo tranzitom cez Mongolsko – do jazyka ruského.

V prípade ak pri prepravách do Čínskej ľudovej republiky, Kórejskej ľudovodemokratickej republiky a Vietnamskej socialistickej republiky a v opačnom smere bude zapísané v nákladnom liste v stĺpci „Odosielateľ, poštová adresa“ alebo Prijímateľ, poštová adresa“ v týchto krajinách dohodnuté označenie odosielateľa alebo prijímateľa a ich adresy, odosielateľ musí zapísať toto dohodnuté označenie aj do značenia na kusoch.

Okrem toho pri prepravách do Kórejskej ľudovodemokratickej republiky odosielateľ musí zapísať do označení okrem názvov železnice a stanice určenia, a pri preprave z Kórejskej ľudovodemokratickej republiky okrem názvov železnice a stanice odoslania, dohodnuté číslo tejto železnice a stanice. Neplatné nálepky musí odosielateľ odstrániť a neplatné nápisy musí prekryť.

Odosielateľ zodpovedá za správnosť nálepiek, nápisov alebo štítkov nanesené na kusoch alebo k nim pripojených, a tiež za správnosť nálepiek, nalepených ním na vozne. Odosielateľ zodpovedá za všetky následky nesprávnych, neúplných alebo nepresných zápisov, ktoré uviedol v nápisoch, nálepkách alebo štítkoch a tiež za ich nepripevnenie.

§ 4 Nakládka tovarov v stanici odoslania sa uskutočňuje:

1) pri preprave v krytých vozňoch, chladiacich vozňoch a cisternových vozňoch – v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici odoslania;

2) pri preprave v otvorených vozňoch v preprave bez prekladania medzi železnicami s traťami rôzneho rozchodu: - v súlade s Pravidlami rozmiestnenia a zaistenia tovarov vo vozňoch a kontajneroch (Príloha 14) alebo s Pravidlami rozmiestňovania a zaistovania cestných súprav, automobilov, ťahačov, prívesov, návesov a výmenných nadstavieb na špeciálnych vozňoch typu 13-9009, 134095 a 13 9004 M rozchodu 1520 mm (Príloha 14.1);

3) pri preprave v otvorených vozňoch medzi železnicami s traťami rovnakého rozchodu, ako aj v preprave s prekladaním na železniciach s traťami rôzneho rozchodu: - v súlade s Pravidlami rozmiestnenia a zaistenia tovarov vo vozňoch a kontajneroch rozchodu 1520 mm (Príloha 14), Pravidlami rozmiestňovania a zaistovania cestných súprav, automobilov, ťahačov, prívesov, návesov a výmenných nadstavieb na špeciálnych vozňoch typu 13-9009, 134095 a 13 9004 M rozchodu 1520 mm (Príloha 14.1) alebo inými pravidlami dohodnutými medzi železnicami zúčastnenými na preprave.

Ak sa tovar prepravuje v otvorenom vozni v preprave s prekladaním pred alebo po prekládke v pohraničnej stanici len po tratiach železnice jednej krajiny, tovar môže byť naložený podľa vnútroštátnych predpisov platných na železničiach tejto krajiny.

Vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici odoslania sa stanovuje, kto musí vykonať nakládku - železnica alebo odosielateľ. Ak nakládku musí vykonať odosielateľ, je povinný určiť vhodnosť vozňa na prepravu príslušného tovaru.

Odosielateľ je povinný uviesť v nákladnom liste, v stĺpci „Naložené“, kým sa vykoná nakládka tovaru alebo kontajnera do vozňa.

Ak sa nakládka tovaru vykoná odosielateľom, potom zodpovedá za všetky následky z nevyhovujúceho naloženia a musí poskytnúť železnici náhradu škody, ktoré jej zapríčinil.

§ 5 Železnica môže požadovať od odosielateľa, aby drobný tovar, ktorých príjem, nakládka alebo prekládka nie je možná bez značnej straty času, boli viazané alebo balené do väčších celkov.

§ 6 Vozne môžu byť nakladané len do hranice zaťaženia s prihliadnutím na povolenú hmotnosť na nápravu v súlade s § 3 článku 8..

Za hranicu zaťaženia sa považuje:

1. ak vozeň má len jeden nápis o hranici zaťaženia - táto hranica zaťaženia zvýšená o 1 t pri dvojnápravových vozňoch a o 2 t pri štvor a viacnápravových vozňoch; na železničiach Čínskej ľudovej republiky, Kórejskej ľudovodemokratickej republiky a Vietnamskej socialistickej republiky - hranica zaťaženia zvýšená o 5%; na vozne s rozchodom 1520 mm - hranica zaťaženia je uvedená na vozni;
2. ak na vozni sú dva nápisy - hranica zaťaženia, zodpovedajúca vyššiemu číslu (menšie označuje minimálnu hranicu zaťaženia);
3. ak je na vozni nápis „ABC“ - najvyššia hodnota hranice zaťaženia je uvedená pod písmenom „C“.

Nakládka vozňa nad hranicu zaťaženia sa považuje za preťaž.

§ 7 Určenie hmotnosti a počet kusov sa uskutočňuje v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici odoslania.

Avšak:

1. tovary, prepravované v otvorených vozňoch bez plachiet alebo nezaplombovanými plachtami, sa prijímajú na prepravu s povinnými údajmi odosielateľov v nákladnom liste :

- počet kusov a hmotnosť tovaru, ak celkový počet kusov neprevyšuje 100;
- len hmotnosť tovaru, ak je celkový počet kusov vyšší ako 100. V tom prípade odosielateľ musí v nákladnom liste v stĺpci „Počet kusov“ zapísať záznam „voľne ložené“;

2. malé nebalené výrobky sa prijímajú na prepravu len podľa ich hmotnosti bez zisťovania počtu kusov. V nákladnom liste v stĺpci „Počet kusov“ musí odosielateľ zapísať záznam, „Voľne ložené“;

3. balené tovary, ktorých hmotnosť sa zisťuje pri balení a uvádza sa na každom kuse, ako aj kusy s rovnakou štandardnou hmotnosťou sa pri prijatí na prepravu nevážia.

V týchto prípadoch je odosielateľ povinný zapísať v nákladnom liste počet kusov a celkovú hmotnosť a v stĺpci „Spôsob zistenia hmotnosti“ zapísať akým spôsobom bola zistená celková hmotnosť tovaru: podľa štandardnej hmotnosti („podľa štandardu“) alebo podľa hmotnosti uvedenej na kusoch („podľa nápisov“);

4. ak je v nákladnom liste uvedená hmotnosť tovaru v stĺpci „Hmotnosť (v kg) zistená odosielateľom“ aj v stĺpci „Hmotnosť (v kg) zistená železnicou“, za smerodajnú považuje sa hmotnosť zistená železnicou s výnimkou prípadov uvedených v bodoch 1 - 3 § 4 článku 23.

§ 8 Na všetkých ložených vozňoch, ktoré majú zariadenia na naloženie plomb, sa musia dvere a všetky ostatné otvory, s výnimkou vetracích otvorov chránených z vnútra mrežami alebo iným spôsobom, plombovať plombami alebo závorovo-plombovacími zariadeniami. Neplombujú sa dolné vypúšťacie otvory cisterien, ak ich konštrukcia neumožňuje otvorenie dolného vypúšťacieho otvoru bez otvorenia horného otvoru.

Ak sú na vozni, kontajnery plomby alebo závorovo-plombovacie zariadenia z predchádzajúcich prepráv, musia byť odstránené odosielateľom alebo železnicou podľa toho, kto musí opäť plombovať vozeň, kontajner.

Na plombovanie sa musia používať plomby alebo závorovo-plombovacie zariadenia, ktorých sňatie nie je možné bez poškodenia; plomby alebo závorovo-plombovacie zariadenia musia byť zavesené takým spôsobom, aby sa vylúčila možnosť prístupu k tovaru bez ich poškodenia. Ak sa vozeň, kontajner plombuje odosielateľom, potom plomby musia mať nasledovné zreteľné znaky:

1. názov stanice (prípadne nevyhnutnosti - skrátené);
2. deň zavesenia plomb alebo kontrolné znaky;
3. skrátené pomenovanie odosielateľa.

Okrem toho, plomby odosielateľa môžu mať skrátené označenie železnice odoslania.

Pri plombovaní vozňov, kontajnerov železnicou plomby musia mať rovnaké znaky, avšak namiesto skráteného pomenovania odosielateľa musia obsahovať skrátené pomenovanie železnice odoslania, a tiež čísla zverákov, pokiaľ plomby nemajú žiadne kontrolné znaky.

Vnútroštátnymi predpismi, platnými na železnici odoslania sa stanovuje, kým sa musí vykonávať plombovanie vozňov, kontajnerov – železnicou alebo odosielateľom.

Závorovo-plombovacie zariadenia, nezávisle od toho, kým sa vykonáva plombovanie - odosielateľom alebo železnicou - musia mať nasledujúce znaky:

- skrátený názov železnice odoslania;
- kontrolný znak.

Doplňujúce závorovo-plombovacie zariadenia môžu mať názov stanice odoslania a odosielateľa, pri nevyhnutnosti - skrátený.

Pri plombovaní vozňa a kontajnera niekoľkými závorovo-plombovacími zariadeniami oni musia mať odlišné kontrolné znaky.

V prípade vybavenia krytých a chladiacich vozňov doplňujúcimi zariadeniami pre naloženie plomb v hornej časti dverí, závorovo-plombovacie zariadenia sa umiestňujú iba na základné zariadenia pre plombovanie.

Železnica odoslania musí najneskôr 2 mesiace vopred upovedomiť všetky železnice zúčastnené na preprave o pravidlách používania a postupe sňatia konkrétneho závorovo-plombovacieho zariadenia. Použitie zariadení, na sňatie ktorých je potrebné zariadenia špeciálnej konštrukcie (snímače, kľúče), musí byť železnicou odoslania odsúhlasené so železnicami zúčastnenými na preprave.

Pri uskutočnení prepráv tovarov bez prekládky z krajín, ktoré nie sú zúčastnené na SMGS ako aj prepráv kontajnerov, cestných súprav, automobilov, prívesov, návesov alebo výmenných

nadstavieb dovezených vodnou dopravou, alebo pri intermodálnych prepravách oni môžu byť prijaté na ďalšiu prepravu s plombami alebo závorovo-plombovacími zariadeniami so znakmi, ktoré sa môžu líšiť od ustanovení tohto článku.

Ak sa kryté vozne s rozchodom 1520 plombujú s plombami, potom sa závory dvier doplňujúco zaisťujú zakrútenými drôťmi.

V ostatnom sa plombovanie vykonáva v súlade s ustanoveniami SMGS a vnútroštátnymi predpismi platnými na tej železnici, na ktorej sa plombovanie vykonáva ak v SMGS chýbajú potrebné usmernenia.

§ 9 Pri preprave tovarov kusovými zásielkami do Vietnamskej socialistickej republiky odosielateľ môže plombovať kusy. V tom prípade musí o tom urobiť záznam v nákladnom liste v stĺpci „Druh obalu“.

Č l á n o k 10

Udanie ceny tovaru a záujem na dodaní

§ 1 Pri podaní nižšie uvedených tovarov na prepravu odosielateľ musí v nákladnom liste v stĺpci „Udaná cena tovaru“ udať cenu:

1. zlato, striebro a platina a výrobky z nich;
2. drahokamy;
3. drahocenné kožušiny, napr. bobor, modrá líška, hranostaj, kuna, norka, vydra, perzián, tuleň, seál, strieborná líška, skunk, sobol' a výrobky z týchto kožušín;
4. osvetlené filmy;
5. obrazy;
6. sochy;
7. umelecké diela;
8. starožitnosti;
9. sťahovacie zvršky. Podanie sťahovacích zvrškov na prepravu je povolené aj bez udania ceny, ak odosielateľ v nákladnom liste v stĺpci „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ urobí záznam „Bez udania ceny“, a to potvrdí svojím podpisom.

Pri podaní sťahovacích zvrškov odosielateľ musí spísať v štyroch vyhotoveniach ich zoznam s uvedením pomenovania, počtu a ceny sťahovacích zvrškov uložených v každom kuse (debny a pod.).

Okrem toho, sa v zozname uvedie celkový počet kusov a celková cena sťahovacích zvrškov, ktorá musí súhlasiť s udaním ceny zapísaným v nákladnom liste. Pri preprave sťahovacích zvrškov bez udania ceny sa cena v zozname nemôže uviesť. Prvé vyhotovenie zoznamu zostane v stanici odoslania, druhé - u odosielateľa, tretie vyhotovenie musí byť vložený do sťahovacích zvrškov, štvrté sa pripája k nákladnému listu a prepravuje spolu s nim do stanice určenia.

§ 2 Na pranie odosielateľa je povolené udať aj cenu iných tovarov podávaných na prepravu.

§ 3 Suma udanej ceny tovaru musí byť odosielateľom zapísaná v nákladnom liste do stĺpca „Udaná cena tovaru“ v mene krajiny odoslania; cena nesmie prevyšovať hodnotu tohoto tovaru uvedenú v účte zahraničného dodávateľa alebo štátom stanovenej ceny.

Železnica odoslania pri prijatí tovaru na prepravu má právo preveriť, či výška udanej ceny tovaru zodpovedá jeho hodnote. Ak medzi železnicou a odosielateľom vznikne spor o výšku udanej ceny, potom spor rozhodne prednosta stanice odoslania. Ak odosielateľ tovaru nesúhlasí s rozhodnutím prednostu stanice, môže si na svoje náklady prizvať znalca z orgánov štátneho obchodu alebo priemyslu. Rozhodnutie znalca je záväzné pre obidve strany.

§ 4 Za udanie ceny tovaru sa železnicami odoslania a určenia za prepravu po svojich tratiach vyberá doplňujúci poplatok v súlade s vnútroštátnymi predpismi a tarifami používanými týmito železnicami pre také prepravy a za prepravu po tranzitných železniciach – v súlade s tranzitnou tarifou používanou pre danú medzinárodnú prepravu.

Pre vyinkasovanie tohoto poplatku tranzitnými železnicami a železnicou určenia suma ceny tovaru udaná odosielateľom v mene krajiny odoslania sa prepočíta železnicou odoslania na tarifnú menu podľa kurzu platného v krajine odoslania v deň prepočtu a zapíše sa do stĺpca „Záznamy na výpočet dovozného“ nákladného listu. Suma udanej ceny tovaru v tarifnej mene, stanovená v nákladnom liste pre tranzitné železnice a pre železnicu určenia sa prepočíta na menu tranzitnej železnice alebo železnice určenia kurzom platným v týchto krajinách v deň prepočtu.

§ 5 Po odsúhlasení všetkými železnicami zúčastnenými na preprave odosielateľ pri podaní tovaru na prepravu môže uviesť záujem na dodaní tovaru.

Č l á n o k 11

Sprievodné listiny na plnenie colných a iných predpisov

§ 1 Odosielateľ je povinný priložiť k nákladnému listu sprievodné listiny potrebné na plnenie colných a iných predpisov na celej prepravnej ceste, a v prípade nevyhnutnosti aj certifikát a špecifikáciu. Tieto listiny sa musia vzťahovať len na tie tovary, ktoré sú uvedené v danom nákladnom liste.

Všetky sprievodné listiny priložené odosielateľom k nákladnému listu musia byť ním zapísané v stĺpci „Listiny priložené odosielateľom“ a pripojené k nákladnému listu tak pevne, aby sa počas prepravy nemohli oddeliť.

Ak odosielateľ nepriložil k nákladnému listu doklad, oprávňujúci právo na vývoz tovaru cez hranicu, potom je povinný v nákladnom liste do stĺpca „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ zapísať názov dokladu, jeho číslo, dátum vyhotovenia, ako aj colnicu, ktorej tento doklad zaslal.

Ak odosielateľ nepriloží k nákladnému listu certifikát alebo špecifikáciu, potom musí v nákladnom liste v stĺpci „Listiny priložené odosielateľom“, urobiť poznámku o tom, že priloženie týchto dokladov nie je potrebné.

Ak odosielateľ nesplní ustanovenia tohoto paragrafu, potom stanica odoslania musí odmietnuť prijatie tovaru na prepravu.

§ 2 Železnica nie je povinná preskúmať správnosť a úplnosť listín priložených odosielateľom k nákladnému listu.

Odosielateľ zodpovedá železnici za škody vzniknuté z toho, že sprievodné listiny chýbajú, sú neúplné alebo nesprávne.

Ak sa preprava alebo vydanie tovaru zdrží z toho dôvodu, že odosielateľ nepripojil potrebné sprievodné listiny alebo sprievodné listiny ním zapísané v nákladnom liste, v stĺpci „Listiny priložené odosielateľom“ sú neúplné alebo nesprávne, potom za čas zdržania sa účtujú poplatky, ako skladištné, prestoj vozňov. Ak zdržanie vznikne na železnici odoslania alebo na železnici určenia, tieto poplatky sa účtujú podľa vnútroštátnych predpisov platných na týchto železnicách. Ak takéto zdržanie vznikne na tranzitných železnicách, potom tieto poplatky sa vyúčtujú podľa tranzitnej tarify používanej zúčastnenými železnicami pre príslušnú medzinárodnú prepravu, ak však v tranzitnej tarife pre takéto prípady nie je zapracovaný poplatok za skladištné a za prestoj vozňov, potom sa poplatky vyúčtujú podľa vnútroštátnych predpisov platných na týchto tranzitných železnicách.

Prirážky k dovoznému, poplatky ako: skladištné, prestoj vozňa sa musia zapísať do nákladného listu. Vyberú sa od odosielateľa alebo prijímateľa podľa toho, kto z nich platí prepravné po danej tranzitnej železnici. Ak železnica stratí sprievodné listiny uvedené odosielateľom v stĺpci 23 „Listiny , priložené odosielateľom“ nákladného listu, prirážky k dovoznému a poplatky spojené so zdržaním tovaru z tohoto dôvodu sa nevyberajú.

V prípadoch, keď prepravné za tranzitné železnice platí odosielateľ alebo prijímateľ cez platiteľa (špeditérsku organizáciu, obchodného agenta a pod.), ktorý má dohodu s tranzitnou železnicou na platenie prepravného, prirážky k dovoznému a poplatky, ktoré vznikli na tranzitných železnicách sa vyberú od platiteľa (špeditérsku organizáciu, obchodného agenta a pod.) podľa vnútroštátnych predpisov platných na tranzitných železnicách.

§ 3 Ak si odosielateľ želá, aby mu boli zo stanice určenia do stanice odoslania vrátené prijímateľom prepravné pomôcky nepatriace železnici (plachty, obilné zahrážky, mreže do dvier na prepravu zvierat, drôtené laná, pece, železné predprsíky na uväzovanie koní, mreže do dvier na prepravu ovocia a iné) alebo prázdne obaly (tkaninové vrecia, kovové sudy, kanvy a iné), odosielateľ musí v nákladnom liste do stĺpca „Záznamy pre železnicu nezáväzná“ zapísať, že prepravné pomôcky alebo obaly podliehajú vráteniu. V tom prípade colnica spíše potvrdenie pre ich spätnú prepravu. Potvrdenie sa priloží k nákladnému listu na vydanie prijímateľovi a oprávňuje ho k vráteniu prepravných pomôcok a prázdnych obalov v lehote 3 mesiacov od dňa príchodu tovaru do stanice určenia.

Spätné vrátenie prepravných pomôcok alebo prázdnych obalov sa musí uskutočniť cez tie isté pohraničné stanice, cez ktoré sa prepravovali s tovarom.

Č l á n o k 12

Zodpovednosť za údaje v nákladnom liste. Prirážky k dovoznému.

§ 1 Odosielateľ nesie zodpovednosť za správnosť údajov a vyhlásení, ním zapísaných v nákladnom liste. Zodpovedá za všetky následky z nesprávneho, nepresného alebo neúplného zápisu údajov a vyhlásení a tiež aj za to, že údaje nie sú zapísané do stĺpcov pre ne vyhradených v nákladnom liste.

§ 2 Železnica je oprávnená preskúmať údaje zapísané odosielateľom v nákladnom liste.

Ak pri prijatí tovaru v stanici odoslania budú v nákladnom liste zistené nesprávnosti, potom odosielateľ je povinný vyhotoviť nový nákladný list, ak podľa § 5 článku 7 oprava nákladného listu nie je povolená. Preskúmanie obsahu tovaru počas prepravy môže byť vykonaná len pri podmienke, ak to vyžadujú colné alebo iné predpisy a tiež s cieľom zabezpečenia bezpečnosti prevádzky a neporušenia tovaru počas prepravy.

Ak sa preskúmaním tovaru vykonanom v stanici na ceste alebo stanici určenia zistí, že údaje uvedené odosielateľom v nákladnom liste nezodpovedajú skutočnosti, stanica, ktorá preskúmanie vykonala, musí o tom spísať komerčnú zápisnicu podľa článku 18 a urobiť o tom záznam v nákladnom liste v stĺpci „Komerčná zápisnica“.

V tom prípade sa celková suma výdavkov spojených s preskúmaním zapíše do nákladného listu a vyinkasuje sa od odosielateľa, ak sa preskúmanie vykonalo železnicou odoslania, alebo prijímateľom, ak sa preskúmanie vykonalo na železnici určenia. V prípade ak sa preskúmanie vykonalo na tranzitnej železnici, tieto výdavky sa vyinkasujú od odosielateľa alebo prijímateľa, v závislosti od toho, kto z nich vzal na seba platenie prepravného po danej tranzitnej železnici. V prípadoch, keď prepravné za tranzitné železnice platí odosielateľ alebo prijímateľ cez platiteľa (špeditérsku organizáciu, obchodného agenta a pod.), ktorý má dohodu s tranzitnou železnicou na platenie prepravného, tieto výdavky sa vyinkasujú od platiteľa (špeditérskej organizácie, obchodného agenta a pod.), podľa vnútroštátnych predpisov platných na tranzitných železnicách.

Ak sa zistí, že tovar bol v nákladnom liste nesprávne pomenovaný, prepravné za celú prepravnú cestu vyúčtuje podľa tarífnej triedy platnej pre prepravovaný tovar a vyberie sa podľa článku 15.

§ 3 Prirážka k dovoznému sa vyberie za nesprávne, nepresné alebo neúplné údaje a prehlásenia v nákladnom liste, v dôsledku čoho:

1. boli prijaté na prepravu tovary vylúčené z prepravy podľa bodov 1 až 6 § 1 článku 4;
2. boli prijaté na prepravu tovary, ktoré sa prijímajú na prepravu za osobitných podmienok podľa § 7 článku 5 bez splnenia podmienok stanovených pre daný tovar;
3. pri nakládke tovaru odosielateľom bola prekročená hranica zaťaženia vozňa (§ 6 článok 9)

Prirážka k dovoznému podľa bodu 1 a 2 tohoto paragrafu sa vyinkasuje podľa článku 15 vo výške päťnásobného dovozného za prepravu po železnici, na ktorej bolo také preťaženie zistené.

Prirážka k dovoznému podľa bodu 3 tohoto paragrafu sa vyinkasuje podľa článku 15 vo výške päťnásobného dovozného za prepravu preťaže tovaru po železnici, na ktorej bola táto preťaž zistená. Táto prirážka k dovoznému sa nevyinkasuje, ak podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici odoslania odosielateľ vykonal zápis v nákladnom liste v stĺpci „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ o nevyhnutnosti váženého naloženého vozňa železnicou.

Podľa tohoto paragrafu železnica má právo vyberať prirážky nezávisle od náhrady novej škody a iných prirážok, ktoré platí odosielateľ/prijímateľ v súlade s touto Dohodou.

§ 4 V prípade nakládky vozňa nad jeho povolenú hranicu zaťaženia:

1. preťaž tovaru zistená na železnici odoslania sa vyloží a dá sa k dispozícii odosielateľovi;
2. preťaž tovaru zistená na niektorej tranzitnej železnici alebo železnici určenia sa vyloží železnicou a odošle do stanice určenia, podľa možnosti súčasne s hlavnou zásielkou a na doposielkovú kartu vystavenou v potrebnom počte vyhotovení;
3. prepravné a poplatky za vykládku, nakládku preťaže sa vyberú ako za samostatnú zásielku a zapíšu sa do základného nákladného listu.

Tieto ustanovenia platia aj v tých prípadoch, keď pre nesprávny údaj hmotnosti tovaru, zapísaný odosielateľom do nákladného listu ukáže sa prekročenie povolenej záťaže na nápravu (§ 3 článok 8).

Č l á n o k 13

Tarify. Účtovanie prepravného a prirážok k dovoznému

§ 1 Prepravné, pod ktorým sa rozumie prepravné za prepravu tovaru, cestovné za sprievodcu, vodiča jazdnej súpravy, dopĺňujúce poplatky a iné výdavky, ktoré vznikli od prijatia tovaru na prepravu do jeho dodania prijímateľovi, sa účtuje podľa nasledovných taríf, platných v deň uzatvorenia prepravnej zmluvy:

1. v preprave medzi stanicami železníc susedných krajín za prepravu po železniciach krajiny odoslania a krajiny určenia

- podľa taríf, používaných železnicami týchto krajín pre takéto prepravy

2. v preprave po tranzitných železniciach

- za prepravu po železniciach krajiny odoslania a krajiny určenia - podľa taríf, používaných železnicami týchto krajín pre takéto prepravy

- za prepravu po tranzitných železniciach - podľa tranzitnej tarify používanej pre príslušnú medzinárodnú prepravu.

§ 2 Prepravné za prepravu tovaru sa účtuje za najkratšiu vzdialenosť podľa použitej tarify cez pohraničné stanice, ktoré predpísal odosielateľ v nákladnom liste.

Ak sa tovar prepravuje cez iné pohraničné stanice, než ktoré odosielateľ predpísal v nákladnom liste, ale po kratšej ceste, dovozný sa účtuje podľa použitej tarify za najkratšiu vzdialenosť cez tieto pohraničné stanice.

§ 3 Prepravné a prirážky k dovoznému za prepravu na železniciach krajiny odoslania a krajiny určenia sa účtujú v národnej mene, prepravné a prirážky k dovoznému za prepravu po tranzitných železniciach v mene tranzitnej tarify použitej zúčastnenými železnicami pre danú medzinárodnú prepravu.

§ 4 Železnici musia byť uhradené výdavky, ktoré vznikli počas prepravy, a nie sú uvedené v používaných tarifikách, napr. výdavky za úpravu nákladu, výdavky za prekládku v súvislosti s úpravou nákladu, výdavky za opravu obalu potrebného na zachovanie tovaru, výdavky za prikrytie tovaru plachtami a za použitie plachtiet vtedy, ak prikrytie tovaru plachtami nie je povinnosťou železnice. Tieto výdavky musia byť stanovené osobitne pre každú zásielku a doložené príslušnými dokladmi.

Uvedené výdavky sa zapisujú železnicou do nákladného listu a vyinkasujú sa od odosielateľa, ak vznikli na železnici odoslania, alebo od prijímateľa, ak vznikli na železnici určenia. Ak tieto výdavky vznikli na niektorej tranzitnej železnici, vyinkasujú sa od odosielateľa alebo od prijímateľa, vždy podľa toho kto vzal na seba platenie na tejto tranzitnej železnici. V prípadoch, keď prepravné za tranzitné železnice platí odosielateľ alebo prijímateľ cez platiteľa (špeditérsku organizáciu, obchodného agenta a pod.), ktorý má dohodu s tranzitnou železnicou na platenie prepravného, tieto výdavky sa vyinkasujú od platiteľa (špeditárskej organizácie, obchodného agenta a pod.) podľa vnútroštátnych predpisov platných na tranzitných železniciach.

§ 5 Ak sa počas cesty zistí nevyhnutnosť preloženia tovaru z jedného vozňa do jedného alebo niekoľkých vozňov rovnakého rozchodu, prepravné sa účtuje ako za jednu zásielku v tom vozni, do ktorého bol tovar naložený v stanici odoslania a ktorý bol pôvodne zapísaný v nákladnom liste. Ak táto prekládka je potrebná z dôvodov, ktoré nezávisia od odosielateľa, potom sa za prekládku nevyberajú žiadne výdavky.

§ 5a Ak sa preprava vozňovej zásielky uskutočňuje v súlade s bodom 2 § 2 článku 3 Dohody 1520 s prekládkou tovaru v pohraničnej stanici, v ktorej železnice s rozdielnym rozchodom na seba nadväzujú a prekládka z jedného vozňa jedného rozchodu je vykonaná do dvoch alebo viacerých vozňov iného rozchodu z dôvodu rôznych parametrov vozňa, z ktorého sa prekladá tovar, s parametrami vozňa, do ktorého sa tovar preloží, rozdielnosť parametrov skrine do ktorého sa tovar prekladá k rozmerom naloženého tovaru alebo z dôvodu dodržania požiadaviek Prílohy 14 k SMGS pri rozložení a upevnení tovaru, potom železnice, ktoré vykonávajú prepravu takéhoto tovaru po prekládke majú právo účtovať prepravné za preložený tovar v každom vozni ako za samostatnú vozňovú zásielku.

Stanica prekládky zapíše do stĺpca „Záznamy pre výpočet prepravného“ nákladného listu poznámku: „Preložené do (uviesť počet) vozňa/ov z dôvodu (uviesť konkrétne nasledovné, a to:

- použitia vozňov menšieho objemu skrine (menšej dĺžky, šírky alebo výšky) (uviesť konkrétne);
- použitia vozňov menšej únosnosti (uviesť sa konkrétne);
- prekládky zo spojených vozňov alebo vozňovej jednotky s ——— (uvedie sa počet) prvkov;
- nedeliteľnosti parametrov skrine vozňa do ktorého sa tovar prekladá k rozmerom nakladaného tovaru (uvedie sa konkrétne);

- plnenia požiadaviek Prílohy 14 k SMGS (tak ako: ohraničenia na počet vrstiev, radov, hmotnosti a kusov tovaru, uvedené v konkrétne schéme Prílohy 14 k SMGS, pre NTU – potreba zariadení a prostriedkov na upevnenie, zaberajúcich doplňujúci objem alebo plošinu vozňa, prevýšenie prípustného zaťaženia nákladky na prvky vozňa od tovaru a prostriedkov upevnenia, dodržanie rozloženia stredu ťažiska tovaru na vozni alebo vozňa s tovarom vzhľadom k úrovni hlavy kofajnic, nutnosť zapísania do obrysu nákladky, prekročenie prípustnej plochy náveterného povrchu vozňa s tovarom a iné.)

- iné príčiny – (musia byť uvedené konkrétne)

a ukončí sa podpisom zodpovedajúceho pracovníka a odtlačení pečiatky stanice.

Uvedené poznámky uvedie stanica prekládky v prípade, ak je to pre železnice po ktorých sa tovar prepravuje po prekládke, o čom uvedené železnice informujú železnice prekládky.

§ 6 Za prekládku tovarov do vozňa iného rozchodu alebo za výmenu podvozkov v pohraničných staniciach sa doplňujúce poplatky (vrátane výdavkov za dodanie pomôcok a materiálov železnicou na upevnenie prekladaného tovaru ako klanice, drôt, klinec, vložky a pod.) účtujú:

1. ak prekládku tovarov alebo výmenu podvozkov na iný rozchod vykonáva železnica určenia - podľa vnútroštátnej tarify platnej na tejto železnici;
2. v ostatných prípadoch - podľa tranzitnej tarify používanej pre príslušnú medzinárodnú prepravu.

Č l á n o k 14

Dodacia lehota

§1 Dodacia lehota sa stanovuje za celú prepravnú cestu tovaru nasledovnými normami:

1. pre rýchlotovar	
1.1 výpravná lehota	1 deň
1.2 prepravná lehota pri kusovej zásielke alebo zásielke stredných kontajnerov za každých aj začatých 200 tarifných kilometrov po území každej na preprave zúčastnenej železnice	1 deň
1.3 prepravná lehota pri vozňových zásielkach, konťajnerových zásielkach a zásielkach veľkých kontajnerov za každých aj začatých 320 tarifných kilometrov po území každej na preprave zúčastnenej železnice	1 deň
1.4 prepravná lehota pri vozňových zásielkach a zásielkach veľkých kontajnerov prepravovaných vlakmi osobnej prepravy (§ 4 článok 7), za každých aj len začatých 420 tarifných kilometrov po území každej na preprave zúčastnenej železnice	1 deň
2. pre obyčajný tovar	
2.1 výpravná lehota	1 deň
2.2 prepravná lehota pri kusovej zásielke alebo zásielke stredných kontajnerov za každých aj začatých 150 tarifných kilometrov po území každej na preprave zúčastnenej železnice	1 deň
2.3 prepravná lehota pri vozňových zásielkach a zásielkach veľkých kontajnerov za každých aj začatých 200 tarifných kilometrov po území každej na preprave zúčastnenej železnice	1 deň

Dodacia lehota začína o 00.00 hod. dňa, ktorý nasleduje po dni, kedy bol tovar a nákladný list prijatý na prepravu. V prípade, že tovar bol prijatý na predchádzajúce uskladnenie, dodacia lehota začína o 00.00 hod. dňa, ktorý nasleduje po dni, na ktorý bol určený tovar na nákladku.

§ 2 Prepravná lehota sa vypočíta podľa skutočne prejdenej vzdialenosti zo stanice odoslania až do stanice určenia.

§ 3 Dodacia lehota sa predlžuje o dva dni:

1. pri prekládke tovaru do vozňov iného rozchodu;
2. pri výmene podvozkov vozňov z jedného rozchodu na iný rozchod;
3. pri trajektovej preprave vozňov.

§ 4 Pri preprave tovarov s prekročenou nakladacou mierou sa dodacia lehota uvedená v § 1 a § 3 tohoto článku, predlžuje o 100%.

§ 5 Dodacia lehota neplynie počas:

1. zdržania pri plnení colných a iných predpisov;
2. prerušenia prepravy, ktoré bez zavinenia železnice dočasne bráni začať s prepravou alebo v nej pokračovať;
3. zdržania, ktoré vzniklo zmenou prepravnej zmluvy;
4. zdržania na preskúmanie, či tovar zodpovedá údajom v nákladnom liste alebo či boli zachované bezpečnostné opatrenia pri tovaroch prepravovaných za osobitných podmienok, pokiaľ sa pri preskúmaní zistili závady;
5. zdržania spôsobeného tým, že sa zvieratá vyvádzajú z vozňov, napájajú alebo podrobujú veterinárnej prehliadke;
6. zdržania spôsobeného vykládkou preťaženia, úpravou tovaru alebo jeho obalu, ako aj prekládkou, pokiaľ bolo zavinené odosielateľom;
7. iného zdržania, pokiaľ bolo zavinené odosielateľom alebo prijímateľom.

Príčinu zdržania tovaru, ktoré oprávňuje železnici predĺžiť dodáciu lehotu a jej trvanie, musí železnica uviesť v nákladnom liste v stĺpci „Predĺženie dodacej lehoty“.

§ 6 Dodacia lehota sa považuje za dodržanú, ak tovar došiel do stanice určenia pred uplynutím dodacej lehoty, ak železnica o tom vyrozumela prijímateľa a ak tovar bol prichystaný prijímateľovi k dispozícii. Vyrozumenie prijímateľa sa upravuje podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici určenia.

Ak sa tovar podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici určenia dodáva prijímateľovi na adresu uvedenú v nákladnom liste, dodacia lehota sa považuje za dodržanú, ak je tovar prijímateľovi dodaný pred uplynutím dodacej lehoty.

V tých prípadoch, keď sa časť tovaru prepravuje s dosielkovou kartou, dodacia lehota sa vypočíta podľa tej časti tovaru, ktorá došla s pôvodným nákladným listom.

§ 7 Odosielateľ a železnice zúčastnené na preprave môžu dohodnúť iné dodacie lehoty.

Oddiel III VYKONÁVANIE PREPRAVNEJ ZMLUVY

Č l á n o k 15 Platenie prepravného

§ 1 Prepravné účtované v súlade s článkom 13 sa vyinkasuje:

1. za prepravu po železnici odoslania - od odosielateľa v stanici odoslania alebo v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici odoslania;
2. za prepravu po železnici určenia - od prijímateľa v stanici určenia alebo v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici určenia;
3. za prepravu po tranzitných železniciach - od odosielateľa v stanici odoslania alebo od prijímateľa v stanici určenia. Pri preprave cez niekoľko tranzitných železníc je povolené platenie prepravného za jednu alebo niekoľko železníc odosielateľom a za ostatné železnice - prijímateľom. Uvedený spôsob platenia prepravného je možný pri existencii zodpovedajúcich dohôd medzi železnicami;
4. za prepravu po tranzitných železniciach - od odosielateľa alebo prijímateľa prostredníctvom platiteľa (špeditárskej organizácie, obchodného agenta a pod.), ktorý má dohodu s každou tranzitnou železnicou na platenie prepravného.

§ 2 Ak odosielateľ berie na seba platenie prepravného za prepravu na tranzitných železniciach, potom musí v nákladnom liste do stĺpca „Odosielateľ berie na seba prepravné za nasledujúce tranzitné železnice“ zapísať skrátené označenia týchto železníc v súlade s Prílohou 12.5.

Ak odosielateľ neberie na seba platenie prepravného za žiadnu tranzitnú železnicu, potom musí v nákladnom liste do stĺpca „Odosielateľ berie na seba prepravné za nasledujúce tranzitné železnice“ zapísať záznam „ŽIADNÉ“. Prepravné za tranzitné železnice, ktoré odosielateľ nevzal na seba, sa považujú za poukázané na prijímateľa a musia sa od neho vyinkasovať v stanici určenia.

V prípade, ak odosielateľ neuviedol v nákladnom liste v stĺpci „Odosielateľ berie na seba prepravné za nasledujúce tranzitné železnice“ požadovaný záznam „žiadne“, prepravné za prepravu po tranzitných železniciach sa považujú za poukázané na prijímateľa a musia byť od neho vymáhané v stanici určenia.

V prípade, ak podľa tranzitnej tarify používanej pre príslušnú medzinárodnú prepravu musí zaplatiť prepravné za prepravu po tranzitných železniciach odosielateľ, nie je povolené poukázať toto prepravné na prijímateľa. Ak podľa tranzitnej tarify používanej na príslušnú medzinárodnú prepravu musí zaplatiť prepravné za prepravu po tranzitných železniciach prijímateľ, nie je povolené platenie tohoto prepravného odosielateľom.

Pri platení prepravného za tranzitné železnice cez platiteľa (špeditérsku organizáciu, obchodného agenta a pod.) odosielateľ v nákladnom liste v stĺpci „Odosielateľ berie na seba prepravné za nasledujúce tranzitné železnice“ musí uviesť záznam obsahujúci skrátený názov tranzitnej železnice, za ktorú realizuje platbu, pomenovanie platiteľa, ktorý realizuje platbu za prepravu po danej tranzitnej železnici a jemu pridelený kód. Uvedené údaje sa zapíšu pre každú na preprave zúčastnenú tranzitnú železnicu.

§ 3 Pri preprave tovaru medzi dvoma susednými krajinami sa poplatky za prekládku tovaru do vozňa iného rozchodu alebo za prestavenie vozňa na podvozky iného rozchodu v pohraničnej stanici vyinkasujú od prijímateľa, nezávisle od toho, či tieto úkony urobila preberajúca (bod 1 § 6 článok 13) alebo odovzdávajúca železnica (bod 2 § 6 článok 13), okrem prípadov, ak boli platby dohodnuté inak.

Pri preprave tovaru cez tranzitné železnice poplatky za prekládku tovaru do vozňa iného rozchodu alebo prestavenie vozňa na podvozky iného rozchodu v pohraničných staniciach železnice odoslania a tranzitných železníc, účtované podľa bodu 2 § 6 článok 13, sa vyinkasujú od odosielateľa, prijímateľa alebo od platiteľa (špeditárskej organizácie, obchodného agenta a pod.) v závislosti od toho, kto z nich realizuje platbu prepravného za tranzitné železnice. Poplatky za prekládku tovaru do vozňa iného rozchodu alebo za prestavenie vozňa na podvozky iného rozchodu v pohraničných staniciach železnice určenia, účtované podľa bodu 1 § 6 článok 13, sa vyinkasujú od prijímateľa, okrem prípadov, ak boli platby dohodnuté inak.

§ 4 Ak prijímateľ odmieta prijať zásielku, odosielateľ musí zaplatiť celé prepravné a prirážky k dovoznému viaznuce na zásielke.

§ 5 Ak sa nesprávne použila tarifa alebo ak došlo k chybám pri účtovaní prepravného, ako aj keď nie je vyinkasované prepravné, musí sa nedoplatok zaplatiť, prípadne preplatok vrátiť. Výpočet nedoplatkov, prípadne preplatkov sa robí v súlade s tarifou, ktorá platila v deň uzatvorenia prepravnej zmluvy.

Železnica, ktorá vyúčtovala prepravné s odosielateľom alebo prijímateľom, nedoplatky vyinkasuje a preplatky vráti podľa vnútroštátnych predpisov na nej platných.

Nedoplatky sa nevyinkasujú a preplatky sa nevracajú, ak pri jednom nákladnom liste nedosahujú 5 švajčiarskych frankov.

§ 6 Prepravné a prirážky k dovoznému vyberú železnice v mene krajiny, v ktorej sa platí.

Ak prepravné nie je uvedené v mene krajiny, v ktorej sa má vyinkasovať, musí sa prepočítať na menu tejto krajiny podľa kurzu platného v deň a v mieste platenia.

§ 7 Ustanovenia tohoto článku sa nepoužijú, ak medzi stanicami železníc dvoch susedných krajín platí priama tarifa, ktorá určuje iné ustanovenia na platenie prepravného.

Č l á n o k 16

Dobierky a zálohy

Dobierky a zálohy nie sú povolené.

Č l á n o k 17

Vydanie tovaru. Pátranie po tovare

§ 1 Po príchode tovaru do stanice určenia je železnica povinná prijímateľovi vydať tovar, prvopis nákladného listu a odberný list (listy 1 a 5 nákladného listu) po zaplatení celého prepravného podľa nákladného listu; prijímateľ je povinný prepravné zaplatiť a tovar prevziať.

Podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici určenia sa tovar môže vydať prijímateľovi zaplatením prepravného.

Prijímateľ môže odmietnuť prevzatie tovaru len v tom prípade, ak sa stav tovaru z dôvodu poškodenia, skazenia alebo iných dôvodov zmenil tak, že sa vylučuje možnosť jeho čiastočného alebo celkového použitia k pôvodnému účelu.

§ 2 Celé prepravné podľa nákladného listu zaplatí železnici prijímateľ v plnej výške, aj keď chýba časť tovaru uvedeného v nákladnom liste. Prijímateľ má v tomto prípade právo reklamovať podľa článku 29 vrátenie zaplatených súm podľa nákladného listu za nevydanú časť tovaru.

§ 3 Balené tovary, ktorých hmotnosť sa zisťuje pri balení a uvádza sa na každom kuse, ako aj kusy s jednotnou štandardnou hmotnosťou sa vydávajú bez preskúšania hmotnosti, ak obal alebo balenie nie je poškodené.

§ 4 V ostatných prípadoch sa výdaj tovaru uskutočňuje v súlade s ustanoveniami SMGS a vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici určenia ak v SMGS chýbajú potrebné usmernenia.

§ 5 Ak tovar nebol vydaný prijímateľovi do 30 dní po uplynutí dodacej lehoty, odosielateľ alebo prijímateľ je oprávnený požadovať u železnici pátranie po zásielke.

Žiadosť podáva odosielateľ v stanici odoslania a prijímateľ v stanici určenia podľa vzoru Prílohy 15 v dvoch vyhotoveniach spolu s druhopisom nákladného listu (list 3 nákladného listu) alebo prvopisom nákladného listu a odberným listom (list 1 a 5 nákladného listu) najneskôr 3 mesiace po uplynutí dodacej lehoty.

Stanica odoslania alebo stanica určenia potvrdí prevzatie žiadosti odtlačkom dátumovej pečiatky a podpisom oprávneného zamestnanca stanice, ktorý žiadosť prevzal, na obidvoch vyhotoveniach žiadosti; jedno vyhotovenie sa vráti žiadateľovi.

Žiadosť o pátranie po tovare nie je predložením reklamácie podľa článku 29.

§ 6 Prijímateľ môže tovar považovaný za stratený, ak mu nebol vydaný do 30 dní po uplynutí dodacej lehoty stanovenej podľa článku 14, a ak stanica zapíše v stĺpci „Pomenovanie tovaru“ druhopisu nákladného listu (list 3 nákladného listu) predloženého prijímateľom prípadne prvopisu nákladného listu a odberného listu (list 1 a 5 nákladného listu) záznam „Tovar nedošiel“. Tento záznam sa musí potvrdiť odtlačkom dátumovej pečiatky stanice určenia.

Ak však tovar dôjde do stanice určenia po uplynutí uvedenej lehoty, táto stanica musí o tom vyrozumieť prijímateľa. Prijímateľ je povinný tovar prevziať, ak došiel najneskôr 6 mesiacov po uplynutí dodacej lehoty a vrátiť železnici sumy, ktoré mu vyplatia ako náhradu za stratu tovaru, ako aj návratok dovozného a ostatné výdavky, ktoré vznikli v súvislosti s prepravou tovaru.

Ak bola odosielateľovi vyplatená náhrada za stratu a výdaje za prepravu tovaru, potom odosielateľ musí túto náhradu železnici vrátiť. Pri tom však prijímateľ má právo uplatniť na železnici reklamáciu na náhradu za prekročenie dodacej lehoty, náhradu za čiastočnú stratu, úbytok na hmotnosti, poškodenie, skazenie nájdeného tovaru alebo znehodnotenie jeho akosti inými spôsobmi.

Č l á n o k 18

Komerčná zápisnica

§ 1 Železnica musí spísať komerčnú zápisnicu, ak počas prepravy alebo pri vydaní tovaru, preskúma jeho stav, hmotnosť, počet kusov, ako aj údaje nákladného listu a pritom stanoví:

1. celkovú alebo čiastočnú stratu tovaru, úbytok na hmotnosti, poškodenie, zničenie alebo znehodnotenie tovaru inými spôsobmi;

2. nesúlad medzi údajmi uvedenými v nákladnom liste a skutočným stavom tovaru vzhľadom na pomenovanie, hmotnosti, počtov kusov, znakmi (značkami) a číslami kusov; názvom prijímateľa a stanice určenia;

3. chýba nákladný list alebo jednotlivé listy nákladného listu k tovaru alebo tovar k nákladnému listu;

4. chýbajú alebo čiastočne chýbajú prepravné pomôcky uvedené v nákladnom liste.

Komerčná zápisnica sa spisuje aj v prípadoch objavenia prázdneho súkromného vozňa alebo vozňa, daného do prenájmu bez nákladného listu alebo objavenia nákladného list bez vozňa. Stanica, ktorá zistila jednu alebo niekoľko týchto závad, spisuje komerčnú zápisnicu podľa vzoru Prílohy 16.

Ak tlačivo komerčnej zápisnice je vytlačené na samostatných listoch, každý list zápisnice musí byť očíslovaný, podpísaný stranami uvedenými v § 6 tohoto článku a potvrdený dátumovou pečiatkou stanice, a vo vrchnej časti každého listu musí byť uvedené číslo komerčnej zápisnice. Všetky listy komerčnej zápisnice musia byť po jeho spísaní spojené. Listiny komerčnej zápisnice sa môžu tlačiť samokopírovací papier.

Avšak komerčná zápisnica sa spíše len v tých prípadoch, keď vyššie uvedené závady mohli nastať výlučne od momentu prijatia tovaru do momentu vydania tovaru prijímateľovi.

O spísaní komerčnej zápisnice musí stanica urobiť záznam v nákladnom liste v stĺpci „Komerčná zápisnica“.

§ 2 Ak prijímateľ pri vydaní tovaru zistí niektorú závalu uvedenú v § 1 tohoto článku a železnica nespísala o tejto závale komerčnú zápisnicu, potom prijímateľ musí neodkladne obrátiť sa na železniciu určenia s žiadosťou o spísanie komerčnej zápisnice.

Stanica určenia môže odmietnuť spísanie komerčnej zápisnice v prípade:

1. vylúčenia, že uvedená závala nastala v čase od momentu prijatia tovaru na preprau do jeho vydania prijímateľovi;
2. úbytku hmotnosti tovaru neboli prekročené normy uvedené v § 5 daného článku.

§ 3 Pokiaľ vnútroštátne predpisy platné na železnici určenia povoľujú spísanie komerčnej zápisnice po vydaní tovaru, potom prijímateľ má právo obrátiť sa na stanicu určenia o spísanie komerčnej zápisnice aj po vydaní tovaru pri niektorej závale uvedenej v § 1 tohto článku, ktorú nebolo možné zistiť vonkajšou prehliadkou pri vydaní tovaru. Takáto žiadosť musí byť prijímateľom uplatnená v stanici určenia bezodkladne po zistení závady, najneskôršie však tri dni po vydaní tovaru. Do spísania komerčnej zápisnice stanicou určenia prijímateľ nesmie zmeniť stav tovaru, ak to nie je nevyhnutné na zabránenie ďalšej škody. Plomby alebo závorovo-plombovacie zariadenia sňaté prijímateľom z vozňa, kontajnera, cestnej súpravy, výmennej nadstavby, návesu, traktora alebo iného motorového vozidla po ich vydaní jemu, musia byť ním odovzdané stanici určenia.

Stanica určenia môže odmietnuť spísanie komerčnej zápisnice v prípadoch, ak:

1. podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici určenia spísanie komerčnej zápisnice po vydaní tovaru nie je povolené;
2. žiadosť prijímateľa nebola v stanici určenia uplatnená bezodkladne po zistení chyby, a nebola uplatnená do troch dní po vydaní tovaru;
3. stav tovaru bol prijímateľom zmenený bez toho, že by to bolo potrebné na zabránenie ďalšej škody na tovare;
4. je vylúčené, aby uvedená chyba nastala v čase od momentu prijatia tovaru na prepravu až do momentu jeho vydania prijímateľovi;
5. pri úbytku hmotnosti tovaru neboli prekročené normy uvedené v § 5 tohoto článku;
6. prijímateľ neodovzdá stanici určenia plomby alebo závorovo-plombovacie zariadenie ním sňaté z vozňa, kontajnera, cestnej súpravy, výmennej nadstavby, prívesu, návesu, traktora alebo iného motorového vozidla.

§ 4 Ak stanica určenia pri preskúmaní žiadosti prijímateľa o spísanie komerčnej zápisnice uplatnenej podľa § 2 alebo § 3 tohoto článku zistí, že žiadosť je neodôvodnená, stanica určenia je oprávnená žiadať od prijímateľa náhradu za úsilie spojené s preskúmaním žiadosti a poplatok, pokiaľ sa to v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici určenia.

§ 5 Ak pri preskúšaní na ceste alebo v stanici určenia hmotnosť tovaru, uvedeného v § 1 článku 24, ktorý môže počas prepravy pre svoje osobitné prirodzené vlastnosti podliehať úbytku na hmotnosti, bude zistený úbytok hmotnosti tovaru oproti hmotnosti uvedenej v nákladnom liste, potom komerčná zápisnica o úbytku hmotnosti tovaru musí sa spísať len v tom prípade, ak tento úbytok bude prevyšovať normu stanovenú v § 1 článku 24. Ak však úbytok hmotnosti zistený preskúšaním neprevyšuje normu stanovenú § 1 článku 24, potom sa komerčná zápisnica nemusí spísať; v tomto

prípade údaje o hmotnosti zistenej pri preskúšaní zapíšu do nákladného listu do stĺpca „Záznamy železnice“.

Ak pri preskúšaní hmotnosti tovaru niektorou stanicou na ceste alebo stanicou určenia, ktorý pre svoje osobitné prirodzené vlastnosti nemôže podliehať úbytku na hmotnosti, bude zistený úbytok na hmotnosti oproti hmotnosti uvedenej v nákladnom liste, potom sa komerčná zápisnica o tomto úbytku na hmotnosti spíše len v tom prípade, ak sa chýbajúca hmotnosť tovaru odlišuje o viac ako 0,2% od hmotnosti uvedenej v nákladnom liste. Ak sa však pri preskúšaní zistená hmotnosť od hmotnosti uvedenej v nákladnom liste odlišuje nie viac ako 0,2%, potom hmotnosť uvedená v nákladnom liste považuje za správnu. Rovnakým spôsobom sa vykonáva zistenie prebytku hmotnosti tovaru pri jeho preskúšaní.

§ 6 Komerčná zápisnica sa podpisuje kompetentnými osobami stanice uvedenými vo vzore Prílohy 16 alebo Prílohy 8.1 Prílohy 22. Pri spísaní komerčnej zápisnice v stanici určenia musí byť podpísaný aj prijímateľom alebo osobou ním splnomocnenou na príjem tovaru. Ak prijímateľ nesúhlasí s údajmi uvedenými v komerčnej zápisnici, je oprávnený do neho zapísať svoje pripomienky, pokiaľ je to povolené vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici určenia.

§ 7 Na zistenie príčin rozsahu straty, úbytku na hmotnosti, poškodenia, skazy alebo iného znehodnotenia tovaru, ako aj na určenie výšky škody môže byť vyhotovený znalecký posudok podľa vnútroštátnych zákonov a predpisov krajiny určenia.

§ 8 Jedno vyhotovenie komerčnej zápisnice sa vydá prijímateľovi podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici určenia.

§ 9 Ustanovenia §§ 2 až 8 daného článku, týkajúce sa prijímateľa tovaru, platia obdobne pre odosielateľa, ak sa tovar v zmysle bodu 1 § 2 článku 20 vracia na adresu odosielateľa alebo sa zasiela pre tretiu osobu, ak sa mu tovar vydá v súlade s vnútroštátnymi predpismi uvedenými v § 3 článku 21.

Č l á n o k 19

Záložné právo železnice

§ 1 Na zabezpečenie celého prepravného podľa prepravnej zmluvy má železnica záložné právo na tovar. Toto právo trvá tak dlho, pokiaľ sa tovar nachádza v držbe železnice.

§ 2 Účinnosť záložného práva sa riadi vnútroštátnymi zákonmi a predpismi tej krajiny, v ktorom sa má vykonať vydanie tovaru.

ODDIEL IV

ZMENA PREPRAVNEJ ZMLUVY

Č l á n o k 20

Právo a postup pri zmene prepravnej zmluvy

§ 1 Právo zmeniť prepravnú zmluvu prislúcha odosielateľovi a taktiež prijímateľovi. Pri preprave tovarov Čínskej ľudovej republiky, Kórejskej ľudovodemokratickej republiky alebo Vietnamskej socialistickej republiky na adresu prijímateľov, ktorí sú podľa nákladného listu štátne organizácie, preadresácie takých tovarov v pohraničných staniach krajiny určenia sa uskutočňujú zmocneniami organizácií zahraničných obchodov týchto krajín.

§ 2 Odosielateľ môže vykonať nasledovné zmeny prepravnej zmluvy:

1. tovar vrátiť v stanici odoslania;
2. zmeniť stanicu určenia;

Pri tom v prípade nevyhnutnosti je potrebné uviesť pohraničné stanice, cez ktoré sa má tovar po zmene prepravnej zmluvy prepraviť; a platiteľa za tranzitné železnice vyplývajúceho z dôsledku zmeny prepravnej zmluvy, ak sa platenie prepravného na týchto železniciach vykonáva prostredníctvom platiteľa (špeditárskej organizácie, obchodného agenta a pod.);

3. zmeniť prijímateľa;
4. tovar vrátiť do stanice odoslania.

§ 3 Prijímateľ môže vykonať nasledovné zmeny prepravnej zmluvy:

1. zmeniť stanicu určenia v pôvodnej krajine určenia;
2. zmeniť prijímateľa tovaru.

Pri tom prijímateľ môže žiadať zmenu prepravnej zmluvy podľa tejto Dohody len vo vstupnej pohraničnej stanici krajiny určenia a len vtedy, ak tovar ešte nebol z tejto stanice odoslaný.

V tom prípade, ak tovar už opustil vstupnú pohraničnú stanicu krajiny určenia, zmenu prepravnej zmluvy môže prijímateľ žiadať len podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici určenia.

§ 4 Zmena prepravnej zmluvy, ktorá by mala za následok delenie tovaru na časti, nie je povolená.

§ 5 Zmena prepravnej zmluvy sa vykonáva na základe písomnej žiadosti odosielateľa alebo prijímateľa podľa vzoru Prílohy 17. Železnica určenia môže používať vzor žiadosti na zmenu prepravnej zmluvy prijímateľom, stanovený vnútroštátnymi predpismi na nej platnými.

Odosielateľ musí vyplniť žiadosť na zmenu prepravnej zmluvy v súlade s ustanoveniami § 2 článku 7 s jeho patričným prekladom do pracovného jazyka OSŽD.

Žiadosť na zmenu prepravnej zmluvy musí byť vystavená na každú zásielku samostatne po jednom vyhotovení a podaná odosielateľom na stanicu odoslania, a prijímateľom – do vstupnej pohraničnej stanici krajiny určenia. Text žiadosti musí byť uverejnený odosielateľom v stĺpci „Pomenovanie tovaru“ v druhopise nákladného listu (list 3 nákladného listu) ktorý súčasne so žiadosťou musí byť predložený železnici.

Žiadosť prijímateľa na zmenu prepravnej zmluvy môže byť podaná aj na niekoľko zásielok, ak sa prepravujú skupinou a ak sa zmena prepravnej zmluvy týchto tovarov uskutočňuje do jednej a tej istej stanice a na adresu toho istého prijímateľa.

Stanica odoslania potvrdzuje príjem žiadosti na zmenu prepravnej zmluvy odtlačkom dátumovej pečiatky v druhopise nákladného listu pod vyhlásením odosielateľa, a tiež podpisom zamestnanca stanice, ktorý žiadosť prijal, po čom sa druhopis nákladného listu vráti odosielateľovi.

Žiadosť prijímateľa na zmenu prepravnej zmluvy môže byť uplatnená aj bez predloženia druhopisu nákladného listu.

§ 6 O obdržaní žiadosti odosielateľa na zmenu prepravnej zmluvy stanica odoslania alebo pohraničná stanica, pokiaľ tovar už opustil túto stanicu, musí na účet odosielateľa telegramom vyrozumieť stanice na ceste a aj stanicu určenia. Telegram musí byť potvrdený zaslaním originálnej žiadosti na zmenu prepravnej zmluvy do tej stanici, v ktorej bol tovar v súlade s telegramom zadržaný. Zároveň táto stanica musí na základe telegrafickej správy stanice odoslania zmeniť prepravnú zmluvu bez vyčkania doručenia písomnej žiadosti odosielateľa.

Železnica v tomto prípade nezodpovedá za prípadné skomolenie žiadosti odosielateľa telegrafickým prenosom.

§ 7 Právo odosielateľa na zmenu prepravnej zmluvy zaniká okamihom prevzatia nákladného listu prijímateľom alebo s príchodom tovaru do vstupnej pohraničnej stanice železnice určenia, pokiaľ sa v nej nachádza písomná žiadosť prijímateľa alebo telegrafické oznámenie stanice určenia o žiadosti prijímateľa na zmenu prepravnej zmluvy.

§ 8 Odosielateľ nezodpovedá za následky, vzniknuté v dôsledku zmeny prepravnej zmluvy, vykonanej na základe písomnej žiadosti prijímateľa alebo telegrafického správy stanice určenia.

§ 9 Zmena prepravnej zmluvy môže byť uskutočnená jedenkrát odosielateľom a jedenkrát prijímateľom.

§ 10 Železnica má právo odmietnuť zmenu prepravnej zmluvy alebo oddialiť uskutočnenie tejto zmeny len v prípade ak:

1. jej uskutočnenie pre stanicu železnice určenia, ktorá musí zmeniť prepravnú zmluvu, nie je možné v momente príchodu písomnej žiadosti prípadne telegrafickej správy stanice odoslania alebo stanice určenia;
2. jej uskutočnenie by mohlo narušiť železničnú prevádzku;
3. jej uskutočneniu odporujú vnútroštátne zákony a predpisy krajín, ktorých železnice sú zúčastnené na preprave;
4. pri zmene stanice určenia hodnota tovaru nepokryje predpokladané celkové náklady prepravy do novej stanice určenia, okrem prípadov, keď sumu týchto nákladov ihneď zaplatili alebo zabezpečili.

§11 V prípadoch uvedených v § 10 tohoto článku musí železnica pokiaľ možno ihneď vyrozumieť odosielateľa alebo prijímateľa o prepravných prekážkach, ktoré nedovoľujú vykonanie žiadosti na zmenu prepravnej zmluvy.

Ak železnica nemohla predvídať tieto prekážky a zmenila prepravnú zmluvu, potom odosielateľ alebo prijímateľ, vždy podľa toho, kto o zmenu prepravnej zmluvy žiadal, zodpovedá za všetky z toho vzniknuté následky.

§12 Účtovanie a vyinkasovanie prepravného pri zmene prepravnej zmluvy sa uskutočňuje v súlade s článkami 13 a 15 s prihliadnutím na tieto odchýlky:

1. ak tovar musí byť vydaný v stanici na ceste, potom prepravné sa účtuje a vyinkasuje len za prepravu do tejto stanice. Ak tovar už bol prepravený cez novú stanicu určenia a železnica ho vráti do tejto stanice, potom okrem prepravného až do stanice, v ktorej bol tovar zadržaný, sa osobitne účtuje a vyinkasuje prepravné zo stanice, v ktorej bol tovar zadržaný do novej stanice určenia;
2. ak tovar musí byť prepravený do inej stanice určenia, ktorá leží za pôvodnou stanicou určenia, alebo ak sa má prepraviť do stanice, ktorá neleží na pôvodnej prepravnej ceste, potom prepravné sa účtuje a vyinkasuje osobitne až do pôvodnej stanice určenia alebo stanice, v ktorej bol tovar zadržaný a z tejto stanice až do novej stanice určenia;
3. ak tovar musí byť vrátený späť do stanice odoslania, potom prepravné sa účtuje a vyinkasuje od odosielateľa za prepravu až do stanice z ktorej sa tovar vráti a osobitne za prepravu z tejto stanice do stanice odoslania.

§13 Za zmenu prepravnej zmluvy sa vyberá poplatok. Tento poplatok sa účtuje sa podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici, ktorá vykonáva zmenu prepravnej zmluvy a vyinkasuje sa v súlade s článkom 15.

Ak z dôvodu zmeny prepravnej zmluvy vznikne zdržanie v preprave alebo vo vydaní tovaru bez zavinenia železnice, potom dopĺňajúce poplatky a iné výdavky za čas zdržania, ako: skladištné, prestoj vozňov a stojné, s výnimkou poplatku za prestoj vozňov na tranzitnej železnici, sa účtujú v súlade s vnútroštátnymi predpismi a tarífami platnými na tej železnici, na ktorej vzniklo zdržanie. Za prestoj vozňov na tranzitných železničiach vzniknuté zmenou prepravnej zmluvy, sa poplatok účtuje podľa tranzitnej tarify používanej pre príslušnú medzinárodnú prepravu.

Dopĺňajúce poplatky, poplatky za prestoj vozňov a iné výdavky sa potvrdzujú príslušnými dokladmi a zapisujú sa do nákladného listu na vyinkasovanie od odosielateľa, prijímateľa alebo platiteľa (špeditárskej organizácie, obchodného agenta a pod.) v závislosti od toho, kto z nich realizuje platbu prepravného v súlade s článkom 15.

Č l á n o k 21

Prepravné prekážky a prekážky pri dodaní

§ 1 Ak v stanici odoslania alebo v stanici na ceste vznikne prepravná prekážka pri preprave tovaru, potom železnica rozhodne, či teba požiadať odosielateľa o návrh alebo či je účelnejšie prepraviť tovar do stanice určenia po inej prepravnej ceste. Železnica má právo vyinkasovať prepravné za zmenenú prepravnú cestu a uplatniť zodpovedajúcu predĺženú lehotu okrem prípadov, keď vina padá na železnicu.

§ 2 Ak nie je k dispozícii iná prepravná cesta alebo ak v preprave nie je možné pokračovať z iných dôvodov a taktiež ak vznikne prekážka pri dodaní tovaru, stanica, v ktorej prekážka vznikla, neodkladne vyrozumie telegraficky odosielateľa prostredníctvom stanice odoslania a požiada ho o návrh. Pritom stanica oznámi odosielateľovi všetky nevyhnutné údaje, ktorými disponuje.

Pri prekážkach prechodného rázu, ktoré vznikli z dôvodov uvedených v bode 1 § 3 článku 3, stanica však nie je povinná požiadať odosielateľa o uvedený návrh.

Odosielateľ môže pre prípad vzniku prepravnej prekážky alebo prekážky pri dodaní zapísať v nákladnom liste v stĺpci „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ návrhy ako s tovarom naložiť. Ak tieto návrhy po zvážení železnice nemôžu byť vykonané, potom železnica musí od odosielateľa vyžiadať nové návrhy.

Na základe obdržaného telegramu o prepravnej prekážke alebo o prekážke pri dodaní stanica odoslania neodkladne vyrozumie predpísaným spôsobom alebo spôsobom stanoveným vnútroštátnymi predpismi o tom odosielateľa. Odosielateľ je povinný dať na rube správy návrh o tom, ako sa má s tovarom naložiť a túto správu vrátiť stanici alebo oznámiť svoju správu spôsobom stanoveným vnútroštátnymi predpismi.

Pri vrátení návrhu alebo správy spôsobom stanoveným vnútroštátnymi predpismi odosielateľ musí predložiť stanici odoslania druhopis nákladného listu (list 3 nákladného listu), pre zapísanie príslušných návrhov odosielateľa. Pri nepredložení druhopisu nákladného listu odosielateľom, jeho návrh na rube správy alebo správa stanovená vnútroštátnymi predpismi sa považuje za neplatnú a stanica odoslania vyrozumie stanicu, v ktorej vznikla prekážka, o nepredložení návrhu odosielateľa. V tomto prípade železnica, na ktorej je tovar zadržaný, postupuje ním v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na tejto železnici.

V prípade, keď oznámenie, ktoré došlo stanici odoslania, sa týka zmeny prepravnej cesty alebo odmietnutia prijímateľa prijať tovar, odosielateľ môže dať návrh aj bez predloženia druhopisu nákladného listu.

O návrhoch odosielateľa stanica odoslania vyrozumie stanicu, v ktorej prekážka vznikla. Výdavky za vyrozumie odosielateľa vyinkasuje sa od neho stanicou odoslania v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na tejto železnici.

Ak prepravná prekážka alebo prekážka pri dodaní vznikli potom, ako prijímateľ zmenil prepravnú zmluvu, železnica vyrozumie o tom prijímateľa, ktorý žiadal zmenu prepravnej zmluvy. Výdavky za vyrozumie prijímateľa sa vyinkasujú železnicou určenia od prijímateľa v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici určenia.

§ 3 Ak od odosielateľa, ktorý bol vyrozumený o prepravnej prekážke alebo o prekážke pri dodaní do 8 dní, pri ľahko skazitelných tovaroch do 4 dní od okamihu odoslania mu správy stanicou, v ktorej prekážky vznikli, neprídu žiadne návrhy alebo prišli neuskutočniteľné návrhy, potom sa s tovarom naloží podľa vnútroštátnych predpisov platných na tej železnici, na ktorej prekážky vznikli.

Ak ľahko skazitelným tovarom hrozí skaza, železnica, na ktorej vznikla prepravná prekážka alebo prekážka pri dodaní, musí naložiť s tovarmi v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na tejto železnici, bez vyčkania uplynutia 4-dňovej lehoty.

§ 4 Ak prepravná prekážka pominie skôr než dôjde návrhy odosielateľa, stanica, v ktorej prepravná prekážka vznikla, odosiela tovar do stanice určenia nečakajúc na návrhy; a odosielateľa o tom bezodkladne vyrozumie.

§ 5 Ak sa tovar predal, potom výťažok z predaja po zrážke prepravného patriaceho železnici podľa § 1 článku 13, prirážok k dovoznému a výdavkov spojených s predajom tovaru sa dá odosielateľovi. Ak výťažok z predaja tovaru nepokryje účtované prepravné, potom odosielateľ je povinný zaplatiť rozdiel.

§ 6 Ustanovenia §§ 1, 3, 4 a 5 tohto článku platia taktiež aj pre prijímateľa, ktorý zmenil prepravnú zmluvu podľa článku 20.

§ 7 Ak počas prepravy alebo pri vydaní tovaru vznikne prepravná prekážka alebo prekážka pri dodaní zavinením odosielateľa alebo prijímateľa, potom sa železnici uhrádzajú všetky výdavky, ktoré jej vznikli zdržaním počas prepravy alebo pri dodaní. Ak prepravná prekážka alebo prekážka pri dodaní vznikla bez zavinenia odosielateľa alebo prijímateľa, potom sa železnici uhrádzajú všetky výdavky, vzniknuté v dôsledku toho, že odosielateľ alebo prijímateľ na vyžiadanie železnice v súvislosti s prepravnou prekážkou alebo prekážkou pri dodaní nedal žiadne návrhy v lehotách stanovených v § 3 tohto článku alebo ak ním daný návrh nebolo možné uskutočniť.

Ak takéto prekážky vzniknú v železnici odoslania alebo v železnici určenia, potom sa poplatky účtujú v súlade s vnútroštátnymi predpismi a tarifami používanými pre takéto prepravy týmito železnicami.

Ak takéto prekážky vzniknú na tranzitných železniciach, potom sa poplatky účtujú podľa tranzitnej tarify používanej zúčastnenými železnicami pre príslušnú medzinárodnú prepravu; ak však v tranzitnej tarife pre takéto prípady nie sú uvedené poplatky, potom sa poplatky účtujú v súlade s vnútroštátnymi predpismi a tarifami používanými pre takéto prepravy príslušnou tranzitnou železnicou.

Všetky horeuvedené výdavky sa zapisujú do nákladného listu a vyinkasujú sa od odosielateľa, prijímateľa alebo platiteľa (špeditárskej organizácie, obchodného agenta a pod.) v závislosti od toho, kto z nich realizuje platbu prepravného v súlade s článkom 15.

§ 8 Ak pri prepravných prekážkach alebo prekážkach pri dodaní dôjde k zmene prepravnej zmluvy, použijú sa príslušné ustanovenia článku 20. V týchto prípadoch sa § 9 článok 20 nepoužíva.

Oddiel V ZODPOVEDNOSŤ ŽELEZNÍC

Č l á n o k 22 Spoločná zodpovednosť železníc

§ 1 Železnica, prijímajúca tovar na prepravu s nákladným listom SMGS, je zodpovedná za uskutočnenie prepravnej zmluvy na celej prepravnej ceste tovaru až do jeho vydania v stanici určenia a v prípade nového podania tovaru do krajín, ktorých železnice nie sú zúčastnené na tejto Dohode – do nového podania zásielky s nákladným listom inej medzinárodnej dohody o priamej medzinárodnej železničnej preprave tovaru; v prípade nového podania tovaru z krajín ktorých železnice nie sú zúčastnené na tejto Dohode – po novom podaní tovaru nákladným listom SMGS.

§ 2 Železnica, prijímajúca tovar na prepravu s nákladným listom CIM/SMGS, zodpovedá za splnenie prepravnej zmluvy od okamihu prijatia tovaru na prepravu do okamihu odtlačenia dátumovej pečiatky stanice v mieste nového podania a v opačnom smere – od okamihu odtlačenia dátumovej pečiatky stanice v mieste nového podania do vydania tovaru v stanici určenia.

§ 3 Každá ďalšia železnica tým, že prijíma na prepravu tovar spolu s nákladným listom, vstupuje do prepravnej zmluvy a preberá na seba z toho vznikajúce záväzky.

Č l á n o k 23 Rozsah zodpovednosti

§ 1 Železnica zodpovedá v medziach podmienok, stanovených týmto oddielom, za nedodržanie dodacej lehoty tovaru a za škody, vzniknuté v dôsledku úplnej alebo čiastočnej straty, úbytku na hmotnosti, poškodenia, zničenia alebo zníženia kvality tovaru iných dôvodov v čase od momentu prijatia tovaru na prepravu až do jeho vydania v stanici určenia, a v prípade nového podania tovaru do krajín, ktorých železnice nie sú zúčastnené na tejto Dohode - do nového podania tovaru s nákladným listom inej medzinárodnej dohody o priamej medzinárodnej železničnej preprave tovaru.

Železnica zodpovedá za následky straty sprievodných listín priložených odosielateľom alebo colnicou k nákladnému listu podľa §§ 1 a 3 článku 11 a v ňom zapísaných, ako aj za následky toho, že z vlastnej viny nevykonala návrh na zmenu prepravnej zmluvy podaný podľa §§ 2 a 3 článku 20.

Pri preprave tovarov nákladným listom CIM/SMGS, zodpovednosť železnice, stanovená nasledovným oddielom, sa začína od momentu prijatia tovaru na prepravu do momentu odtlačenia dátumovej pečiatky stanice v mieste nového podania, do nákladného listu CIM/SMGS, a v opačnom smere – od momentu odtlačenia dátumovej pečiatky stanice v mieste nového podania do vydania tovaru v stanici určenia.

§ 2 Železnica, v žiadnom prípade jej zodpovednosti nie je povinná uhradiť škody vo vyššej sume, než pri úplnej strate tovaru.

§ 3 Železnica nezodpovedá za úplnú alebo čiastočnú stratu, úbytok na hmotnosti, poškodenie, zničenie alebo iné znehodnotenie tovaru prijatého na prepravu, ak úplná alebo čiastočná strata, úbytok na hmotnosti, poškodenie, zničenie alebo zníženia kvality tovaru iných dôvodov:

- 1) v dôsledku okolností, ktoré železnica nemohla odvrátiť a odstránenie, ktorých nebolo v jej moci;
- 2) v dôsledku nezodpovedajúcej kvality tovaru, obalu a balenia tovaru v čase jeho prijatia na prepravu v stanici odoslania alebo v dôsledku osobitných prirodzených a fyzických vlastností tovaru, obalu alebo balenia, ktoré spôsobujú samovznietenie a lom, vrátane rozbitia, porušenia hermetického, skleneného, polyetylénového, kovového dreveného, keramického alebo iného druhu obalu alebo balenia, hrdzavenie, vnútornú skazu a tomu podobné následky;
- 3) zavinením odosielateľa alebo prijímateľa alebo z dôvodu ich požiadaviek, na základe ktorých nemožno zvaliť vinu na železniciu;
- 4) z príčin, súvisiacich s nakládkou alebo vykládkou tovaru, ak nakládku alebo vykládku vykonal odosielateľ alebo prijímateľ; skutočnosť nakládky tovaru odosielateľom sa zisťuje na základe ním uvedeného zápisu v nákladnom liste v stĺpci „Naložené” v súlade s § 4 článku 9; ak v tomto stĺpci chýbajú údaje o tom, kým bol tovar naložený, potom sa to považuje, že nakládka bola vykonaná odosielateľom;
- 5) v dôsledku prepravy tovarov na otvorených vozňoch, dovolené tak prepravovať vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici odoslania;
- 6) v dôsledku toho, že odosielateľ alebo prijímateľ alebo ním poverený sprievodca nedodrжали predpisy Prílohy 3 a taktiež v dôsledku toho, že sprievodcovia nezodpovedali požiadavkám požadovaným týmito predpismi;
- 7) v dôsledku chýbajúceho obalu alebo balenia tovaru, nevyhnutného pre jeho prepravu v súlade s § 1 článku 9, z dôvodu čoho nebola zabezpečená neporušenosť tovaru pri jeho preprave po celej prepravenej ceste;
- 8) v dôsledku takých nedostatkov obalu alebo balenia tovaru, ktoré nemohli byť zistené železnicou vonkajšou prehliadkou pri prijatí tovaru na prepravu v stanici odoslania, z dôvodu čoho nebola zabezpečená neporušenosť tovaru pri jeho preprave po celej prepravnej ceste;
- 9) v dôsledku toho, že odosielateľ podal na prepravu predmety vylúčené z prepravy pod nesprávnym, nepresným alebo neúplným pomenovaním;
- 10) v dôsledku toho, že odosielateľ podal na prepravu tovary, ktoré sa prijímajú na prepravu za osobitných podmienok, pod nesprávnym, nepresným alebo neúplným pomenovaním alebo ak nedodrжал ustanovenia tejto Dohody;
- 11) v dôsledku úbytku na hmotnosti tovaru z dôvodu jeho osobitných prirodzených vlastností, pokiaľ tento úbytok neprekračuje normy stanovené v § 1 článku 24;
- 12) v dôsledku toho, že odosielateľ naložil tovar do vozňa alebo kontajnera nevhodného na prepravu príslušného tovaru, aj keď tieto nedostatky musel zistiť pri preskúmaní stavu vozňa alebo kontajnera v súlade s § 4 článku 9 alebo § 11 Prílohy 8; skutočnosť nakládky tovaru odosielateľom do vozňa vyplýva z údaju ním uvedeného v nákladnom liste v stĺpci „Naložené” v súlade § 4 článku 9; ak tento stĺpec neobsahuje nijaký údaj, predpokladá sa, že tovar do vozňa nakladal odosielateľ;
- 13) v dôsledku neplnenia alebo nenáležitého plnenia colných alebo iných predpisov orgánov štátnej správy odosielateľom, prijímateľom alebo splnomocnenou osobou.

§ 4 Železnice nezodpovedajú:

- 1) za úbytok na hmotnosti pri balenom alebo previazanom tovare, ak tovar bol pri vydaní prijímateľovi v plnom počte kusov, v neporušenom obale alebo previazaní a bez vonkajších známk po zásahoch, ktoré by mohli umožniť úbytok na hmotnosti tovaru;
- 2) za úbytok na hmotnosti pri nebalenom alebo nepreviazanom tovare, ak tovar bol pri vydaní prijímateľovi v plnom počte kusov a bez vonkajších známk po zásahoch, ktoré by mohli umožniť úbytok na hmotnosti tovaru;
- 3) za úbytok na hmotnosti a počtu kusov tovaru, ak tovar naložený odosielateľom do vozňa, kontajnera, skrine cestnej súpravy, výmennej nadstavby, prívesu, návesu bol vydaný prijímateľovi s neporušeným a podľa ustanovení § 8 článku 9 a §§ 8 a 10 Prílohy 21 k SMGS s riadne zavesenými plombami alebo závorovo-plombovacími zariadeniami odosielateľa príp. stanice odoslania, ako i bez vonkajších známk po zásahoch, ktoré by mohli umožniť úbytok na hmotnosti tovaru alebo stratu kusov tovaru;

4) za úplnú alebo čiastočnú stratu oddeliteľných častí a náhradných dielov uložených v zaplombovaných cestných súpravách, výmenných nadstavbách, prívesov, návesoch, automobiloch, traktoroch a iných motorových vozidlách, pokiaľ boli tieto cestné súpravy, výmenné nadstavby, prívesy, návesy, automobily, traktory alebo iné motorové vozidlá vydané prijímateľovi s neporušenými a podľa ustanovení § 3 Prílohy 7 k SMGS a §§ 8 a 10 Prílohy 21 k SMGS s riadne zavesenými plombami alebo závorovo-plombovacími zariadeniami odosielateľa, ako i bez poškodenia a bez vonkajších známk po zásahoch, ktoré by mohli úplnú alebo čiastočnú stratu oddeliteľných častí a náhradných dielov umožniť;

Plombám alebo závorovo-plombovacím zariadeniam odosielateľa príp. stanice odoslania sú na rovnakú úroveň postavené neporušené a podľa § 8 článku 9, § 3 Prílohy 7 k SMGS a §§ 8 a 10 Prílohy 21 k SMGS riadne zavesené plomby colných orgánov a plomby alebo závorovo-plombovacie zariadenia každej na preprave zúčastnenej železnice, ak došlo k otvoreniu vozňov, kontajnerov, cestných súprav, výmenných nadstavieb, prívesov, návesov, automobilov, traktorov a iných motorových vozidiel kvôli pohraničnej a colnej kontrole, ako aj zdravotnej, rastlinolekárskej a inej prehliadke a v dôsledku toho k výmene pôvodne zavesených plomb alebo závorovo-plombovacích zariadení. Ak sa uvedené pohraničné a colné kontroly a iné prehliadky vykonávajú počas prepravy niekoľkokrát, postavené sú na rovnakú úroveň plombám alebo závorovo-plombovacím zariadeniam odosielateľa príp. stanice odoslania všetky neporušené plomby alebo závorovo-plombovacie zariadenia colných orgánov alebo pohraničných staníc zavesené pri týchto kontrolách alebo prehliadkach.

Otvorenie vozňov, kontajnerov, cestných súprav, výmenných nadstavieb, prívesov, návesov, automobilov, traktorov a iných motorových vozidiel a výmena plomb alebo závorovo-plombovacích zariadení sa potvrdí zápisnicou napísanou železnicou o otvorení vozňa, kontajnera, cestnej súpravy, výmennej nadstavby, prívesu, návesu, automobilu, traktora a iného motorového vozidla kvôli pohraničnej a colnej kontrole, ako aj zdravotným, rastlinolekárske a iným prehliadkam podľa vzoru Prílohy 18 alebo záznamom železnice v nákladnom liste v stĺpci „Záznamy železnice“. Zápisnica o otvorení sa musí potvrdiť podpisom príslušného pracovníka železnice a odtlačkom dátumovej pečiatky stanice, v ktorej boli plomby alebo závorovo-plombovacie zariadenia vymenené; záznam v nákladnom liste o otvorení sa musí potvrdiť podpisom pracovníka stanice, v ktorej boli plomby alebo závorovo-plombovacie zariadenia vymenené a odtlačkom dátumovej pečiatky tejto stanice, ako aj podpismi osôb, vykonávajúcich kontrolu, pokiaľ ich podpisy sú požadované vnútroštátnymi zákonmi a predpismi krajiny, v ktorej sa vykonala kontrola a previerka.

Zápisnica o otvorení alebo záznam v nákladnom liste o otvorení a výmene plomb alebo závorovo-plombovacích zariadení potvrdzuje skutočnosť otvorenia vozňov, kontajnerov, automobilov, traktorov a iných motorových vozidiel, cestných súprav, výmenných nadstavieb, prívesov, návesov, pre pohraničné a colné kontroly, ako aj iným prehliadkam, no nepotvrdzuje úplnosť zásielky a stav tovaru.

Jedno vyhotovenie zápisnice o otvorení sa pripojí k nákladnému listu a vydá sa prijímateľovi v stanici určenia súčasne s tovarom a listami 1 a 5 nákladného listu.

Pri preprave tovaru podľa článku 2 § 2 z krajín, ktorých železnice nie sú zúčastnené na tejto Dohode, do krajín, ktorých železnice sú zúčastnené na tejto Dohode, sú plomby alebo závorovo-plombovacie zariadenia nachádzajúce sa na vozňoch, kontajneroch, cestných súpravách, výmenných nadstavbách, prívesoch, návesoch, automobiloch, traktoroch a iných motorových vozidlách, s ktorými vozne, kontajnery, cestné súpravy, výmenné nadstavby, prívesy, návesy, automobily, traktory a iné motorové vozidlá došli do vstupnej pohraničnej stanice prvej železnice - zúčastnenej na tejto Dohode a ktoré sú v spojení s predchádzajúcou prepravou a nákladným listom podľa inej dohody o priamej medzinárodnej železničnej preprave tovaru, postavené na rovnakú úroveň plombám alebo závorovo-plombovacím zariadeniam, ktoré musia byť podľa § 8 článku 9 a §§ 8 a 10 Prílohy 21 k SMGS zavesené odosielateľom alebo stanicou odoslania.

§ 5 Železnice sa oslobodzujú od zodpovednosti za nedodržanie dodacej lehoty tovaru v nasledujúcich prípadoch:

- 1) pri povodniach, nánosoch, zosuvoch a iných živelných katastrofách v lehote do 15 dní:
 - na základe nariadenia centrálnych orgánov železníc príslušnej krajiny;
- 2) pri výskyte iných okolností, spôsobujúcich prerušenie alebo obmedzenie dopravy:
 - na základe nariadenia centrálnych orgánov železníc príslušnej krajiny;

§ 6 Údaje odosielateľa v nákladnom liste o hmotnosti a počte kusov tovaru sú dôkazom proti železnici iba vtedy:

- 1) ak zistenie hmotnosti tovaru bola vykonaná železnicou, údaje o hmotnosti tovaru zapísané do nákladného listu do stĺpca „Hmotnosť (v kg) zistená železnicou“ a potvrdené v stĺpci „Pečiatka stanice, ktorá vážila, podpis“;
- 2) ak zistenie počtu kusov tovaru bola vykonaná železnicou, údaje o počte kusov tovaru zapísané do nákladného listu do stĺpca „Záznamy železnice“ a potvrdené podpisom zamestnanca a odtlačkom dátumovej pečiatky stanice..

Tieto ustanovenia neplatia v prípadoch uvedených v § 4 tohoto článku.

§ 7 Ak pri čiastočnej strate, úbytku na hmotnosti, poškodení, zničení alebo znížení kvality tovaru iným spôsobom bola spísaná komerčná zápisnica podľa § 3 článku 18 tejto Dohody po vydaní tovaru, prijímateľ alebo odosielateľ musí dokázať, že škoda vznikla v čase od prijatia tovaru na prepravu až do jeho vydania.

§ 8 Dokázanie toho, že úplná alebo čiastočná strata, úbytok hmotnosti tovaru, poškodenie, zničenie alebo zníženie kvality tovaru iným spôsobom vznikli z príčin, uvedených v bodoch 1 a 3 § 3 tohoto článku, sa ukladá železnici.

§ 9 Ak sa podľa okolností prípadu ukáže, že úplná alebo čiastočná strata, úbytok na hmotnosti, poškodenie, zničenie alebo zníženie kvality tovaru iným spôsobom mohlo vzniknúť z dôvodov uvedených v bodoch 2, 4 - 13 § 3 tohoto článku, potom sa počíta, že škoda vznikla z týchto dôvodov, pokiaľ odosielateľ alebo prijímateľ nedokáže iné. Tento predpoklad neplatí v prípade uvedeného v bode 5 § 3 tohoto článku, ak ide o stratu celých kusov.

Č l á n o k 24

Obmedzenie zodpovednosti pri úbytku na hmotnosti

§ 1 Pri tovaroch, ktoré pre svoje osobité prirodzené vlastnosti podliehajú počas prepravy úbytku na hmotnosti, železnica nezodpovedá bez ohľadu na dĺžku prejdenej vzdialenosti za úbytok na hmotnosti, ktorý neprevyšuje nižšie uvedené normy:

1. 2 % hmotnosti tovarov kvapalných alebo podaných na prepravu v surovom (čerstvom) alebo vlhkom stave, ako aj pri nižšie uvedených tovaroch:
 rudy mangánové a chrómové,
 zelená skalica
 magnézium a ostatné chemické suroviny voľne ložené,
 soľ,
 ovocie čerstvé,
 zelenina čerstvá,
 kože spracované a surové solené kože a kožušiny,
 tabak,
 mäso čerstvé, chladené,
 citrusové plody a banány,
 jahody čerstvé;
2. 1,5 % hmotnosti pri nasledujúcom tovare:
 drevo palivové, úžitkové, bambus a uhlie drevené,
 stavebné hmoty nerastného pôvodu,
 tuky,
 ryby solené, sušené
 hnojivá;
3. 1% hmotnosti pri nasledujúcom tovare:
 palivo minerálne,
 koks z ropy a kamenného uhlia,
 ruda železná,
 kôra stromová,
 vlna nepraná,
 chmeľ,
 mydlo,
 koreňová zelenina,
 ryby mrazené,
 morské produkty,

hydina rôzna pitvaná,
mäso mrazené,
mäso hydínové mrazené,
klobása a všetky mäsové výrobky,
mäsové výrobky údené;

4. 0,5 hmotnosti pri všetkých trvalých suchých tovarov, podliehajúcich úbytku na hmotnosti počas prepravy;
5. 1% hmotnosti pri preprave tovaru v sklenenom alebo inom balení, ak jeho fyzické vlastnosti predpokladajú rozbitie a poškodenie (bod 2 § 3 článok 23).

V preprave s prekladaním sa pre hore uvedený tovar voľne ložený, voľne sypaný alebo v nádržkových vozňoch zvyšujú normy úbytku pre hmotnosti uvedené v bodoch 1 až 4 tohto paragrafu o 0,3 % za každú prekládku danej zásielky.

§ 2 Obmedzenie zodpovednosti uvedené v § 1 tohto článku sa nepoužije, ak odosielateľom alebo prijímateľom tovaru bude dokázané, že úbytok hmotnosti tovaru nevznikol v dôsledku osobitných prirodzených vlastností tovaru.

§ 3 V prípadoch ak sa prepravuje niekoľko kusov s jedným nákladným listom, vypočíta sa povolená norma úbytku hmotnosti osobitne pre každý kus, ak hmotnosť jednotlivých kusov bola zapísaná do nákladného listu pri prijatí tovaru na prepravu.

§ 4 Pri úplnej strate tovaru alebo pri strate jednotlivých kusov sa pri výpočte náhrady za úbytok hmotnosti stratených kusov nerobí žiadna zrážka.

Článok 25

Výška náhrady za úplnú alebo čiastočnú stratu tovaru

§ 1 Ak železnica podľa ustanovení tejto Dohody musí priznať odosielateľovi alebo prijímateľovi náhradu za úplnú alebo čiastočnú stratu tovaru, zistí sa výška tejto náhrady podľa ceny uvedenej v účte cudzozemského dodávateľa alebo v potvrdenom výpise z účtu, potvrdenie musí zodpovedať forme obvyklej v krajine reklamanta.

Ak sa cena úplne alebo čiastočne strateného tovaru nemôže zistiť uvedeným spôsobom, stanoví sa štátne uznanou znaleckou komisiou.

Pri úplnej alebo čiastočnej strate tovaru s udaním ceny podľa článku 10 zaplatí železnica odosielateľovi alebo prijímateľovi ako náhradu udanú cenu alebo podiel udanej ceny pripadajúci na stratenú časť tovaru.

Pri úplnej alebo čiastočnej strate sťahovacích zvrškov, pri ktorých odosielateľ v nákladnom liste v stĺpci „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ zapísal záznam „Bez udania ceny“, zaplatí železnica odosielateľovi alebo prijímateľovi náhradu 6 švajčiarskych frankov za každý kilogram strateného tovaru.

§ 2 Okrem náhrad podľa § 1 tohto článku sa vráti dovozné, clo a iné výdavky za prepravu strateného tovaru alebo jeho stratenej časti, ak nie sú obsiahnuté v cene.

§ 3 Za výdavky a škody spôsobené odosielateľovi alebo prijímateľovi, ktoré nevyplývajú z prepravnej zmluvy, neposkytne železnica žiadnu náhradu.

Článok 26

Výška náhrady za poškodenie tovaru, zničenie alebo iné znehodnotenie tovaru

§ 1 Ak podľa platnosti nariadení tejto Dohody v prípade poškodenia, zničenia alebo zníženia kvality tovaru z iných príčin železnica musí zaplatiť odosielateľovi alebo prijímateľovi tovaru sumu škody, potom železnica musí nahradiť sumu zodpovedajúcu zníženiu ceny tovaru.

§ 2 Pri poškodení, zničení alebo znížení kvality tovaru z iných príčin, prepravovaného s udaním ceny podľa článku 10, železnica vyplatí náhradu vo výške časti udanej ceny, ktorá musí tvoriť časť udanej ceny, zodpovedajúcej v podielovom pomere percentu znehodnotenia ceny tovaru, ktoré

nastalo poškodením, zničením alebo znížením kvality tovaru z iných príčin, a taktiež náhradu v sume v súlade s § 2 článku 25.

§ 3 Výšky náhrad uvedených v §§ 1 a 2 tohoto článku sa zisťujú spôsobom uvedeným §§ 1 a 2 článku 25 a na základe znaleckého posudku v súlade s § 7 článku 18.

§ 4 Výšky náhrad uvedených v §§ 1 a 2 tohoto článku nesmie prekročiť:

1. sumu náhrady za úplnú stratu tovaru, ak v dôsledku poškodenia, zničenía alebo zníženia kvality tovaru z iných dôvodov je znehodnotený celý tovar;
2. sumu náhrady za stratu znehodnenej časti tovaru, ak v dôsledku poškodenia, zničenía alebo zníženia kvality tovaru z iných dôvodov je znehodnotená len časť tovaru.

§ 5 Výdavky a škody spôsobené odosielateľovi alebo prijímateľovi, nevyplyývajúce z prepravnej zmluvy, nepodliehajú nahradeniu železnicou.

Č l á n o k 27

Výška náhrady za prekročenie dodacej lehoty

§ 1 Za prekročenie dodacej lehoty železnica zaplatí prijímateľovi tovaru náhradu, ktorého výška sa stanoví z dovozného za prepravu po tej železnici, ktorá spôsobila prekročenie dodacej lehoty a dĺžky (trvania) prekročenia dodacej lehoty, stanovenou ako úmera dodacej lehoty k celkovej lehote dodania, a to:

- 6% dovozného pri prekročení dodacej lehoty do jednej desatiny celkovej dodacej lehoty;
- 12% dovozného pri prekročení dodacej lehoty o viac ako jednu no nie viac ako dve desatiny celkovej dodacej lehoty;
- 18% dovozného pri prekročení dodacej lehoty o viac ako dve no nie viac ako tri desatiny celkovej dodacej lehoty;
- 24% dovozného pri prekročení dodacej lehoty o viac ako tri no nie viac ako štyri desatiny celkovej dodacej lehoty;
- 30% dovozného pri prekročení dodacej lehoty o viac ako štyri desatiny celkovej dodacej lehoty;

V tom prípade, keď sa tovar po jednej železnici prepravil so zdržaním a po druhých železniach – rýchlejšie ako je preň stanovená lehota, pri stanovení doby prekročenia dodacej lehoty musia byť vzaté do úvahy skrátenie uvedených lehôt.

§ 2 V prípade úplnej straty tovaru, náhrada uvedená v § 1 tohoto článku nemôže byť požadovaná .

Ak pri čiastočnej strate súčasne dôjde k prekročeniu dodacej lehoty, náhrada sa poskytne za nestratenú časť tovaru.

Ak pri poškodení, skazení alebo inom znehodnotení tovaru súčasne dôjde k prekročeniu dodacej lehoty, pripočíta sa náhrada k sume náhrady podľa článku 26.

Suma náhrady uvedenej v § 1 tohoto článku nesmie byť spolu s náhradami uvedenými v článkoch 25 a 26 vyššia ako celková suma náhrady, ktorá by podliehala zaplateniu v prípade úplnej straty tovaru.

§ 3 Náhrada za prekročenie dodacej lehoty sa zaplatí len v tom prípade, ak nebola zachovaná celková dodacia lehota za prepravu zo stanice odoslania až do stanice určenia vypočítaná podľa článku 14.

§ 4 Prijímateľ stráca nárok na náhradu za prekročenie dodacej lehoty, ak tovar neodobral do 24 hodín po vyzrození železnice o príchode tovaru a po jeho prichystaní k odberu.

§ 5 Jednotlivé železnice – zúčastnené na tejto Dohode môžu medzi sebou uzatvoriť dohody o úprave náhrady pri prekročení dodacej lehoty, ktoré sa líšia od ustanovení §§ 1 – 4 tohto článku. Každá takáto dohoda sa môže vzťahovať len na tovary prepravované výlučne po tratiach železníc zúčastnených na takejto dohode.

Dohody uzatvorené jednotlivými železnicami sa nesmú dotýkať práv klienta na podanie reklamácie z dôvodu súm jemu patriacich.

Článok 28

Vyplatenie súm náhrad. Zúrokovanie súm náhrad a sumy preplatkov prepravného

§ 1 Sumy náhrad uvedené v článkoch 25, 26 a 27 sa vyplatia v mene krajiny, ktorej železnica vybavuje vyplatenie týchto súm.

§ 2 Ak je suma náhrady uvedená v mene jednej krajiny, avšak zaplatená je v druhej krajine, potom táto suma sa musí prepočítať podľa kurzu platného v deň a v mieste platenia na menu krajiny železnice, vykonávajúcej vyplatenie.

§ 3 V prípade ak sa odpoveď na reklamáciu dá až po uplynutí 180 dní odo dňa príchodu žiadosti alebo ak sa vyplatí preplatok prepravného alebo náhrady poskytovaný podľa článkov 25 a 26 až po uplynutí tejto lehoty, priznaná suma sa zúrokuje ročne 4 %.

Úroky sa účtujú až do dňa poukázania alebo zaplatenia súm a to:

1. pri reklamáciách návratkov preplatkov prepravného - odo dňa vyinkasovania týchto preplatkov;

2. pri reklamáciách nárokov na náhradu škody podľa článkov 25 a 26 - odo dňa uplatnenia reklamácie.

Sumy náhrad až do 100 švajčiarskych frankov a preplatky až do 10 švajčiarskych frankov vrátane sa neúrokuje.

§ 4 Pre zúrokovanie súm náhrad z prepravnej zmluvy tovarov, požadovaných železnicami voči odosielateľom alebo prijímateľom, platia tie výšky úrokov a lehoty, ktoré sú uvedené v § 3 tohoto článku.

Oddiel VI

REKLAMÁCIE, ŽALOBY, PREMLČANIE NÁROKOV

Článok 29

Reklamácie

§ 1 Právo uplatnenia reklamácie z prepravnej zmluvy prináleží odosielateľovi alebo prijímateľovi.

§ 2 Reklamácie musia byť podané v písomnej forme so zodpovedajúcim odôvodnením a uvedením sumy náhrady a to odosielateľom - na železnicu odoslania, a prijímateľom - na železnicu určenia. Reklamácie sa podávajú na každú zásielku osobitne, okrem:

1. reklamácií o navrátenie preplatkov prepravného. Takéto reklamácie sa môžu týkať i niekoľkých zásielok;

2. prípadov, pri ktorých bola na niekoľko zásielok spísaná len jedna komerčná zápisnica. V takýchto prípadoch sa musí reklamácia vzťahovať na všetky zásielky uvedené v komerčnej zápisnici.

§ 3 Reklamácie o navrátenie súm zaplatených podľa prepravnej zmluvy môžu byť uplatnené len tou osobou, ktorá ich zaplatila, a len na tej železnici, ktorá tieto sumy vyinkasovala.

§ 4 Reklamácie predložené v prípade úplnej alebo čiastočnej straty, úbytku hmotnosti, poškodenia, straty alebo zníženia kvality tovaru z iných príčin, okrem reklamácií pri preprave tovarov súkromných osôb, sa neuznávajú na sumu do 23 švajčiarskych frankov, vrátane, na jeden nákladný list, takéto reklamácie sa preto nepodávajú. Ak sa uplatnila takáto reklamácia na sumu vyššiu než 23 švajčiarskych frankov a pri preskúmaní sa zistí, že priznaná suma neprekračuje 23 švajčiarskych frankov, táto suma náhrady sa reklamantovi nevypláti.

Reklamácie na tovary súkromných osôb v prípade úplnej alebo čiastočnej strate, úbytku hmotnosti, poškodenia, zničenia alebo zníženia kvality tovaru z iných príčin sa neuznávajú na sumu 5 švajčiarskych frankov, vrátane, na jeden nákladný list; takéto reklamácie sa preto nepodávajú. Ak sa uplatnila takáto reklamácia na sumu vyššiu než 5 švajčiarskych frankov a pri preskúmaní sa zistí, že priznaná suma neprekračuje 5 švajčiarskych frankov, táto suma náhrady sa reklamantovi nevypláti.

Reklamácie preplatkov prepravného sa neuznávajú na sumu 5 švajčiarskych frankov, vrátane, na jeden nákladný list; takéto reklamácie sa preto nepodávajú. Ak sa uplatnila reklamácia na sumu vyššiu než 5 švajčiarskych frankov a pri preskúmaní sa zistí, že priznaná suma neprekračuje 5 švajčiarskych frankov, táto suma náhrady sa reklamantovi nevypláti.

§ 5 Ak reklamáciu v mene odosielateľa alebo prijímateľa podáva splnomocnená osoba, potom právo na uplatnenie reklamácie musí byť potvrdené plnou mocou odosielateľa alebo prijímateľa. Táto plná moc musí zodpovedať vnútroštátnym zákonom a predpisom tej krajiny, na železnici ktorej bola reklamácia podaná. Plná moc zostane na železnici, na ktorú bola reklamácia podaná.

§ 6 Reklamácie sa podávajú na príslušných miestach železníc uvedených v Prílohe 19.

Oznámenia o zmenách a doplneniach tejto Prílohy sa zasielajú na Komitét OSŽD a železniciam – účastníkom tejto Dohody s uvedením termínu zmien a doplnení s takým predpokladom, žeby toto oznámenie prišlo na Komitét OSŽD a na všetky železnice – účastníkov tejto Dohody najneskôr 45 dní pred vstupom zmien a doplnení v platnosť. Pri tom sa ustanovenie článku 37 neuplatňujú.

Zmeny a doplnenia sa zverejňujú železnicami v súlade s vnútornými predpismi, platnými na železnicach.

§ 7 Predloženie reklamácie na železniciu uskutočňuje:

1. v prípade úplnej straty tovaru:
 - odosielateľ, ak predloží druhopis nákladného listu (list 3 nákladného listu) alebo
 - prijímateľ, ak predloží druhopis nákladného listu (list 3 nákladného listu) alebo prvopis nákladného listu a odberný list (listy 1 a 5 nákladného listu). Druhopis nákladného listu alebo prvopis nákladného listu a odberný list musí v súlade s § 6 článku 17 obsahovať záznam, že tovar nedošiel a potvrdený odtlačkom dátumovej pečiatky stanice určenia;
2. v prípade čiastočnej straty, poškodenia, skaze alebo zníženia kvality tovaru z iných príčin:
 - odosielateľ alebo
 - prijímateľ, ak predloží prvopis nákladného listu a odberný list (listy 1 a 5 nákladného listu) a komerčnú zápisnicu, vydanú prijímateľovi železnicou určenia v stanici určenia;
3. v prípade nedodržania dodacej lehoty tovaru
 - prijímateľ pri podmienke predloženia prvopisu nákladného listu a odberný list (listy 1 a 5 nákladného listu) a taktiež „Reklamačnú požiadavku na dodacie lehoty tovaru“ podľa vzoru Prílohy 20 v dvoch vyhotoveniach.
4. v prípade preplatku prepravného
 - odosielateľ na sumy, ktoré zaplatil, ak predloží druhopis nákladného listu (list 3 nákladného listu) alebo iný doklad v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici odoslania;
 - prijímateľ na sumy, ktoré zaplatil, ak predloží prvopis nákladného listu a odberný list (listy 1 a 5 nákladného listu).

Doklady uvedené v bodoch 1 až 4 tohoto paragrafu, vydané železnicou odosielateľovi alebo prijímateľovi, môže reklamant železnici predložiť len v origináloch, a nie v kópiách.

Ak boli prijímateľovi vydané namiesto dokladov uvedených v bodoch 1 až 4 tohto paragrafu, stratených počas prepravy, náhradné doklady spoločne s komerčnou zápisnicou spísanou podľa bodu 3 § 1 článku 18, potom reklamácia sa môže podať na základe týchto náhradných dokladov a k nim patriacej komerčnej zápisnice.

K reklamáciám podaných podľa bodov 1 a 2 tohoto paragrafu okrem uvedených dokladov reklamácie sa musia priložiť aj účet zahraničného dodávateľa alebo iné doklady uvedené v článkoch 25 a 26 potvrdzujúce cenu tovaru alebo zníženie jeho ceny, a pri nevyhnutnosti, aj ďalšie doklady, ktoré reklamáciu odôvodňujú (špecifikácia obsahu zásielky alebo reklamáciou dotknuté časti zásielky, baliace listy, znalecký posudok a iné).

Pri reklamáciách podľa bodov 1 až 4 tohoto paragrafu podaných splnomocnenou osobou odosielateľa alebo prijímateľa sa musí pripojiť aj plná moc odosielateľa, prípadne prijímateľa podľa § 5 tohoto článku.

Ak k písomnej reklamačnej žiadosti predloženej železnici neboli pripojené všetky horeuvedené doklady alebo doklady uvedené v bodoch 1 až 4 tohoto paragrafu boli pripojené v odpisoch, potom takáto neúplná alebo nesprávna reklamačná žiadosť sa vráti reklamantovi najneskôr 15 dní po jej doručení na adresu železnice podľa Prílohy 19, s uvedením, ktoré doklady chýbajú alebo sú pripojené v odpisoch. V takých prípadoch sa nezastavuje plynutie premlčacej lehoty uvedenej v § 3 článku 31. Ak železnica vráti reklamantovi takúto neúplnú alebo nesprávnu žiadosť až po uplynutí 15 dennej lehoty, potom zastavuje sa plynutie premlčacej lehoty od prvého dňa po uplynutí tejto 15 dennej lehoty

až do dňa príchodu neúplnej alebo nesprávnej reklamácie reklamantovi. Vrátenie takejto žiadosti reklamantovi neznamena odmietnutie reklamácie podľa článku 30 § 2 a neopravňuje reklamanta na podanie žaloby proti železnici.

§ 8 Železnica je povinná preskúmať reklamáciu v lehote 180 dní odo dňa podania reklamácie potvrdeného podacou poštovou pečiatkou alebo pri priamom doručení dátumom potvrdenia príjmu železnicou, reklamantovi odpovedať a pri úplnom alebo čiastočnom uznaní reklamácie mu vyplatiť priznanú sumu.

§ 9 Ak sa pri vydaní tovaru rovnakého pomenovania a akosti, odoslaného jedným odosielateľom jednému prijímateľovi s prekladkou v pohraničnej stanici sa zistí v niektorých vozňoch strata a v iných vozňoch prebytok, rozdiely sa pri preskúmaní reklamácie vzájomne započítajú.

§10 Pri preprave tovarov podľa ustanovení článku 2 tejto Dohody do krajín, ktorých železnice sú nie zúčastnené na tejto Dohode z krajín železnice ktorých sú zúčastnené na tejto Dohode, ale nie sú zúčastnené na iných medzinárodných železničných dohodách krajín určenia, kde sa tovar odosiela, sa reklamácia predkladá prijímateľom tovaru priamo na železnici určenia alebo na iných železniciach nezúčastnených na tejto Dohode, ak chyba prepravy vznikla na týchto železniciach.

Pri preprave tovarov do krajín, ktorých železnice sú zúčastnené na tejto Dohode z krajín, ktorých železnice nie sú zúčastnené na tejto Dohode, uskutočnených podľa ustanovení § 2 článku 2 reklamácie sa podávajú prijímateľom tovaru priamo na železnici určenia. Železnica po preskúmaní reklamácie, týkajúcej sa zodpovednosti železníc - zúčastnených na tejto Dohode, vyrozumie reklamanta o výsledku. Ak sa pritom zistí, že za časť reklamácie alebo za celú reklamáciu zodpovedá železnica, ktorá nie je zúčastnená na tejto Dohode, tak sa reklamácia úplne alebo čiastočne zamietne. Sprievodné doklady predložené k reklamácií v počte a v súlade s prepravnou zmluvou iného prepravného práva sa vracajú odosielateľovi uvedenému v nákladnom liste SMGS pre bezprostredné uplatnenie, ktorý ďalej vybavuje reklamáciu so železnicami - účastníkmi iného prepravného práva.

§11 Ak železnica zamietne reklamáciu čiastočne alebo úplne, musí reklamantovi oznámiť dôvody zamietnutia a súčasne mu vrátiť doklady priložené k reklamácií.

§12 Ak železnica uzná reklamáciu v plnej výške, s dokladmi priloženými k reklamácií sa postupuje podľa vnútroštátnych predpisov platných na vybavujúcej železnici.

Č l á n o k 30

Žaloby z prepravnej zmluvy. Súdna príslušnosť

§ 1 Právo podať žalobu z prepravnej zmluvy prináleží tej osobe, ktorá je oprávnená uplatniť reklamáciu voči železnici. Žaloba môže byť podaná len po uplatnení reklamácie podľa článku 29.

§ 2 Žaloba môže byť podaná oprávnenou osobou len na tú železnicu, na ktorej bola uplatnená reklamácia a len v tom prípade, ak nebola dodržaná lehota na preskúmanie reklamácie stanovená v § 8 článku 29 alebo ak počas tejto lehoty železnica vyrozumela reklamanta o čiastočnom alebo úplnom zamietnutí reklamácie.

§ 3 Žaloba môže byť podaná len na príslušnom súde tej krajiny, na železniciach, ktorej bola reklamácia uplatnená.

Č l á n o k 31

Premlčanie nárokov

§ 1 Nároky a žaloby odosielateľov alebo prijímateľov z prepravnej zmluvy voči železnicam, ako aj požiadavky a žaloby železníc na zaplatenie prepravného, prirážok a náhrady škody voči odosielateľom alebo prijímateľom môžu byť podané v lehote 9 mesiacov, pri výnimke reklamácií a žalôb za prekročenie dodacej lehoty, na uplatnenie ktorých je stanovená 2 – mesačná lehota.

§ 2 Premlčacie lehoty stanovené v § 1 tohoto článku začínajú:

1. pri nárokoch náhrady za čiastočnú stratu, úbytok na hmotnosti, poškodenie, zničenie alebo iné znehodnotenie tovaru ako aj za prekročenie dodacej lehoty - dňom vydania tovaru prijímateľovi;
2. pri nárokoch náhrad za úplnú stratu tovaru - 30 dní po uplynutí dodacej lehoty vypočítanej podľa článku 14;
3. pri nárokoch na doplatky alebo návratky dovozného, doplňujúcich poplatkov a prirážok k dovoznému alebo na opravu výpočtu dovozného pri nesprávnom použití taríf alebo na opravu účtovných chýb - dňom platenia alebo ak nedošlo k plateniu, dňom vydania tovaru;
4. pri všetkých ostatných nárokoch - dňom, v ktorom sa zistila okolnosť, ktorá viedla k odôvodneniu nároku.

Deň, ktorým premlčanie začína sa do premlčacej lehoty nezapočítava.

§ 3 Predloženie písomnej reklamácie odosielateľom alebo prijímateľom v zmysle článku 29 železnici prerušuje beh premlčacích lehôt uvedených v § 1 tohoto článku.

Premlčacia lehota pokračuje opäť dňom, v ktorom železnica oznámila reklamantovi úplné alebo čiastočné zamietnutie jeho reklamácie; dňom zamietnutia sa počíta dátum podacej poštovej pečiatky alebo deň, v ktorom oprávnený reklamant potvrdil príjem oznámenia o zamietnutí. Ak reklamácia bola nezodpovedaná, pokračuje premlčacia lehota po uplynutí lehoty stanovenej v § 8 článku 29.

Dôkaz o zaslaní reklamácie na železnicu alebo odpovede na reklamáciu a o vrátení dokladov alebo o vrátení neúplnej reklamácie podľa § 7 článku 29 sa ukladá tomu, kto sa na tieto skutočnosti odvoláva.

Opätovné reklamácie, obsahujúce tie isté nároky, nezastavujú premlčacie lehoty uvedené v § 1 tohoto článku.

§ 4 Nároky a požiadavky, ktoré sú premlčané, nemôžu byť uplatnené ani v podobe žaloby.

Oddiel VII ODÚČTOVANIE MEDZI ŽELEZNICAMI

Č l á n o k 32 Odúčtovanie medzi železnicami

§ 1 Každá železnica, ktorá pri prijíme alebo vydaní tovaru vyinkasovala prepravné dohodnuté prepravnou zmluvou, je povinná zaplatiť železniciam zúčastneným na preprave na ne pripadajúci podiel prepravného.

§ 2 Železnica odoslania zodpovedá ostatným železniciam za prepravné na ne pripadajúce, ktoré nevyinkasovala od odosielateľa, ak ich odosielateľ v súlade s údajmi v nákladnom liste vzal na seba alebo podľa nákladného listu bol v zmysle článku 15 povinný ich vziať na seba.

§ 3 Ak železnica určenia vydala tovar bez vybratia prepravného, ktoré mala podľa prepravnej zmluvy vyinkasovať od prijímateľa, zodpovedá za zaplatenie prepravného ostatným železniciam zúčastneným na preprave.

§ 4 Odúčtovanie medzi železnicami vyplývajúce z použitia tejto Dohody sa vykonáva v súlade so špeciálnymi dohodami, uzatvorenými medzi železnicami o finančných vyrovnaníach.

Č l á n o k 33 Postih medzi železnicami

§ 1 Železnica, ktorá podľa ustanovení tejto Dohody zaplatila náhradu za úplnú alebo čiastočnú stratu alebo za poškodenie tovaru, ako aj za prekročenie dodacej lehoty má právo žiadať zaplatenie tejto náhrady od ostatných železníc zúčastnených na preprave pričom:

1. železnica, ktorá škodu spôsobila, zodpovedá za ňu výlučne sama;
2. ak škodu zavinili niekoľké železnice, potom každá z nich zodpovedá za škodu, ktorú spôsobila;
3. ak sa nemôže dokázať, že škoda bola zavinená jednou alebo niekoľkými železnicami, potom zodpovedajú všetky železnice zúčastnené na preprave za každú zásielku v pomere tarífnych

kilometrov za skutočne prejdenú vzdialenosť s výnimkou tých železníc, ktoré dokážu, že škoda nebola spôsobená na ich tratiach.

§ 2 Ak prekročenie dodacej lehoty vzniklo na niekoľkých železniciach, potom vypočíta sa percentuálny podiel náhrady v súlade s § 1 článku 27 z celkového prekročenia dodacej lehoty na všetkých železniciach a vypláť sa z prepravného, ktoré dostala každá železnica zúčastnená na prekročení.

§ 3 Dodacie lehoty stanovené v súlade s článkom 14 sa rozdeľia medzi železnicami zúčastnenými na preprave nasledovne:

- 1) výpravná lehota - rovnakým dielom na železnici odoslania a železnici určenia;
- 2) prepravná lehota - osobitne pre každú železnicu vychádzajúc zo vzdialenosti na ňu pripadajúcej;
- 3) prirážky k dodacím lehotám uvedené v §§ 3 – 6 článku 14 sa pridávajú príslušným železniciam.

§ 4 Železnica, voči ktorej sa uplatňuje postih na zaplatenie náhrady, nemá právo popierať právoplatnosť vyplatenia náhrady železnici, ktorá postih uplatňuje, ak náhrada bola stanovená rozhodnutím súdu a ak železnica, voči ktorej sa postih uplatňuje, bola včas vyrozumená o žalobe na súde.

§ 5 Požiadavky na vrátenie náhrady vyplatenej na základe reklamácie sa musia uplatniť do 75 dní odo dňa skutočnej výplaty príslušnej sumy náhrady.

Požiadavky pri výplate náhrad podľa rozhodnutia súdu sa musia uplatniť do 75 dní odo dňa, kedy rozsudok nadobudol právnu moc. Lehota sa počíta od dátumu na poštovej pečiatke miesta odoslania.

V prípade nedodržania stanovených lehôt, za reklamáciu zodpovedá v plnej miere železnica, ktorá nedodrжала tieto lehoty.

§ 6 Postihy, pri ktorých dôjde medzi zúčastnenými železnicami k sporom, sa predkladajú na žiadosť zainteresovanej strany na prerokovanie Komitétu OSŽD. Rozhodnutie Komitétu o takom postihu je konečné.

§ 7 Dve alebo niekoľko železníc pri preprave tovaru po ich tratiach môžu uzatvoriť dohodu, na základe ktorej náhrada súm na ne pripadajúcich vyplatených jednou z týchto železníc strane, ktorá má na to právo, bude rozdelená proporcionálne podľa tarífnych kilometrov, po ktorých bol tovar skutočne prepravený železnicami, ktoré uzatvorili dohodu.

V tomto prípade železnice, ktoré uzatvorili túto dohodu, sú oslobodené od dokazovania viny, ktorá je základom na výplatu náhrady.

Oddiel VIII ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Č l á n o k 34 Odúčtovacia mena

§ 1 Odúčtovacou tarífnou menou pre platenie tranzitných prepráv je švajčiarsky frank.

§ 2 Spôsob uverejňovania kurzu odúčtovacej tarífnej meny pre vyrozumenie odosielateľov a prijímateľov tovarov sa stanovuje vnútroštátnymi zákonmi a predpismi krajín, železnice ktorých sú zúčastnené na tejto Dohode.

Č l á n o k 35

Služobný predpis k Dohode

V súlade s touto Dohodou prijali ústredné orgány železníc, zúčastnených na tejto Dohode, Služobný predpis k Dohode o medzinárodnej železničnej preprave tovaru (SP k SMGS).

Služobný predpis k SMGS platí len pre železnice a neupravuje právne vzťahy medzi odosielateľom a prijímateľom na jednej strane a železnicou na strane druhej.

Č l á n o k 36

Použitie vnútroštátnych zákonov a predpisov

Ak nie sú v tejto Dohode, používaných tarífach a Služobnom predpise k Dohode potrebné ustanovenia, použijú sa ustanovenia uvedené vo vnútroštátnych predpisoch, príslušnej krajiny, ktorej železnice sú zúčastnené na tejto Dohode.

Č l á n o k 37

Zverejnenia, zmeny a doplnenia Dohody a Služobného predpisu k Dohode

§ 1 Dohoda a Služobný predpis k Dohode, ako aj zmeny a doplnenia Dohody a Služobného predpisu k Dohode sa zverejňujú v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na železniciach – účastníkov tejto Dohody. V publikácii Dohody a Služobného predpisu k Dohode, a tiež zmien a doplnení k nim musia byť uvedené dátumy ich vstúpenia v platnosť. Zmeny a doplnenia musia byť publikované najneskôr 15 dní pred ich vstupom v platnosť.

§ 2 Dohoda a Služobný predpis k Dohode môžu byť zmenené po uplynutí najmenej piatich rokov od posledného dátumu ich zavedenia v platnosť, pri výnimke Prílohy 2, ktorá môže byť zmenená po uplynutí najmenej dvoch rokoch od posledného dátumu jej zavedenia v platnosť.

§ 3 Dohoda a Služobný predpis k Dohode môžu byť zmenené a doplnené pri dodržaní termínov, uvedených v § 2 tohto článku po vzájomnom odsúhlasení železnicami- účastníkmi tejto Dohody písomnou cestou cez Komitét Organizácie pre spoluprácu železníc (OSŽD) alebo cestou rokovaní na príslušnej Komisii Komitétu s následným schválením ich projektov uznesení Komitétom.

§ 4 Návrhy železníc na zmeny a doplnenia Dohody a Služobného predpisu k Dohode musia sa predložiť na Komitét OSŽD a zároveň všetkým železniciam – účastníkom tejto Dohody najneskôr 3 mesiace do zvolania zasadnutia príslušnej Komisie.

Návrhy Komitétu OSŽD, k ich prejednaní na tejto Komisii, musia byť zaslané železniciam – účastníkom tejto Dohody najneskôr 2 mesiace do zvolania tejto Komisie.

§ 5 Termíny vstupu zmien a doplnení v platnosť sa stanovujú Komitétom OSŽD, pri výnimke zmien a doplnení v súlade s § 6 tohto článku.

§ 6 Pre jednotlivé závažné problémy, vyžadujúce také zmeny Dohody a Služobného predpisu k Dohode, kvôli ktorým sa nedá dodržať päťročný termín, potom zmeny sú možné pri splnení nasledovných podmienok:

1) návrhy na zmenu prejednávajú sa, ak to potrebuje najmenej 1/3 železníc – účastníkov tejto Dohody;

2) zmeny vypracované príslušnou Komisiou sa schvaľujú Komitétom OSŽD, s ich následným predstavením zasadnutiu Konferencie ministrov pre zavedenie.

Prijaté zmeny vstúpia v platnosť od 1. januára nasledujúceho roka, ak v priebehu 2 mesiacov po ich zaslaní všetkým železniciam – účastníkom tejto Dohody, sa neobdrží námietka od žiadnej železnice – účastníka tejto Dohody.

§ 7 Oznámenie o zapracovaní zmien a doplnení do Dohody a Služobného predpisu k Dohode sa musí zaslať Komitétom OSŽD s takým predpokladom, aby ono došlo všetkým železniciam – účastníkom tejto Dohody najneskôr 45 dní pred vstupom zmien a doplnení v platnosť.

Č l á n o k 38

Zasadnutia Komisií Komitétu OSŽD

Na riešenie otázok, ktoré vzniknú pri používaní tejto Dohody, Služobného predpisu k Dohode a ako aj ich zmien a doplnení v súlade s článkom 37 sa zvolávajú zasadnutia Komisií Komitétu. Dátum, miesto a trvanie zasadnutí príslušných Komisií stanovuje Komitét OSŽD.

Príprava otázok pre zasadnutia príslušných Komisií a zavedenie ich záverov a doporučení v platnosť sa upravuje Reglementom Komitétu OSŽD.

Č l á n o k 39

Vedenie prác

Vedenie prác a vykonávanie kontroly na plnenie tejto Dohody a Služobného predpisu sa ukladá Komitétu OSŽD, ktorý vykonáva svoju činnosť na základe Štatútu Organizácie pre spoluprácu železníc, Rokovacieho poriadku zasadnutia Konferencie ministrov a Reglementu Komitétu OSŽD

Č l á n o k 40

Účastníci Dohody

Prijatie nových železníc medzi účastníkov tejto Dohody, ako aj vypovedanie účasti na tejto Dohode, sa upravuje spôsobom stanoveným v Štatúte OSŽD a v Reglemente Komitétu OSŽD.

Č l á n o k 41

Doba platnosti Dohody a záverečné ustanovenia

Táto Dohoda, zavedená v platnosť od 1. novembra 1951, so všetkými zmenami a doplneniami schválenými a zapracovanými stanoveným poriadkom za celú periódu platnosti podľa stavu do 1. novembra 1997, vstupuje do účinnosti od 1. januára 1998.

Dohoda je uzatvorená na dobu neurčitú.

Táto Dohoda je vyhotovená v jazyku čínskom a jazyku ruskom. Texty v týchto jazykoch majú rovnakú silu. V prípade rôzneho výkladu textov sa použijú texty v ruskom jazyku.

Táto Dohoda je podpísaná predstaviteľmi ministerstiev alebo ústredných štátnych orgánov, riadiacich železnice:

Albánskej republiky
Azerbajdžanskej republiky*
Bieloruskej republiky*
Bulharskej republiky
Čínskej ľudovej republiky
Estónskej republiky*
Grúzie*
Islamskej republiky Irán*
Kazachskej republiky*
Kirgízskej republiky*
Kórejskej ľudovo-demokratickej republiky
Litovskej republiky*
Lotyšskej republiky*
Maďarskej republiky*
Moldavskej republiky*
Mongolska
Poľskej republiky
Ruskej federácie*
Tadžikskej republiky*
Turkmenistanu*
Ukrajiny*
Uzbeckej republiky*
Vietnamskej socialistickej republiky

(*)

Od 5 júna 1992 k SMGS pristúpili:

- Ústredný štátny orgán riadiaci železničnú dopravu Bieloruskej republiky,
- Ministerstvo dopravy Lotyšskej republiky,
- Ministerstvo železničnej dopravy Litovskej republiky,
- Ústredný štátny orgán riadiaci železničnú dopravu Moldavskej republiky,
- Štátna úrad železničnej dopravy Ukrajiny,
- Ministerstvo dopravy a spojov Estónskej republiky.

Od 18 júna 1993 k SMGS pristúpili:

- Ústredný štátny orgán riadiaci železničnú dopravu Azerbajdžanskej republiky – Azerbajdžanská železnica,
- Ústredný štátny orgán riadiaci železničnú dopravu Grúzie – Grúzijská železnica,
- Ministerstvo dopravy Kazachskej republiky,
- Ústredný štátny orgán riadiaci železničnú dopravu Uzbeckej republiky – Uzbecká železnica.

Od 17 júna 1994 k SMGS pristúpili:

- Ústredný štátny orgán Turkmenistanu, riadiaci železničnú dopravu – Turkménska štátna železnica.

Od 30 mája 1995 k SMGS pristúpili:

- Ministerstvo dopravy Kirgízskej republiky,
- Ústredný štátny orgán riadiaci železničnú dopravu Tadžikskej republiky – Tadžikská republika.

Od 6 júna 1997 k SMGS pristúpili:

- Vládny orgán Islamskej republiky Irán, riadiaci železničnú dopravu – železnice Islamskej republiky Irán.

Od 1 januára 2002 k SMGS pristúpili:

- Vláda Maďarskej republiky.

Prílohy

k

Dohode
o medzinárodnej železničnej preprave tovaru
(SMGS)

Zoznam predmetov vyhradených monopolu poštovej správy medzi predmety vyhradené monopolu poštovej správy patria:

- V Albánskej republike:
- V Azerbajdžanskej republike: všetky druhy písomnej korešpondencie, peňažných prevodov, poštových balíkov a tlačív;
- V Bieloruskej republike: všetky druhy písomnej korešpondencie, peňažných prevodov, poštových balíkov a tlačív;
- V Bulharskej republike: všetky druhy písomnej korešpondencie, peňažných prevodov, poštových balíkov a tlačív;
- V Čínskej ľudovej republike: všetky listy a predmety analogického charakteru;
- V Estónskej republike: všetky druhy písomnej korešpondencie, peňažných prevodov, poštových balíkov a tlačív;
- V Grúzii: všetky druhy písomnej korešpondencie, peňažných prevodov, poštových balíkov a tlačív;
- V Islamskej republike Irán:.....
- V Kazachšskej republike: všetky druhy písomnej korešpondencie, peňažných prevodov, poštových balíkov a tlačív;
- V Kirgizskej republike: všetky druhy písomnej korešpondencie, peňažných prevodov, poštových balíkov a tlačív;
- V Kórejskej ľudovo-demokratickej republike: listy
- V Litovskej republike: všetky druhy písomnej korešpondencie, peňažných prevodov, poštových balíkov a tlačív;
- V Lotyšskej republike: všetky druhy písomnej korešpondencie, peňažných prevodov, poštových balíkov a tlačív;
- V Maďarskej republike: listy . Za listy sa nepovažujú – prepravné nákladné listy /konsignácie/ a certifikáty o akosti. Tieto môžu byť vložené do zásielky pre podmienke, že okrem adresy, dátumu a podpisu obsahujú len pomenovanie a hmotnosť tovaru alebo iné údaje o zásielke.
- V Moldavskej republike: všetky druhy písomnej korešpondencie, peňažných prevodov, poštových balíkov a tlačív;
- V Mongolsku: poštové karty, listy a okrem toho, balíky, noviny a časopisy;
- V Poľskej republike: poštové karty, listy;
- V Ruskej federácii: všetky druhy písomnej korešpondencie, peňažných prevodov, poštových balíkov a tlačív;
- V Tadžikskej republike: všetky druhy písomnej korešpondencie, peňažných prevodov, poštových balíkov a tlačív;

V Turkmenskej republike: všetky druhy písomnej korešpondencie, peňažných prevodov, poštových balíkov a tlačív;

V Ukrajine: všetky druhy písomnej korešpondencie, peňažných prevodov, poštových balíkov a tlačív;

V Uzbeckej republike: všetky druhy písomnej korešpondencie, peňažných prevodov, poštových balíkov a tlačív;

Vo Vietnamskej socialistickej republike: listy, noviny, časopisy a poštové karty.

Príloha 2

(k § 1 článku 4, § 7 článku 5,
§ 1 článku 6, § 8 článku 7,
§ 2 článku 9,
k Prílohe 6,
k § 6 Prílohy 8)

Pravidlá prepravy nebezpečného tovaru

(vydané v osobitnom zväzku ako Príloha 2 k SMGS)

Príloha 3

(k §§ 1, 2 a 8 článku 5,
§ 2 článku 6, § 3 článku 23,
k § 6 Prílohy 4, § 2 Prílohy 7,
k Prílohe 12.5, §§ 4 a 5 Prílohy 21)

Pravidlá prepravy tovaru so sprievodcami dodanými odosielateľom alebo prijímateľom

§ 1 Tieto pravidlá sa používajú na prepravu:

1. tovarov, ktoré podľa §§ 1 a 2 článku 5, § 6 Prílohy 4, § 2 Prílohy 7 a §§ 4 a 5 Prílohy 21 podliehajú sprevádzaniu;

2. zomreté osoby, pokiaľ sú sprevádzané podľa § 8 článku 5;

3. tovarov,+

na ktoré sa nevzťahuje bod 1 tohoto paragrafu, v prípade ak sa sprevádzajú na základe žiadosti. Takáto žiadosť na sprevádzanie tovarov je podaná odosielateľom v zmysle vnútroštátnych predpisov platných na železnici odoslania.

Tovary sprevádzané so sprievodcami sa prepravujú len ako vozňové zásielky.

Zainteresované železnice zúčastnené na preprave môžu odsúhlasiť doplňujúci zoznam tovarov, ktoré podliehajú sprevádzaniu so sprievodcami odosielateľa alebo prijímateľa.

§ 2 Sprievodcov tovarov je povinný dodať odosielateľ. Zároveň odosielateľ sa môže dohodnúť s prijímateľom o tom, že sprievodcovia odosielateľa budú sprevádzať tovar len výstupnej pohraničnej stanice železnice odoslania, pohraničnej stanice tranzitnej železnice alebo vstupnej pohraničnej stanice železnice určenia, a od tejto stanice až do stanice určenia bude sprevádzať sprevádzanie sprievodca prijímateľa.

Na základe dohody odosielateľa alebo prijímateľa so špeditérskou organizáciou sa môže tovar prepravovať podľa príkazu odosielateľa alebo prijímateľa medzi pohraničnými stanicami susedných krajín pri sprevádzaní so sprievodcami špeditérskej organizácie alebo vo vozňoch plombovaných touto organizáciou. O uzavretí takejto dohody odosielateľa so špeditérskou organizáciou, musí odosielateľ pred podaním tovaru zapísať do nákladného listu záznam podľa § 9 týchto Pravidiel. Ak vznikne nevyhnutnosť uzavretia dohody medzi odosielateľom alebo prijímateľom so špeditérskou organizáciou počas prepravy, odosielateľ alebo prijímateľ musí o tom vyrozumieť vhodným spôsobom príslušné pohraničné stanice. Ak také vyrozumenie nedôjde do pohraničnú stanicu, potom železnica musí postupovať s tovarom v súlade s článkom 21 SMGS.

Za sprievodcov tovarov musí odosielateľ a prijímateľ určiť osoby len osoby podľa týchto Pravidiel a vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici odoslania, prípadne na železnici určenia.

Na sprevádzanie každého vozňa s tovarom sú povolení najviac dvaja sprievodcovia. Železnica však môže požadovať viac než dvoch sprievodcov pre každý vozeň, najmä pri ucelených vlakoch a skupinách vozňov s tovarmi, ktoré podliehajú sprevádzaniu,.

§ 3 Sprievodcami musia byť určené len osoby, ktoré sú spôsobilí na výkon druhu práce pre sprevádzanie tovaru a ktoré môžu vykonávať odbornú stráž, obsluhu, dohľad alebo ošetrovať nimi sprevádzaný tovar, ako aj včas zabrániť alebo odvrátiť nebezpečenie pochádzajúce z tohto tovaru, alebo tovaru hroziace.

Odosielateľ a prijímateľ musí:

1. vyškoliť ním dodaných sprievodcov o ich úlohách, povinnostiach a právach pri sprevádzaní tovaru, ako o ich chovaní sa počas prepravy tak, aby svoju prácu vykonávali v plnej miere správne a dodržiavali poriadok, disciplínu a bezpečnosť;

2. zabezpečiť sprievodcom všetky podmienky na sprevádzanie tovaru a vystrojiť ich prostriedkami, materiálmi a náradiami potrebnými na výkon ich práce;

3. vybaviť sprievodcov dokladmi, nevyhnutnými na prechod cez hranice krajín.

§ 4 Odosielateľ je oprávnený splnomocniť ním dodaného sprievodcu dodržiavať povinnosti a hájiť práva odosielateľa vyplývajúce z prepravnej zmluvy v prípade prepravnej prekážky a prekážky pri dodaní.

§ 5 Sprievodcovia podliehajú colným, pasovým, železničným aj ostatným predpisom krajín, ktorých železnice sú zúčastnené na preprave.

§ 6 Železnica vyhotoví pre každého sprievodcu preukaz pre sprievodcu podľa vzoru Prílohy 3.1 k SMGS, ktorý ho oprávňuje na sprevádzanie tovaru. Železnica vystavujúca preukaz je oprávnená podľa vnútroštátnych predpisov platných na tejto železnici uviesť do tohto vzoru preukazu ďalšie údaje týkajúce sprievodcu,

Tlač a vyplňovanie preukazu sa uskutočňuje v jazykoch podľa § 2 článku 7 SMGS.

Žiadosť na preukaz pre sprievodcu sa predloží:

- odosielateľom - v stanici odoslania;
- prijímateľom alebo splnomocnenou osobou - v tej stanici, v ktorej preberú sprevádzanie tovaru ním dodaný sprievodcovia podľa vnútroštátnych predpisov platných na danej železnici.

Preukaz pre sprievodcu sa sprievodcovi vydá podľa vnútroštátnych predpisov platných na vystavujúcej železnici. Preukaz musí byť podpísaný sprievodcom. Jeho podpis potvrdzuje, že je odosielateľom alebo prijímateľom oboznámený svojimi úlohami, povinnosťami a právami sprievodcu pri sprevádzaní tovaru.

Sprievodca musí mať preukaz pre sprievodcu pri sebe počas prepravy a na požiadanie ho predložiť.

Preukaz pre sprievodcu vráti sprievodca železnici v tej stanici, v ktorej jeho sprevádzanie končí.

§ 7 Vozne, kontajnery a cestné súpravy s tovarom, ktoré sa prepravujú so sprievodcom dodaným odosielateľom alebo prijímateľom železnica neplombuje.

§ 8 Ak k pobytu sprievodcov počas prepravy je potrebný osobitný vozeň, potom podanie žiadosti odosielateľa alebo prijímateľa o pristavenie takého vozňa železnicou odoslania alebo železnicou určenia sa vykoná v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici odoslania alebo určenia.

§ 9 Odosielateľ musí zapísať do nákladného listu v stĺpci „Pomenovanie tovaru“ mená a priezviská sprievodcov, ako aj čísla ich dokladov potrebných na prechod cez štátne hranice. Pokiaľ sa odosielateľ a prijímateľ dohodli o zmene sprievodcov v súlade s § 2 tejto Prílohy, potom odosielateľ musí okrem toho stĺpci „Pomenovanie tovaru“ uviesť, v ktorej pohraničnej stanici sa vykoná zmena sprievodcov. Uvedená pohraničná stanica prečiarkne údaje o sprievodcoch dodaných odosielateľom a zapíše príslušné údaje o sprievodcoch dodaných prijímateľom.

Ak sa tovar prepravuje medzi pohraničnými stanicami susedných štátov so sprievodcami špeditárskej organizácie alebo vo vozňoch zaplombovanými touto špeditérskou organizáciou, potom odosielateľ musí zapísať do nákladného listu v stĺpci „Pomenovanie tovaru“ nasledovný záznam:

- „z (názov pohraničnej priechodovej stanice) do (názov pohraničnej stanice) sa tovar bude prepravovať so sprievodcami (názov špeditárskej organizácie)", alebo

- „z (názov pohraničnej priechodovej stanice) do (názov pohraničnej stanice) sa vozeň bude prepravovať s plombami (názov špeditárskej organizácie)".

Železnica nenesie zodpovednosť za úplnú alebo čiastočnú stratu, úbytok na hmotnosti, poškodenie, skazu alebo iné znehodnotenie tovaru, ak sa tovar medzi pohraničnými stanicami prepravuje v nepoškodenom vozni, zaplombovanom špeditérskou organizáciou, s jeho nepoškodenými plombami.

Ak odosielateľ splnomocnil ním dodaného sprievodcu dodržiavať povinnosti a hájiť práva odosielateľa vyplývajúce z prepravnej zmluvy podľa § 4 týchto Pravidiel, potom odosielateľ musí zapísať v nákladnom liste v stĺpci „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ záznam s presným znením tejto plnej moci sprievodcu.

Ak k pobytu sprievodcov počas prepravy sa pristavuje v súlade s § 8 týchto Pravidiel osobitný vozeň, potom odosielateľ musí zapísať do nákladného listu v stĺpci „Vozeň“, „Hranica zaťaženia (t)“, „Nápravy“ a „Vlastná hmotnosť“ zodpovedajúce údaje o tomto vozni a pod nimi zapísať poznámku („Vozeň pre sprievodcov“).

§ 10 Cestovné za prepravu sprievodcu sa účtuje podľa článku 13 SMGS a vyberie sa podľa článku 15 SMGS.

Predmety, nevyhnutné na osobné použitie sprievodcu počas sprevádzania, sa prepravujú bezplatne. Nie je povolená preprava predmetov, ktoré nie sú nevyhnutné pre sprievodcu počas sprevádzania alebo nie sú zapísané v nákladnom liste a taktiež predmetov, ktorých vývoz, dovoz

alebo tranzit je zakázaný v súlade s colnými alebo inými predpismi krajín, ktorých železnice sú zúčastnené na preprave.

§ 11 Začiatok nástupu sprievodcu v stanici odoslania alebo v stanici na ceste a na opatrenia s tým spojené platia vnútroštátne predpisy, ktoré platia na železnici, na ktorej sa začína sprevádzanie.

§ 12 Sprievodcovia musia nimi sprevádzaný tovar odborne strážiť a opatrovať, prípadne ošetrovať a obsluhovať ako aj zabrániť alebo odvrátiť nebezpečenstvo pochádzajúce z tohto tovaru, alebo tovaru hroziace.

Sú povinní zvlášť:

1. mazať koľajové súpravy prepravované na vlastných kolesách a vykonať všetky ďalšie práce potrebné na ošetrovanie a obsluhu, nevyhnutné pre zabezpečenie bezpečnosti prepravy jednotiek súpravy;

2. kŕmiť a napájať sprevádzané živé zvieratá a stanoveným spôsobom sa o ne starať, čistiť vozne len na miestach určených železnicou;

3. pri preprave ľahko skazitelného tovaru sa musia o tento tovar starať a ošetrovať ho vzhľadom na jeho druh a vlastnosti a udržiavať určitú teplotu, aby sa neporušil (chladenie, vetranie, kúrenie).

V prípade mimoriadnej udalosti alebo hroziaceho nebezpečenstva pre sprievodcov, na nimi sprevádzaný tovar alebo na železnici musia sprievodcovia bezodkladne vyrozumieť železnici a odsúhlasiť s ňou potrebné opatrenia, ktoré vykonajú sprievodcovia alebo železnica, alebo spoločne sprievodcovia a železnica.

§ 13 Na zabezpečenie bezpečnosti sprievodcov, iných osôb a železničnej prevádzky, ako aj ochrany sprevádzaného tovaru a iných tovarov, sprievodcovia sú povinní zvlášť:

1. zachovať osobitnú pozornosť a opatnosť pri nastupovaní a vystupovaní, pri rozbiehaní vlaku a zastavovaní, pri posune vlaku alebo vozňa, pri otváraní a zatváraní dvier;

2. zabezpečiť otvorené dvere vozňa proti neočakávanému zatvoreniu;

3. zdržiavať sa len vo vozni, ktorý bol pristavený sprievodcom k pobytu, alebo len vo vozňoch v ktorých sa prepravujú nimi sprevádzané tovary.

Nasledovná podmienka neplatí pri sprevádzaní vozňov s nebezpečným tovarom; v tomto prípade sa sprievodcovia musia zdržiavať mimo vozňov naložených nebezpečným tovarom, ale v bezprostrednej blízkosti ním sprevádzaného vozňa s nebezpečným tovarom.

4. v prípade zastavenia vlaku na voľnej trati vystúpiť z vozňa len na výzvu zamestnancov železnice alebo pri nebezpečí,

5. čo najviac zabrániť pobytu v koľajisku;

6. ak pobyt v koľajisku je nevyhnutný, zachovávať pri tom maximálnu pozornosť a rozhľad a pritom najmä:

- prekračovať koľaje len v pravom uhle a len vtedy, keď sa po tejto koľaji nepribližujú žiadne súpravy;

- nevstupovať na výhybky a križovatky;

- neprekračovať koľaje v bezprostrednej blízkosti stojacich súprav;

- nepodliezať pod vozne;

- nevstupovať na automatické spriahadlá alebo na nárazníky spojených vozňov;

7. počas jazdy sa nezdržiavať v otvorených dverách vozňov alebo v ich blízkosti nevysunovať alebo nevyhadzovať žiadne predmety z vozňov;

8. nesediť počas jazdy na krajoch plošinových vozňov alebo nestáť v blízkosti stien, pokiaľ preprava tovarov spoločne so sprievodcami na plošinových vozňoch je povolená železnicami zúčastnenými na preprave;

9. v tme nosiť pri sebe dobre svietiaci lampáš zabezpečený proti nebezpečenstvu ohňa;

10. nepoužívať zdroje svetla s farebným svetlom, ktoré môžu viesť k zámene so železničnými návěstami;

11. zabrániť sprevádzanie a pristavenie vozňom podľa § 8 týchto Pravidiel nepovolaným osobám;

12. bezpodmienečne a neodkladne vykonať pokyny zamestnancov železnice, dbať na ich varovanie a taktiež nezasahovať do prevádzky železnice.

§14 Na zabránenie požiarom sprievodcovia musia najmä:

1. dodržať zákaz fajčenia vo vozňoch a na nakladacích rampách staníc, nepoužívať otvorený oheň a používať len osvetľovacie a vykurovacie zariadenia, ktoré sú dovoľené podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici odoslania alebo železnici určenia;

2. pri prevádzke vykurovacích zariadení dodržiavať vnútroštátne protipožiarne ustanovenia platné na železnici odoslania alebo na železnici určenia;

3. mať nevyhnutne v pohotovosti hasiace prostriedky v tých vozňoch, v ktorých sa nachádza slama, seno alebo iné ľahko zápalné látky a predmety.

§15 Na elektrifikovaných tratiach s trolejom sprievodcovia:

1. musia najmä dodržať bezpečnú vzdialenosť od troleja, stanovenú vnútroštátnymi predpismi platnými na zúčastnených železniach a osobitne pozorne zaobchádzať s dlhými predmetmi;

2. nesmú vstupovať na strechy vozňov a vysoké náklady;

3. sa nesmú dotýkať osôb, zvierat a predmetov spojených s trolejom alebo nachádzajúcich sa v bezprostrednej blízkosti troleja.

§16 V prípade vzniku prepravnej prekážky alebo prekážky pri dodaní tovaru prepravovaného so sprievodcom a v nákladnom liste v súlade s § 9 týchto Pravidiel odosielateľom uvedenej plnej moci pre sprievodcu, železnica musí tohto sprievodcu požiadať o zodpovedajúce návrhy ďalšieho postupu. Ak splnomocnený sprievodca nedá železnici nijaký návrh alebo dá nevykonateľný návrh, potom železnica musí nakladať s tovarom v súlade s ustanovením článku 21 SMGS. Rovnakým spôsobom musí železnica nakladať s tovarom, okrem prepravy živých zvierat, ak nie sú sprievodcovia alebo nie je k dispozícii dostatočný počet sprievodcov pre ďalšiu prepravu tovaru.

Pokiaľ pri preprave živých zvierat nie sú sprievodcovia alebo nie je dostatočný počet sprievodcov, železnica musí postupovať v súlade s vnútornými predpismi platnými na danej železnici.

§17 V jednotlivých prípadoch pri nevyhnutnosti dodatočných podmienok pre sprevádzanie tovarov sprievodcami, mimo týchto Pravidiel, sa tieto podmienky odsúhlasia železnicami zúčastnenými na preprave a oznámia sa odosielateľovi a prijímateľovi.

§18 Odosielateľ a prijímateľ zodpovedajú železniciam za škody, ktoré boli spôsobené tým, že nespĺnili alebo dostatočne nespĺnili im prináležiace povinnosti podľa týchto predpisov, alebo nimi dodaní sprievodcovia:

1. nezodpovedali požiadavkám uvedeným v týchto Pravidlách;

2. nedodržali alebo dostatočne nedodržali im prináležiace povinnosti alebo pokyny, ktoré im uložila železnica;

3. neprijali všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie ochrany tovaru a na odvrátenie nebezpečia, pochádzajúce z tohto tovaru alebo jemu hroziacemu;

4. alebo iným spôsobom svojou vinou spôsobili železnici škodu.

Ak mohla podľa okolností vzniknúť železnici škoda z niektorej uvedenej príčiny, možno sa domnievať, že táto škoda vznikla z tejto príčiny, pokiaľ odosielateľ alebo prijímateľ nedokáže nič iné.

§19 Ďalej pre prepravu tovarov v sprevádzaní so sprievodcami odosielateľov alebo prijímateľov platia ustanovenia SMGS.

Preukaz sprievodcu zásielky

vzor tlačiva je v samostatnom súbore

Pravidlá prepravy ľahko skazitelných tovarov

§ 1 Tieto pravidlá sa používajú pri preprave ľahko skazitelného tovaru. K ľahko skazitelným tovarom patria také tovary, ktoré pri preprave vyžadujú ochranu proti účinkom vysokej alebo nízkej teploty (chladenie, vykurovanie, vetranie), prípadne starostlivosť alebo ošetrovanie. Zoznam najdôležitejšieho ľahko skazitelného tovaru je uvedený v Prílohe 4.1.

V závislosti od technologického a tepelného spracovania a tepelného stavu tovaru pred nakládkou sa ľahko skazitelný tovar delí na hlbokozmrazený (pod 18°C), zmrazený (od 6 do 18°C), chladený a nechladený.

§ 2 Doba dodacej lehoty ľahko skazitelného tovaru sa stanovuje v súlade s článkom 14 SMGS. Rýchlosť prepravy (rýchlu alebo obyčajnú) stanovuje odosielateľ.

§ 3 Ľahko skazitelné tovary musia byť podané odosielateľom na prepravu len vo vyhovujúcom stave a kvalite (vrátane teploty) v súlade s normami a predpismi krajiny odoslania. Pre prepravu ľahko skazitelných tovarov, potrebných obal alebo balenie, odosielateľ musí použiť obal alebo balenie zodpovedajúce požiadavkám ustanovení § 1 článku 9 SMGS.

§ 4 Odosielateľ musí k nákladnému listu priložiť ako sprievodné listiny v súlade s článkom 11 SMGS certifikát alebo špecifikáciu o kvalite ľahko skazitelného tovaru, ktorý patrí len k danému ľahko skazitelnému tovaru a k nákladnému listu. Zároveň pri preprave mäsa, mäsových výrobkov, masla, slaniny, živočíšnych tukov a iného ľahko skazitelného tovaru, podliehajúcich veterinárno-lekárskej kontrole, odosielateľ musí priložiť k nákladnému listu veterinárny certifikát a pri preprave čerstvého ovocia, zeleniny, zemiakov a živých rastlín rastlino-lekárske certifikáty vydané oprávneným orgánom krajiny odoslania. Ak by jeden z krajín, ktorého železnica je zúčastnená na preprave ľahko skazitelného tovaru, požaduje hygienický certifikát, potom ho odosielateľ musí stanoveným spôsobom priložiť k nákladnému listu.

§ 5 Spôsob prepravy ľahko skazitelných tovarov, vyžadujúcich počas prepravy ochranné opatrenia (chladenie, vetranie, vykurovanie), druh vozňa (izotermický, chladiaci, ucelená súprava vozňov s ústredným strojným chladením alebo krytý vozeň) alebo kontajnera, a tiež nevyhnutnosť sprevádzania tovaru, okrem prípadov stanovených v § 6 týchto Pravidiel určuje odosielateľ podľa charakteru ľahko skazitelného tovaru a klimatických podmienok počas celej prepravnej cesty.. V nákladnom liste v stĺpci "Osobitné vyhlásenia odosielateľa" odosielateľ zapíše nevyhnutné opatrenia a teplotný režim prepravy po celej prepravnej ceste. Teplotný režim sa zapisuje podľa intervalu teploty s prihliadnutím na technické možnosti vozňov (kontajnerov) železníc na jeho zabezpečenie.

Ak v nákladnom liste nie sú také údaje odosielateľa, potom sa predpokladá, že pri preprave tohto ľahko skazitelného tovaru nie sú potrebné ochranné opatrenia.

Pri výbere spôsobu prepravy, druhu vozňa alebo kontajnera odosielateľ musí brať do úvahy tepelný a fyziologický stav tovaru pred nakládkou podľa § 1 týchto Pravidiel, jeho možnú lehotu schopnosti dopravy, vypočítanú dodaciu lehotu podľa § 2 týchto Pravidiel (dodacia lehota nesmie byť vyššia ako lehota, za ktorú je ho možné prepraviť) a tiež ročné obdobie a klimatické podmienky na celej prepravnej ceste ľahko skazitelného tovaru.

Zodpovednosť za následky z nesprávneho výberu spôsobu prepravy a druhu vozňa a tiež nesplnenie ďalších podmienok stanovených týmito Pravidlami nesie odosielateľ.

Pri preprave ľahko skazitelných tovarov s prekládkou v pohraničných staniciach krajiny určenia preberajúca krajina určí spôsob prepravy s ochrannými opatreniami a druh vozňa podľa vnútroštátnych predpisov s prihliadnutím na horeuvedené požiadavky a na ich zabezpečenie.

§ 6 Ľahko skazitelné tovary, vyžadujúce počas prepravy ochranné opatrenia, starostlivosť alebo ošetrovanie podľa § 1 týchto Pravidiel sa prepravujú len ako vozňové zásielky alebo zásielky vo veľkých chladiarenských kontajneroch.

Ak ľahko skazitelné tovary potrebujú počas prepravy starostlivosť alebo ošetrovanie vyžadujúce nevyhnutnosť sprevádzania, potom odosielateľ alebo príjemateľ musia dodať svojich sprievodcov na

sprevádzanie takýchto tovarov v súlade s ustanoveniami Prílohy 3 SMGS. Ľahko skazitelné tovary, vyžadujúce počas prepravy v krytom vozni vykurovanie, a taktiež živé ryby sa prepravujú zo stanice odoslania až do stanice určenia len so sprievodcami odosielateľa alebo prijímateľa. Ak sa ľahko skazitelné tovary sa prepravujú v chladiarenských vozňoch (chladiarenských kontajneroch) nepatriacich železnici, obsluhu ktorých vykonávajú zamestnanci organizácií-vlastníkov chladiarenských vozňov (chladiarenských kontajnerov), potom títo zamestnanci sa považujú za sprievodcov odosielateľa alebo prijímateľa vybavených s potrebnými dokladmi v súlade s ustanoveniami Prílohy 3 SMGS.

Sprevádzanie ľahko skazitelného tovaru sprievodcami odosielateľa alebo prijímateľa nie je potrebné, ak sa prepravuje v ucelených súpravách vozňov s ústredným strojným chladením (chladiacich kontajneroch), ktoré obsluhuje zamestnanec železnice a odosielateľ do nákladného listu nezapísal záznam, týkajúci sa starostlivosti alebo ošetrovania, okrem udržania určitej teploty.

§ 7 Ak sa na jednej zo železníc, vrátane železnice vykonávajúcej prekládku, zistí že nie sú splnené podmienky zabezpečujúce ochranu ľahko skazitelných tovarov, potom táto železnica musí prijať nevyhnutné opatrenia v súlade s ustanoveniami článku 21 SMGS.

§ 8 Zodpovednosť za následky z preloženia ľahko skazitelných tovarov do vozňov a kontajnerov, nevyhovujúcich prepravným a hygienickým normám a do vozňov nepatriacich železnici nevyhovujúcich technickým požiadavkám krajiny odoslania, nesie odosielateľ.

§ 9 Izotermické vozne, chladiarenské vozne, chladiace vozne, kryté vozne, kontajnery vrátane chladiarenských sa prichystajú na nakládku ľahko skazitelných tovarov podľa vnútorných predpisov platných na železnici odoslania.

§ 10 Pri nakládke nechladených ľahko skazitelných tovarov do krytých vozňov s vetracími otvormi, poskytnutých železnicou, odosielateľ je povinný nainštalovať na otvory ochranu zabezpečujúcu neporušenosť tovarov a o takomto spôsobe prepravy urobiť príslušný záznam v stĺpci „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ nákladného listu.

§ 11 Pri preprave tovarov vo vozňoch bez elektrického alebo parného vykurovania sa do vozňov železnice alebo odosielateľa umiestňujú kachľové pece pri podmienkach dodržania požiarnej bezpečnosti. Zásobovanie vozňov palivom sa vykonáva:

1. v preprave bez prekládky: odosielateľom po celej prepravnej ceste tovaru;
2. v preprave s prekládkou: odosielateľom zo stanice odoslania do prvej prekládkovej stanice a z tejto prekládkovej stanice do ďalšej prekládkovej stanice alebo až do stanice určenia - podľa vnútroštátnych predpisov, platných na tej železnici, po ktorej sa prepravuje tovar.

V nevyhnutných prípadoch sa na písomnú žiadosť sprievodcov vydá doplňujúce palivo v staniciach, majúcich sklad paliva. Výdavky za palivo doplnené na počas prepravy sa zapíše do nákladného listu a potvrdzuje sa stanicou, ktorá palivo vydala.

§ 12 Podmienky prepravy ľahko skazitelného tovaru v chladiarenských vozňoch a kontajneroch, ktoré používajú na chladenie alebo vykurovanie cudzie zdroje energie (trolejová sieť, rušeň), sa musí vopred dohodnúť so železnicami zúčastnenými na preprave.

§ 13 Poplatky za reguláciu teploty v izotermických a chladiarenských vozňoch s vlastnými zdrojmi energie sa účtujú za celú prepravnú cestu podľa taríf schválených železnicami zúčastnenými na preprave a vyberú sa podľa článku 15 Dohody 1520.

Poplatky za používanie cudzích zdrojov energie (trolejová sieť, rušeň) na vozne so strojným zariadením na chladenie alebo vykurovanie, sa účtujú podľa vnútroštátnych taríf platných na železniciach, zúčastnených na preprave a vyberajú sa podľa článku 15 SMGS.

§ 14 Poplatky za zásobovanie chladiacich vozňov ľadom sa pri preprave na železnici odoslania a na železnici určenia účtujú a vyberajú podľa tarify schválenej týmito železnicami a pri preprave tovaru po tranzitných železnicami sa účtujú podľa tranzitnej tarify používanej zúčastnenými železnicami pre príslušnú medzinárodnú prepravu a vyberú sa podľa článku 15 Dohody 1520.

§ 15 Vyhradené

§16 Oznámenia o zmenách a doplneniach zoznamu staníc uvedených v § 15 týchto Pravidiel sa zasielajú na Komitét OSŽD a železničiam – zúčastneným na tejto Dohode s uvedením dátumu vstupu zmien a doplnení v platnosť s takým predpokladom, aby toto oznámenie došlo na Komitét OSŽD a na železnice - zúčastnené na tejto Dohode najneskôr 45 dní pred vstupom zmien a doplnení do platnosti. Pri tom ustanovenia článku 37 SMGS sa neuplatňujú.

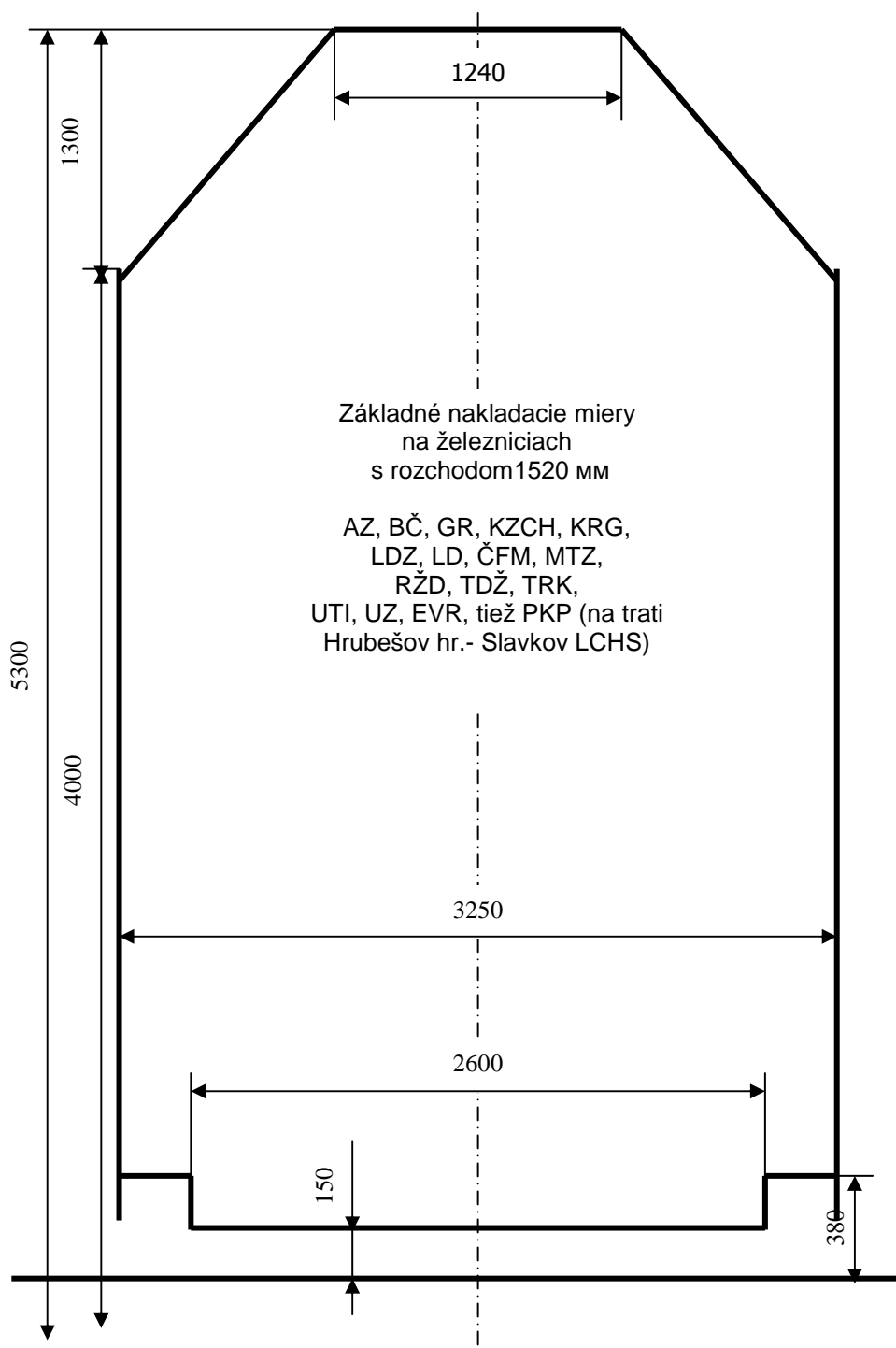
Zmeny a doplnenia musia byť zverejnené železnicami v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na železničiaci, zároveň vyškrtnutie staníc zo zoznamu sa musí vykonať najneskôr 15 dní pred vstupom tohto vyškrtnutia v platnosť v súlade s § 1 článku 37 SMGS.

§17 Ďalej pre prepravu ľahko skazitelného tovaru platia ustanovenia SMGS.

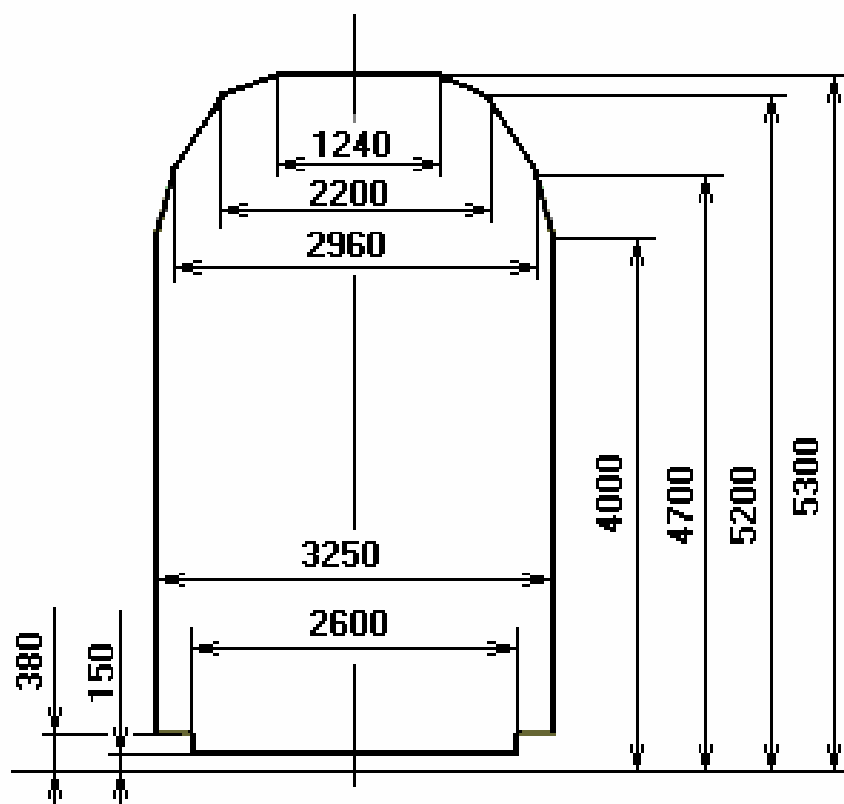
Zoznam najdôležitejších ľahko skazitelných tovarov

1. Zelenina a huby čerstvé, konzervované (s výnimkou pražených a sušených): baklažány, paprika čerstvá, uhorky, paradajky, kapusta, zemiaky, hl'uznatá cibuľa, červená repa, kaleráb, reďkovka, huby čerstvé, zelenina a huby každého druhu solené, nakladané, zeleninová dreň, zeleninové pyré, ostatná zelenina.
2. Ovocie a bobule čerstvé, konzervované (s výnimkou pražených a sušených): melóny, banány, cukrové melóny, ovocie a bobule čerstvé, citrusové plody, subtropické produkty, ovocie a bobule nakladané, ovocná a bobuľová dreň, pyré a lekvár, rôzne džemy a produkty z ovocia.
3. Mäso a mäsové výrobky: (vrátane zabitej hydiny a zveriny), údeniny, klobásy a živočíšne tuky, mäso zvierat v každom stave, masť a tuky, zabitá hydina, endokrinné suroviny, vedľajšie výrobky.
4. Mlieko a mliečne výrobky: mlieko čerstvé, smotana sladká, smotana kyslá, tvaroh, rôzne druhy syrov, bryndza, maslo čerstvé, topené.
5. Vajcia a vaječná melanž.
6. Ryby, rybie výrobky a kraby: ikry a rybie plody, ryby všetkého druhu živé, chladené, mrazené, údené, solené, marinované, kaviár všetkého druhu, kraby.
7. Margarín, margarín z husacej masti, tuk kompaudný, ako aj umelý tuk z rastlinných olejov.
8. Nápoje alkoholické: pivo a porter, medovina, ovocné a bobuľové víno, hroznové víno, bekmes, hroznový mušt, likéry, šumivé víno.
9. Nápoje nealkoholické: minerálne vody prírodné a umelé, nápoje nealkoholické všetkého druhu.
10. Kvasnice pekárenské, lisované.
11. Konzervy vzduchotesne uzavreté.
12. Rastliny živé: stromy a kríky živé, zeleninové sadenice, sadenice všetkého druhu a ostatný rastlinný materiál, stále zelené rastliny, kvetiny živé a rezané.

Nakladacie miery



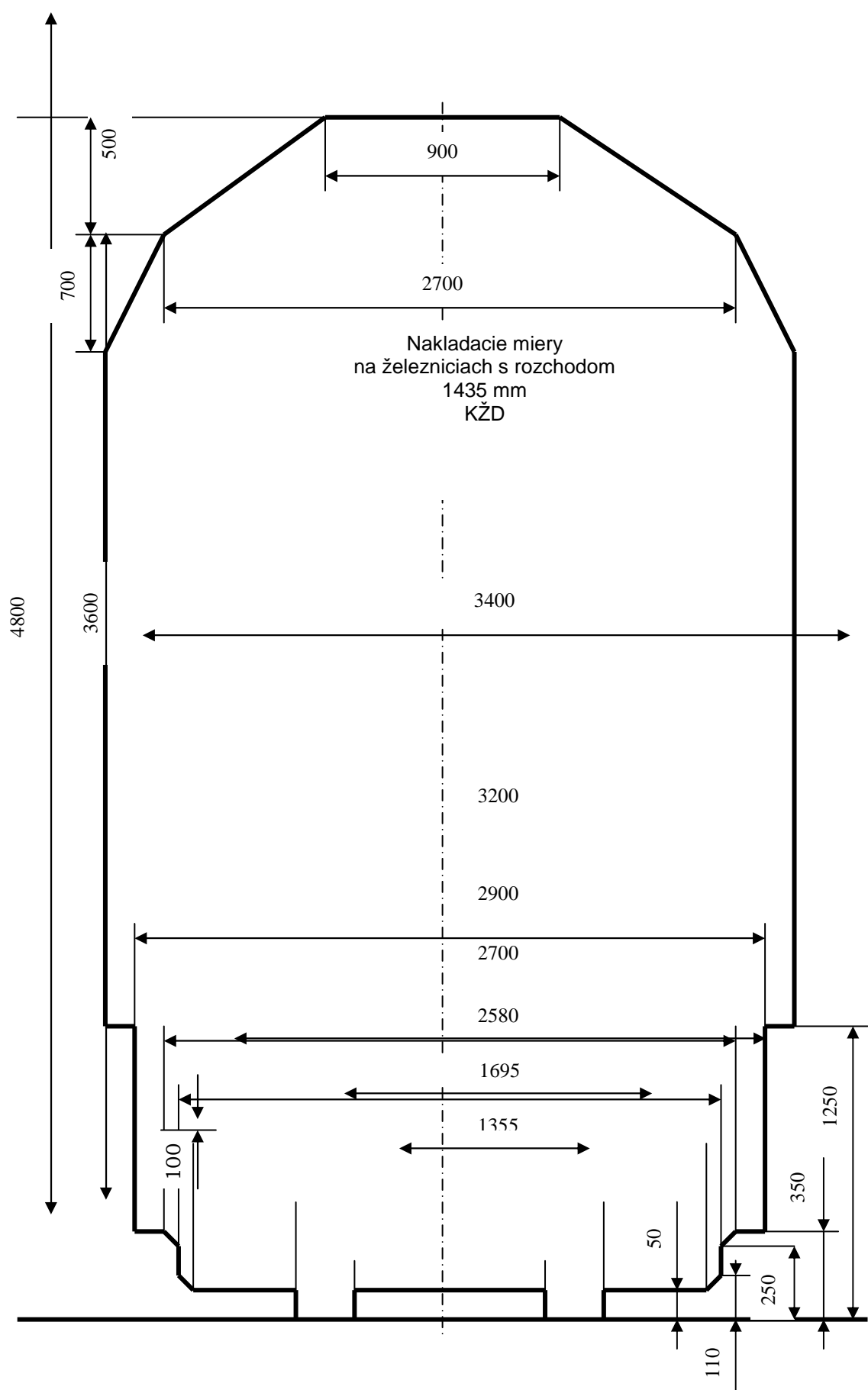
Obrázok 1



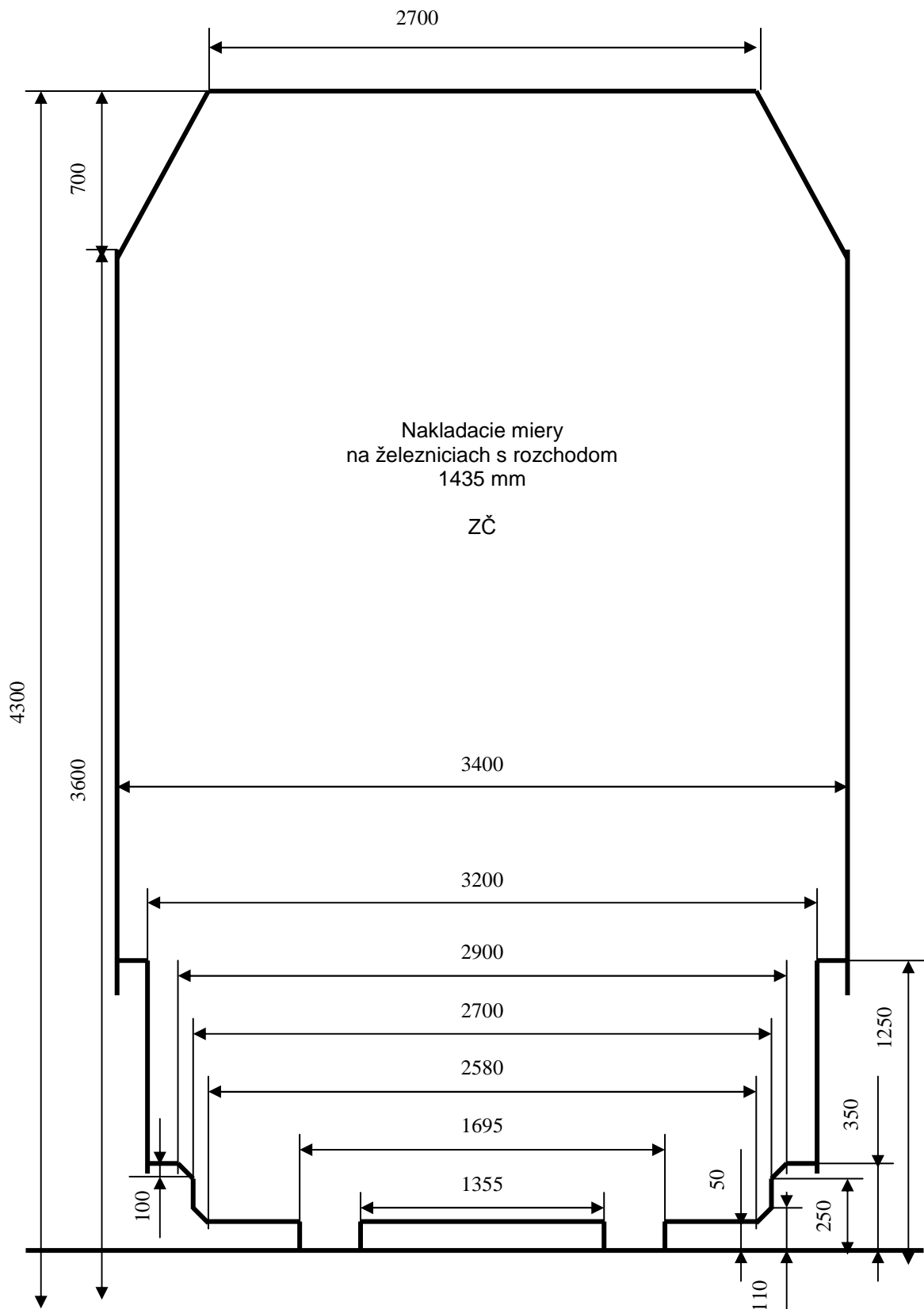
Zónalne nakladacie miery na železnicaich s rozchodom 1520 mm: BČ; KZCH; KGR; LDZ; LG; TDŽ; TRK; UTI; ČFM; EVR; RŽD, pri výnimke Belorečenskaja -Tuapce - Veseloe, Krimskaja - Novorossijsk Severo - Kavkazskoj ž.d., Čum -Labytmangi, Pukša - Navolok Severnoj ž.d., Tigej - Ačinsk krasnojarskoj ž.d.; UZ, pri výnimke tratí Chorostkov -Kopyčinci a Tluste-Torske Lvovskoj ž.d., trate Dnepropetrovsk-Južnyj – Vstrečnyj Pridneprovskoj ž.d.

Zónalne nakladacie miery sa vzťahujú na lesné tovary, nakladané v súlade s Prílohou 14 k SMGS alebo inými predpismi, odsúhlasenými medzi týmito železnicami, a tiež na cestné súpravy, automobili, návesy, prívesy, naložené v súlade s Prílohou 14.1 k SMGS

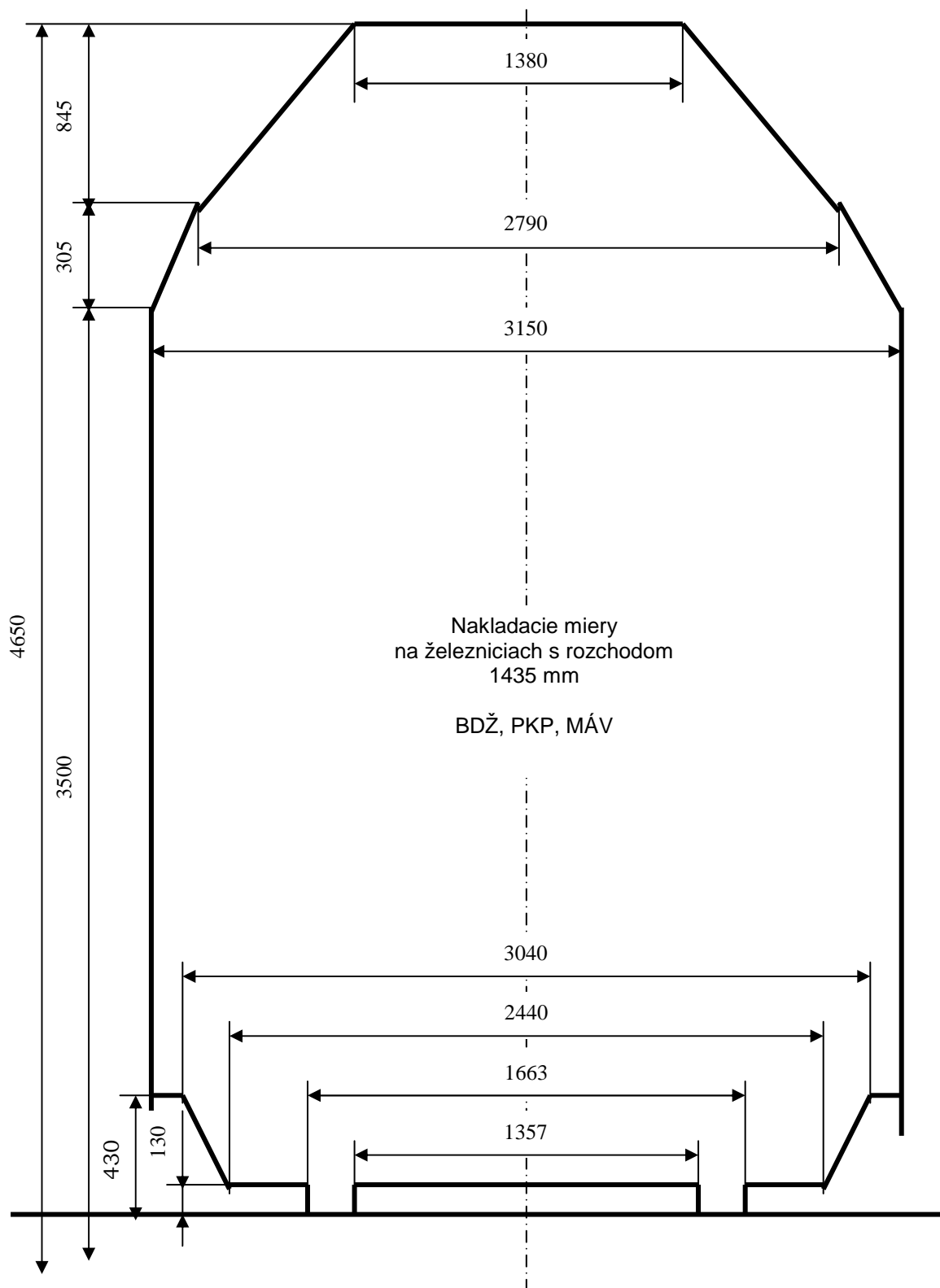
Obrázok 2



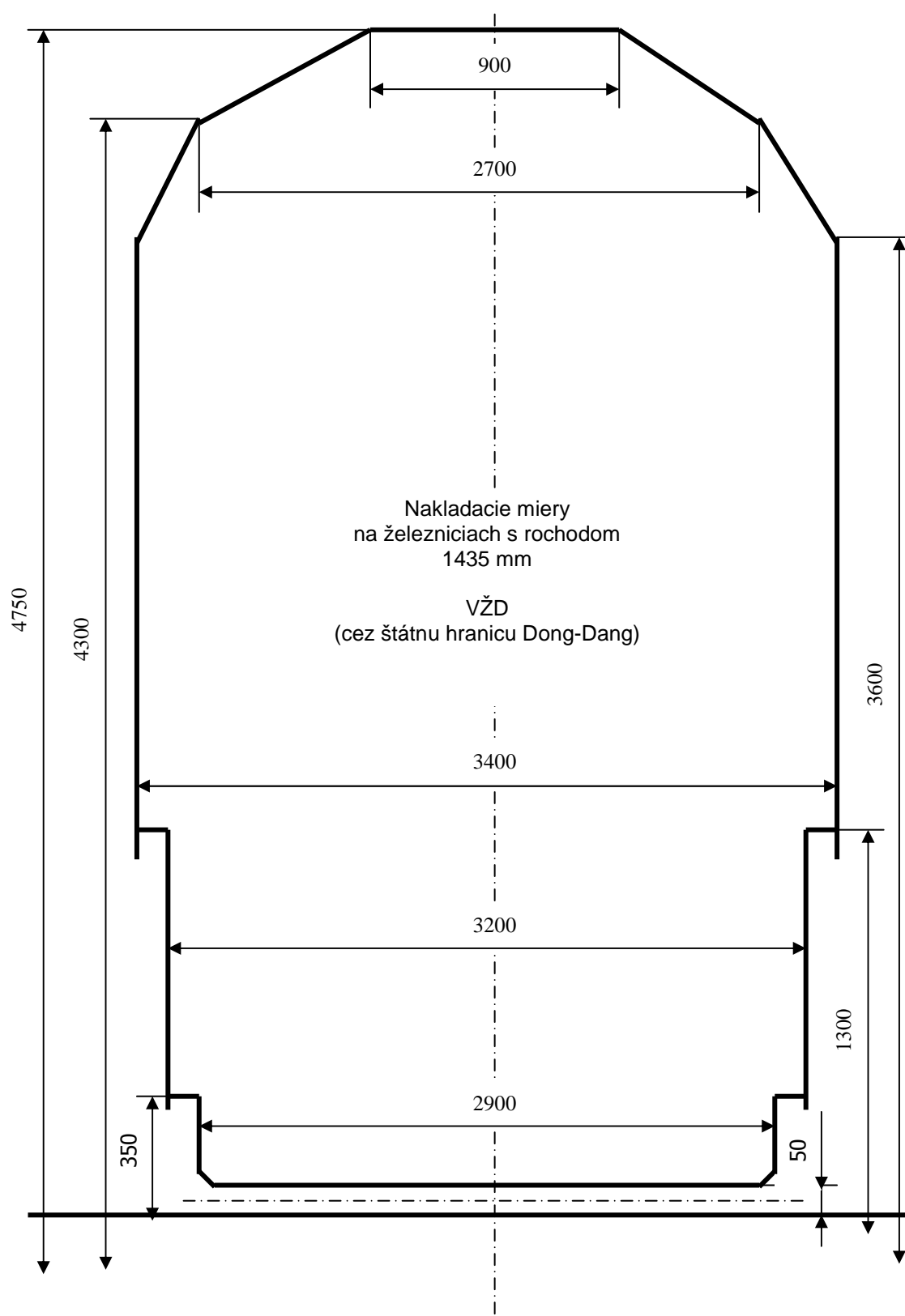
Obrázok 3



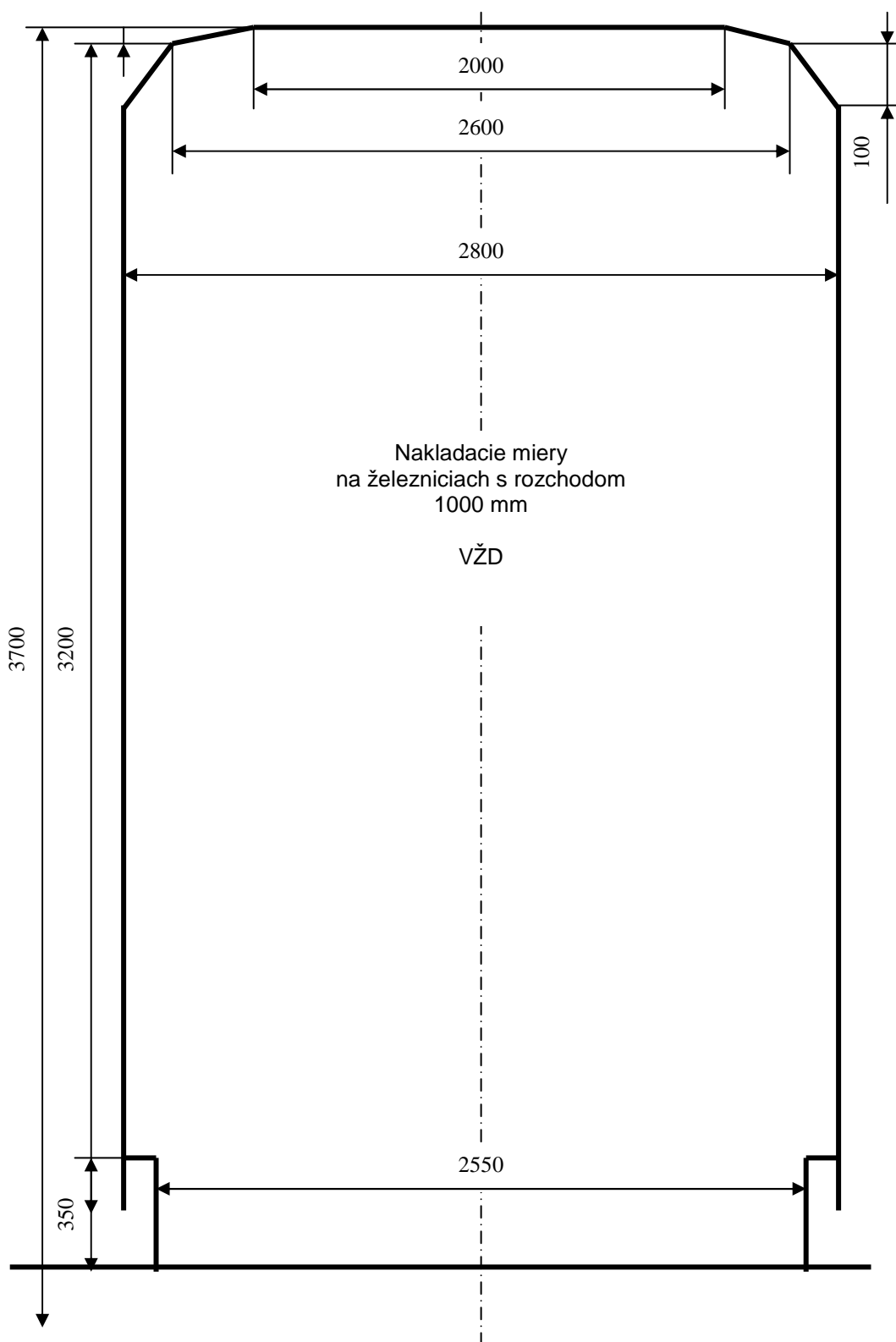
Obrázok 4



Obrázok 5



Obrázok 6



Obrázok 7

Nálepky na kusy, vozne, kontajnery a nákladné listy, ako aj označenie kusov

1. Nálepky na kusy, vozne, kontajnery a nákladné listy

Rozmery a popis nálepiek 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18 sú uvedené v tejto Prílohe a sú vyobrazené na tretej strane obalu.

2. Rozmery a popis nálepiek na kusy, vozne, kontajnery a nákladné listy

2.1. Rozmery nálepiek

2.1.1 Rozmery nálepiek 10 až 12 na kusy: 148 x 210 mm. V prípade, ak si to vyžaduje veľkosť zásielky, rozmery môžu byť zmenšené natoľko, aby nálepky ostali jasne viditeľné.

2.1.2 Rozmery nálepky 16:
- na vozne a kontajnery - 148 x 105 mm
- na nákladné listy - 37 x 27 mm.

2.1.3 Rozmery nálepiek 17 a 18 na vozne a kontajnery - 148 x 105 mm.

2.2 Popis nálepiek

Nálepka 10

farba papiera: biela alebo iný kontrastný podklad
obraz: roztvorený dáždňík čiernej farby so šiestimi kvapkami vody
význam: chráňte pred vlhkom

Nálepka 11

farba papiera: biela alebo iný kontrastný podklad
obraz: dve hore smerované čierne šípky
význam: smer hore

Nálepka 12

farba papiera: biela alebo iný kontrastný podklad
obraz: sklený čierny kalich
význam: krehký tovar

Nálepka 14

Rezerva

Nálepka 17

farba papiera: biela
obraz: voľská hlava, kohút, sediaci pes -modro
význam: živé

Nálepka 18

farba papiera: biela
obraz: ryba, tulipán a strapek hrozna -modro
význam: ľahko skaziteľný tovar

Poznámka:

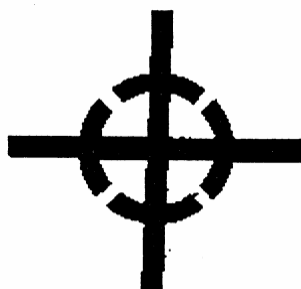
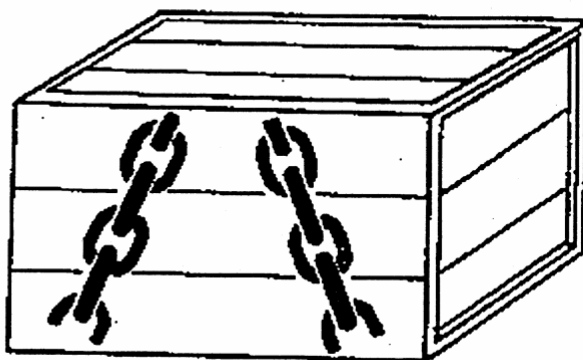
1. nálepky 10 – 12 musia byť orámované čiernym pruhom; 17 a 18 modrým pruhom
2. nálepky 16 -18 môžu byť vytlačené v tvare obdĺžnika vertikálne alebo horizontálne.

3.1 Označenie kusov

Miesto na priloženie
Reťazí, lán a pod.



Príklad umiestnenia



Ťažisko

3.2 Popis označenia kusov

Označenie 1

farba: čierna na svetlom podklade alebo iné kontrastné farby
obraz: reťaz

Označenie 2

farba: čierna na svetlom podklade alebo iné kontrastné farby
obraz: dve pravouhlo sa križujúce čiary s kruhom okolo ich stredy

Pravidlá prepravy automobilov a traktorov

§ 1 Tieto Pravidlá sa používajú na prepravu osobných, nákladných, špeciálnych automobilov, autobusov, trolejbusov, električiek, ich karosérií, traktorov, bágrov, pojazdných poľnohospodárskych strojov a inej techniky s kolesovým a pásovým pojazdom (ďalej „automobily a traktory“).

§ 2 Automobily a traktory sa prepravujú v univerzálnych vozňoch a špeciálnych vozňoch, kontajneroch. Osobné automobily sa prepravujú v krytej plošinovej súprave alebo v kontajneroch; ich preprava v otvorenej plošinovej súprave sa vykonáva v sprevádzaní sprievodcami odosielateľa alebo prijímateľa. Automobily a traktory, používané už v prevádzke sa prepravujú v otvorenej plošinovej súprave sprevádzané sprievodcami odosielateľa alebo prijímateľa.

Špeciálne automobily (pojazdné dielne a laboratória, automobily s röntgenom, reanimačné, pohotovostnej služby, požiarne autá a pod.) v prípade ich vybavenia špeciálnym zariadením sa prepravujú na otvorenej plošinovej súprave sprevádzané sprievodcami odosielateľa alebo prijímateľa.

Preprava automobilov a traktorov, v prevádzke už používaných, na otvorenej plošinovej súprave bez sprievodcov sa povoľuje podľa podmienok odsúhlasených medzi odosielateľom, prijímateľom a železnicami zúčastnenými na preprave.

§ 3 Pri podaní automobilov a traktorov na prepravu odosielateľ je povinný:

3. preveriť spôsobilosť brzdového systému a po nakládke zabrzdiť stroj tak, aby nemohlo dôjsť k samoodbrzdzeniu a vyliatiu vody;
4. zablokovat' zárázkami a upevniť všetky pohyblivé a otočné časti takým spôsobom, ktorý vylúči ich premiestnenie a otáčanie;
5. sňať a zabaliť ľahko oddeliteľné súčasti a diely (ľahko oddeliteľné súčasti a diely – to sú časti a diely, ktoré môžu byť sňaté z automobilov a traktorov bez použitia náradia t. j. zrkadlá, stierače a pod.);
6. sňať a zabaliť alebo zabezpečiť baliacim materiálom všetky rozbitné časti (vrátane skiel) a tiež nezabezpečené benzínové motory, elektromotory a akumulátory. Preprava automobilov a traktorov bez zabezpečenia rozbitných častí sa povoľuje pri podmienke, že odosielateľ celú zodpovednosť za rozbité časti a za všetky následky spojené nezabezpečením ochrany preberá na seba. V stĺpci 4 „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ odosielateľ musí zapísať poznámku: „Preprava bez ochrany rozbitných častí“. V tom prípade otázka náhrady škody za rozbité časti a za následky z dôvodu nezabezpečenia rozbitných častí sa vyrieši medzi odosielateľom a prijímateľom bez účasti železnice;
7. zatvoriť dvere kabín, sedadlových častí, krytých skríň, kapoty, kufra, oddeleného priestoru a pod. na západky a zámky (ak nie sú, zabezpečiť doplnujúcimi závorovými zariadeniami) a zaplombovať kabínu, sedadlovú časť, karosériu a kapotu. Plombovanie sa uskutočňuje v súlade s vnútroštátnymi predpismi železnice odoslania. Pritom plombovanie sa musí vykonať plombami, ktorých sňatie nie je možné bez ich poškodenia; plomby musia byť založené takým spôsobom, aby sa vylúčila možnosť prístupu do sedadlovej časti, kabíny a pod. bez poškodenia plomb. Plomby nesmú poškodiť farebný náter automobilov a traktorov.

§ 4 Pri preprave automobilov a traktorov v krytej plošinovej súprave, v kontajneroch a tiež pri sprevádzaní sprievodcami odosielateľa alebo prijímateľa, sa demontáž ľahko oddeliteľných súčastí a dielov, ochrana rozbitných častí a plombovanie kabín, sedadlovej časti, karosérií a kufrov nepožaduje.

§ 5 Kľúče od všetkých strojov prepravovaných jedným nákladným listom na otvorenej plošinovej súprave, sa vkladajú do špeciálneho puzdra s bunkami, ktorých čísla zodpovedajú číslam strojov. Puzdro sa prepravuje v sedadlovej časti, kabíne alebo kufre jedného z automobilov, od ktorého sa kľúč zabalí, opečiatkuje sa odosielateľom a pevne sa pripevní k prepravným dokladom o čom sa v stĺpci 4 nákladného listu „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ urobí poznámka s uvedením čísla stroja, ku ktorému patrí daný kľúč.

§ 6 Príslušenstvo automobilov a traktorov, umiestnené počas prepravy v kabíne, sedadlovej časti, kufri alebo v krytej kapote musí byť zabalené. Debny s nadrozmernými súčastami a dielmi v

případe, ak ich nemožno umiestniť v kabíne, sedadlovej časti, kufre alebo v krytej kapote sa môžu umiestniť a pripevniť k podlahe mimo automobilov a traktorov podľa možnosti na ťažko prístupnom mieste. Pritom debny musia byť zabezpečené kovovou páskou. Počet debien musí byť zapísané v nákladnom liste. Do každej debny musí byť vložený zoznam obsahu.

§ 7 Pri preprave automobilov a traktorov na otvorenej plošinovej súprave ucelenými vlakmi sa náhradné diely, nástroje a príslušenstvo môžu odosielať oddelene v krytých vozňoch v zodpovedajúcom balení a prepravovať spolu s celou skupinou automobilov a traktorov. V tomto prípade odosielať v nákladnom liste v stĺpci 4 „Osobitné vyhlásenia odosielať a“ zapíše „Nástroje, náhradné časti a diely sa nevkladajú.“

§ 8 Pre každý automobil a traktor odosielať musí vyhotoviť súpis podľa Prílohy 7.1 v dvoch vyhotoveniach v jazyku krajiny odoslania s prekladom do jedného z úradných jazykov OSŽD (čínskeho, ruského) a to:

- pri preprave do Azerbajdžanskej republiky, Bieloruskej republiky, Bulharskej republiky, Estónskej republiky, Grúzie, Kazachskej republiky, Kirgizskej republiky, Litovskej republiky, Lotyšskej republiky, Maďarskej republiky, Moldavskej republiky, Poľskej republiky, Ruskej federácie, Tadžikskej republiky, Turkmenskej republiky, Ukrajiny, Uzbeckej republiky – do jazyka ruského
- pri preprave do Vietnamskej socialistickej republiky, Čínskej ľudovej republiky a Kórejskej ľudovodemokratickej republiky - do jazyka čínskeho alebo jazyka ruského.
- pri preprave do alebo tranzitom cez Mongolsko – do jazyka ruského

V zozname sa uvedie názov paliva, ktoré obsahuje palivová nádrž do povoleného limitu (na automobily a traktory s únosnosťou do 5 ton množstvo paliva v nádrži nesmie prekročiť 10 l, s únosnosťou viac ako 5 ton -15 l), počet založených plomb na automobiloch a traktoroch, miesta ich založenia a znaky, počet debien s náhradnými a ľahko oddeliteľnými súčastami, prístrojmi a ich umiestnenie; zoznam odobratých dielov; súpis chýbajúcich súčastí pri neúplnej dodávke a v prípadoch odoslania prístrojov a náhradných dielov oddelene v krytom vozni v ucelenom vlaku sa zapíše: „Nástroje, náhradné časti a diely sa nevkladajú“. Jedno vyhotovenie zoznamu sa priloží k nákladnému listu a druhý sa vkladá do kabíny, sedadlovej časti a pod., alebo sa pripevní vo vnútri kabíny na čelné sklo. V nevyhnutných prípadoch sa k zoznamu priloží náčrtok zavesenia k prekládke automobilov a traktorov zdvíhacími zariadeniami.

Vnútroštátne predpisy železnice odoslania môžu požadovať vystavenie dodatočných vyhotovení zoznamu pre železnicu odoslania.

§ 9 Automobily a traktory naložené na otvorenej plošinovej súprave prijíma železnica na prepravu po kontrole správnosti nakládky a upevnenia, prítomnosti plomb odosielať a znakov na nich, počtu debien s nadrozmernými súčastami a dielmi, naloženými na podlahu vozňa, prítomnosti zoznamu a po celkovej vonkajšej prehliadke automobilov a traktorov.

Obdobným spôsobom sa vykonáva dodanie automobilov a traktorov v staniciach určenia, aj ich odovzdávka v pohraničných staniciach.

Pri preprave automobilov a traktorov v krytej plošinovej súprave alebo v kontajneri sa príjem, výdaj a odovzdávka automobilov a traktorov vykonáva spolu s kontrolou prítomnosti a stavu plomb na vozni alebo kontajneri.

§ 10 Ďalej pre prepravu automobilov a traktorov platia ustanovenia SMGS.

Súpis k automobilom a traktorom

vzor tlačiva je v samostatnom súbore

Pravidlá prepravy kontajnerov

§ 1 Tieto Pravidlá sa používajú pri prepravách ložených a prázdnych univerzálnych stredných kontajnerov patriacich železnici, univerzálnych a špeciálnych*) veľkých kontajnerov nezávisle od vlastníka.

§ 2 Univerzálne stredné kontajnery sú kontajnery o objeme 5 a 11 m³ s maximálnou brutto hmotnosťou 3 a 5 t, majúce vonkajšie rozmery: 3-tonový - dĺžku 2100 mm, šírku 1325 mm, výšku 2400 a 2591 mm; 5-tonový - dĺžku 2100 mm, šírku 2650 mm, výšku 2400 a 2591 mm. Univerzálne stredné kontajnery patriace železničiam, musia mať označenie v súlade s normami a odsúhlasenými požiadavkami železníc, na ktorých kolujú.

Univerzálne stredné kontajnery, nezodpovedajúce vyššie uvedeným požiadavkám, sa môžu podať na prepravu len po súhlase železníc zúčastnených na preprave.

Veľké kontajnery sú kontajnery radu ISO I, dlhé 10 (2991 mm), 20 (6058 mm), 30 (9125 mm) a 40 (12192 mm) anglických stôp, zodpovedajúce nasledovným ISO normám:

- ISO 830 „Kontajnery. Terminológia“;
- ISO 668 „Kontajnery ISO radu I. Klasifikácia, rozmery a zaťaženie“;
- ISO 6346 „Kontajnery. Kódovanie, identifikácia a označovanie“.

Veľké kontajnery musia zodpovedať požiadavkám „Medzinárodnej Konvencii pre bezpečnosť kontajnerov OSN/IMO z roku 1972“ (KBK) a mať tabuľky KBK so stanoveným obsahom a normou.

Veľké kontajnery, prepravované tranzitom alebo do Bieloruskej republiky, Bulharska, Estónskej republiky, Grúzie, Kazašskej republiky, Kórejskej ľudovodemokratickej republiky, Litovskej republiky, Moldavskej republiky, Mongolska, Poľskej republiky, Ruskej federácie a Ukrajiny alebo tranzitom po týchto štátoch, musia zodpovedať „Colnej konvencii, týkajúcej sa kontajnerov, r.1972“ (KCK) a mať tabuľky KCK so stanoveným obsahom a typom.

§ 3 Stredné a veľké kontajnery sa prepravujú ako kontajnerové zásielky.

§ 4 Preprava kontajnerov sa uskutočňuje medzi stanicami, otvorenými:

1) pre manipuláciu so strednými kontajnermi a uvedenými v Prílohe 8.1 k SMGS. V Prílohe 8.1 k SMGS sú uvedené aj pohraničné priechodové stanice, otvorené na prekládku stredných kontajnerov z vozňov rozchodu 1435 mm do vozňov rozchodu 1520 mm a opačne;

2) pre manipuláciu s veľkými kontajnermi a uvedenými v Prílohe 8.2 k SMGS. V Prílohe 8.2 k SMGS sú uvedené aj pohraničné priechodové stanice, otvorené na prekládku veľkých kontajnerov z vozňov rozchodu 1435 mm do vozňov rozchodu 1520 mm a opačne.

Preprava stredných a veľkých kontajnerov do staníc, ktoré nie sú uvedené v Prílohe 8.1 a 8.2 sa môže uskutočniť na základe súhlasu železníc zúčastnených na preprave.

§ 5 Príjem kontajnerov patriacich železničiam na prepravu do krajín, ktorých železnice nie sú zúčastnené na SMGS, alebo do krajín, ktorých železnice sú zúčastnené na SMGS, ale s ktorými nie je uzavretá zmluva o využívaní (vrátení) kontajnerov, sa vykonáva v súlade s vnútroštátnymi predpismi železnice odoslania.

§ 6 Preprava nebezpečných tovarov v kontajneroch sa uskutočňuje v súlade s Prílohou 2 k SMGS.

§ 7 V kontajneroch, patriacich železničiam, je zakázaná preprava tovarov, ktoré môžu kontajner poškodiť alebo natoľko znečistiť, že jeho očistenie podľa § 17 týchto Pravidiel bude nemožné, a taktiež je zakázaná preprava zápachajúcich tovarov a tovarov, ktoré môžu vyvolať nákazu.

Hmotnosť jedného kusa tovaru vo veľkých kontajneroch nesmie prevyšovať 1500 kg, a v stredných kontajneroch - 1000 kg.

*) Špeciálne kontajnery sú kontajnery so špeciálnou konštrukciou využívané na prepravu určených druhov tovaru.

§ 8 Preprava ľahko skazitelných tovarov v kontajneroch sa uskutočňuje v súlade s Prílohou 4 k SMGS.

§ 9 Preprava kontajnerov, ktoré potrebujú pripojenie na zdroj v železničných vozňoch, alebo obsluhu pracovníkov železníc, a taktiež plošinových kontajnerov, kontajnerov na báze plošiny s neúplnou nadstavbou sa uskutočňuje len na základe súhlasu železníc zúčastnených na preprave.

§ 10 Ak v týchto Pravidlách a príslušných ustanoveniach SMGS nie je uvedené inak, príjem kontajnerov na prepravu sa uskutočňuje podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici odoslania, a výdaj kontajnerov – podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici určenia.

§ 11 Odosielateľ musí stanoviť vhodnosť kontajnera nezávisle od jeho potreby na prepravu daného tovaru. Ak vykoná nakládku do chybného kontajnera alebo do kontajnera nevhodného na prepravu daného tovaru, prípadne do kontajnera nezodpovedajúceho požiadavkám uvedeným v § 2 týchto pravidiel, potom železnica nenesie zodpovednosť za vzniknuté dôsledky úplnej alebo čiastočnej straty, poškodenia, zničenia alebo zníženia kvality tovaru a za iné následky vzniknuté v spojitosti s uvedenými okolnosťami.

Tovary, prepravované v pôvodnom balení, bez obalu alebo v odľahčenom obale ako aj kontajner určený odosielateľom na ich prepravu sa prichystá tak (napríklad obklad stien a podlahy kontajnera papierom, kartónom, plachtou, umiestnenie ochranných doštičiek, gumených podložiek, použitie mäkkého izolačného materiálu a pod.), aby sa vylúčilo zničenie, poškodenie alebo zníženie kvality tovaru, aby nedošlo k poškodeniu kontajnera s tovarom.

Tovary v naolejovanom stave sa môžu prepravovať v kontajneroch patriacich železnici len v obale pri podmienke zakrytia podlahy kontajnera ochranným materiálom a vloženia ochranného materiálu medzi steny kontajnera a tovaru alebo prijatia iných opatrení ochrany vnútorného povrchu kontajnera od zašpinenia a mechanického poškodenia.

Odosielateľ musí naložiť tovar do kontajnera tak, aby sa dvere kontajnera mohli voľne otvárať a zatvárať. Medzi tovarom a dverami kontajnera musí ostať 3 až 5 cm priestor. Okrem toho, odosielateľ je povinný rozmiestniť a upevniť tovar v kontajneri tak, aby sa vylúčilo poškodenie kontajnera ako pri nakládke tak aj pri vykládke. Ďalej sa nakládka tovarov do kontajnera a ich upevnenie v kontajneri uskutočňuje v súlade s vnútroštátnymi predpismi, platnými na železnici odoslania.

Poškodené prázdne veľké kontajnery nepatriace železnici môžu byť prijaté na prepravu ak ich poškodenie neohrozí bezpečnosť dopravy a obsluhujúceho personálu. Pri tom odosielateľ musí uviesť druh a rozsah poškodenia do nákladného listu v stĺpci „Pomenovanie tovaru“.

Železnica ne nesie zodpovednosť za úplnú alebo čiastočnú stratu, úbytku hmotnosti tovaru, zničenie, poškodenie alebo zníženie kvality tovaru v kontajneri, odovzdávanom prijímateľovi v neporušenom stave a s neporušenými plombami alebo závorovo-plombovacími zariadeniami (ZPZ) odosielateľa.

§12 Kontajnery môžu byť naložené až do maximálnej únosnosti. Maximálna únosnosť kontajnera je hodnota, rovnajúca sa rozdielu medzi hmotnosťou tovaru a hmotnosťou tary kontajnera, uvedených na kontajneri v nanesej šablóne. Pri zistení prekročenia maximálnej únosnosti kontajnera železnica prijme obdobné opatrenia a podmienky ako sú stanovené na vozne v §§ 3 a 4 článku 12 SMGS.

§13 Pre každý ložený a každý prázdny kontajner sa vyplňuje samostatný nákladný list.

Na základe písomnej požiadavky odosielateľa sa povoľuje uskutočnenie prepravy kontajnerov uceleným vlakom (skupinou) s jedným druhom tovaru od jedného odosielateľa do jednej stanice určenia na jeden nákladný list SMGS alebo CIM/SMGS pre jedného prijímateľa, ak všetky železnice, zúčastnené na preprave dali na to súhlas.

§14 Vyplnenie nákladného listu sa uskutočňuje v súlade s Vysvetlivkami na vyplnenie nákladného listu SMGS (Príloha 12.5).

§15 Ložené kontajnery, s výnimkou kontajnerov so sťahovacími zvrškami, sa prijímajú na prepravu len s plombami alebo závorovo-plombovacími zariadeniami odosielateľa (ZPZ). Kontajnery so sťahovacími zvrškami plombuje stanica odoslania v prítomnosti odosielateľa, pokiaľ vnútroštátne predpisy platné na železnici odoslania nestanovia inak.

Plombovanie kontajnerov sa uskutočňuje v súlade s § 8 článku 9 SMGS.

Každé dvere stredného a veľkého kontajnera musí byť oplombované jednou plombou, ktorá sa prevlečie cez oko uzavieracieho zariadenia dverného krídla, ktoré sa uzatvára ako posledné.

Počet a miesto zavesenia plomb alebo závorovo-plombovacích zariadení pri plombovaní špeciálnych kontajnerov sa určuje počtom dier alebo zatváracích a otváracích zariadení pracovných priestorov podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici odoslania.

Pri plombovaní stredných kontajnerov plombami sa ucho zámky dopĺňujúco upevňuje drôtom.

§ 16 V prípade poškodenia kontajnera patriaceho železnici na ceste, na základe čoho nie je možné v ňom tovar ďalej prepravovať, železnica, na ktorej sa nachádza poškodený kontajner, musí preložiť tovar do iného vhodného kontajnera a nevyhnutne spísať komerčnú zápisnicu v súlade s článkom 18 SMGS.

Ak železnica nemá vhodný kontajner na prekládku tovaru alebo tovar nemôže preložiť pre ich mimoriadne prirodzené vlastnosti, ich nebezpečenstvo alebo z iných dôvodov, potom musí postupovať v súlade s článkom 21 SMGS.

Ak poškodený alebo pokazený kontajner nie je vo vlastníctve stanica železnice, ktorá zistila poškodenie, musí postupovať v súlade s článkom 21 SMGS.

§ 17 Kontajnery patriace železnici musia byť vrátené prijímateľom očistené a v nevyhnutných prípadoch vydezinfikované alebo vymyté.

§ 18 Za zdržanie vrátenia kontajnerov patriacich železnici odosielateľom železnici odoslania alebo za zdržanie vrátenia kontajnerov patriacich železnici prijímateľom železnici určenia nesie zodpovednosť v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici odoslania alebo určenia odosielateľ alebo prijímateľ.

§ 19 Železnica určenia, po vydaní kontajnera nepatriaceho železnici prijímateľovi, nie je povinná prijať opatrenia na jeho vrátenie v prázdnom stave alebo k ďalšej preprave.

§ 20 Správa o zmenách a doplneniach zoznamu staníc, uvedených v Prílohe 8.1 a 8.2 k SMGS, sa zasiela na Komitét OSŽD, železnicam - zúčastneným na tejto Dohode s uvedením dátumu vstúpenia zmien a doplnení v platnosť, s takým predstihom, aby táto správa došla na Komitét OSŽD a ostatným železnicam - zúčastneným na tejto Dohode najneskôr do 45 dní pred vstúpením zmien a doplnení v platnosť. Pri tom sa ustanovenia článku 37 SMGS neuplatňujú.

Zmeny a doplnenia sa musia zverejňovať železnicami v súlade s vnútroštátnymi predpismi, platnými na železnici, avšak vyškrtnutie staníc zo zoznamu sa musí uskutočniť najneskôr do 15 dní pred vstúpením tohto vyškrtnutia v platnosť v súlade s § 1 článku 37 SMGS.

§ 21 Ďalej pre prepravy ložených alebo prázdnych kontajnerov platia ustanovenia SMGS.

Zoznam staníc ovorených pre manipuláciu so strednými kontajnermi

железных дорог Азербайджанской Республики

Názov stanice	Kategória kontajnera (brutto hmotnosť v tonnách)		Maximálna prípustná brutto hmotnosť v tonnách	Poznámky
	v miestach všeobecného využívania	na vlakových cestách		
1	2	3	4	5
Гянджа	3; 5		5,0	
Евлах	3; 5		5,0	
Кишлы	3;5		5,0	
Мингечаур-Город	3;5		5,0	
Лиман	3;5		5,0	
Сальяны	3;5		5,0	
Сумгаит	3;5		5,0	
Хачмас	3;5		5,0	
Худат	3;5		5,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--

железных дорог Республики Беларусь

Аульс (Гродно) ¹	3;5		5,0	
Барановичи-Центральные	3;5		5,0	
Березина (Бобруйск) ¹	3;5		5,0	
Борисов	3;5		5,0	
Брест-Северный	3;5		5,0	
Витебск	3;5		5,0	
Жлобин	3;5		5,0	
Калинковичи	3;5		5,0	
Кобрин	3;5		5,0	
Кричев 1	3;5		5,0	
Лида	3;5		5,0	
Могилев 2-на-Днестре	3;5		5,0	
Молодечно	3;5		5,0	
Орша-Восточная	3;5		5,0	
Пинск	3;5		5,0	
Полоцк	3;5		5,0	
Слуцк	3;5		5,0	
Степанка (Минск) ¹	3;5		5,0	
Центролит (Гомель) ¹	3;5		5,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

Брест-Северный (Брест – Центральный) ²			32,0	
---	--	--	------	--

железные дороги Грузии

Тбилиси-Товарная	3;5		5,0	
Кутаиси II	3;5		5,0	
Батуми-Товарная	3;5		5,0	
Самтредиа	3;5		5,0	
Хашури	3;5		5,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

Батуми -Товарная			
------------------	--	--	--

железных дорог Республики Казахстан

Актобе	3,5		5,0	
Аркалык	3,5		5,0	
Алма-Ата II	3,5		5,0	
Арысь I	3,5		5,0	
Астана	3,5		5,0	
Атбасар	3,5		5,0	
Атырау	3,5		5,0	
Алтынтау	3,5		5,0	
Аманкарагай	3,5		5,0	
Аягуз	3,5		5,0	
Актау-Порт	3,5		5,0	
Балхаш I	3,5		5,0	
Джамбул	3,5		5,0	
Джусалы	3,5		5,0	
Есиль	3,5		5,0	
Жезказган	3,5		5,0	
Жеты-Су	3,5		5,0	
Жилаево	3,5		5,0	
Защита (Усть-Каменогорск	3,5		5,0	
Зыряновск	3,5		5,0	
Караганды	3,5		5,0	
Казалинск	3,5		5,0	
Каратау	3,5		5,0	
Кзыл- Орда	3,5		5,0	
Кокшетау I	3,5		5,0	
Кустанай	3,5		5,0	
Кульсары	3,5		5,0	
Кургасын	3,5		5,0	
Отар	3,5		5,0	
Лениногорск	3,5		5,0	
Луговое	3,5		5,0	
Майлин	3,5		5,0	
Неверовская	3,5		5,0	
Мангышлак	3,5		5,0	
Павлодар-Южный	3,5		5,0	
Сары-Озек	3,5		5,0	
Сары-Шаган	3,5		5,0	
Семипалатинск -Грузовой	3,5	3,5	5,0	
Серебрянка	3,5		5,0	
Сулы	3,5		5,0	
Илецк I	3,5		5,0	
Талды-Курган	3,5		5,0	
Туркестан	3,5		5,0	
Узень	3,5		5,0	
Уш-Тобе	3,5		5,0	
Тюратам	3,5	3,5	5,0	
Чимкент	3,5		5,0	
Чу	3,5		5,0	
Шарбакты	3,5		5,0	
Шемонаиха	3,5		5,0	
Шубаркудык	3,5		5,0	
Экибастуз I	3,5	3,5	5,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

Достык		40	
--------	--	----	--

железных дорог Кореической Народно-Демократической Республики

Букчхон	3; 5		5,0	
Кальма	3; 5		5,0	
Кильчжучхоннен	3; 5		5,0	
Комсанри	3; 5		5,0	
Коньин	3; 5		5,0	
Косан	3; 5		5,0	
Кэсон	3; 5		5,0	
Пхеньган	3; 5		5,0	
Ранам	3; 5		5,0	
Рачжинхан	3; 5		5,0	
Самхьянь	3; 5		5,0	
Сопхо	3; 5		5,0	
Сосаривон	3; 5		5,0	
Сохэчжу	3; 5		5,0	
Танчхон	3; 5		5,0	
Тоньпхеньян	3; 5		5,0	
Туманган	3; 5		5,0	
Хамхын-Сортировочный	3; 5		5,0	
Хверенчхоннен	3; 5		5,0	
Хыннамхан	3; 5		5,0	
Пурен	3; 5		5,0	
Чонам	3; 5		5,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

Туманган			5,0	
----------	--	--	-----	--

железных дорог Кыргызской Республики

Бишкек I	3; 5		5,0	
Джалал-Абад	3; 5		5,0	
Кызылкия	3; 5		5,0	
Ош	3; 5		5,0	
Рыбачье	3; 5		5,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

железных дорог Латвийской Республики

Даугавпилс	3; 5		5,0	
Рига – Пречу	3; 5		5,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

железных дорог Литовской Республики

Вильнюс	3; 5		5,0	
Каунас	3; 5		5,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

железных дорог Республики Молдова

Бендер II	3; 5		5,0	
Кишинэу	3; 5		5,0	
Комрат	3; 5		5,0	
Окница	3; 5		5,0	
Рэуцел	3; 5		5,0	
Рыбница	3; 5		5,0	
Тираспол	3; 5		5,0	
Унгень	3; 5		5,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

железных дорог Монголии				
Багануур	3; 5		5,0	
Дархан	3; 5		5,0	
Замын Ууд	3; 5		5,0	
Сухбаатар	3; 5		5,0	
Толгойт	3; 5		5,0	
Улаанбаатар	3; 5		5,0	
Эрдэнэт	3; 5		5,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

Замын Ууд	3; 5	5,0	
Сухбаатар	3; 5		Станция передачи без перегрузки

железных дорог Российской Федерации

Абаза	3; 5		5,0	
Абакан	3; 5		5,0	
Абдулино	3; 5		5,0	
Агрыз	3; 5		5,0	
Азов	3; 5		5,0	
Аксаково	3; 5		5,0	
Алапаевск	3; 5		5,0	
Алатырь	3; 5		5,0	
Алды	3; 5		5,0	
Алейская	3; 5		5,0	
Александров	3; 5		5,0	
Алексеевка	3; 5		5,0	
Анжерская	3; 5		5,0	
Анисовка	3; 5		5,0	
Анна	3; 5		5,0	
Апатиты-II	3; 5		5,0	
Апрелевка		3; 5	5,0	
Апшеронская	3; 5		5,0	
Арамилъ	3; 5		5,0	
Арзамас II	3; 5		5,0	
Армавир-Ростовский	3; 5		5,0	
Арсеньев	3; 5		5,0	
Артем-Приморский I	3; 5		5,0	
Архангельск-Город	3; 5		5,0	
Архара	3; 5		5,0	
Арчеда	3; 5		5,0	
Асбест	3; 5		5,0	
Асеевская	3; 5		5,0	
Асино	3; 5		5,0	
Атиг	3; 5		5,0	
Аткарск	3; 5		5,0	
Ахтари	3; 5		5,0	
Ахтуба	3; 5		5,0	
Ачинск I	3; 5		5,0	
Аша	3; 5		5,0	
Аэропорт		3; 5	5,0	
Байкальск		3; 5	5,0	
Балабаново	3; 5		5,0	
Балакирево		3; 5	5,0	
Балаково	3; 5		5,0	
Балахна	3; 5		5,0	

Балашиха		3; 5	5,0	
Балашов I	3; 5		5,0	
Барабинск	3; 5		5,0	
Барнаул	3; 5		5,0	
Барыш	3; 5		5,0	
Батарейная	3; 5		5,0	
Бежецк	3; 5		5,0	
Безымянка	3; 5		5,0	
Белая Калитва	3; 5		5,0	
Белгород I	3; 5		5,0	
Белев	3; 5		5,0	
Белово	3; 5		5,0	
Белогорск	3; 5		5,0	
Белокаменная		3;5	5,0	
Беломорск	3; 5		5,0	
Белорецк	3; 5		5,0	
Березки		3; 5	5,0	
Березники	3; 5		5,0	
Березовский- Восточный	3; 5		5,0	
Беркалит	3; 5		5,0	
Бийск	3; 5		5,0	
Бикин	3; 5		5,0	
Биробиджан I	3; 5		5,0	
Благовещенск	3; 5		5,0	
Блочная	3; 5		5,0	
Блюхер	3; 5		5,0	
Богатое	3; 5		5,0	
Богданович	3; 5		5,0	
Боготол	3; 5		5,0	
Бологое-Полоцкое	3; 5		5,0	
Большая Волга	3; 5		5,0	
Большой двор		3;5	5,0	
Борзя	3; 5		5,0	
Борисоглебск	3; 5		5,0	
Боровичи	3; 5		5,0	
Братск	3; 5		5,0	
Брянск-Льговский	3; 5		5,0	
Буа	3; 5		5,0	
Бугульма	3; 5		5,0	
Бугуруслан	3; 5		5,0	
Буденновск	3; 5		5,0	
Буздяк	3; 5		5,0	
Бузулук	3; 5		5,0	
Буй	3; 5		5,0	
Буря	3; 5		5,0	
Бутурлиновка	3; 5		5,0	
Вагонозавод		3; 5	5,0	
Валуйки	3; 5		5,0	
Вахитово		3; 5	5,0	
Великие Луки	3; 5		5,0	
Великий Устюг	3; 5		5,0	
Вельск	3; 5		5,0	
Верещагино	3; 5		5,0	
Верх-Нейвинск	3; 5		5,0	
Верхнекамская		3; 5	5,0	
Верхнекондинская	3; 5		5,0	
Верхний Уфалей	3; 5		5,0	
Верхняя Салда	3; 5		5,0	

Верхотурье	3;5		5,0	
Ветлужская	3; 5		5,0	
Владикавказ	3; 5		5,0	
Вожега	3; 5		5,0	
Волгоград II	3; 5		5,0	
Волгодонская	3; 5		5,0	
Волжск	3; 5		5,0	
Волжский	3; 5		5,0	
Вологда-Пристань	3; 5		5,0	
Волховстрой I	3; 5		5,0	
Воркута	3; 5		5,0	
Воскресенск	3; 5		5,0	
Воткинск	3; 5		5,0	
Выборг	3; 5		5,0	
Вышний Волочек	3; 5		5,0	
Вяземская	3; 5		5,0	
Вязники	3; 5		5,0	
Вязьма-Новоторжская	3; 5		5,0	
Вятские Поляны	3; 5		5,0	
Гай	3; 5		5,0	
Гайдамак		3;5	5,0	
Галич	3; 5		5,0	
Гатчина-Товарная- Балтийская	3; 5		5,0	
Георгиевск	3; 5		5,0	
Глазов	3; 5		5,0	
Голутвин	3; 5		5,0	
Голышманово	3; 5		5,0	
Горкино		3; 5	5,0	
Горный Лен	3; 5		5,0	
Горький-Автозавод		3; 5	5,0	
Готня	3; 5		5,0	
Гродеково	3; 5		5,0	
Грязи-Волгоградские		3; 5	5,0	
Губкин	3; 5		5,0	
Гудермес	3; 5		5,0	
Гусь-Хрустальный	3; 5		5,0	
Давлеканово	3; 5		5,0	
Дальнереченск I	3; 5		5,0	
Данилов	3; 5		5,0	
Двойная	3; 5		5,0	
Дербент	3; 5		5,0	
Дземги		3; 5	5,0	
Дзержинск	3; 5		5,0	
Димитровград	3; 5		5,0	
Дмитров	3; 5		5,0	
Дятьково	3; 5		5,0	
Евдаково	3; 5		5,0	
Егоршино	3; 5		5,0	
Егорьевск I	3; 5		5,0	
Ежевая	3; 5		5,0	
Ейск	3; 5		5,0	
Елань-Камышинская	3; 5		5,0	
Еманжелинск	3; 5		5,0	
Ершов	3; 5		5,0	
Ефремов	3; 5		5,0	
Жердевка	3; 5		5,0	
Жигулевское Море	3; 5		5,0	

Жуковка	3; 5		5,0	
Забайкальск	3; 5		5,0	
Завитая	3; 5		5,0	
Заводоуковская	3; 5		5,0	
Заволжск	3; 5		5,0	
Заинск	3; 5		5,0	
Заозерная	3; 5		5,0	
Заполярная	3; 5		5,0	
Заудинский		3; 5	5,0	
Зеленокумск	3; 5		5,0	
Зима	3; 5		5,0	
Зимовники	3; 5		5,0	
Златоуст	3; 5		5,0	
Злобино		3; 5	5,0	
Зуевка	3; 5		5,0	
Иваново- Сортировочное	3; 5		5,0	
Ивдель I	3; 5		5,0	
Игумново		3; 5	5,0	
Идрица		3; 5	5,0	
Избербаш	3; 5		5,0	
Изобильная	3; 5		5,0	
Ильинск-Сахалинский	3; 5		5,0	
Им. Максима Горького	3; 5		5,0	
Инза	3; 5		5,0	
Инта II	3; 5		5,0	
Ирбит	3; 5		5,0	
Иртышское	3; 5		5,0	
Исилькуль	3; 5		5,0	
Искитим	3; 5		5,0	
Ишим	3; 5		5,0	
Йошкар-Ола	3; 5		5,0	
Кабельная		3; 5	5,0	
Кавказская	3; 5		5,0	
Кадошкино	3; 5		5,0	
Калач	3; 5		5,0	
Калашниково		3; 5	5,0	
Калачинская	3; 5		5,0	
Калининград- Сортировочный	3; 5		5,0	
Калининск-Саратовский	3; 5		5,0	
Калуга I	3; 5		5,0	
Камбарка		3; 5	5,0	
Каменоломни	3; 5		5,0	
Каменская	3; 5		5,0	
Каменск-Уральский	3; 5		5,0	
Камень-на-Оби	3; 5		5,0	
Камышин	3; 5		5,0	
Камышлов	3; 5		5,0	
Канаш	3; 5		5,0	
Кандалакша	3; 5		5,0	
Каневская	3; 5		5,0	
Канск-Енисейский	3; 5	3; 5	5,0	
Кантемировка	3; 5		5,0	
Капустин Яр	3; 5		5,0	
Карамыш	3; 5		5,0	
Карасук I	3; 5		5,0	
Каргат	3; 5		5,0	
Карпинск	3; 5		5,0	

Карпогоры- Пассажиры	3; 5		5,0	
Карталы I	3; 5		5,0	
Касимов	3; 5		5,0	
Катайск	3; 5		5,0	
Катуар		3; 5	5,0	
Кашин	3; 5		5,0	
Кемерово- Сортировочное	3; 5		5,0	
Кемь	3; 5		5,0	
Кизляр	3; 5		5,0	
Кингисепп	3; 5		5,0	
Кинешма	3; 5		5,0	
Киренга	3; 5		5,0	
Кириши	3; 5		5,0	
Киров-Заводская		3; 5	5,0	
Киров-Котласский	3; 5		5,0	
Кирсанов				
Китой-Комбинатская	3; 5		5,0	
Клещиха	3; 5		5,0	
Клин	3; 5		5,0	
Клинцы	3; 5		5,0	
Ковдор		3; 5	5,0	
Ковров I	3; 5		5,0	
Ковылкино	3; 5		5,0	
Когалым	3; 5		5,0	
Кожевненное	3; 5		5,0	
Коломенское		3; 5	5,0	
Кольчугино	3; 5	3; 5	5,0	
Комсомольск-на-Амуре	3; 5		5,0	
Кондома	3; 5		5,0	
Коноша I	3; 5		5,0	
Копи	3; 5		5,0	
Коренево	3; 5		5,0	
Кореновск	3; 5		5,0	
Корсаков	3; 5		5,0	
Коршуниха-Ангарская	3; 5		5,0	
Кослан		3; 5	5,0	
Костариха	3; 5		5,0	
Костомукша-Пассажирская	3; 5		5,0	
Кострома Новая	3; 5		5,0	
Костылево	3; 5		5,0	
Котельниково	3; 5		5,0	
Котельнич I	3; 5		5,0	
Котлас-Южный	3; 5		5,0	
Коченево	3; 5		5,0	
Краснодар-Сортировочный	3; 5		5,0	
Краснодар II		3;5	5,0	
Краснокаменск	3; 5		5,0	
Красноуфимск	3; 5		5,0	
Красноярск	3; 5		5,0	
Кромская		3; 5	5,0	
Круглое Поле		3; 5	5,0	
Крымская	3; 5		5,0	
Крюково Грузовое	3; 5		5,0	
Кузнецк	3; 5		5,0	
Куйтун	3; 5		5,0	
Кулунда	3; 5		5,0	
Кунара	3; 5		5,0	
Кунгур	3; 5		5,0	

Кунцево II	3; 5		5,0	
Купино	3; 5		5,0	
Курагино	3; 5		5,0	
Курган	3; 5		5,0	
Курганная	3; 5		5,0	
Курья	3; 5		5,0	
Кутум	3; 5		5,0	
Кушва	3; 5		5,0	
Кущевка	3; 5		5,0	
Кыштым	3; 5		5,0	
Лабинская	3; 5		5,0	
Лабытнанги	3; 5		5,0	
Лагерная	3; 5		5,0	
Лазаревская	3; 5		5,0	
Лебедянь	3; 5		5,0	
Лена-Восточная		3; 5	5,0	
Лена	3; 5		5,0	
Ленинск	3; 5		5,0	
Ленинск-Кузнецкий I	3; 5		5,0	
Лесок	3; 5		5,0	
Лесосибирск	3; 5		5,0	
Ливны II	3; 5		5,0	
Липецк	3; 5		5,0	
Лиски	3; 5		5,0	
Литовко		3; 5	5,0	
Лихая	3; 5		5,0	
Лихославль	3; 5		5,0	
Лодейное Поле	3; 5		5,0	
Луга I	3; 5		5,0	
Луза	3; 5		5,0	
Лукоянов	3; 5		5,0	
Лысьва	3; 5		5,0	
Люберцы I	3; 5		5,0	
Людиново I	3; 5		5,0	
Магдагачи	3; 5		5,0	
Магнитогорск-Грузовой	3; 5		5,0	
Майкоп	3; 5		5,0	
Макарьево		3; 5	5,0	
Малая Вишера	3; 5		5,0	
Малиновое Озеро		3; 5	5,0	
Мальта		3; 5	5,0	
Мантурово	3; 5		5,0	
Мариинск	3; 5		5,0	
Махачкала	3; 5		5,0	
Медвежья Гора	3; 5		5,0	
Медногорск	3; 5		5,0	
Междуреченск	3; 5		5,0	
Мелеуз	3; 5		5,0	
Меновой Двор		3; 5	5,0	
Металлист	3; 5		5,0	
Мечетинская	3; 5		5,0	
Миасс I	3; 5		5,0	
Миллерово	3; 5		5,0	
Минусинск	3; 5		5,0	
Михайло- Чесноковская	3; 5		5,0	
Михайлов	3; 5		5,0	
Михайловский Завод	3; 5		5,0	
Михайловский Рудник	3; 5		5,0	

Мичуринск-Уральский	3; 5		5,0	
Могоча	3; 5		5,0	
Можга	3; 5		5,0	
Моздок	3; 5		5,0	
Мончегорск		3; 5	5,0	
Морозовская	3; 5		5,0	
Моршанск	3; 5		5,0	
Москва-Рижская	3; 5		5,0	
Москва-Товарная	3; 5		5,0	
Москва-Товарная-Курская	3; 5		5,0	
Москва-Товарная-Павелецкая	3; 5		5,0	
Москва-Товарная-Рязанская	3; 5	3; 5	5,0	
Моховые Горы	3; 5		5,0	
Мурманск	3; 5		5,0	
Муром I	3; 5		5,0	
Мценск		3; 5	5,0	
Мылки	3; 5		5,0	
Мыс Астафьева		3;5	5,0	
Навашино	3; 5		5,0	
Назарово	3; 5		5,0	
Назрань	3; 5		5,0	
Называевская	3; 5		5,0	
Нальчик	3; 5		5,0	
Нарышево	3; 5		5,0	
Наушки	3; 5		5,0	
Находка	3; 5		5,0	
Невель II	3; 5		5,0	
Невинномыскай	3; 5		5,0	
Нелидово	3; 5		5,0	
Нерехта	3; 5		5,0	
Нерчинск	3; 5		5,0	
Нефтекамск	3; 5		5,0	
Нея	3; 5		5,0	
Нижевартонск I	3; 5		5,0	
Нижекамск	3; 5		5,0	
Нижеудинск	3; 5		5,0	
Нижний Тагил	3; 5		5,0	
Нижняя Тура	3; 5		5,0	
Новгород-на-Волхове	3; 5		5,0	
Новозыбков	3; 5		5,0	
Новоиерусалимская	3; 5		5,0	
Новокузнецк- Восточный	3; 5		5,0	
Новокуйбышевская	3; 5		5,0	
Новолипецк		3; 5	5,0	
Новороссийск	3; 5		5,0	
Новосибирск- Восточный	3; 5		5,0	
Новотроицк	3; 5		5,0	
Новочугуевка	3; 5		5,0	
Новый Оскол	3; 5		5,0	
Новый Уоян	3; 5		5,0	
Новый Ургал	3; 5		5,0	
Ногинск	3; 5		5,0	
Ноглики	3; 5		5,0	
Ночка	3; 5		5,0	
Ноябрьск I	3; 5		5,0	
Нурлат	3; 5		5,0	
Няндом	3; 5		5,0	

Облучье	3; 5		5,0	
Обоянь	3; 5		5,0	
Озёры		3; 5	5,0	
Озинки	3; 5		5,0	
Океанская		3; 5	5,0	
Оленегорск	3; 5		5,0	
Оловянная	3; 5		5,0	
Омск-Восточный	3; 5		5,0	
Омск-Северный		3; 5	5,0	
Онега	3; 5		5,0	
Ораниенбаум	3; 5		5,0	
Орел	3; 5		5,0	
Оренбург	3; 5		5,0	
Орехово-Зуево	3; 5		5,0	
Орск	3; 5		5,0	
Осташков	3; 5		5,0	
Острогожск	3; 5		5,0	
Павловск-Воронежский	3; 5		5,0	
Павловский Посад	3; 5		5,0	
Падунские Пороги	3; 5		5,0	
Палагиада	3; 5		5,0	
Палласовка	3; 5		5,0	
Партизанск	3; 5		5,0	
Пангоды (СТР Свердлов)		3; 5	5,0	
Пенза III		3; 5	5,0	
Пенза IV	3; 5		5,0	
Первая Речка	3; 5		5,0	
Первомайск- Горьковский		3; 5	5,0	
Первоуральск	3; 5		5,0	
Переславль		3; 5	5,0	
Пестово	3; 5		5,0	
Петелино		3; 5	5,0	
Петровский Завод	3; 5		5,0	
Петровск-Саратовский	3; 5		5,0	
Петрозаводск	3; 5		5,0	
Петропавловск	3; 5		5,0	
Петухово	3; 5		5,0	
Печора	3; 5		5,0	
Платоновка	3; 5		5,0	
Плесецкая	3; 5		5,0	
Поворино	3; 5		5,0	
Подольск		3; 5	5,0	
Позимь	3; 5		5,0	
Половина		3; 5	5,0	
Половинка Катавская	3; 5		5,0	
Поронайск	3; 5		5,0	
Постышево	3; 5		5,0	
Потьма	3; 5		5,0	
Почеп	3; 5		5,0	
Правый Берег	3; 5		5,0	
Приаргунск	3; 5		5,0	
Привольская	3; 5		5,0	
Придача	3; 5		5,0	
Промышленная	3; 5		5,0	
Протока	3; 5		5,0	
Прохладная	3; 5		5,0	
Псков-Товарный	3; 5		5,0	
Пугачевск	3; 5		5,0	

Пуровск	3; 5		5,0	
Пурпе	3; 5		5,0	
Пыть-Ях	3; 5		5,0	
Разъезд № 105	3; 5		5,0	
Райчихинск	3; 5		5,0	
Раменское	3; 5		5,0	
Раненбург	3; 5		5,0	
Ревда	3; 5		5,0	
Реж	3; 5		5,0	
Ржев-Балтийский	3; 5		5,0	
Ржевка		3; 5	5,0	
Рославль I	3; 5		5,0	
Россошь	3; 5		5,0	
Ростов-Товарный	3; 5		5,0	
Ростов-Ярославский	3; 5		5,0	
Ртищево I	3; 5		5,0	
Рубцовск	3; 5		5,0	
Рудный Клад	3; 5		5,0	
Ружино	3; 5		5,0	
Рыбинск-Товарный	3; 5		5,0	
Рышково	3; 5		5,0	
Ряжск I	3; 5		5,0	
Сайгатка		3; 5	5,0	
Салават	3; 5		5,0	
Сальск	3; 5		5,0	
Санкт-Петербург- Товарный-Московский	3; 5		5,0	
Санкт-Петербург- Балтийский		3; 5	5,0	
Санкт-Петербург-Тов.- Витебский	3; 5		5,0	
Санкт-Петербург- Финляндский		3; 5	5,0	
Саранск	3; 5		5,0	
Сарапул	3; 5		5,0	
Саратов II-Товарный	3; 5		5,0	
Сарепта	3; 5		5,0	
Сасово	3; 5		5,0	
Сатка	3; 5		5,0	
Сафоново	3; 5		5,0	
Сборная Угольная	3; 5		5,0	
Свекловичная		3,5	5,0	
Свердловск-Товарный	3; 5		5,0	
Светлоград	3; 5		5,0	
Светотехника		3; 5	5,0	
Себряково	3; 5		5,0	
Северная		3; 5	5,0	
Северобайкальск	3; 5		5,0	
Северодвинск	3; 5		5,0	
Сегежа	3; 5		5,0	
Селенга		3; 5	5,0	
Семенов	3; 5		5,0	
Сергач	3; 5		5,0	
Сергиев Посад	3; 5		5,0	
Сердобск	3; 5		5,0	
Серов	3; 5		5,0	
Серпухов	3; 5		5,0	
Серышево	3; 5		5,0	

Сибай	3; 5		5,0	
Сибирцево	3; 5		5,0	
Силикатная	3; 5		5,0	
Скачки	3; 5		5,0	
Сковородино	3; 5		5,0	
Славгород	3; 5		5,0	
Слободское	3; 5		5,0	
Смоленск	3; 5		5,0	
Советская Гавань-Город	3; 5		5,0	
Советская Гавань- Сортировочная	3; 5		5,0	
Соликамск	3; 5		5,0	
Сольвычегодск	3; 5		5,0	
Сорочинская	3; 5		5,0	
Сортавала	3; 5		5,0	
Сочи	3; 5		5,0	
Спасск-Дальний	3; 5		5,0	
Средневожская		3; 5	5,0	
Сретенск	3; 5		5,0	
Стальная	3; 5		5,0	
Стальной Конь		3; 5	5,0	
Старая Русса	3; 5		5,0	
Старомарьевская	3; 5		5,0	
Староминская-Ейская	3; 5		5,0	
Старый Оскол	3; 5		5,0	
Стерлитамак	3; 5		5,0	
Струнино		3; 5	5,0	
Ступино	3; 5		5,0	
Сузун	3; 5		5,0	
Сураж		3; 5	5,0	
Сургут	3; 5		5,0	
Сургут-Порт		3;5	5,0	
Сухиничи-Главные	3; 5		5,0	
Сызрань I	3; 5		5,0	
Сыктывкар	3; 5		5,0	
Тавда	3; 5		5,0	
Таганрог	3; 5		5,0	
Тайга	3; 5		5,0	
Тайшет	3; 5		5,0	
Таксимо	3; 5		5,0	
Тальцы	3; 5		5,0	
Татарская	3; 5		5,0	
Тацинская	3; 5		5,0	
Тверь	3; 5		5,0	
Тейково		3; 5	5,0	
Телегино	3; 5		5,0	
Темрюк	3; 5		5,0	
Теплая Гора		3; 5	5,0	
Тимашевская	3; 5		5,0	
Тихвин	3; 5		5,0	
Тихоново		3; 5	5,0	
Тихорецкая	3; 5		5,0	
Тобольск	3; 5		5,0	
Тогучин	3; 5		5,0	
Тольятти		3; 5	5,0	
Томари	3; 5		5,0	
Томск-Грузовой	3; 5		5,0	
Торжок	3; 5		5,0	

Торопец	3; 5		5,0	
Тракторная-Товарная		3; 5	5,0	
Троицк	3; 5		5,0	
Трофимовский I		3; 5	5,0	
Трусово	3; 5		5,0	
Туапсе-Сортировочная	3; 5		5,0	
Туймазы	3; 5		5,0	
Тула-Вяземская	3; 5		5,0	
Тулун	3; 5		5,0	
Тумская	3; 5		5,0	
Туринск-Уральский	3; 5		5,0	
Тыгда	3; 5		5,0	
Тымовск	3; 5		5,0	
Тында	3; 5		5,0	
Тюмень	3; 5		5,0	
Тяжин	3; 5		5,0	
Ува I	3; 5		5,0	
Углич	3; 5		5,0	
Угловая		3;5	5,0	
Ужур	3; 5		5,0	
Улан-Холл	3;5		5,0	
Ульяновск I	3; 5		5,0	
Урень	3; 5		5,0	
Урюпино	3; 5		5,0	
Усинск	3; 5		5,0	
Уссурийск	3; 5		5,0	
Устье-Аха	3; 5		5,0	
Усть-Илимск	3; 5		5,0	
Усть-Катав		3; 5	5,0	
Усть-Лабинская	3; 5		5,0	
Ухта	3; 5		5,0	
Учалы	3; 5		5,0	
Уяр	3; 5		5,0	
Фаянсовая	3; 5		5,0	
Филоново	3; 5		5,0	
Хабаровск II	3; 5		5,0	
Харабалинская	3; 5		5,0	
Харовская	3; 5		5,0	
Хасав-Юрт	3; 5		5,0	
Хотунок	3; 5		5,0	
Хотьково		3; 5	5,0	
Цна	3; 5		5,0	
Чапаевск	3; 5		5,0	
Чебоксары	3; 5		5,0	
Чегдомын	3;5		5,0	
Челябинск-Грузовой	3; 5		5,0	
Чепецкая	3; 5		5,0	
Черемхово	3; 5		5,0	
Череповец I	3; 5		5,0	
Черкасов Камень	3; 5		5,0	
Черкесск	3; 5		5,0	
Черниковка	3; 5		5,0	
Чернушка	3; 5		5,0	
Чернышевск-Забайкальский	3; 5		5,0	
Черняховск	3; 5		5,0	
Чертково	3; 5		5,0	
Черусти		3;5	5,0	
Чехов		3; 5	5,0	

Чита I	3; 5		5,0	
Чуна	3; 5		5,0	
Чусовская	3; 5		5,0	
Шадринск	3; 5		5,0	
Шарья	3; 5		5,0	
Шатки	3; 5		5,0	
Шахунья	3; 5		5,0	
Шебекино	3; 5		5,0	
Шексна	3; 5		5,0	
Шилка-Товарная	3; 5		5,0	
Шимановская	3; 5		5,0	
Шира	3; 5		5,0	
Шпалопропитка		3; 5	5,0	
Шумерля	3; 5		5,0	
Шумиха	3; 5		5,0	
Шуя	3; 5		5,0	
Щекино	3; 5		5,0	
Щелково	3; 5		5,0	
Элиста	3; 5		5,0	
Энергетик		3; 5	5,0	
Эртиль	3; 5		5,0	
Южно-Сахалинск- Грузовой	3; 5		5,0	
Южноуральск	3; 5		5,0	
Юрга I	3; 5		5,0	
Юрьеvec	3; 5		5,0	
Юрьев-Польский	3; 5		5,0	
Ялуторовск	3; 5		5,0	
Янаул	3; 5		5,0	
Ярославль	3; 5		5,0	
Ярцево		3; 5	5,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

Гродеково			5,0	
Черняховск			5,0	
Забайкальск			5,0	
Наушки				
Хасан			5,0	

* указано региональное деление железнодорожной сети в принятом на РЖД сокращении

железных дорог Таджикской Республики

Душанбе II	3; 5		5,0	
Худжанд	3; 5		5,0	
Канибадам	3; 5		5,0	
Курган – Тюбе	3; 5		5,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

железных дорог Туркменистана

Атамырат	3; 5		5,0	
Балканабад	3; 5		5,0	
Гыпджак	3; 5		5,0	
Дашогуз	3; 5		5,0	
Майская	3; 5		5,0	
Сарахс	3; 5		5,0	
Туркменабад-2	3; 5		5,0	
Туркменбаши	3; 5		5,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

железных дорог Республики Узбекистан

Андижан-Северный	3; 5		5,0	
Ахангаран	3; 5	3; 5	5,0	
Бухара II	3; 5		5,0	
Денау	3; 5		5,0	
Джизак	3; 5		5,0	
Карши	3; 5		5,0	
Китаб	3; 5		5,0	
Коканд I	3; 5		5,0	
Маргилан	3; 5		5,0	
Нукус	3; 5		5,0	
Раустан	3; 5		5,0	
Ташкент-Товарный	3; 5		5,0	
Термез	3; 5		5,0	
Тинчлик	3; 5		5,0	
Улугбек	3; 5		5,0	
Ургенч	3; 5		5,0	
Учкудук	3; 5		5,0	
Хаваст	3; 5		5,0	
Чирчик	3; 5		5,0	
Янги-Зарафшан	3; 5		5,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

железных дорог Украины

Айвазовская	3; 5		5	Придн
Александрия	3; 5		5	Од
Апостолово	3; 5		5	Придн
Артемовск II	3; 5		5	Дон
Ахтырка	3; 5		5	Ю-Зап
Бар	3; 5		5	Ю-Зап
Бахмач-Киевский	3; 5		5	Ю-Зап
Белая Церковь	3; 5		5	ЮЗап
Белобожница	3; 5		5	Льв
Бердичев	3; 5		5	Ю-Зап
Бердянск	3; 5		5	Придн
Бершадь	3; 5		5	Од
Божедаровка	3; 5		5	Придн
Большая Кахновка*		3; 5	5	Южн Холдинговая компания «Автокраз»
Большой Токмак	3; 5		5	Придн
Броды	3; 5		5	Льв
Вапнярка	3; 5		5	Од
Винница	3; 5		5	Ю-Зап
Владимир-Волынский	3; 5		5	Льв
Вознесенск	3; 5		5	Од
Волноваха	3; 5		5	Дон
Волчанск	3; 5		5	Южн
Гадяч	3; 5		5	Льв
Гайворон	3; 5		5	Од
Гайсин	3; 5		5	Ю-Зап
Геническ	3; 5		5	Придн
Глухов	3; 5		5	Ю-Зап
Гнивань	3; 5		5	Ю-Зап
Голованевск	3; 5		5	Од

Гуляйполе	3; 5		5	Придн
Деражня	3; 5		5	ЮЗап
Джанкой	3; 5		5	Придн
Джупинка	3; 5		5	Од
Днепропетровск-Грузовой	3; 5		5	Придн
Донецк II	3; 5		5	Дон
Дружковка		3; 5	5	Дон Метизный завод
Дубно	3; 5		5	Льв
Дунаевцы	3; 5		5	Ю-Зап
Евпатория-Товарная	3; 5		5	Придн
Желтые Воды II	3; 5		5	Придн
Житомир	3; 5		5	Ю-Зап
Жмеринка	3; 5		5	Ю-Зап
Журавлевка	3; 5		5	Ю-Зап
Запорожье-Грузовое	3; 5		5	Придн
Засулье	3; 5		5	Южн
Звенигородка	3; 5		5	Од
Знаменка	3; 5		5	Од
Ивано-Франковск	3; 5		5	Льв
Измаил	3; 5		5	Од
Изюм	3; 5		5	Дон
Илларионово *		3; 5	5	Придн Главный материальный склад
Казатин-Товарный	3; 5		5	Ю-Зап
Калуш	3; 5		5	Льв
Каменец-Подольский	3; 5		5	Ю-Зап
Каховка	3; 5		5	Од
Каховское Море	3; 5		5	Придн
Керчь	3; 5		5	Придн
Киев-Лиски	3; 5		5	ЮЗап
Киев-Октябрьский *		3; 5	5	Ю-Зап ЗАО «Электро-приборснаб»
Киев-Товарный	3; 5		5	Ю-Зап
Кировоград	3; 5		5	Од
Ковель	3; 5		5	Льв
Коломыя	3; 5		5	Льв
Конотоп	3; 5		5	Ю-Зап
Константиновка	3; 5		5	Дон
Коростень	3; 5		5	Ю-Зап
Корсунь	3; 5		5	Од
Корюковка *		3; 5		Ю-Зап ОАО «Корюковская фабрика технических бумаг»
Кострижевка *		3; 5	5	Льв Кострижевский сахзавод «Хрещатик»
Котовск	3; 5		5	Од
Краматорск	3; 5		5	Дон
Красноармейск	3; 5		5	Дон
Красноград	3; 5		5	Южн
Красный Луч	3; 5		5	Дон

Кременчуг	3; 5		5	Южн
Кривой Рог- Главный	3; 5		5	Придн
Кролевец	3; 5		5	Ю-Зап
Кульбакино	3; 5		5	Од
Купянск-Южный	3; 5		5	Южн
Лихачево	3; 5		5	Южн
Лозовая	3; 5		5	Южн
Лоскутовка *		3; 5	5	Дон Завод резинотехни- ческих изделий
Лубны	3; 5		5	Южн
Луганск-Грузовой	3; 5		5	Дон
Луцк	3; 5		5	Льв
Малин	3; 5		5	Ю-Зап
Марганец	3; 5		5	Придн
Мариуполь-Сортировочный	3; 5		5	Дон
Мариуполь-Порт *		3; 5	5	Дон Азовское морское пароходство
Мелитополь	3; 5		5	Придн
Мена	3; 5		5	Ю-Зап
Миргород	3; 5		5	Южн
Мирополь	3; 5		5	Придн
Могилев-Подольский	3; 5		5	Ю-Зап
Мукачехо	3; 5		5	Льв
Насветевич *		3; 5	5	Дон Стекольный завод «Пролетарий»
Нежин	3; 5		5	Ю-Зап
Немиров	3; 5		5	Ю-Зап
Никитовка	3; 5		5	Дон
Никополь	3; 5		5	Придн
Новоград-Волынский I	3; 5		5	Ю-Зап
Новомиргород	3; 5		5	Южн
Овруч	3; 5		5	Ю-Зап
Одесса-Западная		3; 5	5	Од Химэкспорт
Одесса-Пересыпь		3; 5	5	Од ЗАО «Стальметиз»
Олевск	3; 5		5	Ю-Зап
Павлоград I	3; 5		5	Придн
Первомайск-на-Буге	3; 5		5	Од
Пирятин	3; 5		5	Южн
Полонное	3; 5		5	Ю-Зап
Полтава-Киевская	3; 5		5	Южн
Помошная	3; 5		5	Од
Попасная	3; 5		5	Дон
Прилуки	3; 5		5	Южн
Путивль	3; 5		5	Ю-Зап
Пятихатки	3; 5		5	Придн
Рени	3; 5		5	Од
Ровно	3; 5		5	Льв
Рубежное	3; 5		5	Дон
Рудница	3; 5		5	Од
Сарны	3; 5		5	Льв
Сватово	3; 5		5	Дон

Севастополь-Товарный	3; 5		5	Придн
Симферополь-Грузовой	3; 5	3; 5	5	Придн МТО «Агроснаб»
Скнилов	3; 5		5	Льв
Славута I	3; 5		5	Ю-Зап
Славянск	3; 5		5	Дон
Смела	3; 5		5	Од
Сокаль	3; 5		5	Льв
Старобельск	3; 5		5	Дон
Староконстантинов I	3; 5		5	Ю-Зап
Стаханов	3; 5		5	Дон
Стрый	3; 5		5	Льв
Сумы-Товарная	3; 5		5	Южн
Терновое *		3; 5	5	Южн АО «Харьков- электро»
Тернополь	3; 5		5	Льв
Торез	3; 5		5	Дон
Тригузная	3; 5		5	Придн
Ужгород	3; 5		5	Льв
Умань	3; 5		5	Од
Усатово	3; 5		5	Од
Фастов I	3; 5		5	Ю-Зап
Фундуклеевка	3; 5		5	Од
Харцызск	3; 5		5	Дон
Харьков-Балашовский	3; 5		5	Южн
Харьков-Сортировочный *		3; 5	5	Южн Харжелдорсна 6
Харьков-Червонозаводский	3; 5		5	Южн
Херсон	3; 5		5	Од
Хмельник	3; 5		5	Ю-Зап
Хмельницкий	3; 5		5	Ю-Зап
Хорол	3; 5		5	Южн
Хуст	3; 5		5	Льв
Хутор-Михайловский	3; 5		5	Ю-Зап
Черкассы	3; 5		5	Од
Чернигов	3; 5		5	Ю-Зап
Черновцы	3; 5		5	Льв
Шепетовка-Подольская	3; 5		5	Ю-Зап
Шостка	3; 5		5	Ю-Зап
Шпола	3; 5		5	Од
Щебенка	3; 5		5	Дон
Ярошенка	3; 5		5	Ю-Зап

Для передачи открыты пограничные станции

Чоп		5	Льв
-----	--	---	-----

* Отправление контейнеров производить комплектами на вагоне в адрес отмеченных предприятий.

Примечание:

¹ V zátvorkách sú uvedené názvy miest, v oblasti ktorého sa nachádza uvedená stanica

² V zátvorke je uvedená stanica, otvorená pre ododvzdávku stredných kontajnerov

Зознам станіс оворенých пре манипулáciu с veľkýми контейнерми

железных дорог Азербайджанской Республики

Názov stanice	Kategória kontajnera (dĺžka v stopách)		Maximálna prípustná brutto hmotnosť v tonnách	Poznámky
	v miestach všeobecného využívania	na vlakových cestách		
1	2	3	4	5
Гянджа	20; 40		30,0	
Кишлы	20; 40		30,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

железных дорог Республики Беларусь

Аульс (Гродно) ¹	20		20,0	
Барановичи-Центральные	20; 40		30,5	
Березина (Бобруйск) ¹	20		20,0	
Бобруйск		20	24,0	п/п ОАО «Белшина»
Борисов	20		20,0	
Брест – Северный	20; 40		46,0 (37,5) ²	
Брузги	20; 40		46,0	Технология перегрузки возможна только по варианту из вагона в вагон без промежуточного складирования, комплектом на вагон (20-футовые конт. 2-3 на вагон назначением на одну станцию.
Витебск	20; 40		30,5	
Жлобин		20	20,0	п/п ОАО «Белфан»
Заднепровская (Могилев) ¹		20	20,0	п/п УП «Могилевское» п/п ПО «Химволокно»
Калинковичи	20		20,0	
Козенки		20	24	п/п ОАО «Мозырьсоль»
Колядичи (Минск)	20; 40		24; 30,5	
Лида	20; 40		30,5	
Минск – Северный		20	20,0	ОАО «Атлант»
Могилев 2-на-Днепре	20; 40		30,5	
Молодечно	20		20,0	
Орша-Восточная	20; 40		30,5	
Пинск	20; 40		30,5	
Полоцк	20		20,0	
Слуцк	20		12,5	
Столбцы		20	24,0	п/п ЗАО «Стилвест»
Центролит (Гомель) ¹	20; 40		30,5	

для перегрузки открыты пограничные станции

Брест – Северный (Брест-Центральный) ³	20; 40		46,0 (37,5) ²	
--	--------	--	--------------------------	--

железных дорог Республики Болгария

Враца	20		24	
Димитровград – Север	20; 40		30,0; 48,0	
Ловеч Север	20		24	
Плевен Запад	20; 40		30,0; 48,0	
Силистра	20		24	
София Товарна	20; 40		30,0; 48,0	
Стара Загора	20; 40		30,0; 48,0	
Филипово (Пловдив)	20; 40		30,0; 48,0	
Горна Оряховица	20; 40		30,0; 48,0	
Шумен	20		24	
Бургас		20; 40	30,0; 48,0	порт
Варна		20; 40	30,0; 48,0	порт
Русе – Север		20; 40	30,0; 48,0	порт

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

железных дорог Венгерской Республики

Байа Дунапарт		20; 40	40,0	АТИ
Бекешчаба	20;40		30,0	
Будапешт-Йожефварош		20; 30; 40	40,0	МАВ Комбите- минал ООО
Будапешт-кикётё		20; 30; 40	40,0	МАХАРТ терминал
Будаёрш		20; 30; 40	40,0	УНИТЕД ДЕПО ООО
Дебрецен		20; 30; 40	33,0	ТРАНСШ-ПЕД- МАВ- КОМБИ ООО
Дьёр		20; 40	30,0	КОМБИ- ВЕСТ ООО
Мишкольц-Гёмэри	20; 30; 40		35,0	
Надьканижа	20		18,0	
Печь		20; 30; 40	40,0	МАВ Комбите- минал ООО
Шопрон (железная дорога ДьШЭВ)	20; 30; 40		40,0	
Сегед		20; 30; 40	40,0	МАВ Комбите- минал ООО
Секешфехервар		20; 30; 40	60,0	КОМБИ- СТАР ООО
Сольнок		20; 30; 40	35,0	МАВ Комбите- минал ООО
Сомбатхей		20; 30; 40	32,5	МАВ Комбите- минал ООО
Захонь	20; 30; 40		40,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

Захонь	20; 30; 40		40,0	
--------	------------	--	------	--

железных дорог Республики Вьетнам

Дананг	20; 40		24,0; 30,0	
Жабат	20; 40		24,0; 30,0	
Йенвьен	20; 40		24,0; 30,0	
Хайфонг	20; 40		24,0; 30,0	
Лаокай	20		24,0	
Шонгтхан	20; 40		24,0; 30,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

Донгданг				
Лаокай				

железных дорог Грузии

Батуми Товарная		20; 40	40,0	
Кутаиси II		20	20,0	
Поти		20; 40	40,0	
Тбилиси-Товарная	20; 40		40,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

Поти				
Батуми				

железных дороги Исламской Республики Иран

Бандар- Эмам	20; 40		30,0	Порт
Бандар-Аббас	20; 40		30,0	Порт
Джультфа	20; 40		30,0	
Исфаган	20; 40		30,0	
Мешхед	20; 40		30,0	
Никпасапди	20; 40		30,0	
Сарахс	20; 40		30,0	
Сахлан	20; 40		30,0	
Табриз	20; 40		30,0	
Тапе Сефид	20; 40		30,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

железных дорог Республики Казахстан

Актау-Порт	20		24,0	
Актобе	20		24,0	
Алма-Ата I	20	20; 40	24,0; 30,0	АО Кедентранс- сервис
Алма-Ата II	20	20; 40	24,0; 30,0	ТОО Акку
Астана	20; 40		24,0; 30,0	
Атырау	20		24,0	
Белкуль		20; 40	24,0; 30,0	ОАО УМР ОАО Харри-киен Кумколь Мунай
Джамбул	20		24,0	
Жаксымай		20; 40	24,0; 30,0	ОАО СНПС Актобемунайгаз
Жанааул		20	24,0	
Жезказган	20		24,0	
Жеты-Су	20		24,0	
Жинишке		20	24,0	
Жилаево	20		24,0	
Защита	20	20	24,0	ОАО Казцинк

Зырянск		20	24,0	
Караганды	20		24,0	
Казахстан		20; 40	24,0; 30,0	ОАО Аксайгазсервис
Кзыл-Орда	20		24,0	
Кокшетау-I	20		24,0	
Коршуново		20	24,0	
Кустанай	20		24,0	
Кульсары		20; 40	24,0; 30,0	ТОО Тенгизшеврол
Лениногорск		20	24,0	
Мангышлак	20		24,0	
Медеу		20; 40	24,0; 30,0	
Павлодар-Южный	20		24,0	
Семипалатинск-Грузовой		20; 40	24,0; 30,0	
Талды-Курган	20; 40	40	24,0; 30,0	АО Кедентранс- сервис
Тюратам	20		24,0	
Чимкент	20		24,0	
Экибастуз I	20	20	24,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

Достык	20; 40		40,0	
--------	--------	--	------	--

железных дорог Китайской Народной Республики

--	--	--	--	--

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

железных дорог Корейской Народно-Демократической Республики

Сопхо	20; 40		30,0	
Туманган	20; 40		30,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

железных дорог Кыргызской Республики

Аламедин	20; 40		45,0	
Ош	20		24,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

железных дорог Латвийской Республики

Болдерая		20		
Вентспилс		20; 40		
Грива		20; 40		
Даугавпилс		20		
Засулаукс		20		
Земитаны		20		
Зиемельблзма		20		
Лачупе		20; 40		
Лиепая-Пасажиеру		20; 40		
Мангали		20; 40		
Олайне		20		
Резекне II		20		
Рига-Краста		20; 40		

Рига-Пречу	20	20	25,0	
Сауриеши		20; 40		
Шкиротава		20; 40		

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

железных дорог Литовской Республики

Драугисте (Клайпеда) ¹		20; 40	45,0	порт Клайпеда
Каунас	20; 40		30,5	
Клайпеда	20	20;40	20,0 40,0	в местах общего пользования порт Клайпеда
Панярй (Вильнюс) ¹	20; 40		30,5	

для перегрузки открыты пограничные станции

Шяштокай	20; 40		32,0	
----------	--------	--	------	--

железных дорог Республики Молдова

Кишинэу	20		24,0	
Рэуцел	20		24,0	
Тираспол	20		24,0	
Унгень	20		24,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

Унгень	20		24	
--------	----	--	----	--

железных дорог Монголии

Багануур	20		20,0	
Дархан	20		20,0	
Замын-Ууд	20; 40		40,0	
Сухбаатар	20		20,0	
Толгойт	20; 40	20; 40	40,0	
Улаанбаатар	20; 40	20; 40	40,0	
Эрдэнэт	20; 40	20	40,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

Замын-Ууд	20; 40		40,0	
-----------	--------	--	------	--

железных дорог Республики Польша

Варшава Глвна Товарова	20; 30; 40; 45		32,0	перевозка, осуществима по согласо- ванию с владельцем терминала: фирма Спедконт (Spedcont)
------------------------	----------------	--	------	--

Варшава Прага	20; 30; 40; 45		40,0	перевозка, осуществима по согласованию с владельцем терминала: фирма Каргоспед (Cargosped)
Вроцлав Глувны	20; 30; 40; 45		35,0	перевозка возможна после согласования с владельцем терминала фирма: Польцуг (Polzug)
Гданьск Новы Порт	20; 30; 40; 45		36,0	перевозка, осуществима по согласованию с владельцем терминала фирма: Гданьский Контейнерный Терминал (Gdanski Terminal Kontenerowy)
Гдыня Порт	20; 30; 40; 45		40,0	перевозка, осуществима по согласованию с владельцем терминала фирма: Балтийский Контейнерный Терминал (Bałtycki Terminal Kontenerowy)
Гливице Б Контенерова	20; 30; 40; 45		45,0	перевозка, осуществима по согласованию с владельцем терминала фирма: АО ПКП КАРГО (PKP CARGO S.A.)

Гондки	20; 30; 40; 45		35,0	перевозка, осуществима по согласованию с владельцем терминала фирма: Польцуг /Polzug
Журавица	20; 30; 40; 45		50,0	
Кобыльница	20; 30; 40; 45		45,0	перевозка, осуществима по согласованию с владельцем терминала фирма: АО ПКП КАРГО (PKP CARGO S.A.)
Кракув Кжеславице	20; 30; 40; 45		31,0	перевозка, осуществима по согласованию с владельцем терминала фирма: Спедконт (Spedcont)
Лудзь Олехув	20; 30; 40; 45		41,0	перевозка, осуществима по согласованию с владельцем терминала фирма: Спедконт (Spedcont)
Малашевиче	20; 30; 40; 45		45,0	
Познань Гарбары	20; 30; 40; 45		42,0	перевозка, осуществима по согласованию с владельцем терминала фирма : Спедконт (Spedcont)
Прушкуп	20; 30; 40; 45		35,0	перевозка, осуществима по согласованию с владельцем терминала фирма: Польцуг (Polzug)

Сосновец Мачки		20; 30; 40	45,0	перевозка, осуществима по согласованию с владельцем терминала фирма: АО ЦЗХ Евротерминал в г. Славкув (CZH S.A. /Euroterminal w Sławkowie)
Славкув Полуднёвы	20; 30; 40; 45		35,0	перевозка, осуществима по согласованию с владельцем терминала фирма: Польцуг (Polzug)
Сосновец Полудневы	20; 30; 40; 45		40,0	перевозка, осуществима по согласованию с владельцем терминала фирма: Спедконт (Spedcont)
Щецин Порт Центральны	20; 30; 40; 45		45,0	перевозка, осуществима по согласованию с владельцем терминала фирма: Управление морскими портами Щецин /Свиноуйсьце (Zarząd Morskich Portów Szczecin/ Świnoujście)

для перегрузки открыты пограничные станции

Наименование станций	категория контейнера
(Тракишки) ³	20; 30; 40
Малашевиче (Тереспол) ³	20; 30; 40; 45 High Cube
(Скандава) ³	20; 30; 40
Хелм (Дорохуск) ³	20 перегрузка осуществима по согла-сованию с владельцем терминала
Славкув Полуднёвы (Хрубешув) ³	20; 30; 40
Журавица Б (Медыка) ³	20; 30; 40 High Cube 45

железных дорог Российской Федерации

Абакан	20		24,0	
Аксаково		20	24,0	ОАО «Автономаль»
Антропшино		20;40	30,0	ОАО «Санкт-Петербургский картонно-полиграфический комбинат»
Арзамас II	20		20,0	
Армавир-Ростовский	20		24,0	
Архангельск-Город	20		24,0	
Асбест		20	24,0	АО «Ураласбест»
Ачинск I	20		20,0	
Базаиха	20;40		30,0	
Байкальск		20	24,0	«Байкальский ЦБК»
Балакирево		20	24,0	ОАО «Балакиревский механический завод»
Балаково	20		20,0	
Балашов I	20		20,0	
Барнаул	20		24,0	
Барыш	20		24,0	
Батарейная	20;40		30,0	
Безымянка	20		24,0	
Бекасово -Сортировочное	20		24	
Белая Калитва		20	24,0	АО Белокалитвинское металлургическое производственное объединение»
Белгород I	20		20,0	
Белогорск	20		24,0	
Березки	20		20,0	
Березники	20		20,0	
Береццоно		20	24,0	ВНИИ технической физики
Беркакит	20		20,0	
Бийск	20		20,0	
Биробиджан I	20		20,0	
Благовещенск	20		24,0	
Блочная	20;40		30,0	
Большая Волга	20		24,0	
Большой Двор		20	24,0	АО «Бокситогорский Глинозем»
Борисоглебск	20		20,0	
Братск	20		24,0	
Брянск Льговский	20;40		30,0	

Бугульма		20	24,0	Бугульминская база Управления Татнефтьснаб
Бугуруслан		20	24,0	ОАО «Радитор»
Буденовск		20	24,0	ЗАО «Лукойл- нефтехим» ОАО «Ставролен»
Буй	20		20,0	
Верх-Нейвинск		20	24,0	Автомоторный завод
Владикавказ	20		24,0	
Внуково		20	24,0	в/ч
Войновка	20;40		30,0	
Волжский	20		24,0	
Вологда II	20		24,0	
Воркута	20		24,0	
Восстание		20	24,0	ОАО «Казаньоргсинт ез»
Воткинск	20		20,0	
Вязники	20		20,0	
Глазов	20		20,0	
Гончарово		20	24,0	ОАО «Суал- Ирказ»
Горький-Автозавод		20	24,0	ОАО «ГАЗ»
Гродеково	20;40		30,0	
Гусь-Хрустальный	20		20,0	
Дача Долгорукова		20;40	30,0	«Речной порт»
Дедовск		20	24,0	АООТ «Сокол»
Джегута	20		20,0	
Дмитров	20		20,0	
Егорьевск I	20		24,0	
Ейск		20	24,0	ПКПО «Директория»
Заневский Пост		20;40	30,0	«СВТ Петербург»
Заречная		20	24,0	АО «Красный морьяк»
Злобино		20	24,0	«Красноярский речной порт»
Исакогорка		20	24,0	ОАО «Архбум»
Йошкар-Ола	20		20,0	
Калининград-Сортировочный	20		24,0	
Калуга I	20	20	20,0	АО «Кристалл»
Каменская	20		20,0	
Камышин	20		20,0	
Канск-Енисейский	20		20,0	
Капитолово		20	24,0	СП «Изотоп»
Качканар		20	24,0	«Качканарский ГОК»
Кемерово- Сортировочное	20;40		30,0	
Кизитеринка		20	24,0	«Росхозторг»
Киров-Котласский	20		20,0	
Китой-Комбинатская		20	24,0	«Цементный завод»
Клещиха	20;40		30,0	

Клин		20	24,0	ООО «Стройснабком лект»
Клинцы	20		20,0	
Кожухово		20	24,0	АМО ЗИЛ
Койты		20;40	30,0	ОАО «Сыктывкарс- кий ЛПК»
Коломенское		20	24,0	«Мосгоропт- торг» АОЗТ «Москворец- кое»
Комсомольск-на-Амуре	20		24,0	
Костариха	20;40		30,0	
Кострома Новая	20;40		30,0	
Косяковка		20	24,0	ОАО «Сода»
Котельнич I	20		20,0	
Котлас-Южный	20		20,0	
Краснодар-Сортировочный	20;40		30,0	
Краснокаменск	20		24,0	
Красный Строитель		20;40	30,0	ТОО НТФ «Стоксервис»
Круглое Поле		20	24,0	ОАО ТФК «КАМАЗ»
Крымская	20		20,0	
Крюково Грузовое		20	24,0	ООО «Феникс»
Кунара		20	24,0	«Вторцветме»
Кунцево II	20;40		30,0	
Курган	20		24,0	
Кутум	20;40		30,0	
Лагерная	20		20,0	
Лена-Восточная		20	24,0	ОАО «ЛОРП»
Ленинск-Кузнецкий I	20		20,0	
Лесок	20;40		30,0	
Липецк	20		20,0	
Лисий Нос		20;40	30,0	АООТ «Транспорт»
Лиски	20		20,0	
Локомотивстрой		20	24,0	АО «Ново- черкасский электродный завод»
Лужки Орловские	20		24,0	
Магнитогорск-Грузовой	20		24,0	
Майкоп	20		24,0	
Малоярославец		20	24,0	«Агрисовгаз»
Махачкала	20		24,0	
Межег		20	24,0	ООО «Жешартский фанерный Комбинат»
Миасс I	20		20,0	
Миллерово	20		24,0	
Мир		20	24,0	«Комбинат электро- химприбор»
Михайло-Чесноковская	20		20,0	
Михнево		20	24,0	ОАО «Мосагро- промснаб»

Мичуринск-Уральский	20		20,0	
Можайск		20	24,0	«Бородино»
Мончегорск		20	24,0	«Кольская ГМК»
Москва-Бутырская		20; 40	30,0	ФГУП ФК «Локомотив МЖД»
Москва- Южный Порт		20;40	30,0	АО «Москвич» «Промжел- дортанс»
Москва II-Митьково	20;40		30,0	
Москва-Рижская	20		24,0	
Москва-Товарная	20;40		30,0	
Москва-Товарная-Киевская	20		24,0	
Москва-Товарная-Курская	20;40		30,0	
Москва-Товарная- Павелецкая	20;40		30,0	
Москва-Товарная-Рязанская	20		24,0	
Москва-Товарная- Смоленская	20;40		30,0	
Мурманск	20		20,0	
Мурманские Ворота		20	24,0	АООТ «Сев. Зап. база МТС»
Муром I	20		24,0	
Мыс-Чуркин		20;40	30,0	«Инкотранс»
Мытищи		20	24,0	ТОО «Юнитранс»
Нальчик	20		24,0	
Наугольный		20;40	30,0	ТОО «Ростер»
Находка	20		24,0	
Невинномыская	20		24,0	
Нигозеро		40	30,0	ОАО «Кондопога»
Нижевартовск I	20		20,0	
Нижекамск	20		20,0	
Нижеудинск	20		20,0	
Нижний Тагил	20		20,0	
Низовка		40	30,0	ОАО «Котласский ЦБК»
Новгород-на-Волхове	20		24,0	
Новокузнецк- Восточный	20		24,0	
Новолипецк		20	24,0	«Новолипецкий металлургичес- кий комбинат»
Новопролетарская		20	24,0	ЗАО «Вязовский терминал»
Новороссийск	20		20,0	
Ногинск	20		24,0	
Ноябрьск I	20		20,0	
Обнинское		20	24,0	АОЗТ «Терминал»
Обнорская		20	24,0	«Новокузнецкий алюминиевый завод»
Омск-Восточный	20;40		30,0	
Оренбург	20;40		30,0	

Орск	20		20,0	
Павшино		20	24,0	АО «Мособлинж- строй»
Пангоды (СТР Свердлов)		20	24,0	«Севтюмень- транспуть»
Пенза II	20;40		30,0	
Первая Речка	20;40		30,0	
Перевоз		20	24,0	«Саянхим- пром»
Переславль		20	24,0	ОАО Компания «Славич»
Петрозаводск	20		24,0	
Петропавловск	20		22,0	
Печора	20		24,0	
Питкяранта	30		30,0	
Пикалево II		20	24,0	ОАО «Металлург»
Подсолнечная		20;40	30,0	ООО «Евросиб»
Позимь	20		20,0	
Полярные Зори		20	24,0	ГП «Кольская АЭС»
Правый Берег	20,40		30,0	
Приволжье	20;40		30,0	
Придача	20;40		30,0	
Разъезд № 105		20	24,0	ПО «Маяк»
Россошь	20		20,0	
Ростов-Товарный	20;40		30,0	
Ростов-Ярославский	20		20,0	
Ростокино		20	24,0	АОЗТ «Экодор»
Рубцовск	20		20,0	
Рыбинск-Товарный	20		20,0	
Рышково	20;40		30,0	
Сайгатка		20	24,0	ЗАО ФПК «Чайковский Текстильный комбинат»
Сальск	20		20,0	
Санкт-Петербург-Балтийский	20		20,0	
Санкт-Петербург- Варшавский	20;40		30,0	
Санкт-Петербург-Тов.- Витебский	20;40		30,0	
Санкт-Петербург- Финляндский	20	20	24,0	Завод «Красный Выборжец»
Саранск	20		24,0	
Сарепта	20		20,0	
Сборная Угольная	20		20,0	
Свердловск- Товарный	20;40		30,0	
Светогорск		40	30,0	ОАО «Светогорск»
Сегежа		20;40	30,0	ОАО «Сегежский ЦБК»

Селенга		20	24,0	«Селенгинский ЦКК»
Сергиев Посад	20		24,0	
Силикатная	20		24,0	
Скачки	20; 40		20,0	
Слободское	20		20,0	
Смоленск	20		24,0	
Советская Гавань-Сортировочная	20		24,0	
Сочи	20		24,0	
Средневолжская		20	24,0	ОАО «Самарский металлургический завод»
Старомарьевская	20		24,0	
Старый Оскол	20		20,0	
Стерлитамак	20		20,0	
Ступино	20		20,0	
Сулин		20	24,0	АО «Сулинский металлургический Комбинат»
Сургут	20		20,0	
Сызрань II	20		20,0	
Сыктывкар	20		20,0	
Таганрог	20		24,0	
Тайшет	20		20,0	
Тальцы	20		24,0	
Тверь	20;40		30,0	
Текстильный	20;40		30,0	
Телегино	20		20,0	
Темрюк		20;40	30,0	«Темрюкский порт»
Тимашевская	20		20,0	
Тимлюй		20	24,0	
Тихоново		20;40	30,0	АО «ЕлАЗ»
Тихорецкая	20		24,0	
Тольятти	20	20	24,0	ОАО «АвтоВАЗ»
Томск-Грузовой	20		24,0	
Трофимовский II	20;40		30,0	
Трусово	20;40		30,0	
Туймазы	20		20,0	
Тула-Вяземская	20;40		30,0	
Тумская	20		20,0	
Тыгда	20		20,0	
Тында	20		20,0	
УАЗ		20;40	30,0	ОАО «КУМЗ»
Ульяновск III	20;40		30,0	
Усинск		20	24,0	УПТК «Северстрой» ООО «База МТО» ЗАО ТК «Пижма» ООО «Комитранзит»
Уссурийск	20		24,0	
Усть-Илимск	20		24,0	

Ухта	20		24,0	
Хабаровск II	20;40		30,0	
Химзаводская		20	24,0	ЗАО «Куй-бышев-азот»
Ховрино		20;40	30,0	Завод 149
Хотунок	20		24,0	
Цимлянская	20		20,0	
Цна	20		20,0	
Чебоксары	20		20,0	
Челябинск-Грузовой	20;40		30,0	
Череповец I	20		20,0	
Черкасов Камень	20		20,0	
Черкизово		20;40	30,0	«Мос-метротранском-плект»
Черниковка	20;40		30,0	
Черняховск	20;40		30,0	
Чита I	20		24,0	
Шадринск	20		20,0	
Шарья	20		20,0	
Шушары	20; 40		24,0	
Щелково		20	24,0	«Спецбургаз-комплект»
Электростанция		20	40	ОАО «ЧЭМК»
Южно-Сахалинск	30		30,0	
Южно-Сахалинск- Грузовой	20		20,0	
Юрьевец	20		24,0	
Якима		40	30,0	«Ландехпохский фанерный комплект»

для перегрузки открыты пограничные станции

Гродеково			24,0	
Черняховск			30,0	
Забайкальск			32,0	
Наушки				Станция передачи без перегруза
Хасан			24,0	

* указано региональное деление железнодорожной сети в принятом на РЖД сокращении

железных дорог Таджикской Республики

Душанбе II	20; 40		40,0	
Канибадам	20		20,0	
Курган – Тюбе	20		20,0	
Худжант	20; 40 приватные (1)	20 специализированные (2)	40,0	1) СП «Кабоол-Таджиктекстайда» СП «Джавони» СП «Абрешим» СП «Витасилк» 2) ПО «Востокредмст»

железных дорог Туркменистана

Гыпджак	20		32,0	
Дашогуз	20		30,0	
Зергер	20		30,0	
Майская	20		30,0	
Сарахс	20		32,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

железных дорог Республики Узбекистан

Акалтын		20; 40	40,0	
Андижан-Северный	20		20,0	
Ассаке		20	20,0	
Бухара II	20		20,0	
Джизак	20		20,0	
Какир	20		20,0	
Карши	20		20,0	
Маргилан	20		20,0	
Нукус	20		20,0	
Раустан	20		20,0	
Сергели	20; 40		40,0	
Термез	20		20,0	
Тинчлик	20		20,0	
Тойтепа	20; 40		40,0	
Улугбек	20		20,0	
Ургенч	20		20,0	
Фергана II		20; 40	40,0	
Чукурсай	20; 40		40,0	
Ялангач		20; 40	30,0	Ташкентский тракторный завод
Янги-Зарафшан		20; 40	30,0	Навоиский горнометаллургический комбинат

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

железных дорог Украины

Айвазовская	20		20	Придн
Белая Церковь	20		24	Ю-Зап
Бучач	20		20	Льв
Винница	20		20	Ю-Зап
Гайворон	20		20	Од
Гнидава (Луцк) ¹	20		10	Льв
Днепропетровск-Грузовой	20		20	Придн
Долинская	20		20	Од
Житомир	20		24	Ю-Зап
Запорожье I [*]		20; 40	30	Придн Автозав ДЭУ
Запорожье-Грузовое	20		24	Придн
Ивано-Франковск	20		20	Льв
Ильичевск-Паромная [*]		20	30	Од Ильичевский морской торговый порт

Каменец- Подольский	20		24	Ю-Зап
Киев – Лиски	20; 40		30	ЮЗап
Керчь	20		20	Придн
Коростень- Житомирский	20		20	Ю-Зап
Кременчуг	20		20	Южн
Кривой Рог - Западный	20		20	Придн
Крюков-на-Днепре		20	20	Южн Крюковский вагоностро- ительный завод
Кульбакино (Николаев) ¹	20		20	Од
Лелековка (Кировоград) ¹	20		20	Од
Лубны	20		20	Южн
Луганск- Грузовой	20		24	Дон
Мариуполь- Сортировочный	20		20	Дон
Могилев- Подольский	20		24	Ю-Зап
Мукачево	20		24	Льв
Никополь	20		20	Придн
Новоград- Волынский	20		24	ЮЗап
Новозолотаревка *		20; 40	30	Дон АО «Лисичанск- нефтеорг- техсинтез»
Полтава-Киевская	20		20	Южн
Ровно	20		12	Льв
Рубежное	20		20	Дон
Севастополь-Товарный	20		20	Придн
Симферополь-Грузовой	20		20	Придн
Скнилов (Львов) ¹			20	Льв
Сумы -Товарная	20		20	Южн
Ужгород	20		20	Льв
Усатово (Одесса) ¹	20		24	Од
Харцызск	20		20	Дон
Харьков-Червонозаводский	20		20	Южн
Херсон	20		20	Од
Хмельницкий	20		24	Ю-Зап
Хуст	20		20	Льв
Черкаassy	20		24	Од
Чернигов	20		20	Ю-Зап
Черновцы	20		20	Льв
Ясиноватая II	20			Дон

Для передачи открыты пограничные станции

Батево			40	Льв
Вадул-Сирет			24	Льв
Дьяково				Льв Производит прием и переда- чу контейнеров с дальнейшим перегрузом по ст. Чернотисово
Мостиска II			20	Льв
Ужгород-экспорт			20	Льв
Чоп			20	Льв

*Отправление контейнеров производить комплектами на вагоне в адрес отмеченных предприятий

железных дорог Эстонской Республики

Маарду		20; 40	30,0	
Мууга		20; 40	34,0	
Нарва		20; 40	30,0	
Палдиски		20; 40	30,0	
Таллинн		20; 40	30,0	исключается с 01.8.2008г
Юлемисте		20; 40	30,0	

для перегрузки открыты пограничные станции

--	--	--	--	--

Poznámky:

¹ V závorkách sú uvedené názvy miest, v oblasti ktorého sa nachádza uvedená stanica

² V zátvorke je uvedená maximálna brutto hmotnosť.

³ V zátvorke je uvedená stanica, otvorená pre odovzdávku veľkých kontajnerov

Pravidlá prepravy súkromných nákladných vozňov a železničných vozňov, ktoré boli dané do prenájmu.

Predmet a oblasť použitia Pravidiel

§ 1 Za súkromné nákladné vozne, ďalej len "súkromné vozne" sa považujú nákladné vozne, patriace fyzickej alebo právnickej osobe (okrem železnice) podľa vlastníckeho práva, ďalej len "vlastník vozňa" a priradené k jednej železnici.

Železničné nákladné vozne, dané do prenájmu fyzickej alebo právnickej osobe, ďalej len "nájomca vozňa" sa priradujú v súlade s dohodou o prenájme k jednej železnici. Takéto vozne, ďalej len "vozne, dané do prenájmu".

§ 2 Tieto Pravidlá sa používajú pri preprave ložených alebo prázdnych súkromných vozňov a vozňov, daných do prenájmu, povolených na medzinárodnú prepravu.

Povolenie vozňov¹⁾ na medzinárodnú prepravu

§ 3 Vozne sú povolené na prepravu v medzinárodnej preprave pri podmienke, že zodpovedajú ustanoveniam platných predpisov²⁾. Na vozňoch musia byť uvedené znaky a nápisy s pomenovaním vlastníka alebo nájomcu vozňa, stanice a železnice zaradenia. Na vozňoch musí byť uvedené veľké písmeno "P" a na súkromných vozňoch Azerbajdžanskej republiky, Bieloruskej republiky, Estónskej republiky, Grúzie, Kazachšskej republiky, Kirgizskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Moldavskej republiky, Ruskej federácie, Tadžikskej republiky, Turkmenskej republiky, Uzbeckej republiky, Ukrajiny sa číslo musí začínať číslicou "5".

Všetky vozne bez týchto znakov a nápisov sa považujú za vozne železnice zaradenia.

§ 4 Povolenie vozňa na prepravu v medzinárodnej preprave dáva železnica zaradenia.

Vozne, ktoré nezodpovedajú ustanoveniam platných Pravidiel, môžu byť povolené k obehu v medzinárodnej preprave so súhlasom všetkých železníc zúčastnených na danej preprave.

Osobitné zariadenia

§ 5 Zodpovednosť za používanie vozňov, majúcich osobitné alebo doplňujúce zariadenia sa ukladá odosielateľovi alebo prijímateľovi.

Používanie vozňov

§ 6 Vozeň môže byť používaný odosielateľom len pre prepravu tých tovarov, pre ktoré bol určený v súlade s dohodou o zaradení vozňov alebo o prenájme.

Podanie vozňa na prepravu

§ 7 Podat' vozeň na prepravu má právo vlastník vozňa alebo nájomca vozňa.

Ak odosielateľom loženého alebo prázdneho vozňa je iná osoba, potom je povinná predložiť stanici odoslania spolu s nákladným listom aj písomné splnomocnenie vlastníka alebo nájomcu vozňa, ktoré sa môže vzťahovať na niekoľko vozňov.

Nepožaduje sa splnomocnenie v tom prípade, ak odosielateľom vozňa je prijímateľ vozňa z predchádzajúcej prepravy a vozeň sa vracia vlastníkovi alebo nájomcovi vozňa. V tom prípade sa podanie na prepravu vykonáva na nový nákladný list pri predložení listu 5 nákladného listu (odberný list) predchádzajúcej prepravy.

4. Pod vozňami sa rozumejú súkromné vozne a vozne dané do prenájmu

5. Pod platnými predpismi sa rozumejú PPV alebo iné predpisy používania vozňov, platných medzi železnicami

Pri preprave tovarov, prepravovaných podľa bodu 2 § 2 článku 3 SMGS s prekládkou do vozňov iného rozchodu, odosielateľ loženého vozňa je povinný zabezpečiť návrat prázdneho vozňa z pohraničnej stanice, v ktorej sa vykoná prekládka tovaru do vozňa iného rozchodu (vrátené vyplnenia nákladného listu, zaplattenia prepravného, podania vozňa na prepravu).

Poškodený vozeň sa povoľuje prijať na prepravu len v tom prípade, ak podľa rozhodnutia stanice odoslania nevznikne nebezpečenstvo alebo ťažkosti pri jeho prevádzke. Ak k nákladnému listu v súlade s § 11 Prílohy 10 k SMGS nepriložili zápisnicu, odosielateľ musí v nákladnom liste v stĺpci 4 "Osobitné vyhlásenia odosielateľa" uviesť podrobný a presný popis poškodenia a zápis potvrdiť svojím podpisom.

Zápisy v nákladnom liste

§ 8 Pri podaní ložených a prázdnych vozňov na prepravu odosielateľ musí predložiť nákladný list podľa vzoru Prílohy 12.1 alebo 12.2, vyplnený v súlade s požiadavkami článku 7 a Prílohy 12.5 k SMGS. Okrem toho, odosielateľ musí uviesť v nákladnom liste v stĺpci 11 „Pomenovanie tovaru“:

- pri podaní loženého vozňa na prepravu:

„Súkromný vozeň. Vlastník“ alebo

„Vozeň, daný do prenájmu. Nájomca“;

Pri prepravách tovarov, vykonávaných v súlade s bodom 2 §2 článku 3 SMGS s prekládkou do vozňov iného rozchodu, dopĺňujúco sa zapisuje poznámka: „Na vrátenie po prekládke tovaru v stanici (uvedie sa názov pohraničnej stanice prekládky) prázdny vozeň vydať (uvedie sa názov fyzickej alebo právnickej osoby, zabezpečujúceho vrátenie prázdneho súkromného alebo prenajatého vozňa, a jeho poštová adresa)“ Pri prekládke tovaru v staniciach Alašankou, Dostyk, Mandžuria, Zabajkalsk, Erlian, Grodekovo odosielateľ môže urobiť poznámku o vrátení prázdneho vozňa stanicou prekládky:

„Po prekládke tovaru v stanici (uvedie sa názov stanice prekládky) prázdny vozeň odoslať do stanice(uvedie sa názov stanice a železnice určenia a prijímateľa) cez pohraničné stanice (uvedie sa ich názov), platca prepravného cez tranzitné železnice (uvedie sa názov a kód platcu prepravného za každú tranzitnú železnicu).“

- pri podaní prázdneho vozňa na prepravu:

„Prázdny súkromný vozeň. Po (pomenovanie tovaru).

Vlastník“ alebo

„Prázdny vozeň, daný do prenájmu. Po (pomenovanie tovaru).

Nájomca“.

V stĺpci „Vozeň“ sa uvedie druh a číslo vozňa a skrátený názov železnice zaradenia.

Údaj ceny

§ 9 Údaj ceny vozňa nie je dovolený. Údaj ceny tovaru, prepravovaného vo vozni, sa uskutočňuje v súlade s ustanoveniami článku 10 SMGS.

Predĺženie dodacej lehoty

§ 10 Pri preprave ložených a prázdnych vozňov sa dodacia lehota predlžuje okrem prípadov uvedených v § 5 článku 14 tiež na čas zdržania, ktorý vznikol v dôsledku poškodenia vozňa, ak toto poškodenie nie je z viny železnice.

Opatrenia pri poškodení vozňa alebo strate jeho častí

§ 11 Ak na základe výsledku kontroly vozňa, ktorú vykonala železnica z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť prijímateľa alebo inej oprávnenej osoby, bolo zistené poškodenie tohoto vozňa alebo strata jeho častí, železnica je povinná spísať zápisnicu o poškodení vozňa v piatich vyhotoveniach, v ktorom musí byť uvedená príčina a charakter poškodenia a tiež stratené časti.

Prvé vyhotovenie zápisnice sa prikladá k nákladnému listu, o čom sa urobí zápis v stĺpci „Záznamy železnice“ listov 4 a 5 nákladného listu.

Druhé a tretie vyhotovenie zápisnice sa v čo najkratšom čase posiela na železnicu zaradenia vozňa. Táto železnica musí odovzdať jedno vyhotovenie zápisnice vlastníčkovi alebo nájomcovi. Štvrté vyhotovenie zostáva na stanici, ktorá spísala zápisnicu. Piate vyhotovenie posiela svojmu nadriadenému orgánu.

§12 Zápisnica o poškodení vozňa sa nespisuje, ak vo výsledku kontroly, vykonanej na žiadosť prijímateľa alebo inej oprávnenej osoby, poškodenie vozňa alebo strata jeho častí nebola zistená.

V tomto prípade železnica v stĺpci "Záznamy železnice" zapíše záznam: „(16) Poškodenie alebo strata častí vozňa nezistená". Tento záznam musí byť potvrdený podpisom zamestnanca železnice a odtlačkom pečiatky stanice.

§ 13 Ak je poškodený vozeň ložený, potom v prípade potreby sa pre tovar dopĺňujúco spíše komerčná zápisnica v súlade s článkom 18 SMGS.

Poškodenie vozňa, ktoré je prekážkou ďalšej prepravy

§ 14 Ak prázdny vozeň je tak poškodený, že jeho ďalšia preprava nie je možná alebo nie je vhodný na prepravu tovaru, tak stanica, ktorá zistila jeho poškodenie, musí telegramom, dialnopisom alebo telefaxom neodkladne podať správu železnici zaradenia a stanici odoslania, ktorej oznámi podľa možnosti charakter poškodenia.

§ 15 Železnica, na ktorej bol poškodený vozeň vyradený v súlade s ustanoveniami platných predpisov, musí obnoviť jeho pojazd nezávisle od toho, či bude opäť používaný alebo nie, s vylúčením tých prípadov, keď poškodený vozeň nemôže byť dopravovaný na vlastných kolesách a musí byť naložený na iný vozeň.

§ 16 Oprava vozňa sa vykonáva v súlade s ustanoveniami platných predpisov.

§ 17 Ak v súlade s ustanoveniami platných predpisov železnica vykonáva opravu poškodeného vozňa samostatne a predpokladá, že oprava bude trvať dlhšie ako 4 dni, musí:

a) v prípade, ak je vozeň predmetom prepravnej zmluvy, telegramom, dialnopisom alebo telefaxom požiadať odosielateľa cez stanicu odoslania o príkaz, či pokračovať poukončení opravárenských prác v preprave podľa prepravnej zmluvy alebo ju zmeniť.

Ak odosielateľ do dokončenia opravárenských prác nedá príslušný príkaz, železnica pokračuje v preprave podľa prepravnej zmluvy;

b) v prípade, ak nie je vozeň na železnici podľa prepravnej zmluvy v súlade s ustanoveniami podľa bodu "a)" sa obrátiť k vlastníkovi alebo nájomcovi cez železnicu zaradenia vzhľadom na použitie vozňa po ukončení opravy.

Ak železnica nedostane od vlastníka alebo nájomcu nijaký príkaz v priebehu 8 dní po oprave, potom po spojazdnení vozňa postupuje s vozňom v súlade s ustanoveniami vnútroštátnych predpisov.

§ 18 Ak v súlade s ustanoveniami platných predpisov železnica nevykoná opravu vozňa, musí:

a) v prípade, ak je vozeň predmetom prepravnej zmluvy, telegramom, dialnopisom alebo telefaxom požiadať odosielateľa cez stanicu odoslania o príkaz, ako postupovať s vozňom.

Ak odosielateľ dá príslušný príkaz, vozeň sa odosiela pôvodným nákladným listom, do ktorého sa zapíšu zmeny v súlade s príkazom.

Ak železnica v lehote 8 dní od zaslania telegramu, dialnopisom alebo telefaxu nedostane príkaz, potom po spojazdnení vozňa s ním postupuje v súlade s ustanoveniami vnútroštátnych predpisov;

b) v prípade, ak je vozeň na železnici bez prepravnej zmluvy, v súlade s ustanoveniami bodu „a)" sa obráti na vlastníka alebo nájomcu vozňa cez železnice zaradenia ohľadom jeho ďalšieho používania vozňa.

Ak železnica nedostane od vlastníka alebo nájomcu v priebehu 8 dní po odoslaní dotazu žiadny príkaz, potom po spojazdnení vozňa sa s ním postupuje v súlade s ustanoveniami vnútroštátnych predpisov.

§ 19 Ak ložený vozeň bol poškodený natoľko, že jeho ďalšia preprava nie je možná a musí sa vyložiť, potom sa pre vyložený vozeň použijú ustanovenia §§ 15 -21.

Ak vozeň je možné opraviť bez prekládky, potom sa použijú ustanovenia §§ 14 -17.

§ 20 Všetky výdavky, ktoré vznikli v súvislosti s poškodením vozňa nie z viny železnice, sa vypočítajú a vyberú v súlade s § 4 článku 13 a článkom 15 SMGS.

Výpočet prepravného za dopĺňujúci beh vozňa ako v prázdnom, tak aj v loženom stave sa vykoná podľa sadzieb určených pre prázdne vozne

Ak poškodený vozeň je bez prepravnej zmluvy, výdavky železnice na odoslanie správy vlastníkovi alebo nájomcovi, a tiež výdavky, ktoré vznikli pri plnení jeho príkazov, znáša vlastník alebo nájomca vozňa.

§ 21 Opravu ťažko poškodeného vozňa, jeho nakládku na iný vozeň alebo jeho návrat na vlastných kolesách na železnicu zaradenia je nevyhnutné vykonať v súlade s ustanoveniami platných predpisov.

Zodpovednosť železnice za stratu, poškodenie vozňa a jeho častí

§ 22 Vozeň, podaný na prepravu, sa považuje za stratený, ak nemôže byť daný k dispozícii prijímateľovi v lehote 3 mesiace po uplynutí dodacej lehoty.

Vlastník alebo nájomca vozňa je oprávnený podať žiadosť o pátranie po vozni v lehote 30 dní po uplynutí dodacej lehoty.

V žiadosti je potrebné uviesť údaje, ktoré má vlastník alebo nájomca a sú nevyhnutné pre pátranie po vozni (kedy, kam, z akej stanice, posledné podanie vozňa a pod.).

Žiadosť sa podáva v dvoch vyhotoveniach. Železnica potvrdí prijatie žiadosti odtlačkom dátumovej pečiatky a podpisom zamestnanca, ktorý prijal žiadosť, na obidvoch vyhotoveniach žiadosti. Jedno vyhotovenie sa vracia žiadateľovi.

Žiadosť o pátranie po vozni nie je podaním reklamácie podľa § 30.

§ 23 Ak železnica nemôže dať k dispozícii vlastníkovi vozeň, ktorý nebol prijatý na prepravu, ale na základe dôkazu vlastníka sa nachádza na jej sieti, tak na žiadosť vlastníka táto železnica musí prijať opatrenia na jeho pátranie.

Vozeň sa považuje za stratený, ak ho železnica nemôže dať k dispozícii vlastníkovi v lehote 3 mesiace po doručení žiadosti o pátranie.

§ 24 Lehota 3 mesiacov, uvedená v §§ 22 a 23 sa predlžuje o lehotu prevoja vozňa z príčiny nezavinenou železnicou alebo pre poškodenie tohoto vozňa.

§ 25 Železnica nesie zodpovednosť, od prijatia do vydania, za stratu a poškodenie súkromného vozňa alebo jeho častí, ak sa nedokáže, že strata a poškodenie nevznikli z jej viny. V súvislosti s tým vznikajúce otázky sa prejednávajú iba medzi vlastníkom a železnicou zaradenia.

§ 26 Pri strate súkromného vozňa sa jeho cena stanovuje v súlade s ustanoveniami platných predpisov.

§ 27 Pri strate alebo poškodení snímateľných častí vozňa nesie železnica zodpovednosť iba v tom prípade, ak pomenovanie týchto častí bolo uvedené na obidvoch vonkajších bočných stenách vozňa. Železnica za stratu alebo poškodenie iných neupevnených snímateľných častí nenesie zodpovednosť.

Reklamácie a žaloby

§ 28 Právo podať reklamáciu na náhradu škody za stratu, poškodenie súkromného vozňa alebo jeho častí prináleží vlastníkovi vozňa alebo ním splnomocnenej osobe.

Reklamáciu a žalobu je možné podať iba na železnicu zaradenia. K reklamácií musia byť priložené nevyhnutné doklady, zdôvodňujúce reklamáciu v súlade s vnútroštátnymi predpismi železnice zaradenia.

Ustanovenia a lehoty na vybavenie reklamácií sa určujú v súlade s článkom 29 SMGS.

V prípade poškodenia súkromného vozňa alebo jeho snímateľných častí, za ktoré nesie zodpovednosť železnica, nahrádza sa skutočne spôsobená škoda, avšak nie vyššia ako úhrada, ktorá sa vypláca pri strate súkromného vozňa.

Ak sa z viny železnice súkromný vozeň považuje za stratený alebo nepodlieha vráteniu, železnica vypláti vlastníkovi náhradu, suma ktorého sa určuje v súlade s ustanoveniami platných predpisov.

Reklamáciu železnice k vlastníkovi vozňa za škodu zavinenú počas prepravy podáva len železnica zaradenia alebo prostredníctvom nej.

Ak súkromný vozeň, považovaný za stratený, bude nájdený po zaplatení náhrady, potom vlastník tohto vozňa v lehote 6 mesiacov po doručení správy od železnice zaradenia môže žiadať,

dodanie vozňa do stanice zaradenia bezplatne pri podmienke vrátenia náhrady železnici, ktoré dostal.

§ 29 Reklamácia železnice voči vlastníkovi vozňa súvisiaca so škodou z viny vlastníka sa rieši v dohode zaradenia.

Reklamácie iných železníc voči vlastníkovi vozňa sa riešia železnicou zaradenia.

§ 30 Žaloba môže byť podaná iba po podaní reklamácie.

Reklamácie a žaloby vlastníkov alebo splnomocnených osôb na železnicu, a tiež železnice voči vlastníkovi vozňa môžu byť požiadané v lehote 9 mesiacov .

Stanovené lehoty sa rátajú:

- pri reklamácií vlastníka voči železnici - odo dňa zistenia straty alebo poškodenia vozňa
- pri reklamácií železnice voči vlastníkovi - odo dňa vzniku škody.

Žaloba môže byť podaná iba na príslušný súd v tom štáte, do ktorej patri železnica, kde bola podaná reklamácia. Reklamácie a nároky, pri ktorých bola premĺčaná lehota, nemôžu byť podané tiež ako žaloby.

Náhrada za nedodržanie dodacej lehoty

§ 31 Náhrada za nedodržanie dodacej lehoty sa vyrovnáva v súlade s článkom 27 SMGS len za tovar, nachádzajúci sa vo vozni. Vyúčtovanie za nedodržanie dodacej lehoty prázdneho vozňa sa riadi obdobne tovarom.

Záverečné ustanovenia

§ 32 Ďalej pre prepravu ložených a prázdnych vozňov platia ustanovenia SMGS.

Pravidlá prepravy tovarov vo zväzkoch

§ 1 Tieto Pravidlá sa používajú na prepravu tovaru vo zväzkoch.

Na žiadosť železnice balené a tiež kusové tovary bez balenia, ktoré vzhľadom na svoje rozmery a vlastnosti môžu byť spojené do zväzkov, musí odosielateľ podávať na prepravu ako zväzok.

§ 2 Zväzkom sa rozumie spojenie kusov, sformované z jednotlivých kusov balených alebo v obale alebo bez balenia alebo obalu spojené medzi sebou pomocou univerzálnych alebo špeciálnych zväzkovacích alebo viacchodových baliacich pomôcok alebo prepravných zariadení (palety, stropy, kazety a pod.).

Zväzok sa pri preprave musí zabezpečovať a uskladňovať na železnici:

1. možnosť mechanizovanej nakládky, vykládky a prekládky pomocou vidlicového zdvižného vozíka, žeriava, prípadne iných zdvíhacích a dopravných prostriedkov;
2. stabilitu zväzku;
3. neporušenosť zväzku;
4. ochranu zamestnancov, ktorí uskutočňujú prepravu, uskladňovanie, ako aj nakládku, vykládku a prekládku;
5. plné využitie hranice zaťaženia alebo nakladacieho priestoru (nakladacej miery) vozňov a kontajnerov;
6. bezpečnosť železničnej prevádzky.

§ 3 Do jedného zväzku sa povoľujú umiestňovať tovary, určené do jednej stanice určenia a pre jedného prijímateľa.

§ 4 Vo zväzkoch sa môžu podať tovary na prepravu ako vozňové, kusové alebo kontajnerové zásielky.

§ 5 Zväzkovanie tovaru musí odosielateľ vykonať vlastnými prostriedkami pred podaním tovarov na prepravu.

Spojený kus sa môže považovať za dostatočne bezpečný zväzok len vtedy, ak použité zväzkovacie a prepravné pomôcky zabezpečujú stabilitu samotného zväzku a neporušenosť tovaru v ňom obsiahnutého po celej prepravnej ceste.

Za následky voľby nevhodných zväzkovacích prostriedkov, prípadne nevhodnej metódy spojenia tovaru do zväzku, ako aj za následky nedodržania týchto Pravidiel zodpovedá odosielateľ.

§ 6 Prostriedky použité na spojenie tovaru do zväzku a umiestnenie značiek odosielateľom musia vylúčiť vybratie jednotlivých kusov zo zväzku bez poškodenia týchto prostriedkov a porušenia značiek.

§ 7 Na zväzku musí odosielateľ uviesť:

1. nápisy a nálepky podľa § 3 článku 9 SMGS (nápisy a pripojenie nálepiek na jednotlivé kusy z ktorých je zväzok vytvorený, nie sú potrebné);
2. údaje o brutto a netto hmotnosti zistených podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici odoslania;
okrem toho, na každom zväzku pri nevyhnutnosti odosielateľ uvádza:
3. údaje o najvyššom možnom počte vrstiev rozmiestnenia zväzkov do výšky vo vozňoch a v skladoch (napr. výška stohu najviac 4 vrstvy);
4. údaje zlomku: celkový počet zväzkov (ako čitateľ) a celkový počet kusov obsiahnutý v každom zväzku (ako menovateľ), a ako doplnujúco v zátvorke bežné číslo zväzku, (napr. „⁵/₃₀ (2)“.

§ 8 Hmotnosť zväzku (hmotnosť tovaru vrátane zväzkovacích alebo prepravných pomôcok) podaného na prepravu v krytých, izotermických vozňoch alebo kontajneroch nesmie prekročiť 1 000 kg.

Hmotnosť zväzku (hmotnosť tovaru vrátane zväzkovacích alebo prepravných pomôcok) podaného na prepravu v otvorených vozňoch nesmie prekročiť 5000 kg.

Odklonenie od uvedených požiadaviek k hmotnosti zväzku môže byť povolené pri súhlase všetkých železníc zúčastnených na preprave.

§ 9 Odosielateľ musí zapísať v nákladnom liste v stĺpci "Počet kusov" ako zlomok celkový počet zväzkov (ako čitateľ) a celkový počet kusov obsiahnutých v tomto zväzku (ako menovateľ).

V stĺpci "Pomenovanie tovaru" musí odosielateľ zapísať pod pomenovaním tovaru slovo „Zväzky“ a pri preprave zväzkov spojených zväzkovacími a prepravnými pomôckami patriacimi železnicám - aj druh a počet týchto zväzkovacích alebo prepravných pomôcok.

Pri preprave tovaru s zväzkovacími pomôckach odosielateľ uvedie v nákladnom liste v stĺpci „Hmotnosť (v kg) zistená odosielateľom“ celkovú hmotnosť zväzkov a brutto hmotnosť zásielky. Pri preprave tovaru vo zväzkoch s použitím zväzkovacích alebo prepravných pomôcok patriacich železnici, odosielateľ musí uviesť hmotnosť tovaru, vlastnú hmotnosť zväzkovacích alebo prepravných pomôcok a celkovú hmotnosť zásielky.

§ 10 V prípade narušenia celistvosti zväzku počas prepravy, stanica, ktorá túto závalu zistila, podľa možnosti preskúma počet kusov v tomto zväzku. Ak sú pritom zistené poškodené kusy, potom stanica musí preveriť stav tovaru v týchto kusoch. O výsledku preskúmania, v prípade nevyhnutnosti sa spíše zápisnica v súlade s článku 18 SMGS.

§ 11 Neporušené zväzky sa vydajú železnicou určenia prijímateľovi bez preskúmania počtu kusov vo zväzkoch a stavu tovaru.

§ 12 Postup používania viacchodových zväzkovacích a prepravných pomôcok patriacich železnicám a lehoty na ich vrátenia sa ustanovujú príslušnými dohodami medzi zúčastnenými železnicami.

§ 13 Ďalej pre prepravu tovaru vo zväzkoch platia ustanovenia SMGS.

Vzor nákladného listu SMGS

- na obyčajný tovar (Príloha 12.1)
- na rýchlotovar (Príloha 12.2)

vzor tlačiva je v samostatnom súbore

Vzor dodatočného vyhotovenia karty

- na obyčajný tovar (Príloha 12. 3)
- na rýchlotovar (Príloha 12.4)

vzor tlačiva je v samostatnom súbore

Vysvetlivky na vyplňovanie nákladného listu SMGS

I. Všeobecné ustanovenia

Nákladný list sa skladá z listov:

1. Prvopis nákladného listu (sprevádza tovar až do stanice určenia a vydá sa prijímateľovi s listom 5 a s tovarom);
2. Karta (sprevádza tovar až do stanice určenia a zostáva na železnici určenia);
3. Druhopy nákladného listu (vydá sa odosielateľovi po uzavretí prepravnej zmluvy);
4. Návestie (sprevádza tovar až do stanice určenia a zostáva na železnici určenia);
5. Odberný list (sprevádza zásielku až do stanice určenia a vydá sa prijímateľovi s listom 1 a s tovarom)
a z potrebného počtu dodatočného vyhotovenia kariet, ktoré sú určené pre železnicu odoslania a tranzitné železnice.

Listy sú spolu spojené.

Odosielateľ vyplňuje na lícovej strane nákladného listu stĺpce, ktoré nie sú orámované hrubo tlačenou čiarou a ak sú potrebné na prepravu príslušného tovaru.

Všetky stĺpce na líci nákladného listu, ktoré sú orámované hrubo tlačenou čiarou a všetky stĺpce na rube nákladného listu vyplňuje železnica.

Všetky zápisy do nákladného listu musia byť zapísané do zodpovedajúcich stĺpcov a riadkov. Výnimky z tohto pravidla sú uvedené vo "Všeobecných vysvetlivkách k stĺpcom 9 až 11".

II. Líce nákladného listu

Nižšie uvedené znaky majú nasledovný význam:

- x** - vyplnenie stĺpca musí byť vykonané odosielateľom;
- o** - vyplnenie stĺpca musí byť vykonané železnicou;
- xo** - vyplnenie stĺpca musí byť vykonané odosielateľom alebo železnicou, vždy podľa toho, kto z nich vykoná nakládku tovaru do vozňa alebo plombovanie vozňa.

x 1 Odosielateľ, poštová adresa

Zapíše sa pomenovanie odosielateľa a jeho poštová adresa. Odosielateľom môže byť len jedna fyzická alebo právnická osoba.

Pri preprave tovarov z VSR, ČLR a KLDR sa povoľuje zapísať v týchto krajinách stanovené zmluvné označenie odosielateľa a jeho poštovej adresy.

- o** Kódový stĺpec sa vyplní podľa pokynov stanovených vnútroštátnymi predpismi železnice odoslania.

x 2 Zmluva č.

Do tohto stĺpca odosielateľ musí zapísať číslo obchodnej zmluvy, uzavretej medzi vývozcom a dovozcom, pokiaľ táto zmluva má len jedno a to isté číslo pre vývozcu, ako aj pre dovozcu.

V prípade, že obchodná zmluva má dve čísla, jedno pre vývozcu a druhé pre dovozcu, potom odosielateľ uvedie do tohto stĺpca číslo zmluvy vývozcu.

Číslo zmluvy dovozcu môže odosielateľ zapísať v stĺpci 6.

- o** Podľa pokynov železnice odoslania musí stanica odoslania zapísať nad stĺpcom 2 vo vrchnom pravom rohu nákladného listu kódové číslo 2 v zátvorke - (2).

x 3 Stanica odoslania

Zapíše sa plný tarifný názov stanice odoslania.

Pri preprave tovarov z KLDR sa uvedie aj dohodnuté číselné označenie stanice odoslania.

x 4 Osobitné vyhlásenia odosielateľa

Do tohoto stĺpca zapíše odosielateľ svoje vyhlásenie podľa článkov 5, 7, 10, 11, 21 a tiež ostatných článkov SMGS a Príloh 3, 4, 7, 10, 14 a 21 k SMGS, napr.:

- preprava tovaru s prekročenou nakladacou mierou okľukou po tranzitných železničiach
- preprava tovaru vlakmi osobnej prepravy
- zmeny zápisov v nákladnom liste
- preprava sťahovacích zvrškov bez udania ceny
- vysvetlivky na plnenie colných a iných predpisov
- príkazy na prípad vzniku prepravnej prekážky alebo prekážky pri dodaní
- plná moc pre sprievodcu tovaru podľa §§ 4 a 9 Prílohy 3 k SMGS
- prepravné podmienky na ľahko skaziteľný tovar
- podrobný a presný popis poškodenia vozňa v súlade s § 7 Prílohy 10 k SMGS
- preprava traktoru bez ochrany častí; číslo stroja, ku ktorému patrí kľúč priložený k nákladnému listu; nástroje, súprava súčiastok sa nevložili v súlade s §§ 3, 5 a 7 Prílohy 7 k SMGS;
- zabezpečenie ochrany tovaru a bezpečnosť prepravy pri rozmiestnení tovaru v skrini cestnej súpravy, automobilu, prívesu, návěsu alebo výmennej nadstavby v súlade s §§ 10 a 11 Prílohy 21 k SMGS.

Do tohto stĺpca odosielateľ zapíše záznamy pri preprave tovaru do/z prístavných staníc: „Na vývoz po vode do(uvedie sa krajina určenia)“; „Dovezené po vode z (uvedie sa krajina pôvodného odoslania)“.

x 5 Prijímateľ, poštová adresa

Zapíše sa prijímateľ a jeho presná poštová adresa. Prijímateľom môže byť len jedna fyzická alebo právnická osoba. Odosielateľ môže prípadne uviesť dodanie tovaru na vlečku prijímateľa.

Pri preprave tovaru do VSR, ČLR a KLDR je povolený v týchto krajinách dohodnuté označenie prijímateľa a jeho poštová adresa (napr. 6 DM-12)

o Stĺpec pre číselný kód sa vyplní podľa pokynov železnice určenia alebo poriadkom odsúhlaseným medzi železnicami zúčastnenými na preprave.

x 6 Záznamy pre železnicu nezáväznú

Odosielateľ môže v zmysle § 13 článku 7 k SMGS zapísať záznamy vzťahujúce sa na danú zásielku, ktoré sú určené len pre prijímateľa; tieto záznamy železnicu ani nezaväzujú, ani za ne nezodpovedá.

V pravom hornom rohu tohto stĺpca odosielateľ môže taktiež zapísať číslo dohody dovozu.

Ak nestačí v tomto stĺpci miesto na záznamy, odosielateľ má možnosť zapísať ďalšie záznamy aj na rube listu 5 vpravo vedľa stĺpcov 94 a 95 nákladného listu.

x 7 Pohraničné priechodové stanice

Zapíšu sa výstupné pohraničné stanice krajiny odoslania a tranzitných krajín, cez ktoré sa musí tovar prepraviť v súlade s § 6 článku 7 k SMGS. Ak možno zásielku prepraviť z jednej výstupnej pohraničnej stanice cez viac vstupných pohraničných staníc susedných krajín, potom sa zapíše aj príslušná vstupná pohraničná stanica, cez ktorú bude uskutočnená preprava. Pohraničné stanice zapísané odosielateľom určujú prepravnú cestu.

Podľa údajov železnice odoslania sa k pomenovaniu pohraničných staníc dopĺňujúco zapíšu kódy týchto staníc.

x 8 Železnica a stanica určenia

Pred šikmou čiarou sa zapíše skratka železnice určenia a za ňou tlačným písmom (v čínskom jazyku – hieroglyfami) sa zapíše úplný tarifný názov stanice určenia. Pri preprave tovaru do KLDR sa zapíše aj dohodnuté číselné označenie stanice určenia.

Pre železnice sa používajú tieto skrátené označenia:

- Azerbajdžanskej republiky	AZ	57
- Bieloruskej republiky	BČ	21
- Bulharskej republiky	BDŽ	52
- Čínskej ľudovej republiky	KZD	33
- Estónskej republiky	EVR	26
- Iránskej islamskej republiky	RAI	96
- Kazachskej republiky	KZH	27
- Kórejskej ľudovodemokratickej republiky	ZČ	30
- Kirgizskej republiky	KRG	59
- Lotyšskej republiky	LDZ	25
- Litovskej republiky	LG	24
- Maďarskej republiky	MÁV	55
- Moldavskej republiky	ČFM	23
- Mongolska	MTZ	31
- Poľskej republiky	PKP	51
- Ruskej federácie	RŽD	20
- Tadžikskej republiky	TDŽ	66
- Turkmenistanu	TRK	67
- Uzbeckej republiky	UTI	29
- Ukrajiny	UZ	22
- Vietnamskej socialistickej republiky	VŽD	32

- o Stĺpce pre číselné kódy sa vyplňujú podľa dohody medzi železnicami.

Všeobecné vysvetlivky k stĺpcom 9 až 11

Celá plocha stĺpcov 9 až 11 sa môže použiť na zápis údajov bez väzby na jednotlivé stĺpce. Avšak poradie zápisov údajov o tovare musí bezpodmienečne dôsledne zodpovedať rozmiestneniu stĺpcov.

Pri nedostatku miesta pre zápis všetkých údajov, je potrebné vyhotoviť doplnkové listy v súlade s § 12 článku 7 SMGS.

x 9 Znak, značky, čísla

Zapisujú sa znaky, značky a čísla uvedené na jednotlivých kusoch (§ 3 článku 9 SMGS).

x 10 Druh obalu

Zapíše sa druh obalu. Pre tovary v kontajneroch - slovo „kontajner“ a pod ním v zátvorke druh obalu tovarov naložených do kontajnera.

Pre tovary v cestnej súprave, automobile, prívese, návесе alebo výmennej nadstavbe sa zapíše druh obalu tovarov naložených v cestnej súprave, výmennej nadstavbe alebo v návесе.

Ak tovary nepotrebujú pre prepravu obaly alebo balenie a podávajú sa na prepravu bez obalu alebo balenia, musí byť zapísaná poznámka: „Bez balenia“.

x 11 Pomenovanie tovaru

Tovary musia byť pomenované v súlade s § 8 článku 7 SMGS. Pri prepravách tovarov vo zväzkoch sa musia dodržať ustanovenia § 9 Prílohy 11 k SMGS. Pri prepravách súkromných vozňov a vozňov daných do prenájmu sa musia dodržať tiež aj ustanovenia § 8 Prílohy 10 k SMGS. Pri prepravách ložených a prázdnych cestných súprav, automobilov, prívesov, návесov a výmenných nadstavieb sa musia dodržať taktiež aj ustanovenia §§ 4 a 13 Prílohy 14.1 k SMGS a §§ 11 a 12 Prílohy 21 k SMGS.

V prípade uskutočnenia prepravy s použitím prepravných pomôcok sa pod pomenovaním tovaru v samostatnom riadku zapíše pomenovanie použitých prepravných pomôcok.

Pri prepravách tovarov so sprievodcami je nevyhnutné okrem toho zapísať v súlade s § 9 Prílohy 3 údaje o sprievodcoch a v prípade názov pohraničnej stanice, v ktorej sa vykoná zmena sprievodcov.

Pod slovami "Pomenovanie tovaru" sa do špeciálne vyhradeného stĺpca zapíše osemznakový číselný kód podľa Harmonizovanej nomenklatúry tovaru (NHM).

Pri prepravách tovarov, naložených do krytých vozňov alebo na otvorené súpravy s rozchodom 1520 mm v súlade s Prílohami 14 a 14.1 k SMGS, odosielateľ urobí zápis o dodržaní ustanovení rozmiestnenia a zabezpečenia tovarov na otvorenej súprave alebo v krytých vozňoch v súlade s bodom 13.4 kapitoly 1 Prílohy 14 k SMGS alebo § 13 Prílohy 14.1 k SMGS, ktorý odosielateľ alebo splnomocnená osoba, zodpovedajúca za rozmiestnenie a zabezpečenie tovaru vo vozni, potvrdzuje podpisom s uvedením funkcie a mena.

Pri preprave tovarov, naložených na otvorenej súprave s rozchodom 1520 mm v medziach výhodnej alebo zonálnej nakladacej miere, zapíše sa poznámka stanovená bodom 2.4 kapitoly 1 Prílohy 14.1 k SMGS alebo § 4 Prílohy 14.1 k SMGS.

Pri preprave v súlade s Prílohou 14.1 k SMGS sa zapíše poznámka:

- pre plošinový vozeň model 13-9009 –
«Через горку не пропускать»
„Nespúšťať cez zväžny pahorok“.
- pre ložený plošinový vozeň modelov 13-4095 a 13-9004M –
«Не спускать с горки»
„Nespúšťať zo zväžneho pahorku“

Pri preprave:

- tovarov s prekročenou ložnou mierou, prepravených kontrolným rámom sa do nákladného listu zapíše poznámka:
«Контрольная рама установлена на вагоне №.....»
„Kontrolný rám namontovaný na vozni číslo“

- prázdneho vozňa s kontrolným rámom sa do nákladného listu zapíše poznámka:

«Вагон занят под контрольную раму для груза, погруженного в вагон №»

„Vozeň obsadený kontrolným rámom pre tovar, naložený na vozni číslo“.

Ak je kontrolný rám namontovaný na naloženom vozni, potom do nákladného listu sa pre tento vozeň zapíše poznámka:

«На вагоне установлена контрольная рама для груза, погруженного в вагон №»

„Na vozni namontovaný kontrolný rám pre tovar, naložený na vozni číslo“;

- zamŕzajúcich tovarov (v súlade s podmienkami platnými na železnici odoslania) sa do nákladného listu zapíše poznámka:

«Смерзающийся»

„Zamŕzajúci tovar“;

- tovarov podliehajúcich skaze sa do nákladného listu zapíše poznámka:

«Скоропортящийся».

„Podliehajúci skaze“;

- tovaru s prekročenou nakladacou mierou pri bočnom a spodnom prekročení o 4, 5 a 6 stupňov, vrchom prekročení o 3 stupne a pri vyššej prekročenej nakladacej miere pre tovar naložený na hlbinnom vozni (rozchodu 1520mm) sa zapíše poznámka:

«Не спускать с горки»

„Nespúšťať zo zväžneho pahorku“

- ložených a prázdnych hlbinných vozňov, ktoré majú 12 a viac náprav, ložených hlbinných vozňov vzájomne spojených s únosnosťou 120 t (typ 3960 a 3961) s využitím jedného alebo dvoch spojených plošinových vozňov (rozchodu 1520 mm) sa zapíše poznámka:

«Через горку не пропускать»

„Nespúšťať cez zväžny pahorok“.

x 12 Počet kusov

Zapíše sa počet kusov tovaru v zásielke. Pri preprave tovarov nasýpaného, naliateho alebo volne loženého na vozňoch sa zhodne uvádza „Násypom“, „Naliatim“, „Volne ložený“.

Pri preprave tovarov vo zväzkoch (Príloha 11 k SMGS) sa zapíše v zlomku počet zväzkov (ako čitateľ) a celkový počet kusov obsiahnutých v týchto zväzkoch (ako menovateľ).

Ak sa tovar prepravuje v otvorenej súprave bez plachiet alebo pod nezaplombovanými plachtami a počet kusov vyšší než 100, potom z namiesto počtu kusov zapíše záznam „voľne ložené“.

Pri preprave malých nebalených výrobkov, prijatých na prepravu len podľa ich hmotnosti bez preskúmania počtu kusov, namiesto počtu kusov sa zapíše záznam „voľne ložené“.

V prípade vykonávania prepravy s prepravnými pomôckami, sa v súlade s vyplňovaním stĺpca 11 zapíše v jednom riadku počet týchto prepravných pomôcok s pomenovaním prepravných pomôcok.

Pri preprave tovarov v kontajneroch, cestných súpravách, automobiloch, prívesoch, návesoch alebo výmenných nadstavbách sa zapisuje počet kontajnerov, cestných súprav, automobilov, prívesov, návesov alebo výmenných nadstavieb a nižšie (oproti pomenovaniu tovaru) sa zapíše celkový počet kusov tovaru (v zásielke) v nich naložených. Ak sa cestná súprava skladá z automobilu a prívesu, potom sa zapíše počet automobilov a prívesov, počet kusov tovaru v automobile a prívese a celkový počet kusov tovaru v cestnej súprave. Pri preprave tovarov nasypaných, naliatych alebo voľne ložených sa zapisuje „Násypom“, „Naliatím“, „Voľne ložený“. Pri preprave prázdnych kontajnerov, cestných súprav, automobilov, prívesov, návesov alebo výmenných nadstavieb sa zapíše ich počet. Ak sa prázdna cestná súprava skladá z automobilu a prívesu, potom sa zapíše počet automobilov a prívesov.

x 13 Hmotnosť (v kg) zistená odosielateľom

Zapíše sa celková hmotnosť tovaru.

Pri preprave tovarov v kontajneroch, cestných súpravách, automobiloch, prívesoch, návesoch alebo výmenných nadstavbách, na paletách alebo pri použití iných prepravných pomôcok sa zapíše brutto hmotnosť tovaru, vlastná hmotnosť kontajnera, cestnej súpravy, automobilov, prívesov, návesov alebo výmenných nadstavieb, paliet, alebo iných prepravných pomôcok a celková brutto hmotnosť zásielky.

Pri preprave prázdnych kontajnerov, cestných súprav, automobilov, prívesov, návesov alebo výmenných nadstavieb sa zapíše zodpovedajúca hmotnosť kontajnera, cestnej súpravy, automobilu, prívesu, návesu alebo výmennej nadstavby.

x 14 Počet kusov spolu (slovami)

Zapíše sa slovami počet kusov uvedený v stĺpci 12, t.j. počet kusov tovaru v zásielke, alebo sa zapíše sa záznam „Násypom“, „Naliatím“, „Voľne ložené“, a pri tovare v kontajneroch cestných súpravách, automobiloch, prívesoch, návesoch alebo výmenných nadstavbách sa zapíše celkový počet kusov ložených v kontajneroch cestných súpravách, automobiloch, prívesoch, návesoch alebo výmenných nadstavbách, uvedený v zátvorke v stĺpci 12.

Pri preprave prázdnych kontajnerov, cestných súprav, automobilov, prívesov, návesov alebo výmenných nadstavieb sa stĺpec nevyplňuje.

x 15 Celková hmotnosť (slovami)

Zapíše sa slovami celková brutto hmotnosť, uvedená v stĺpci 13 „Hmotnosť (v kg) zistená odosielateľom“.

x 16 Podpis odosielateľa

Odosielateľ potvrdí svojim podpisom správnosť všetkých zápisov nim uvedených v nákladnom liste. Podpis odosielateľa môže byť tiež vytlačený alebo odtlačený pečiatkou.

x 17 Výmenné palety

Údaje v tomto stĺpci sa vzťahujú len na výmenné palety.

Zapíše sa režim výmeny paliet (napr. EUR), a taktiež ich počet, oddelene pre jednoduché palety a pre ohradové palety. Všetky ostatné palety sú prepravné pomôcky: údaje o týchto paletách sa zapisujú do stĺpcov 18 a 19.

Kontajner/Prepravné pomôcky

x 18 Druh, kategória

Pri preprave kontajnerov sa zapíše kategória kontajneru:

- pre stredné univerzálne kontajnery – maximálna brutto hmotnosť kontajnera číslicami 3 alebo 5;
- pre veľké kontajnery - štvorznakový kód rozmeru a typu kontajnera, nanesený na kontajneri pod jeho číslom, a v zátvorkách zodpovedajúca brutto hmotnosť kontajnera v tonách;

V prípade použitia prepravných prostriedkov alebo pomôcok sa zapíše druh týchto pomôcok (napríklad: plachty, dosky).

Pri nedostatku miesta pre zápisy všetkých údajov, je potrebné vyhotoviť doplnkové listy v súlade s § 12 článku 7 SMGS.

x 19 Vlastník a číslo

Pri preprave kontajnerov sa zapíše:

- pre stredné univerzálne kontajnery – deväťmiestne číslo uvedené na kontajneri
- pre veľké kontajnery – vlastné číslo kontajnera skladajúce sa z štyroch latinských písmen a zo siedmich čísiel.

Pre kontajnery, nepatriace železničiam, sa za číslom kontajnera zapíše veľké latinské písmeno "P".

Pri použití prepravných prostriedkov alebo pomôcok, patriacich železnici, sa zapíše vlastnícka značka a pokiaľ ho majú tak aj číslo prepravného prostriedku alebo pomôcky.

Pri použití prepravných prostriedkov alebo pomôcok, nepatriacich železnici sa zapíše veľké latinské písmeno "P" a pokiaľ ho majú tak aj značku a číslo prepravného prostriedku alebo pomôcky.

Pri preprave cestných súprav, automobilov, prívesov, návesov sa zapíše štátna poznávacia značka a pri výmennej nadstavbe – číslo označenia nanesené na bokoch a priečnom povrchu.

x 20 Odosielateľ berie na seba prepravné za nasledujúce tranzitné železnice

Zapíše sa skrátené označenie tranzitných železníc, v súlade s vysvetlivkami k stĺpcu 8, za ktoré odosielateľ berie na seba prepravné podľa článku 15 SMGS.

Ak odosielateľ neberie na seba prepravné ani za jednu tranzitnú železnicu, potom musí zapísať záznam „ŽIADNE“.

V prípade platenia prepravného za tranzitné železnice cez platiteľa (špeditérsku organizáciu, obchodného agenta a pod.) odosielateľ musí zapísať záznam o platení za každú tranzitnú železnicu v súlade s § 2 článku 15.

Do stĺpca pre číselné kódy sa vpisujú kódy tranzitných železníc uvedených odosielateľom, postupne v príslušnom poradí prepravy tovaru po nich.

Pre železnice sa použijú tieto kódy:

AZ	- 57	LG	- 24
BČ	- 21	ČFM	- 23
BDŽ	- 52	MTZ	- 31
VŽD	- 32	PKP	- 51
GR	- 28	RŽD	- 20
RAI	- 96	TDŽ	- 66
KZH	- 27	TRK	- 67
KZD	- 33	UTI	- 29
ZČ	- 30	UZ	- 22
KRG	- 59	EVR	- 26
LDZ	- 25	MÁV	- 55

Príklad: Preprava KŽD – BDŽ

Odosielateľ prijal na seba platenie prepravného za prepravu po MTZ, RŽD a ČFM

3	1	2	0	2	3
---	---	---	---	---	---

x 21 Druh zásielky

Nehodiaci údaj sa prečiarkne (§ 1 článok 8 SMGS).

x 22 Naložené

Nehodiaci údaj sa prečiarkne (§ 4 článok 9 SMGS).

x 23 Listiny priložené odosielateľom

Zapíšu sa všetky sprievodné listiny priložené odosielateľom k nákladnému listu (vývozné povolenie, listiny potrebné na plnenie colných a iných predpisov, certifikát, špecifikácia, doplnkové listy k nákladnému listu a pod.) a ich počet, ak sa prikladá niekoľko vyhotovení.

Ak sú k nákladnému listu priložené doplnkové listy podľa § 12 článku 7 SMGS, v danom stĺpci sa zapíše záznam o počte priložených doplnkových listov.

x 24 Udaná cena tovaru

Zapíše sa slovami cena tovaru (článok 10).

o 25 Podacie číslo (Kontrolná nálepka)

Do hornej polovice stĺpca sa zapíše číselný kód železnice odoslania a číselný kód stanice odoslania.

Do dolnej polovice sa zapíše podacie číslo v súlade s vnútroštátnymi predpismi platnými na železnici odoslania.

1 Príklad

Pre železnice odoslania, používajúcich pre kódové označenie stanice odoslania 5 čísiel plus jedno kontrolné číslo:

20	1	2	4	8	5	9
1	5	8	7	3	1	

2 Príklad

Pre železnice odoslania, ktoré používajú pre kódové označenie stanice odoslania 5 čísiel bez kontrolného čísla alebo 4 čísla plus jedno kontrolné číslo:

51	5	0	0	5	1	7
		8	8	8	2	

Pri použití kontrolných nálepiek je nevyhnutné okrem toho, nalepiť po jednom lístku kontrolnej nálepky na stĺpec 25 listu 2 (karta) a do prvého dodatočného vyhotovenia (koreň) karty. Kontrolná nálepka musí zodpovedať vzoru uvedeného v Prílohe 12.5.1 k SMGS.

26 Colné záznamy

Tento stĺpec je určený na záznamy colných orgánov.

Všeobecné vysvetlivky k stĺpcom 27 až 30

Tieto stĺpce sú určené pre údaje o použitých vozňoch a vyplňujú sa len pri prepravách tovarov vozňovými zásielkami a pri preprave cestných súprav, automobilov, prívesov, návesov, jednej výmennej nadstavby na vozni kontrainerovou zásielkou.

Údaje o vozni zapíše odosielateľ alebo stanica odoslania, vždy podľa toho, kto nakladal. Pri prekládke vozňových zásielok v pohraničných staniciach alebo na ceste do vozňov iného rozchodu musí stanica, ktorá prekladá, prečiarknuť údaje o pôvodnom vozni tak, aby zostali čitateľné, a pod ne zapísať príslušné údaje o každom vozni, do ktorého bol tovar preložený. Ak sa prekládka uskutočňuje do súkromných vozňov alebo do prenajatých vozňov, pod údaje o každom vozni, do ktorých sa preložil tovar, zapíše sa poznámka:

„Súkromný vozeň. Vlastník“ alebo „Vozeň daný do prenájmu. Prenajímateľ“.

Pri nedostatku miesta pre zápis údajov o vozňoch, do ktorých boli tovary preložené, vyhotoví prekladková stanica doplnkové listy v potrebnom počte (po jednom vyhotovení pre 1, 2, 4 a 5 nákladného listu a taktiež pre každé dodatočné vyhotovenie karty) a pripojí ich k nákladnému listu a k dodatočnému vyhotoveniu karty. Na poslednom riadku stĺpcov 27 až 30 je potrebné zapísať: „Pokračovanie pozri na doplnkovom liste“.

Pri použití osobitného vozňa pre sprievodcov sa okrem toho zapíšu príslušné údaje o tomto vozni a pod nimi je potrebné zapísať poznámku: „(Vozeň pre sprievodcov)“ (§ 9 Prílohy 3 k SMGS).

V ostatnom platia ustanovenia § 12 článku 7 SMGS.

x o 27 Vozeň

Zapíše sa rad a číslo vozňa a skrátený názov vlastníckej železnice alebo železnice zaradenia. Ak na vozni nie je uvedený označenie radu vozňa, potom sa rad zapíše vozňa podľa vnútroštátnych predpisov platných na železnici odoslania

Príklad:

KP 24538746 RŽD

Ak vozeň má dvanásťmiestne číslo, potom sa namiesto vyššie uvedených údajov zapíše len číslo vozňa.

Príklad:

2154 126 0513 0

Pre spojenie vozňov rozchodu 1520 mm sa zapíše aj poznámka: «Сцеп»

Pre cisternové vozne rozchodu 1520 mm sa zapíše aj ciachovací typ cisterny, nanosený na cisterne pod číslom vozňa: „Typ“.

Pre chladiarenskú jednotku rozchodu 1520 mm sa zapíše aj číslo chladiarenskej jednotky s uvedením počtu nákladných vozňov v sekcii v zátvorke (napr.: „CHJ 4-2447(5)“)

x o 28 Hranica zaťaženia

Zapíše sa ložná hmotnosť uvedená na vozni. Ak sa používajú vozne, na ktorých je nanosený nápis ložnej hmotnosti "A/B/C", zapíše sa písmeno "C" a najvyššia hmotnosť uvedená pod týmto písmenom.

x o 29 Nápravy

Zapíše sa počet náprav použitého vozňa.

x o 30 Vlastná hmotnosť

Zapíše sa vlastná hmotnosť uvedená na vozni.

Pri zistení hmotnosti prázdneho vozňa prevážením, zapíše sa v zlomku vlastná hmotnosť uvedená na vozni (ako čitateľ) a vlastná hmotnosť zistená prevážením (ako menovateľ).

o 31 Hmotnosť po prekládke

V preprave tovarov s prekladaním sa zapíše hmotnosť tovaru zistená železnicou po prekládke.
V prípade prekládky tovaru z jedného do viac vozňov sa zapíše hmotnosť tovaru oddelene pre každý vozeň do ktorého bol tovar preložený.

o 32 Hmotnosť (v kg) zistená železnicou

Zapíše sa hmotnosť tovaru zistená železnicou.

o 33-44 Stĺpce pre číselné kódy

Tieto stĺpce sú železnici k dispozícii pre zapísanie zápisov podľa vlastného uváženia. Číselné kódy môžu jednotlivé železnice zapísať len do tých listov nákladného listu, prípadne dodatočného vyhotovenia karty, ktoré u nich zostávajú.

Železnice zúčastnené na preprave môžu dohodnúť pravidlá na spoločné používanie týchto stĺpcov.

x o 45 Plomby

Zapíše sa počet a všetky znaky plomb alebo závorovo-plombovacích zariadení zavesených na vozeň, kontajner, skriňu cestnej súpravy a automobilu, príves, náves, výmennú nadstavbu, prepravovaný bez sprievodcu odosielateľa alebo prijímateľa v súlade s § 8 článku 9 SMGS, § 15 Prílohy 8 k SMGS alebo § 7 a 9 Prílohy 21 k SMGS.

Pri používaní závorovo-plombovacích zariadení sa zapisuje skrátené pomenovanie železnice odoslania, kontrolný znak, ak existuje - pomenovanie odosielateľa a stanice odoslania, doplňujúco sa zapíše príslušnosť závorovo-plombovacích zariadení (odosielateľa alebo železnice) a ich pomenovanie.

o 46 Dátumová pečiatka stanice odoslania

Po prijatí tovaru na prepravu spolu s nákladným listom stanicou odoslania sa ako dôkaz o uzavretí prepravnej zmluvy odtlačí na všetkých dieloch nákladného listu a na všetkých dodatočných vyhotoveniach karty dátumová pečiatka stanice odoslania.

o 47 Dátumová pečiatka stanice určenia

Po príchode tovaru do stanice určenia odtlačí stanica určenia na listoch 1, 2, 4 a 5 nákladného listu svoju dátumovú pečiatku.

x o 48 Spôsob zistenia hmotnosti

Zapíše sa spôsob zistenia hmotnosti tovaru, napr. „na koľajovej váhe“, „na decimálnej váhe“, „podľa štandardu“, „podľa šablóny“, „podľa rozmeru“.

Ak hmotnosť tovaru je zistená odosielateľom, on tiež musí do tohto stĺpca zapísať spôsob zistenia hmotnosti.

o 49 Pečiatka stanice, ktorá vážila. Podpis

Hmotnosť zapísaná v stĺpci 32 sa potvrdí odtlačením pečiatky stanice, ktorá hmotnosť zistila a podpisom vážnika.

x 50 Príloha 2 ☐

Pri podaní nebezpečného tovaru na prepravu podľa Prílohy 2 k Dohode SMGS je nevyhnutné označiť štvorec krížikom (x).

III Rub nákladného listu

III.1 Rub listov 1, 2 a 3 a dodatočných vyhotovení karty.
(Vypĺňuje len železnica).

53 Preprava

Zapíšu sa skrátené označenia železníc odoslania a určenia v súlade s vysvetlivkami ku stĺpcu 8.
Napríklad pre zásielky prepravované z Ruskej federácie do Maďarska:
„RŽD – MÁV“

Do stĺpca pre číselné kódy sa zapíšu kódy železníc odoslania a určenia v súlade s vysvetlivkami ku stĺpcu 20.

Například:

2	0	5	1	5
---	---	---	---	---

54 – 59 Účtovné oddiely

Tieto účtovné oddiely sú určené pre výpočet prepravného (dovozného, cestovného za sprievodcu, doplňujúcich poplatkov a iných výdavkov) zvlášť pre:

- oddiel 54 - železnice odoslania (zo stanice odoslania až do výstupnej pohraničnej stanice);
- oddiel 55 až 58 - tranzitné železnice (zo vstupných pohraničných staníc až do výstupných pohraničných staníc);
- oddiel 59 - železnice určenia (zo vstupnej pohraničnej stanice až do stanice určenia).

Pritom sa v každom oddieli pre výpočet prepravného zapíše začiatková a konečná stanica.

Doplňujúce poplatky a iné výdavky sa zapíšu príslušným číselným kódom, za ktorým sa zapisuje suma (pre železnice odoslania a určenia v národnej mene a pre tranzitné železnice – v tarifnej mene).

Na označenie doplňujúcich poplatkov a iných výdavkov sa použijú číselné kódy uvedené v Prílohe 12.5.2 k SMGS.

Pri nedostatku miesta v oddieli pre výpočet prepravného na zápisy výdavkov, ktoré vznikli na tranzitnej železnici, sa doplňujúco použije oddiel pre výpočet prepravného. V tomto prípade sa sumarizácia vykoná pre každý oddiel pre výpočet prepravného oddelene.

60 Položka číslo

Zapíše sa číslo skupiny a položka, prípadne číslo položky tovaru podľa použitej tarify.

1 príklad:

0	1	0	1	0
---	---	---	---	---

2 príklad:

	1	7	1	1
--	---	---	---	---

3 príklad:

		4	6	2
--	--	---	---	---

61 Trieda

Zapíše sa použitá tarifná trieda.

1 príklad:

	5
--	---

2 príklad:

1	0
---	---

62 Sadzba

Zapíše sa tarifná sadzba prepravného.

Príklad:

0	3	4	7
---	---	---	---

63 Účtovná hmotnosť (kg)

Zapíšu sa údaje o hmotnosti, ktoré musia byť použité za základ výpočtu prepravného. Ak sa prepravné vypočíta podľa rôznych tarifných tried, potom sa účtovné hmotnosti zapíšu oddelene pre každú tarifnú triedu.

64 Stĺpce pre číselné kódy

Do kódového stĺpca sa zapíšu číselné kódy:

- železnice a stanice odoslania;
- tranzitnej železnice a jej vstupnej pohraničnej stanice alebo;
- železnice určenia a jej vstupnej pohraničnej stanice v súlade s oddielom výpočtu prepravného.

1 príklad:

5	5	1	2	4	8	5
---	---	---	---	---	---	---

2 príklad:

2	0			8	0	7
---	---	--	--	---	---	---

65 Stĺpce pre číselné kódy

Do kódového stĺpca číselné kódy:

- železnice odoslania jej výstupnej pohraničnej stanice;
- tranzitnej železnice a jej výstupnej pohraničnej stanice;
- železnice a stanice určenia v súlade s oddielom výpočtu prepravného (pozri príklady k stĺpci 61).

66 Km

Zapíše sa tarifná vzdialenosť.

Príklad:

		4	6	2
--	--	---	---	---

67 Tarifa

Zapíše sa číslo použitej tarify.

1 príklad: pre ETT

0	1	0	1
---	---	---	---

2 príklad: pre MTT

0	1	0	
---	---	---	--

68 Vyúčtovanie prepravného s odosielateľom

69 Vyúčtovanie prepravného s prijímateľom

71 Čiastka v

Po slove "v" sa uvedie mena, v ktorej sa vyinkasuje prepravné od odosielateľa (mena krajiny odoslania)

Stĺpce pre číselný kód sa vyplňuje podľa pokynov železnice odoslania.

73 Čiastka v

Po slove "v" sa uvedie mena, v ktorej sa vyinkasuje prepravné od prijímateľa (mena krajiny určenia).

Stĺpce pre číselný kód sa vyplňuje podľa pokynov železnice určenia.

- 74** Zapiše sa výška prepravného za tranzitnú prepravu v tarifnej mene pri platení úhrady odosielateľom.
- 75** Zapiše sa výška prepravného v mene, v ktorej sa vyinkasuje od odosielateľa.
- 76** Zapiše sa výška prepravného za tranzitnú prepravu v tarifnej mene pri platení úhrady prijímateľom.
- 77** Zapiše sa výška prepravného v mene, v ktorej sa vyinkasuje od prijímateľa.
- 78** Zapiše sa výška celkovej sumy doplňujúcich poplatkov a iných výdavkov v tarifnej mene pri platení úhrady odosielateľom.
- 79** Zapiše sa výška celkovej sumy doplňujúcich poplatkov a iných výdavkov v mene, v ktorej sa vyinkasuje od odosielateľa.
- 80** Zapiše sa výška celkovej sumy doplňujúcich poplatkov a iných výdavkov v tarifnej mene pri platení úhrady prijímateľom;
- 81** Zapiše sa výška celkovej sumy doplňujúcich poplatkov a iných výdavkov v mene, v ktorej sa vyinkasuje od prijímateľa.
- 82** Zapiše sa celková suma v tarifnej mene, získaná zo súm stĺpcov 74 a 78 príslušného oddielu výpočtu prepravného (suma dovozného, doplňujúcich poplatkov a iných výdavkov).
- 83** V oddieli výpočtu prepravného 54 sa zapiše celková suma získaná zo súm stĺpcov 75 a 79 v mene, v ktorej sa prepravné vyinkasuje od odosielateľa (suma dovozného, doplňujúcich poplatkov a iných výdavkov).
V oddieloch výpočtu prepravného 55 až 59 sa zapiše suma v mene, v ktorej sa prepravné získané prepočítaním sumy v tarifnej mene uvedenej v stĺpci 82 vyinkasuje od odosielateľa.
- 84** Zapiše sa celková suma v tarifnej mene získaná zo súm stĺpcov 76 a 80 príslušného oddielu výpočtu prepravného (suma dovozného, doplňujúcich poplatkov a iných výdavkov).
- 85** V oddieli výpočtu prepravného 59 sa zapiše celková suma vyplývajúca zo súm stĺpcov 77 a 81 v mene, v ktorej sa prepravné vyinkasuje od prijímateľa (suma dovozného, doplňujúcich poplatkov a iných výdavkov).
V oddieloch výpočtu prepravného 54 až 58 sa zapiše suma v mene, v ktorej sa prepravné získané prepočítaním sumy v tarifnej mene uvedenej v stĺpci 84 vyinkasuje od prijímateľa.
- 86** Zapiše sa celková suma získaná zo súčtu súm stĺpcov 82.

- 87** Zapiše sa celková suma vyplývajúca zo súčtu súm stĺpcov 83, ktorá sa má vyinkasovať od odosielateľa.

87 Spolu na vybranie od odosielateľa (slovami)

Zapiše sa slovami celková suma prepravného, ktorá sa má podľa stĺpca 87 vyinkasovať od odosielateľa a potvrdí sa podpisom zamestnanca železnice.

- 88** Zapiše sa celková suma vyplývajúca zo súčtu súm stĺpcov 84.

- 89** Zapiše sa celková suma vyplývajúca zo súčtu súm stĺpcov 85, ktorá sa má vyinkasovať od prijímateľa.

89 Spolu na vybranie od prijímateľa (slovami)

Zapiše sa slovami celková suma prepravného, ktorá sa má podľa stĺpca 89 vyinkasovať od prijímateľa a potvrdí sa podpisom zamestnanca železnice.

90 Prepočítací kurz železnice odoslania/železnice určenia

Zapiše sa prepočítací kurz, ktorý bol použitý železnicou odoslania a železnicou určenia na prepočet súm zapísaných v stĺpcoch 82 a 84.

91 Záznamy pre výpočet prepravného

Uvedú sa záznamy vzťahujúce sa na vypočítanie a vyinkasovanie prepravného, napr. o:

- platení výdavkov odlišne od ustanovení článku 15 Dohody 1520
- prípustnej záťaže nápravy vozňa na koľajnici na rozdiel od ustanovení článku 8 Dohody 1520
- sume udanej ceny tovaru v tarifnej mene (slovami).
- dôvode použitia dvoch alebo viacerých vozňov pri preťažení vozňovej zásielky vo vozňoch iného rozchodu v pohraničnej stanici, v ktorej železnice s rozdielným rozchodom na seba nadväzujú – v súlade s § 5a článku 13 SMGS.

92 Dodatočne na vybranie od odosielateľa za

Do tohoto stĺpca zapíšu tranzitné železnice tie výdavky, ktoré železnicou odoslania neboli vypočítané, no mali byť vyinkasované od odosielateľa.

III. 2. Rublistu 4 nákladného listu (Vyplňuje len železnica)

93 Záznamy železnice

V nevyhnutnom prípade sa zapíšu záznamy týkajúce sa prepravy tovarov, napr.:

- zmena prepravnej zmluvy odosielateľom/prijímateľom;
- vyznenie o prepravnej prekážke alebo prekážke pri dodaní, - vyhotovenie dosielkových listov. Záznamy, týkajúce sa vypočítania výdavkov, sa zapíšu do stĺpca 91.
- vyhotovenie doposielkových kariet.

Pri preprave tovarov, ktorých spôsoby rozmiestnenia a zabezpečenia v súlade s Prílohou 14 k SMGS na súprave rozchodu 1520 mm sú stanovené NTU alebo MTU, odosielateľ urobí zápis o splnení ustanovení rozmiestnenia a zabezpečenia tovaru na súprave, stanovené bodom 13.4 kapitoly 1 Prílohy 14 k SMGS, ktorý potvrdzuje odosielateľ alebo splnomocnená osoba zodpovedajúca za rozmiestnenie a zabezpečenie tovaru na vozni, podpisom a uvedením funkcie a priezviska.

94 Komerčná zápisnica

Tento stĺpec sa vyplňuje pri spísaní komerčnej zápisnice podľa článku 18 SMGS.

95 Predĺženie dodacej lehoty

Zapíše sa stanica, v ktorej došlo k zdržaniu tovaru, a aj dôvod a čas zdržania, ktorý podľa § 5 článku 14 SMGS oprávňuje železniciu na predĺženie dodacej lehoty.

Pre dôvody zdržania sa používajú nasledujúce kódy:

- 1 - plnenie colných a iných predpisov;
- 2 - preskúmanie obsahu zásielky;
- 3 - preskúmanie hmotnosti;
- 4 - prepočítanie počtu kusov;
- 5 - zmena prepravnej zmluvy;
- 6 - prepravná prekážka;
- 7 - starostlivosť o zvieratá (napr. vyvážanie, napájanie, veterinárna prehliadka);
- 8 - doľadovanie chladiacich vozňov počas prepravy;
- 9 - úprava nákladu, úprava tovaru alebo obalu, pokiaľ ich zaviniť odosielateľ;
- 10 - prekládka tovaru, ak to zaviniť odosielateľ;
- 11 - iné dôvody.

Pri použití kódu 11 „Iné dôvody“ sa okrem číselného kódu zapíšu údaje o dôvode zdržania aj slovami. Záznamy o zdržaní tovaru, spôsobené dôvodmi neuvedenými v § 5 článku 14 SMGS, sa musia zapísať do stĺpca 93. Zapísanie takýchto záznamov do stĺpca 95 neoprávňuje železniciu na predĺženie dodacej lehoty.

96 Pečiatky pohraničných priechodových staníc

Odtlačia sa len dátumové pečiatky pohraničných staníc podľa poradia prepravenia tovaru cez nich.

97 Vyrozumenie prijímateľa o príchode zásielky

Zapíše sa dátum a hodina vyrozumenia prijímateľa o príchode zásielky do stanice určenia. Vnútroštátnymi predpismi železnice určenia môže byť stanovený iný poriadok na vyplňovanie tohto stĺpca.

98 Vydanie tovaru prijímateľovi

Vydanie tovaru prijímateľovi sa potvrdí odtlačením dátumovej pečiatky stanice určenia a príjem tovaru potvrdí prijímateľ svojím podpisom.

III.3 Rub listu 5 nákladného listu

Stĺpce 93-98 sa vyplňujú v súlade s vysvetlivkami k rubu listu 4.

Kontrolná nálepka

56	141234
Žiar nad Hronom	
158731	

Kontrolná nálepka obsahuje:

- v prvom riadku na ľavej strane v rámečku - kód železnice odoslania
- v prvom riadku na pravej strane - kód stanice odoslania
- v druhom riadku - názov stanice odoslania
- v treťom riadku - podacie číslo.

Rozmery kontrolnej nálepky sú 30 mm x 20 mm.

Na tlač kontrolných nálepiek sa môže použiť papier rôznej farby. Je dovolené dať na kontrolné nálepky sieťovanie, mikrotexty alebo iné ochranné znaky.

Zoznam jednotlivých kódov na dopĺňujúce poplatky a iné výdavky

1	Poplatok za použitie kontajnerov
2	Poplatok za použitie vozňových plachiet
3	Poplatok za použitie prepravných pomôcok
4	Poplatok za použitie špeciálnych vozňov (hlbinových vozňov, a i.)
5	Poplatok za použitie žeriavov
6	Poplatok za použitie paliet
7	Poplatok za použitie ochranných vozňov
8	Poplatok za použitie podvalníkov (pojazdných stoličiek) pri zmene rozchodu
9	Poplatok za použitie cestných prepravníkov
10	Poplatok za použitie vykurovacích zariadení
11	Poplatok za chladiaci vozeň
12	Poplatok za posun v odosielacej stanici
13	Poplatok za zdržanie vozňa na ceste
14	Vážne
15	Poplatok za pristavenie vozňa na vlečku v odosielacej stanici
16	Poplatok za počítanie alebo preskúmanie tovaru alebo zvierat
17	Poplatok za kŕmenie alebo napájanie zvierat, vystlanie vozňa alebo zásobovanie vodou
18	Poplatok za nakládku, vykládku alebo úpravu nákladu alebo zvierat, ako aj za upevnenie tovaru
19	Poplatok za prekládku alebo prečerpanie
20	Poplatok za prestoj vozňa
21	Ostatné poplatky za zdržanie okrem prestoja vozňa
22	Skladištné
23	Poplatok za sprevádzanie tovaru
24	Poplatok za zvoz zásielok
25	Prístavný poplatok
26	Poplatok za udanie ceny tovaru
28	Poplatok za plnenie colných predpisov
29	Poplatok za plnenie iných predpisov orgánov štátnej správy
32	Poplatok za správu o vydaní
33	Poplatok z miesta
34	Poplatok za nové podanie vozňových zásielok
35	Poplatok za výmenu dvojkolies
36	Poplatok za dezinfekciu
37	Poplatok za trajektovú prepravu
42	Poplatok za rozmrazovanie tovaru pred vykládkou (napr. v súvislosti so zmenou rozchodu)
43	Poplatok za montáž a demontáž nárazníkových zariadení pri previazaní vozňov so samočinným spriahadlom
58	Poplatky za ľadovanie a doľadovanie
60	Clá a iné sumy vyberané colnou správou
62	Sumy vyberané inými orgánmi štátnej správy
66	Poplatok za posun v stanici určenia
67	Poplatok za pristavenie vozňa na vlečku v stanici určenia
68	Poplatok za dodanie do domu
78	Poplatok za vyzrozumenie prijímateľa o príchode zásielky
56	Iné nemenované dopĺňujúce poplatky
57	Iné nemenované hotové výdavky železnice

**Odlíšnosti vyplňovania nákladného listu SMGS pri preprave
tovarov so zmenou nákladného listu SMGS na nákladný list iného prepravného práva
a naopak**

Prenesenie (prepísanie) údajov z nákladného listu SMGS do nákladného listu iného prepravného práva a naopak, sa uskutočňuje železnicou, ktorá súčasne účastníkom SMGS (alebo používa ustanovenia SMGS*), ako aj iného prepravného práva. V takýchto prípadoch odosielateľ vyplňuje nákladný list SMGS v súlade s ustanoveniami Prílohy 12.5 k SMGS s nasledovnými odlišnosťami:

1.1 Preprava tovarov z krajiny, v ktorej sa používa len SMGS, do krajiny, v ktorej sa používa CIM, **tranzitom po poľských, slovenských, rumunských železniciach** sa vykonáva s nákladným listom SMGS do príslušnej vstupnej pohraničnej stanice poľských, slovenských alebo rumunských železníc, v ktorej sa musí uskutočniť nové podanie zásielky do krajiny konečného určenia.

V stĺpci 8 nákladného listu SMGS „Železnica a stanica určenia“ odosielateľ uvedie skrátený názov tranzitnej železnice **), ktorá vykoná nové podanie, a názov vstupnej pohraničnej stanice tejto železnice. V tomto istom stĺpci v odosielateľ uvedie: „Na ďalšiu prepravu do stanice“ (uvedie sa stanica a železnica konečného určenia).

V stĺpci 5 nákladného listu SMGS „Prijímateľ, poštová adresa“ odosielateľ uvedie: „Prednosta stanice“.

V stĺpci 4 nákladného listu SMGS „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ odosielateľ uvedie konečného prijímateľa tovaru v stanici konečného určenia a jeho poštovú adresu.

Na základe údajov uvedených v nákladnom liste SMGS vstupná pohraničná stanica tranzitnej železnice, ktorá vykoná nové podanie, presne prenesie všetky údaje z pôvodného nákladného listu do nového nákladného listu CIM a odošle tovar do stanice konečného určenia.

V stĺpci 1 nákladného listu CIM „Odosielateľ (meno, adresa)“ stanica, ktorá vykoná nové podanie, uvedie z pôvodného nákladného listu odosielateľa tovaru, jeho poštovú adresu a tiež stanicu a krajinu pôvodného odoslania.

V stĺpci 16 **Prijaté** ako aj v stĺpci 29 **Miesto nového podania** nového nákladného listu CIM stanica odtlačí svoju dátumovú pečiatku alebo urobí príslušný zápis.

Na žiadosť odosielateľa tovaru, ktorý je uvedený v stĺpci 4 nákladného listu SMGS, stanica, ktorá vykoná nové podanie, zasiela na jeho adresu originál druhopisu nákladného listu CIM.

Tovar prepravovaný **tranzitom po maďarských železniciach** sa podáva na prepravu s nákladným listom SMGS do vstupnej pohraničnej stanice Záhony (MÁV) na adresu špeditárskej organizácie, ktorá sídli v tejto stanici.

V stĺpci 8 nákladného listu SMGS „Železnica a stanica určenia“ odosielateľ uvedie stanicu Záhony (MÁV).

V stĺpci 5 nákladného listu SMGS „Prijímateľ, poštová adresa“ odosielateľ uvedie názov špeditárskej organizácie, ktorá sídli v stanici Záhony (MÁV) a jej poštovú adresu.

1.2 Preprava tovarov z krajiny, v ktorej sa používa len CIM, do krajiny, v ktorej sa používa len SMGS, **tranzitom po poľských alebo rumunských železniciach (okrem prepravy tovaru s určením na Ukrajinu alebo tranzitom po ukrajinských železniciach)** sa vykonáva nákladným listom CIM do príslušnej výstupnej pohraničnej stanice poľských alebo rumunských železníc, v ktorej sa musí uskutočniť prenesenie údajov z nákladného listu CIM do nákladného listu SMGS pre ďalšiu prepravu tovarov do konečnej stanice určenia.

*) Železnice Slovenska

Preprava tovaru z krajín, ktoré používajú iba SMGS na Slovensko a naopak sa vykonáva nákladným listom SMGS po celej prepravnej ceste.

Železnice Rumunska používajú SMGS iba na úseku rumunsko-moldavskej, rumunsko-ukrajinskej hranice do rumunskej stanice, ktorá vykonáva nové podanie. Nové podanie pri preprave do/z Rumunska sa vykonáva v súlade s bodmi 1.1 a 1.2.

**) Pre označenie železníc sa používa nasledovné skrátené pomenovanie:
Rumunska – CFR, Slovenska - ŽSR

Pri preprave tovarov z krajiny, v ktorej sa používa len CIM s určením **na Ukrajinu alebo tranzitom po ukrajinských železničiach**, v zmysle príslušného záznamu odosielateľa v nákladnom liste CIM, sa prenesenie údajov z nákladného listu CIM do nákladného listu SMGS vykonáva na jednej z nižšie uvedených staníc:

- pri preprave po poľských železničiach v staniciach:
Dorohursk (PKP), Hrubieszow (PKP), Werchrata (PKP), Medika (PKP), Mostika II (UZ), Jagodin (UZ);
- pri tranzite po slovenských železničiach v staniciach:
Čierna nad Tisou (ŽSR), Čop (UZ), Batevo (UZ);
- pri tranzite po maďarských železničiach v staniciach:
Záhony (MÁV), Eperjeske (MÁV), Čop (UZ), Batevo (UZ);
- pri tranzite po rumunských železničiach *) v stanici:
Halmeu (CFR), Djakovo (UZ), Batevo (UZ).

Odosielateľ v nákladnom liste CIM ako stanicu určenia uvedie príslušnú výstupnú pohraničnú stanicu poľských, slovenských, maďarských, rumunských železníc alebo príslušnú pohraničnú stanicu ukrajinských železníc a ako prijímateľa prednostu tejto stanice. Okrem toho odosielateľ je povinný uviesť v nákladnom liste konečnú stanicu určenia a železnicu určenia, konečného prijímateľa tovaru a jeho poštovú adresu.

Na základe údajov uvedených v nákladnom liste CIM pohraničná stanica, ktorá vykoná nové podanie, prenesie všetky údaje z pôvodného nákladného listu do nového nákladného listu SMGS a odošle tovar do stanice konečného určenia.

V stĺpci 3 nákladného listu SMGS „Odosielacia stanica“ stanica, ktorá vykoná nové podanie uvedie svoj názov.

V stĺpci 1 nákladného listu SMGS „Odosielateľ, poštová adresa“ stanica, ktorá vykoná nové podanie, uvedie názov pôvodného odosielateľa tovaru, jeho poštovú adresu a tiež pôvodnú stanicu a štát odoslania.

V stĺpci „Dátumová pečiatka odosielacej stanice“ nového nákladného listu SMGS stanica, ktorá vykoná nové podanie, odtlačí svoju dátumovú pečiatku.

Prvý list nákladného listu CIM, určený pre prijímateľa, sa prikladá k novému nákladnému listu SMGS. Na líčnej strane všetkých listov nákladného listu SMGS v ľavom hornom rohu sa uvedie záznam „Priložený nákladný list CIM č. z (dátum)“. Prijímateľ potvrdzuje prijatie nákladného listu CIM zápisom v stĺpci 98 štvrtého listu nákladného listu SMGS.

Na žiadosť odosielateľa tovaru, ktorý je uvedený v nákladnom liste CIM, stanica, ktorá vykoná nové podanie, zasiela na jeho adresu originál druhopisu nákladného listu SMGS.

*) Pri preprave tovarov tranzitom po moldavských železničiach sa prenesenie údajov z nákladného listu CIM do nákladného listu SMGS vykonáva vo výstupnej pohraničnej stanici rumunských železníc.

2.1 Preprava tovarov z krajiny, v ktorej sa používa len SMGS, do krajiny, v ktorej sa používa CIM, **tranzitom po litovských a po poľských železničiach cez pohraničný Mockava (LG) - Trakiszkai (PKP)** sa vykonáva nákladným listom SMGS do stanice Šiaštokai (LG), v ktorej sa uskutoční nové podanie tovaru do krajiny konečného určenia.

V stĺpci 8 nákladného listu SMGS „Železnica a stanica určenia“ odosielateľ uvedie skrátené označenie Litovskej železnice (LG) a stanicu Šiaštokai tejto železnice. V tom istom stĺpci odosielateľ uvedie: „Na ďalšiu prepravu do stanice“ (uvedie sa stanica a železnica konečného určenia).

V stĺpci 5 nákladného listu SMGS „Prijímateľ, poštová adresa“ odosielateľ uvedie: „Prednosta stanice“.

V stĺpci 4 nákladného listu SMGS „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ odosielateľ uvedie konečného prijímateľa tovaru v stanici konečného určenia a jeho poštovú adresu.

Na základe údajov uvedených v nákladnom liste SMGS stanica Šiaštokai presne prenesie všetky údaje z pôvodného nákladného listu do nového nákladného listu CIM a odošle tovar do stanice konečného určenia.

V stĺpci 1 nákladného listu CIM „Odosielateľ (meno, adresa)“ stanica Šiaštokai uvedie z pôvodného nákladného listu názov odosielateľa tovaru, jeho poštovú adresu a tiež stanicu a štát pôvodného odoslania.

V stĺpci 16 **Prijaté** ako aj v stĺpci 29 **Miesto nového podania** nového nákladného listu CIM stanica odtlačí svoju dátumovú pečiatku alebo urobí príslušný zápis.

Na žiadosť odosielateľa tovaru, ktorý je uvedený v stĺpci 4 nákladného listu SMGS stanica Šiaštokai zasiela na jeho adresu originál druhopisu nákladného listu CIM.

2.2 Preprava tovarov z krajiny, v ktorej sa používa CIM, do krajiny, v ktorej sa používa len SMGS, **tranzitom po poľských a litovských železničiach cez pohraničný prechod Trakiszki (PKP) – Moskava (LG)** sa vykonáva nákladným listom CIM do stanice Šiaštokai (LG), v ktorej sa uskutoční nové podanie tovaru do krajiny konečného určenia.

Odosielateľ v nákladnom liste CIM ako stanicu určenia uvedie stanicu Šiaštokai a ako prijímateľa prednostu tejto stanice. Okrem toho odosielateľ uvedie v nákladnom liste stanicu určenia a železniciu určenia, konečného prijímateľa tovaru a jeho poštovú adresu.

Na základe údajov uvedených v nákladnom liste CIM stanica Šiaštokai, ktorá vykoná nové podanie tovaru, presne prenesie údaje z pôvodného nákladného listu do nového nákladného listu SMGS a odošle tovar do stanice konečného určenia.

V stĺpci 3 nákladného listu SMGS „Odosielacia stanica“ uvedie stanica Šiaštokai svoj názov.

V stĺpci 1 nákladného listu SMGS „Odosielateľ, poštová adresa“ stanica Šiaštokai uvedie názov pôvodného odosielateľa tovaru, jeho poštovú adresu a tiež pôvodnú stanicu a krajinu odoslania.

V stĺpci „Dátumová pečiatka odosielacej stanice“ nového nákladného listu SMGS stanica Šiaštokai odtlačí svoju dátumovú pečiatku.

Prvý list nákladného listu CIM, určený pre prijímateľa, sa prikladá k novému nákladnému listu SMGS. Na líčnej strane všetkých listov nákladného listu SMGS v ľavom hornom rohu sa uvedie záznam „Priložený nákladný list CIM č. z (dátum)“. Prijímateľ potvrdzuje prijatie nákladného listu CIM zápisom v stĺpci 98 štvrtého listu nákladného listu SMGS.

Na žiadosť odosielateľa tovaru, ktorý je uvedený v nákladnom liste CIM, stanica Šiaštokai zasiela na jeho adresu originál druhopisu nákladného listu SMGS.

3.1 Preprava tovarov z krajiny, v ktorej sa používa SMGS, do krajiny, v ktorej sa používa CIM alebo iné prepravné právo **pri trajektovej preprave Klaipeda-Murkan** sa vykonáva nákladným listom SMGS do stanice Draugiste (LG), v ktorej sa uskutoční nové podanie tovaru do krajiny konečného určenia.

V stĺpci 8 nákladného listu SMGS „Železnica a stanica určenia“ odosielateľ uvedie skrátené označenie Litovskej železnice (LG) a stanicu Draugiste tejto železnice. V tom istom stĺpci odosielateľ uvedie: „Na ďalšiu prepravu do stanice“ (uvedie sa stanica a železnica konečného určenia).

V stĺpci 5 nákladného listu SMGS „Prijímateľ, poštová adresa“ odosielateľ uvedie: „Prednosta stanice“.

V stĺpci 4 nákladného listu SMGS „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ odosielateľ uvedie konečného prijímateľa tovaru v stanici konečného určenia a jeho poštovú adresu.

Na základe údajov uvedených v nákladnom liste SMGS stanica Draugiste presne prenesie všetky údaje z pôvodného nákladného listu SMGS do nového nákladného listu a odošle tovar do stanice konečného určenia.

V novom nákladnom liste v stĺpci „Odosielateľ (meno, adresa)“ stanica Draugiste uvedie z pôvodného nákladného listu SMGS názov odosielateľa tovaru, jeho poštovú adresu a tiež stanicu a krajinu pôvodného odoslania.

V stĺpci 16 **Prijaté** ako aj v stĺpci 29 **Miesto nového podania** nového nákladného listu CIM stanica odtlačí svoju dátumovú pečiatku alebo urobí príslušný zápis.

Na žiadosť odosielateľa tovaru, ktorý je uvedený v stĺpci 4 nákladného listu SMGS stanica Draugiste zasiela na jeho adresu originál druhopisu nového nákladného listu.

3.2 Preprava tovarov z krajiny, v ktorej sa používa CIM alebo iné prepravné právo, do krajiny, v ktorej sa používa SMGS **pri trajektovej preprave Murkan-Klaipeda** sa vykonáva nákladným listom príslušného prepravného práva do stanice Draugiste, v ktorej sa uskutoční nové podanie tovaru do krajiny konečného určenia.

Odosielateľ v nákladnom liste ako stanicu určenia uvedie stanicu Draugiste (LG) a ako prijímateľa prednostu tejto stanice. Okrem toho odosielateľ uvedie v nákladnom liste konečnú stanicu určenia a železniciu určenia, konečného prijímateľa tovaru a jeho poštovú adresu.

Na základe údajov uvedených v nákladnom liste stanica Draugiste vyplňuje nákladný list SMGS, presne prenesie údaje z pôvodného nákladného listu do nového nákladného listu SMGS a odošle tovar do stanice konečného určenia.

V stĺpci 3 nákladného listu SMGS „Stanica odoslania“ stanica Draugiste (LG) uvedie svoj názov.

V stĺpci 1 nákladného listu SMGS „Odosielateľ, poštová adresa“ stanica Draugiste uvedie názov pôvodného odosielateľa tovaru, jeho poštovú adresu a tiež pôvodnú stanicu a krajinu odoslania.

V stĺpci „Dátumová pečiatka odosielacej stanice“ nákladného listu SMGS stanica Draugiste odtlačí svoju dátumovú pečiatku.

Prvý list pôvodného nákladného listu, určený pre prijímateľa, sa prikladá k novému nákladnému listu SMGS. Na líčnej strane všetkých listov nákladného listu SMGS v ľavom hornom rohu sa uvedie záznam „Priložený nákladný list č. z (dátum)“. Prijímateľ potvrdzuje prijatie pôvodného nákladného listu zápisom v stĺpci 98 štvrtého listu nákladného listu SMGS.

Na žiadosť odosielateľa tovaru, ktorý je uvedený v pôvodnom nákladnom liste, stanica Draugiste zasiela na jeho adresu originál druhopisu nákladného listu SMGS.

4.1 Preprava tovarov **z krajiny, ktorej sa používa SMGS, do Turecka alebo Grécka pri trajektovej preprave Iľičevsk – Varna a Kavkaz – Varna** sa vykonáva nákladným listom SMGS do výstupnej stanice bulharských železníc Varna paromnaja, v ktorej sa musí uskutočniť nové podanie tovaru do krajiny konečného určenia.

Do stĺpca 8 nákladného listu SMGS „Železnica a stanica určenia“ odosielateľ uvedie stanicu Varna paromnaja a skrátené označenie bulharských železníc (BDŽ). V tom istom stĺpci odosielateľ uvedie: „Na ďalšiu prepravu do stanice“ (uvedie sa stanica a železnica konečného určenia).

Do stĺpca 5 nákladného listu SMGS „Prijímateľ, poštová adresa“ odosielateľ zapíše špeditéra v stanici Varna paromnaja, ktorý musí vykonať prenesenie údajov z nákladného listu SMGS do nákladného listu CIM a odoslať tovar do stanice konečného určenia.

Do stĺpca 4 nákladného listu SMGS „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ odosielateľ zapíše konečného prijímateľa tovaru v stanici konečného určenia a jeho poštovú adresu.

Na základe údajov uvedených v nákladnom liste SMGS sa v stanici Varna paromnaja vyplňa nákladný list CIM, do ktorej presne prenesú všetky údaje z pôvodného nákladného listu a tovar sa odošle do stanice konečného určenia.

Do stĺpca 1 nákladného listu CIM „Odosielateľ (meno, adresa)“ sa uvedie odosielateľ tovaru z pôvodného nákladného listu názov a jeho poštová adresa a taktiež stanica a krajina pôvodného odoslania.

Do stĺpca 16 **Prevzaté** a stĺpca 29 **Miesto a dátum vystavenia** nákladného listu CIM sa odtlačí odtlačí dátumová pečiatka stanice Varna paromnaja.

4.2 Preprava tovarov **z Turecka alebo Grécka, do krajiny, ktorá používa SMGS pri trajektovej preprave Varna - Iľičevsk a Varna - Kavkaz** sa vykonáva nákladným listom CIM do príslušnej vstupnej stanice bulharských železníc Varna paromnaja, v ktorej sa musí uskutočniť nové podanie tovaru do krajiny konečného určenia.

Odosielateľ v nákladnom liste CIM uvedie ako stanicu určenia Varna paromnaja a ako prijímateľa - špeditéra v tejto stanici, ktorý musí vykonať prenesenie údajov z nákladného listu SMGS do nákladného listu CIM a odoslať tovar do stanice konečného určenia. Okrem toho odosielateľ uvedie v nákladnom liste konečnú stanicu určenia a železnicu určenia, konečného prijímateľa tovaru a jeho poštovú adresu.

Na základe údajov uvedených v nákladnom liste CIM v stanici Varna paromnaja špeditér vyplňuje nákladný list SMGS, do ktorého presne prenesie všetky údaje z pôvodného nákladného listu a odošle tovar do stanice konečného určenia.

Do stĺpca 3 nákladného listu SMGS „Stanica odoslania“ sa uvedie stanica Varna paromnaja.

Do stĺpca 1 nákladného listu SMGS „Odosielateľ, poštová adresa“ sa uvedie názov pôvodného odosielateľa tovaru a jeho poštová adresa a tiež pôvodná stanica a krajina odoslania.

Do stĺpca „Dátumová pečiatka stanice odoslania“ nákladného listu SMGS stanica Varna paromnaja odtlačí svoju dátumovú pečiatku.

Prvý list nákladného listu CIM, určený pre prijímateľa, sa prikladá k novému nákladnému listu SMGS. Na líčnej strane všetkých listov nákladného listu SMGS v ľavom hornom rohu sa uvedie záznam „Priložený nákladný list CIM č. z (dátum)“. Prijímateľ potvrdzuje prijatie nákladného listu CIM zápisom v stĺpci 98 štvrtého listu nákladného listu SMGS.

Na žiadosť odosielateľa tovaru, ktorý je uvedený v nákladnom liste CIM, stanica Varna paromnaja zasiela na jeho adresu originál druhopisu nákladného listu SMGS.

5.1 Preprava tovarov **do Fínska zo krajín, používajúcich SMGS, ktoré nemajú s Fínskom uzatvorenú dohodu o priamej medzinárodnej železničnej preprave a tiež do Fínska z Kaliningradskej oblasti (Ruská federácia) tranzitom po bieloruských, litovských, lotyšských a estónskych železničiach** sa vykonáva nákladným listom SMGS do výstupnej pohraničnej stanice ruských železníc (RŽD), v ktorej sa uskutoční nové podanie tovaru do krajiny konečného určenia.

V stĺpci 8 nákladného listu SMGS „Železnica a stanica určenia“ odosielateľ uvedie RŽD a výstupnú pohraničnú stanicu tejto železnice. V tom istom stĺpci odosielateľ uvedie: „Na ďalšiu prepravu do stanice“ (uvedie sa stanica a železnica konečného určenia).

V stĺpci 5 nákladného listu SMGS „Prijímateľ, poštová adresa“ odosielateľ uvedie: „Prednosta stanice“.

V stĺpci 4 nákladného listu SMGS „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ odosielateľ uvedie konečného prijímateľa tovaru v stanici konečného určenia vo Fínsku a jeho poštovú adresu.

Na základe údajov uvedených v nákladnom liste SMGS výstupná pohraničná stanica ruských železníc vyplňuje nákladný list rusko-fínskej dohody, presne prenesie všetky údaje z pôvodného nákladného listu SMGS do nového nákladného listu a odošle tovar do stanice konečného určenia.

V novom nákladnom liste v „Stanica a železnica odoslania“ stanica, ktorá vykoná nové podanie uvedie svoj názov a v stĺpci „Odosielateľ (meno, adresa)“ názov pôvodného odosielateľa tovaru, jeho poštovú adresu a tiež stanicu a krajinu pôvodného odoslania.

V stĺpci „Dátumová pečiatka stanice odoslania“ nového nákladného listu stanica, ktorá vykoná nové podanie, odtlačí svoju dátumovú pečiatku.

Prvý list nákladného listu SMGS sa prikladá k novému nákladnému listu, v ktorom sa na líčnej strane všetkých jeho listov uvedie záznam „Priložený nákladný list SMGS č. z (dátum)“.

Na žiadosť odosielateľa tovaru, ktorý je uvedený v stĺpci 4 nákladného listu SMGS, stanica, ktorá vykoná nové podanie, zasiela na jeho adresu originál druhopisu nákladného listu iného prepravného práva.

5.2 Praprava tovarov z Fínska do krajín, používajúcich SMGS, ktoré nemajú s Fínskom uzatvorenú dohodu o priamej medzinárodnej železničnej preprave a tiež z Fínska do Kaliningradskej oblasti (Ruská federácia) tranzitom po estónskych, lotyšských, litovských a bieloruských železničiach sa vykonáva nákladným listom rusko-fínskej dohody do vstupnej pohraničnej stanice ruských železníc, v ktorej sa uskutoční nové podanie tovaru na nákladný list SMGS.

V stĺpci 8 nákladného listu rusko-fínskej dohody „Železnica a stanica určenia“ odosielateľ uvedie „RŽD“ a príslušnú vstupnú pohraničnú stanicu tejto železnice. V tom istom stĺpci odosielateľ uvedie: „Na ďalšiu prepravu do stanice“ (uvedie sa stanica a železnica konečného určenia).

V stĺpci 5 nákladného listu rusko-fínskej dohody „Prijímateľ, poštová adresa“ odosielateľ uvedie: „Prednosta stanice“.

V stĺpci 4 nákladného listu rusko-fínskej dohody „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ odosielateľ uvedie konečného prijímateľa tovaru v stanici konečného určenia a jeho poštovú adresu.

Na základe údajov uvedených v pôvodnom nákladnom liste vstupná pohraničná stanica ruských železníc vyplňuje nákladný list SMGS, presne prenesie všetky údaje z pôvodného nákladného listu do nového nákladného listu SMGS a odošle tovar do stanice konečného určenia.

V stĺpci 1 nákladného listu SMGS „Odosielateľ, poštová adresa“ stanica, ktorá vykoná nové podanie, uvedie názov pôvodného odosielateľa tovaru, jeho poštovú adresu a tiež pôvodnú stanicu a krajinu odoslania.

V stĺpci 3 nákladného listu SMGS „Stanica odoslania“ stanica, ktorá vykoná nové podanie uvedie svoj názov.

V stĺpci „Dátumová pečiatka stanice odoslania“ nového nákladného listu stanica, ktorá vykoná nové podanie, odtlačí svoju dátumovú pečiatku.

Prvý list pôvodného nákladného listu, určený pre prijímateľa, sa prikladá k novému nákladnému listu SMGS, v ktorom sa na líčnej strane všetkých listov nákladného listu SMGS v ľavom hornom rohu uvedie záznam „Priložený nákladný list č. z (dátum)“. Prijímateľ potvrdzuje prijatie nákladného listu rusko-fínskej dohody zápisom v stĺpci 98 štvrtého listu nákladného listu SMGS.

Na žiadosť odosielateľa tovaru, ktorý je uvedený v pôvodnom nákladnom liste, stanica, ktorá vykoná nové podanie, zasiela na jeho adresu originál druhopisu nákladného listu SMGS.

6.1 Preprava tovarov z krajiny, v ktorej sa používa SMGS, do Čínskej ľudovej republiky cez stanice Sary-Ozek, Ajaqaz, Žangiz-Tobe (KZH) a Rybače (KRG) s prekládkou v týchto staniach na automobilovú dopravu sa vykonáva nákladným listom SMGS, v ktorom sa v stĺpci 8 nákladného listu SMGS „Železnica a stanica určenia“ uvedie jedna z vymenovaných staníc.

V stĺpci 5 nákladného listu SMGS „Prijímateľ, poštová adresa“ odosielateľ uvedie ako prijímateľa špeditéra sídlaceho v tejto stanici, ktorý prevezme tovar a odošle ho ďalej automobilovou dopravou.

V stĺpci 4 nákladného listu SMGS „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ odosielateľ uvedie: „Tovar pokračuje ďalej do KŽD“.

7.1 Preprava tovarov **z krajiny, v ktorej sa používa SMGS, do Mongolska cez stanice Bijsk alebo Kultuk (RŽD) s prekládkou v týchto staniciach na automobilovú prepravu** sa vykonáva nákladným listom SMGS.

Predpisy pre nové podanie sú obdobné ako v bode 6.1.

8.1 Preprava tovarov **z krajiny, v ktorej sa používa SMGS cez prístavnú stanicu druhej krajiny, tiež používajúcej SMGS** sa vykonáva nákladným listom SMGS do danej prístavnej stanice.

V stĺpci 8 nákladného listu SMGS „Železnica a stanica určenia“ odosielateľ uvedie ako stanicu určenia príslušnú prístavnú stanicu.

V stĺpci 5 nákladného listu SMGS „Prijímateľ, poštová adresa“ odosielateľ uvedie ako prijímateľa špeditéra sídliaceho v tejto stanici, ktorý prevezme tovar a odošle ho ďalej vodnou dopravou.

V stĺpci 4 nákladného listu SMGS „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ odosielateľ uvedie „Na vývoz po vode do(uvedie sa krajina určenia).“

8.2 Preprava tovarov **z prístavnej stanice krajiny, používajúcej SMGS, do krajiny, v ktorej sa tiež používa SMGS**, sa z tejto prístavnej stanice vykonáva nákladným listom SMGS. Pritom v stĺpci 4 nákladného listu SMGS „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ sa uvedie: „Dovezené po vode z (uvedie sa krajina pôvodného odoslania).“

9.1 Preprava tovarov **z krajiny, v ktorej sa používa SMGS do Afganistanu** sa vykonáva nákladným listom SMGS do stanice Termez alebo Termez – Port (UTI), kde sa uskutoční prekládka na automobilovú dopravu.

V stĺpci 8 nákladného listu SMGS „Železnica a stanica určenia“ odosielateľ uvedie ako stanicu určenia jednu z vymenovaných staníc.

V stĺpci 5 nákladného listu SMGS „Prijímateľ, poštová adresa“ odosielateľ uvedie prijímateľa alebo ako prijímateľa špeditéra sídliaceho v tejto stanici.

V stĺpci 4 nákladného listu SMGS „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ odosielateľ uvedie „Na vývoz automobilovou dopravou do Afganistanu“.

V stĺpci 6 „Záznamy pre železnicu nezáväznú“ odosielateľ uvedie: „Pre (uvedie sa prijímateľ v Afganistane a jeho poštová adresa).“

9.2 Preprava tovarov **z krajiny, v ktorej sa používa SMGS do Afganistanu tranzitom po tadžických železničiach** sa vykonáva nákladným listom SMGS do staníc Garavuti, Kolchozabad a Kurgan-Tjube (TDŽ), kde sa uskutoční prekládka na automobilovú dopravu.

V stĺpci 8 nákladného listu SMGS „Železnica a stanica určenia“ odosielateľ uvedie ako stanicu určenia jednu z vymenovaných staníc.

V stĺpci 5 nákladného listu SMGS „Prijímateľ, poštová adresa“ odosielateľ uvedie prijímateľa alebo ako prijímateľa špeditéra sídliaceho v tejto stanici, ktorý musí tovar dostať a odoslať ho do Afganistanu automobilovou dopravou.

V stĺpci 4 nákladného listu SMGS „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ odosielateľ uvedie „Na vývoz automobilovou dopravou do Afganistanu“.

V stĺpci 6 nákladného listu SMGS „Záznamy pre železnicu nezáväznú“ odosielateľ uvedie: „Pre (uvedie sa prijímateľ v Afganistane a jeho poštová adresa).“

10.1 Preprava tovarov z krajiny, v ktorej sa používa SMGS, do krajiny, v ktorej sa používa CIM alebo iné prepravné právo **pri trajektovej preprave Baltijsk – Sassnitz, Ust'-Luga- Sassnitz** sa vykonáva nákladným listom SMGS do stanice Baltijsk alebo Lužskaja zhodne (RŽD), v ktorých sa uskutoční nové podanie tovaru do krajiny konečného určenia.

V stĺpci 8 nákladného listu SMGS „Železnica a stanica určenia“ odosielateľ uvedie skrátené označenie ruských železníc (RŽD) a stanicu Baltijsk alebo Lužskaja. V tom istom stĺpci odosielateľ uvedie: „Na ďalšiu prepravu do stanice“ (uvedie sa stanica a železnica konečného určenia).

V stĺpci 5 nákladného listu SMGS „Prijímateľ, poštová adresa“ odosielateľ uvedie: „Prednosta stanice“.

V stĺpci 4 nákladného listu SMGS „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ odosielateľ uvedie konečného prijímateľa tovaru v stanici konečného určenia a jeho poštovú adresu.

Na základe údajov uvedených v nákladnom liste SMGS stanica Baltijsk alebo Lužskaja presne prenesie všetky údaje z pôvodného nákladného listu SMGS do nového nákladného listu a odošle tovar do stanice konečného určenia.

V novom nákladnom liste v stĺpci „Odosielateľ (meno, adresa)“ stanica Baltijsk alebo Lužskaja uvedie z pôvodného nákladného listu SMGS názov odosielateľa tovaru, jeho poštovú adresu a tiež stanicu a krajinu pôvodného odoslania.

V stĺpci 16 **Prevzaté** ako aj v stĺpci 29 **Miesto a dátum vystavenia** nového nákladného listu CIM stanica Baltijsk alebo Lužskaja odtlačí svoju dátumovú pečiatku alebo urobí príslušný zápis.

Prvý list nákladného listu SMGS sa prikladá k novému nákladnému listu, v ktorom sa na lícnej strane všetkých jeho listov uvedie záznam „Priložený nákladný list SMGS č. z (dátum)“.

Na žiadosť odosielateľa tovaru, ktorý je uvedený v stĺpci 4 nákladného listu SMGS stanica Baltijsk alebo Lužskaja zasiela na jeho adresu originál druhopisu nového nákladného listu.

10.2 Preprava tovarov z krajiny, v ktorej sa používa CIM alebo iné prepravné právo, do krajiny, v ktorej sa používa SMGS **pri trajektovej preprave Sassnitz – Baltijsk, Sassnitz – Ust'-Luga** sa vykonáva nákladným listom príslušného prepravného práva do stanice Baltijsk alebo Lužskaja (RŽD), v ktorých sa uskutoční nové podanie tovaru do krajiny konečného určenia.

Odosielateľ v nákladnom liste ako stanicu určenia uvedie stanicu Baltijsk alebo Lužskaja (RŽD) a ako prijímateľa - prednostu príslušnej stanice. Okrem toho odosielateľ uvedie v nákladnom liste konečnú stanicu určenia a železnicu určenia, konečného prijímateľa tovaru a jeho poštovú adresu.

Na základe údajov uvedených v nákladnom liste stanica Baltijsk alebo Lužskaja vyplňuje nákladný list SMGS, presne prenesie údaje z pôvodného nákladného listu do nového nákladného listu SMGS a odošle tovar do stanice konečného určenia.

V stĺpci 3 nákladného listu SMGS „Stanica odoslania“ stanica Baltijsk alebo Lužskaja (RŽD) uvedie svoj názov.

V stĺpci 1 nákladného listu SMGS „Odosielateľ, poštová adresa“ stanica Baltijsk alebo Lužskaja uvedie názov pôvodného odosielateľa tovaru, jeho poštovú adresu a tiež pôvodnú stanicu a krajinu odoslania.

V stĺpci „Dátumová pečiatka odosielacej stanice“ nákladného listu SMGS stanica Baltijsk alebo Lužskaja odtlačí svoju dátumovú pečiatku.

Prvý list pôvodného nákladného listu, určený pre prijímateľa, sa prikladá k novému nákladnému listu SMGS. Na lícnej strane všetkých listov nákladného listu SMGS v ľavom hornom rohu sa uvedie záznam „Priložený nákladný list č. z (dátum)“. Prijímateľ potvrdzuje prijatie pôvodného nákladného listu zápisom v stĺpci 98 štvrtého listu nákladného listu SMGS.

Na žiadosť odosielateľa tovaru, ktorý je uvedený v pôvodnom nákladnom liste, stanica Baltijsk alebo Lužskaja zasiela na jeho adresu originál druhopisu nákladného listu SMGS.

**Výkaz vozňov prepravovaných v ucelenom vlaku (skupine)
s jedným nákladným listom**

Vzor tlačiva v samostatnom súbore

**Vysvetlivky na vyplňovanie výkazu vozňov prepravovaných v ucelenom vlaku (skupine)
s jedným nákladným listom**

Odosielateľ musí vyhotoviť na listy 1 až 3 nákladného listu, ako aj na každé dodatočné vyhotovenie karty po jednom výkaze vozňov prepravovaných v ucelenom vlaku s jedným nákladným listom a pripojiť ho k nákladnému listu.

Odosielateľ vyplní tie stĺpce výkazu, ktoré nie sú orámované hrubo vytlačenou čiarou.

Všetky stĺpce výkazu, ktoré sú orámované hrubo vytlačenou čiarou, sú určené na vyplnenie železnicou.

Číslovanie a označenie stĺpcov vo výkaze súhlasí s číslovaním a označením stĺpcov nákladného listu.

Na vyplňovanie stĺpcov:

- 8 - Železnica určenia a stanica určenia
 - 11 - Pomenovanie tovaru
 - 13 - Hmotnosť (v kg) zistená odosielateľom
 - 25 - Podacie číslo
 - 27 - Vozeň
 - 28 - Hranica zaťaženia (t)
 - 29 - Nápravy
 - 30 - Vlastná hmotnosť
 - 45 - Plomby
 - 46 - Dátumová pečiatka stanice odoslania
- platia vysvetlivky Prílohy 12.5.

o 63 Účtovná hmotnosť

Uvedené rozdelenie do troch stĺpcov je určené pre samostatné údaje účtovných hmotností, pokiaľ je to potrebné na účtovanie podľa hmotnostných tried. Spôsob zapísania účtovnej hmotnosti sa stanoví pri uzavretí dohôd o preprave ucelených vlakov medzi zúčastnenými železnicami.

Účtovné hmotnosti sa musia sčítvať podľa stĺpcov a prenesú sa v kilogramoch do nákladného listu, ako aj do všetkých dodatočných vyhotovení karty (stĺpec 63).

o 93 Záznamy železnice

V prípade potreby sa zapíšu záznamy, ktoré sa týkajú prepravy daného vozňa, napr. "Vozeň vyradený".

**Výkaz kontajnerov prepravovaných v ucelenom vlaku (skupine)
s jedným nákladným listom**

vzor tlačiva v samostatnom súbore

**Vysvetlivky na vyplňovanie výkazu kontajnerov prepravovaných v ucelenom vlaku (skupine)
s jedným nákladným listom**

Odosielateľ musí vyhotoviť na listy 1 až 5 nákladného listu, ako aj na každé dodatočné vyhotovenie karty po jednom výkaze vozňov prepravovaných v ucelenom vlaku s jedným nákladným listom a pripojiť ho k nákladnému listu.

Výkaz sa tlačí na jednostranne na list formy A 4 cestou počítača alebo iným spôsobom. Rozmer stĺpcov sa upravuje podľa potreby. Tlačivo výkazu môže byť tlačенý aj tlačiatenským spôsobom.

Na základe odsúhlasenia medzi železnicami stĺpce výkazu označené „*“ sa nemusia tlačiť.

Číslovanie a označenie stĺpcov vo výkaze súhlasí s číslovaním a označením stĺpcov nákladného listu.

Na vyplňovanie stĺpcov:

8 - Železnica určenia a stanica určenia

11 - Pomenovanie tovaru

18 - Druh kontajnera

19 - Vlastník a číslo

25 - Podacie číslo

27 - Vozeň

28 - Hranica zaťaženia (t)

29 - Nápravy

30 - Hmotnosť tarry

45 - Plomby

46 - Dátumová pečiatka stanice odoslania

platia vysvetlivky Prílohy 12.5 Dohody 1520.

Znak „*“ znamená, že v daných stĺpcoch sa uvedú údaje po prekládke kontajnerov pri preprave s prekladaním.

Údaje z riadkov „Súčet“ pre stĺpce 12 „Počet kusov“ a 13 „Hmotnosť (v kg) zistená odosielateľom“ výkazu sa zhodne prenesú do stĺpcov 12 „Počet kusov“ a „13 Hmotnosť (v kg) zistená odosielateľom“ nákladného listu SMGS, stĺpce 14 „Počet kusov slovami“ a 15 „Súčet hmotnosti slovami“ nákladného listu SMGS sa vyplňujú v súlade s Prílohu 12.5 Dohody 1520.

12 Počet kusov

Uvedie sa počet kusov tovaru v kontajnery.

13 Hmotnosť (v kg) zistená odosielateľom

Pri preprave ložených kontajnerov sa uvedie celková brutto hmotnosť tovaru v kontajneri, hmotnosť tarry kontajnera a celková bruto hmotnosť kontajnera.

Pri preprave prázdnych kontajnerov sa uvedie hmotnosť tarry kontajnera.

93 Záznamy železnice

V prípade potreby sa zapíšu záznamy, ktoré sa týkajú prepravy daného vozňa, kontajnera napr. "Vozeň vyradený", „Kontajner zadržaný“.

Vlastník (prenajímateľ) vozňa

Zapíšu sa údaje, uvedené v § 8 Prílohy 10 Dohody 1520.

Prepravné za prepravu po železnici odoslania, určenia a po tranzitných železniciach sa uvedú na doplňujúcich listoch k výkazu, ktoré vyhotovuje každá z uvedených železníc v súlade s ich vnútroštátnymi predpismi.

Predpisy o nakladaní a zabezpečovaní tovaru na otvorených vozňoch
(vydané v osobitnom zväzku ako Príloha 14 Dohody SMGS)

Žiadosť k pátraniu po zásielke

Vzor tlačiva v samostanom súbore

Komerčná zápisnica

Vzor tlačiva v samostatnom súbore

Žiadosť o zmenu prepravnej zmluvy

Vzor tlačiva v samostatnom súbore

Zápisnica

pri otvorení vozňa , kontajnera, automobilu, traktora alebo iného motorového vozidla, cestnej súpravy, výmennej nadstavby, prívesu, návesu¹ na pohraničnú alebo colnú kontrolu, zdravotnú, rastlinolekársku a inú prehliadku

Vzor tlačíva v samostatnom súbore

Zoznam názvov a adries správ železníc, príslušných na prerokovanie reklamácie

Por. číslo	Názov železnice	Príslušné miesto, ktorému sa predkladajú reklamácie na prerokovanie		Reklamácie, ktoré toto miesto vybavuje
		Názov	Adresa	
1	2	3	4	5
1.	Železnice Azerbajdžanskej republiky	Объединение по управлению процессами перевозок Азербайджанской государственной железной дороги	370010, Баку ул. Дилары Алиевой, 230 Азербайджанская Республика	Všetky reklamácie podľa SMGS
2.	Železnice Bieloruskej republiky	Служба грузовой работы и внешнеэкономической деятельности Белорусской железной дороги	220050, Минск ГСП, ул. Ленина 17	Všetky reklamácie podľa SMGS
3.	Železnice Bulharskej republiky	Генеральная дирекция Болгарских государственных железных дорог	Генеральная дирекция Болгарских государственных железных дорог, контроль доходов и международных расчётов, София, бульвар княгини Марии-Луизи, 114-а	Všetky reklamácie podľa SMGS
4.	Železnice Čínskej ľudovej republiky		1) Pri zásielkach z Čínskej ľudovej republiky sa reklamácia prijímateľa predkladá správe výstupnej pohraničnej železnice KŽD a reklamácia odosielateľa správe železnice odoslania KŽD 2) Pri zásielkach do Čínskej ľudovej republiky sa reklamácia prijímateľa predkladá správe železnice určenia KŽD, a reklamácia odosielateľa správe vstupnej pohraničnej železnice KŽD 3) Pri zásielkach prepravovaných tranzitom po železniciach Čínskej ľudovej republiky sa reklamácia prijímateľa predkladá správe výstupnej pohraničnej železnice KŽD, a reklamácia odosielateľa správe vstupnej pohraničnej železnice KŽD	
		Názov pohraničných železníc	Adresa	Názov pohraničnej stanice
		Управление Хабринской железной дороги	150006, Хабрин, Наньганцюй Сидаджицзе, 51	Маньчжурия, Суйфынхэ

		Управление Шеньянской железной дороги	11000, Шеньян, Хепинцуй Тайюанбэйцзе, участок 1, 41	Даньдун, Туминь Цзиань
		Управление Хухеаотэской железной дороги	010057, Хухеаотэ, Синьчэнцуй Силинлу, 2	Эрлян
		Управление Лючжоуской железной дороги	545007, Лючжоу Эшаньлусаньцуй, 1	Пинсян
		Управление Куньминской железной дороги	650011, Куньмин, Таншуанлунань-чжаньсиньцунь, 548	Шаньяо
		Управление Урумчиской железной дороги	830011, Урумчин Синьшицуй Хенаньлу	Алашанькоу
5.	Železnice Estónskej republiky	Претензионная группа службы маркетинга АО «Эсти Раудтее»	Эстонская Республика 10412, г. Таллинн, ул. Теллискиви, д. 57-Б	Všetky reklamácie podľa SMGS
6.	Železnice Gruzínska	Департамент Грузинской железной дороги	Департамент Грузинской железной дороги, 380012, г. Тбилиси пр. Царицы Тамары, д. 15	Všetky reklamácie podľa SMGS
7.	Železnice Kazašskej republiky	Акционерное общество „Национальная компания „Казакстан темір жолы“ Управление грузовой и коммерческой работы Дирекции перевозок Акционерного общества „Национальная компания „Казакстан темір жолы“	Республика Казахстан, 010000, Астана, пр. Победы, 98 Республика Казахстан, 010000, Астана, пр. Победы, 98	Všetky reklamácie SMGS Reklamácie týkajúce sa škôd
8.	Železnice Kirgizskej republiky	Управление Кыргызской железной дороги	720009, г. Бишкек, ул. Льва Толстого, 83	Všetky reklamácie podľa SMGS
9.	Železnice Kórejskej ľudovo - demokratickej republiky	1) Министерство железных дорог, Расчётное бюро международного сообщения 2) Управление Пхеньянской железной дороги 3) Управление Чхондинской	г. Пхеньян, Чжунгук Донандон г. Пхеньян, Чжунгук Ренха 2 дон. пров. Северный	Reklamácie návratiek prepravného Reklamácie škôd z prepravy tovarov dovoz – vývoz vybavuje správa tej

		железной дороги	Хамген, г. Пхохангук, Екдендон	železnice, v ktorej sa nachádza stanica odoslania alebo stanica určenia
		4) Управление Хамхунской железной дороги	пров. Южный Хам - ген, г. Хамхун Сончунгук,	
		5) Управление Кечхонской железной дороги	Екдендон пров. Южный Пхенан, Кечхонгун Кечхонуп	
10.	Železnice Litovskej republiky	Акционерное общество «Литовские железные дороги»	1) Управление грузовых перевозок г. Вильнюс, ул. Миндауго, 12/14 LT - 2650 Вильнюс	Všetky reklamácie podľa SMGS okrem reklamácií návratiek prepravného
			2) Центр по учету доходов и расчётам	Reklamácie návratiek prepravného
11.	Železnice Lotyšskej republiky	Дирекция государственного акционерного общества «Латвияс дзелзцельш»	ГАО «Латвияс дзелзцельш» LV – 1547 Рига, ул. Гоголя, 3	Všetky reklamácie podľa SMGS
12.	Železnice Moldavskej republiky	Служба грузовой и коммерческой работы железной дороги Молдовы	2012, Кишинев, ул. Влайку Пыркэлаб, 48	reklamácie podľa SMGS
13.	Železnice Mongolska	Управление Улаан- Баатарской железной дороги	Управление Улаан- Баатарской железной дороги, Улаан-Баатар, п/я 376	Všetky reklamácie podľa SMGS
14.	Železnice Poľskej republiky	Центральное бюро международных расчётов Польских Государственных железных дорог	Центральное бюро международных расчётов Польских Государственных железных дорог, 85-959, Быдгощ, ул. Дворцова, 63	Všetky reklamácie podľa SMGS
		АО ДБ Шенкер Раил Рольска	ул. Буковска 12 43-602 Явожно Республика Польша	Все претензии, предъ- являемые грузоотпра- вителем или грузоот- правителем в Польше, если в перевозке гру- за в качестве перевоз- чика участвовало АО ДБ Шенкер Раил Польша
		Общество с ограниченной ответственностью «ЦТЛ Логистик»	ул. Доманевска 49 02-672 Варшава Республика Польша	Все претензии, предъ- являемые грузоотпра- вителем или грузоот- правителем в Польше, если в перевозке гру- за в качестве перевоз- чика участвовало ООО ЦТЛ Логистик
		АО Предприятие Железно- дорожных Перевозок Холдинг	ул. Волности 337 41-800 Забже	Все претензии, предъ- являемые грузоотпра- вителем или грузоот-

		Общество с ограниченной ответственностью «ИТЛ Рольска»	Республика Польша ул. Крупнича 13/103 50-075 Вроцлав Республика Польша	правителем в Польше, если в перевозке груза в качестве перевозчика участвовало АО Предприятие Железнодорожных Перевозок Холдинг Все претензии, предъявляемые грузоотправителем или грузоправителем в Польше, если в перевозке груза в качестве перевозчика участвовало ООО ИТЛ Польша
15.	Železnice Ruskej federácie	<p>1) Správy železníc RF určených tovarov a Správy vstupných pohraničných staníc RF pre prejednanie reklamácií Správami železníc RF určených tovarov.- Pre tovary vstupujúce cez pohraničné priechody Privilžskej , Severo-kaukazskej , Južno-uralskej, juho-východnej železnice, reklamácie po prejednaní Správami železníc RF určených tovarov sa zasielajú na Správu Moskovskej železnice</p> <p>2) Správy výstupných pohraničných železníc RF po prejednaní reklamácií Správami železníc RF určených tovarov</p> <p>3) Správy výstupných pohraničných železníc RF. Pre tovar cez pohraničné priechody Privilžskej, Severo-kaukazskej , Južno-uralskej, juho-východnej železnice – správou Moskovskej železnice</p>	<p>Reklamácie za poškodenie tovaru podané prijímateľmi v Ruskej federácii. Ak Správou železnice RF určených tovarov bude za poškodenie tovarov zistená zodpovednosť cudzích železníc alebo zmiešaná zodpovednosť cudzích železníc a zahraničného odosielateľa, potom reklamácia sa po jej spracovaní podľa SMGS a vnútroštátnych predpisov o podávaní a vybavení reklamácií v medzinárodnej preprave tovaru reguluje správou vstupnej pohraničnej dráhy RF a pre tovary vstupujúce cez pohraničné priechody Privilžskej , Severo-kaukazskej, Južno-uralskej, juho-východnej železnice – správou Moskovskej železnice</p> <p>Všetky reklamácie odosielateľov v RF, ako aj reklamácie cudzích železníc, za zodpovednosť železníc RF, za poškodenie tovaru a prekročenie dodacej lehoty.</p>	
	Názov správy pohraničnej železnice RF	Adresa pohraničných železníc Ruskej federácie	Názov pohraničných staníc RF	Názov pohraničných staníc susedných železníc
	Moskovská	107140, Москва Е-76, ГСП Ул. Краснопрудная, 20	Злынка ...Московская Красное „ Понятовка „ Рудная „ Сураж „ Глушково „ Витемля „ Климов „	Закоптые БЧ Осиновка „ Шестеровка „ Заольша „ Жубрин „ Волфино УЗ Чигинок „ Семеновка „

Reklamačná požiadavka na dodacej lehoty tovaru

Vzor tlačiva v samostatnom súbore

Pravidlá prepravy cestných súprav, automobilov, prívesov, návesov a výmenných nadstavieb

§1 Tieto Pravidlá sa používajú pri preprave ložených a prázdnych cestných súprav, automobilov, prívesov, návesov a výmenných nadstavieb kontrainerovými zásielkami po železničiach.

Cestná súprava – ťahač s pripojeným návesom alebo automobil s pripojeným prívesom.

Automobil – prepravný prostriedok s neoddeliteľnou zakrytou nadstavbou.

Výmenná nadstavba – prepravná jednotka disponujúca armatúrou, zariadením na pripojenie k nakladacím prostriedkom a podľa obsahu, formy a umiestnenia normalizovanými číselnými označeniami, nápismi a tabuľkami.

Náves – prepravná jednotka predstavujúca samostatnú zakrytú karosériu umiestnenú na podvozku. Náves je vybavený s takým zariadením na spojenie s ťahačom, ktorý zabezpečuje zaťaženie ťahača väčšou časťou hmotnosťou návesu a takým oporným zariadením, ktorý počas prepravy je uložený mimo prevádzky avšak pri úschove návesu oddelene od ťahača na termináloch sa vysunie. Na vykonanie nakladania a vykladania nakladacími prostriedkami náves musí byť vybavený záchytnými zariadeniami.

Príves – prepravná jednotka predstavujúca samostatnú uzavretú karosériu umiestnenú na dvoch podvozkoch a pripojená k automobilu spájacím zariadením.

§ 2 Preprava cestnej súpravy naloženej na dvoch vozňoch a podanej s jedným nákladným listom je povolená bez súhlasu železníc zúčastnených na preprave.

§ 3 Preprava cestných súprav, automobilov, prívesov, návesov a výmenných nadstavieb sa vykonáva medzi stanicami otvorenými pre manipuláciu s nimi. Zoznam týchto staníc je uvedený v Prílohe 21.1 k SMGS.

Oznámenie o zmenách a doplneniach zoznamu staníc uvedených v Prílohe 21.1 k SMGS sa zasiela na Komitét OSŽD, železničiam - zúčastneným na tejto Dohode s uvedením dátumu vstupu zmien a doplnení v platnosť. Oznámenie o vyškrtnutí údajov zo zoznamu staníc sa zasielajú s takým predpokladom, aby toto oznámenie došlo na Komitét OSŽD a na železnice zúčastnené na tejto Dohode najneskôr 45 dní pred vstupom zmien a doplnení do platnosti. Pri tom ustanovenia §§ 2 - 7 článku 37 SMGS sa neuplatňujú.

§ 4 Preprava cestnej súpravy a automobilu sa vykonáva pri sprevádzaní sprievodcom podľa Prílohy 3 k SMGS.

Odosielateľ môže poveriť funkciou sprievodcu vodiča cestnej súpravy.

Preprava cestnej súpravy a automobilu bez sprevádzania sa môže uskutočniť podľa podmienok odsúhlasených železnicami zúčastnenými na preprave.

§ 5 Cestné súpravy, automobily, prívesy, návesy a výmenné nadstavby naložené nebezpečným tovarom sa môžu prepravovať pri dodržaní ustanovení Prílohy 2 k SMGS.

Preprava tovarov, ktoré počas prepravy potrebujú chladenie, vetranie alebo vyhrievanie, sa môže uskutočniť len v cestných súpravách, automobiloch, prívesoch, návesoch a výmenných nadstavbách vybavených so špeciálnym zariadením na prepravu takýchto tovarov, ktoré spĺňajú požiadavky Prílohy 4 k SMGS. V prípade, že na zachovanie teplotného režimu počas prepravy je potrebná obsluha zariadenia, potom sa daná preprava môže uskutočniť len pri sprevádzaní sprievodcom odosielateľa alebo prijímateľa.

§ 6 Odosielateľ je povinný zabezpečiť uzatváranie cestnej súpravy, kabíny automobilu, kapoty, batožinového priestoru, nakladacích priestorov, nádrží na palivo závorou alebo zámkou.

Pri preprave cestnej súpravy a automobilu bez sprevádzania sprievodcom odosielateľ je povinný zamknúť a zablombovať kabínu automobilu, kapotu, batožinový priestor, nakladací priestor, nádrže s horľavinami a uviesť ich počet, znaky a miesto zavesenia plomb v zmysle ustanovení Prílohy 7 k SMGS na prepravu motorových vozidiel.

§ 7 Zaisťovacie plachtové laná nesmú mať trhliny a konce základného zaisťovacieho plachtového lana s nástavcami špeciálnej konštrukcie majúce duté nity, musia byť spojené do bezpečného uzla. Na nástavce základného lana sa zavesí plomba alebo závorovo-plombovacie zariadenie.

Laná musia byť celé, bez stôp nadstavovania.

§ 8 Plachty cestných súprav, automobilov, prívesov, návesov a výmenných nadstavieb musia byť v bezchybnom stave bez akéhokoľvek poškodení, a musia mať zariadenia na ich upevňovanie ku karosérii. Oká a otvory v plachte a v karosérii nesmú byť narušené a poškodené.

§ 9 Naložené prívesy, návesy a výmenné nadstavby sa prijímajú na prepravu s plombami alebo závorovo-blombovacími zariadeniami odosielateľa.

§10 Tovar v cestnej súprave, automobile, prívese, návese a výmennej nadstavbe musí byť rozmiestnený pri dodržaní nasledovných podmienok:

- tovar musí byť rovnomerne rozložený po ploche podlahy;
- ťažší tovar nesmie byť naložený na ľahší;
- bod ťažiska tovaru naloženého v karosérii nesmie prevyšovať polovicu výšky karosérie;
- aby nedošlo k posunutiu tovaru v karosérii, tovar musí byť uložený kompaktné a medzery vyskytujúce v karosérii musia byť vyplnené materiálom na vyplnenie;
- na zabezpečenie neporušenosti karosérie alebo plachty musia byť medzi skládky tovaru a čelné dvere uložené príslušné zariadenia (podopierajúce, ochranné). Opretie jednotlivých kusov tovaru o plachtu nie je povolené;
- pri rozmiestnení jednotlivých kusov tovaru v karosérii, zaťaženie na podlahe nesmie prevyšovať povolené hodnoty, stanovené pre daný prepravný prostriedok (jednotku). Pri tom na ploche menšej než polovica podlahy karosérie (automobilu, prívesu, návesu, výmennej nadstavby) nesmie byť uložené viac ako 60% tovaru. Toto musí byť dosiahnuté použitím oporných konštrukcií s rozšírenou plochou opory. Jednotlivé kusy musia byť proti prevrhnutiu alebo posunutiu zaistené.

§11 Pre každú cestnú súpravu, naloženú na jeden alebo dva vozne a tiež pre každý automobil, príves, náves a výmennú nadstavbu odosielateľ vyplňuje nákladný list podľa vzoru uvedeného v Prílohe 12.1 alebo v Prílohe 12.2 k SMGS.

Nákladný list sa vyplňuje v súlade s článkom 7 SMGS a Vysvetlivkami na vyplňovanie nákladného listu SMGS (Príloha 12.5 k SMGS) s nasledovnými odchýlkami:

1. v 4 nákladného listu „Osobitné vyhlásenia odosielateľa“ sa uvedie:
„Rozmiestnenie tovaru v karosérii zabezpečuje bezpečnosť tovaru a bezpečnosť prepravy po železnici“/Размещение груза в кузове обеспечивает сохранность груза и безопасность движения“;
2. v stĺpci 11 nákladného listu „Pomenovanie tovaru“ sa:
 - pri preprave naloženej cestnej súpravy, automobilu, prívesu, návesu alebo výmennej nadstavby uvedie:
„Ložené cestné prepravné prostriedky využívané v systéme „cestnej dopravy“, NHM 9944000*/«Средства транспортные автомобильные, работающие в системе «автодорожных перевозок», груженные, код 99440000“;
pomenovanie prepravného prostriedku, zloženie cestnej súpravy;
pomenovanie tovaru a jeho NHM kód;“
 - pri preprave prázdnej cestnej súpravy, automobilu, prívesu, návesu alebo výmennej nadstavby uvedie:
„Prázdne cestné prepravné prostriedky využívané v systéme „kontrajlerovej prepravy“, NHM 9934000*/«Средства транспортные автомобильные, работающие в системе «контрейлерных перевозок», порожние, код 99340000“;
pomenovanie prepravného prostriedku, zloženie cestnej súpravy;“

Pri preprave na plošinových vozňoch typu 13-4095 a 13-9004M pod pomenovaním tovaru sa uvedie poznámka: „Ne spúšťať z pahorku“ a na plošinovom vozni typu 13-90009 sa uvedie poznámka: „Neposunovať cez pahorok“.

§12 Pri podaní prívesu, návesu, výmennej nadstavby ako aj cestnej súpravy a automobilu bez sprevádzania sprievodcom odosielateľa alebo prijímateľa musí odosielateľ v stĺpci 11 nákladného listu SMGS uviesť počet náhradných kolies, a všetky poruchy (druh a rozsah), ktoré neohrozujú

* Po odsúhlasení medzi železnicami zúčastnenými na preprave uvedená poznámka sa nemusí uvádzať.

bezpečnosť železničnej prevádzky a obsluhujúceho personálu železnice a ktoré nemôžu spôsobiť poškodenie tovaru. Medzi takéto poruchy patria napríklad poškodenie čelného skla alebo skla na dverách, chýbajúce (rozbité) zrkadlá, reflektory, smerovky, stierače. Príznaky narušenia lakového pokrytia (napr. hrdza, poškrabania, praskliny, preliačiny) k uvedeným poruchám nepatria, do nákladného listu sa nezapisujú a pri podaní (vydaní) sa nekontrolujú.

Pri nedostatku miesta v nákladnom liste na vymenovanie uvedených porúch sa k listom 1-5 nákladného listu SMGS a ku každej dodatočne vyhotovenej karte pripojí zoznam porúch na osobitnom liste s rozmermi nákladného listu, ktorý musí podpísať odosielateľ. Na všetkých dieloch zoznamu musí byť uvedené podacie číslo nákladného listu SMGS a odtlačená dátumová pečiatka odosielacej stanice.

Do stĺpca 23 nákladného listu SMGS musí odosielateľ zapísať počet pripojených doplňujúcich listov, a do stĺpca 11 zapísať nasledovné: „Zoznam porúch pozri na doplňujúcom liste/Перечень неисправностей смотри в дополнительном листе.“

Jeden diel zoznamu sa odovzdá odosielateľovi spolu s druhopisom nákladného listu.

§13 Železnica nenesie zodpovednosť za úplnú alebo čiastočnú stratu, úbytok hmotnosti tovaru, poškodenie, zničenie alebo znehodnotenie tovaru v dôsledku použitia vetších plachiet a lán, ich straty počas prepravy, odosielateľom nesprávne zvolený spôsob prepravy tovaru, nesprávne rozmiestnenie tovaru v cestnej súprave, automobile, prívese, návесе alebo výmennej nadstavbe, použitie nevhodného obalu alebo balenia alebo za jeho nedostatok.

§14 Vydanie cestnej súpravy a automobilu bez sprevádzania sprievodcom, prívesu, návesu a výmennej nadstavby s neporušenými plombami alebo závorovo-plombovacími zariadeniami a s neporušenými karosériami (plachtami) prijímateľovi sa uskutočňuje po vonkajšej obhliadke bez preverovania hmotnosti, stavu a množstva kusov tovaru.

§15 Ak počas prepravy dôjde k poškodeniu cestnej súpravy, automobilu, prívesu, návesu alebo výmennej nadstavby, vrátane poškodenia zavineného železnicou, v takom rozsahu, že ďalšia preprava tovaru v ňom nie je možná, železnica na ktorej sa poškodenie zistilo, musí prijať opatrenie v súlade s článkom 21 SMGS.

§16 Ďalej pri preprave cestných súprav, automobilov, prívesov, návесov a výmenných nadstavieb platia ustanovenia SMGS.

**Zoznam staníc
otvorených na manipuláciu s cestnými súpravami, automobilmi, prívesmi, návesmi
a výmennými nadstavbami**

Názov stanice	Výmenná nadstavba	Náves	Cestná súprava ²	Poznámka
1	2	3	4	5

железных дорог Азербайджанской Республики

Астара			x	
Баладжары			x	
Зазалы			x	
Кишлы			x	
Кюрдамир			x	
Сальяны			x	
Сангачалы			x	
Эйбат			x	

железных дорог Республики Беларусь

Брест-Северный	x	x	x	
Борисов			x	
Колядичи (Минск) ¹	x		x	
Минск-Сортировочный			x	
Орша Западная			x	
Пинск			x	
Для передачи с перегрузкой открыты пограничные станции				
Брест-Северный	x	x	x	

железных дорог Республики Болгария

Димитровград север	x	x		
Каспичан			x	
София товарна	x	x		

железных дорог Грузии

Батуми-Товарная			x	
Поти			x	
Тбилиси-товарная	x	x		

железных дорог Республики Казахстан

Алма-Ата I	x	x	x	
Алма-Ата II	x	x	x	
Астана	x	x	x	
Защита	x	x	x	
Караганда	x	x	x	
Кокчетав	x	x	x	
Для передачи с перегрузкой открыты пограничные станции				
Дружба	x	x	x	

железных дорог Кыргызской Республики

Бишкек-1	x	x	x	
----------	---	---	---	--

железных дорог Латвийской Республики

Вентспилс	x	x		Операции производятся на подъездном пути Вентспилсского порта
Лиепая-Пасажиеру	x	x		Операции производятся на подъездном пути Лиепайского порта
Рига-Краста	x	x		Операции производятся на подъездном пути Рижского торгового порта

железных дорог Литовской Республики

Драугисте (Клайпеда) ¹			x	
Каунас	x	x		
Клайпеда	x	x		
Панярай (Вильнюс) ¹	x	x		
Шяштокай	x	x		
Для передачи с перегрузкой открыты пограничные станции				
Драугисте (Клайпеда) ¹			x	Передача на паромную переправу Клайпеда – Мукран (Засниц) ¹
Шяштокай	x	x		

железных дорог Республики Молдова

Кишинэу	x	x	x	
Для передачи с перегрузкой открыты пограничные станции				
Унгень	x	x	x	

железных дорог Монголии

Толгойт	x			
Улаан-Баатар	x			
Эрдэнэт	x			
Для передачи с перегрузкой открыты пограничные станции				
Замын-Ууд	x			

железных дорог Республики Польша*

Варшава Глувна Товарова	x	x	x	
Варшава Прага	x	x		
Вроцлав	x	x		
Гдыня Порт	x	x	x**	
Гливице Контенерова	x	x	x	
Гондки	x	x		
Кобыльница	x	x	x	
Кракув Кжеславице	x	x	x	
Лудзь Олехув	x	x	x	
Малашевиче	x	x	x	
Познань Гарбары	x	x	x	
Прушков	x	x		
Славкув	x	x	x	
Сосновец Полудневы	x	x	x	

* полные большегрузные автомобили, кроме РО-ЛП

** полуприцеп до 40 тонн

железных дорог Российской Федерации

Батарейная	x			
Блочная	x			
Войновка	x			
Клещиха	x			
Костариха	x			
Кунцево II	x	x	x	
Кутум	x			
Москва-Бутырская	x			
Москва II-Митьково	x			
Москва-Товарная	x	x		
Москва-Товарная-Курская	x	x	x	
Москва-Товарная-Смоленская	x			
Омск-Восточный	x			
Пенза II	x			
Придача	x			
Ростов-Товарная	x			
Санкт-Петербург-Товарный-Витебский	x	x	x	
Свердловск-Товарный	x			
Трофимовский II	x			
Челябинск-Грузовой	x			
Черняховск	x			
Для передачи с перегрузкой открыты пограничные станции				
Забайкальск	x			

железных дорог Республики Узбекистан

Ажигит	x			
Ангрен	x	x	x	
Булунгур	x			
Бухара I, II	x			
Каракалпакия	x	x		
Коканд I	x	x	x	
Кунград	x	x	x	
Кырккыз	x			
Мараканд	x		x	
Пролетарабад	x			
Самарканд	x	x	x	
Сергели	x	x	x	
Ташкент-Товарный	x	x		
Термез	x	x		
Улугбек	x	x		
Учкызыл	x	x	x	
Фергана I	x			
Чукурсай	x	x	x	

железных дорог Украины

Айвазовская			x	
Александрия			x	
Апостолово			x	
Белая Церковь			x	
Бердянск			x	
Богодухов			x	
Большой Токмак			x	
Вадул Сирет		x	x	
Вольнянск			x	

Днепропетровск-Грузовой			x	
Запорожье-Грузовое			x	
Знаменка			x	
Каменец-Подольский			x	
Керчь			x	
Киев-Лиски			x	
Киев-Петровка			x	
Коробочкино			x	
Купянск-Южный			x	
Луганск-Грузовой			x	
Мелитополь			x	
Никополь			x	
Новоукраинка			x	
Севастополь-Товарный			x	
Симферополь-Грузовой			x	
Скнилов			x	
Сумы-Товарная			x	
Ужгород			x	
Харьков-Балашовский			x	
Для передачи с перегрузкой открыты пограничные станции				
Ужгород			x	
Для передачи без перегрузки открыты пограничные станции				
Батено	x	x	x	
Вадул-Сирет	x	x	x	
Дьяково	x	x	x	
Изов	x	x	x	
Мостиска II	x	x	x	
Ужгород	x	x	x	
Чоп	x	x	x	
железных дорог Эстонской Республики				
Валга		x		Операции производятся на подъездном пути АО Эстрейтранссервис
Юлемисте	x	x		Операции производятся на подъездном пути АО Мирамис

Примечание:

¹ В скобках указано наименование города, в районе которого расположена данная станция.

² Производится погрузка и выгрузка автопоездов, автомобилей, прицепов своим ходом.

Príručka k nákladnému listu CIM/SMGS

Pozri Príručku k nákladnému listu CIM/SMGS (GLV CIM/SMGS)

OBSAH

	Strana
Úvodné ustanovenia	3
Oddiel I Všeobecné ustanovenia	
Článok 1 Predmet Dohody	4
Článok 2 Použitie Dohody	5
Článok 3 Prepravná povinnosť železnice	5
Článok 4 Predmety vylúčené z prepravy	6
Článok 5 Predmety prijaté na prepravu za osobitných podmienok	6
Článok 6 Osobitné ustanovenia na určité prepravy	8
Oddiel II Uzatvorenie prepravenej zmluvy	
Článok 7 Nákladný list	9
Článok 8 Prijatie tovaru na prepravu	12
Článok 9 Obal, označenie, nakládka, zisťovanie hmotnosti a počtu kusov. Plombovanie vozňov	14
Článok 10 Udanie ceny tovaru a záujem na dodaní	17
Článok 11 Sprievodné listiny na plnenie colných a iných predpisov	18
Článok 12 Zodpovednosť za údaje v nákladnom liste. Prirážky k dovoznému	19
Článok 13 Tarify. Účtovanie prepravného a prirážok k dovoznému	20
Článok 14 Dodacia lehota	21
Oddiel III Vykonávanie prepravenej zmluvy	
Článok 15 Platenie prepravného	22
Článok 16 Dobierky a zálohy	23
Článok 17 Vydanie tovaru. Pátranie po tovare	24
Článok 18 Komerčná zápisnica	24
Článok 19 Záložné právo železnice	26
Oddiel IV Zmena prepravnej zmluvy	
Článok 20 Právo a postup pri zmene prepravnej zmluvy	26
Článok 21 Prepravné prekážky a prekážky pri dodaní	28
Oddiel V Zodpovednosť železníc	
Článok 22 Spoločná zodpovednosť železníc	30
Článok 23 Rozsah zodpovednosti	30
Článok 24 Obmedzenie zodpovednosti pri úbytku na hmotnosti	33
Článok 25 Výška náhrady za úplnú alebo čiastočnú stratu tovaru	34
Článok 26 Výška náhrady za poškodenie tovaru, zničenie alebo iné znehodnotenie tovaru	34
Článok 27 Výška náhrady za prekročenie dodacej lehoty	35
Článok 28 Výplata náhrad. Zúrokovanie náhrad a preplatkov	36
Oddiel VI Reklamácie, žaloby, premlčanie nárokov	
Článok 29 Reklamácie	36
Článok 30 Žaloby z prepravnej zmluvy. Súdna príslušnosť	38
Článok 31 Premlčanie nárokov	38
Oddiel VII Odúčtovanie medzi železnicami	
Článok 32 Odúčtovanie medzi železnicami	39
Článok 33 Postih medzi železnicami	39
Oddiel VII Záverečné ustanovenia	
Článok 34 Odúčtovacia mena	40
Článok 35 Služobný predpis k Dohode	41
Článok 36 Použitie vnútroštátnych zákonov a predpisov	41
Článok 37 Zverejnenia, zmeny a doplnenia Dohody a Služobného predpisu k Dohode	41
Článok 38 Zasadnutia Komisií Komitétu OSŽD	42
Článok 39 Vedenie prác	42
Článok 40 Účastníci Dohody	42
Článok 41 Doba platnosti Dohody a záverečné ustanovenia	42
Prílohy k Dohode o medzinárodnej železničnej preprave tovaru (SMGS)	45
Príloha 1 Zoznam predmetov vyradených monopolu poštovej správy	47

Príloha 2	Pravidlá prepravy nebezpečných tovarov	49
Príloha 3	Pravidlá prepravy tovaru so sprievodcami dodanými odosielateľom alebo prijímateľom	51
Príloha 3.1	Preukaz sprievodcu	55
Príloha 4	Pravidlá prepravy ľahko skazitelných tovarov	57
Príloha 4.1	Zoznam najdôležitejších ľahko skazitelných tovarov	60
Príloha 5	Nakladacie miery	61
Príloha 6	Nálepky na kusy, vozne, kontajnery a nákladné listy, ako aj označenia kusov	69
Príloha 7	Pravidlá prepravy automobilov a traktorov	71
Príloha 7.1	Súpis k automobilom a traktorom	73
Príloha 8	Pravidlá prepravy kontajnerov	75
Príloha 8.1	Zoznam staníc otvorených na manipuláciu so strednými kontajnermi	79
Príloha 8.2	Zoznam staníc otvorených na manipuláciu s veľkými kontajnermi	99
Príloha 9	Vyhradené	117
Príloha 10	Pravidlá prepravy súkromných nákladných vozňov a vozňov železnice, ktoré boli dané do prenájmu	119
Príloha 11	Pravidlá prepravy tovarov vo zväzkoch	125
Príloha 12.1 a 12.2	Vzor nákladného listu SMGS	127
Príloha 12.3 a 12.4	Vzor dodatočného vyhotovenia karty	129
Príloha 12.5	Vysvetlivky na vyplňovanie nákladného listu SMGS	131
Príloha 12.5.1	Kontrolná nálepka	145
Príloha 12.5.2	Zoznam jednotlivých kódov na doplňujúce poplatky a iné výdavky	146
Príloha 12.6	Odlíšnosti pri vyplňovaní nákladného listu SMGS pri preprave tovaru so zmenou nákladného listu SMGS na nákladný list iného prepravného práva a naopak	147
Príloha 13.1	Výkaz vozňov prepravovaných v ucelenom vlaku (skupine) s jedným nákladným listom	155
Príloha 13.2	Vysvetlivky na vyplňovanie výkazu vozňov prepravovaných v ucelenom vlaku (skupine) s jedným nákladným listom	157
Príloha 13.3	Výkaz kontajnerov prepravovaných v ucelenom vlaku (skupine) s jedným nákladným listom	159
Príloha 13.4	Vysvetlivky na vyplňovanie výkazu kontajnerov prepravovaných v ucelenom vlaku (skupine) s jedným nákladným listom	161
Príloha 14	Predpisy o nakladaní a zabezpečovaní tovaru na otvorených vozňoch	163
Príloha 15	Žiadosť k pátraniu po stratenej zásielke	165
Príloha 16	Komerčná zápisnica	167
Príloha 17	Žiadosť o zmenu prepravnej zmluvy	169
Príloha 18	Zápisnica o otvorení vozňa, kontajnera, automobilu, traktora alebo iného motorového vozidla, cestnej súpravy, výmennej nadstavby, prívesu, návesu ¹⁾ na pohraničnú alebo colnú kontrolu, zdravotnú, rastlinolekársku a inú prehliadku	171
Príloha 19	Zoznam názvov a adries správ železníc, príslušných na prerokovanie reklamácie	173
Príloha 20	Reklamačná požiadavka na dodacie lehoty	179
Príloha 21	Pravidlá prepravy cestných súprav, automobilov, prívesov, návosov a výmenných nadstavieb	181
Príloha 21.1	Zoznam staníc otvorených pre manipuláciu s cestnými súpravami, automobilmi, prívesmi, návosmi a výmennými nadstavbami	185
Príloha 22	Príručka k nákladnému listu CIM/SMGS	189